

ARCHIV

FÜR DAS STUDIUM DER NEUEREN SPRACHEN

Mit Literaturblatt und Bibliographie

BEGRÜNDET VON LUDWIG HERRIG

HERAUSGEGEBEN VON

FRIEDRICH MAURER UND HEINRICH LAUSBERG

194. BAND

109. JAHRGANG

2.-3. HEFT

ABHANDLUNGEN

- Elizabeth Zeemann / Two middle English versions of a prayer to the sacrament 113
Johannes Kleinstück / Zur Form und Methode des *Tristram Shandy* 122
Heinrich Lausberg / Zum altfranzösischen Alexiuslied 138

KLEINERE MITTEILUNGEN

- Paul Imbs / A propos de la Méthodologie Grammaticale de G. Galichet . . . 181

BIBLIOGRAPHIE mit kurzen Anzeigen

Germanisch und Deutsch (188); Englisch (232); Romanisch und Hilfswissenschaften (239); Französisch (246); Italienisch (253); Iberoromanisch (258); Zeitschriftenschau (262)

WISSENSCHAFTLICHE NACHRICHTEN 272

GEORG WESTERMANN VERLAG

ARCHIV

FÜR DAS STUDIUM DER NEUEREN SPRACHEN

als Lektüre- und Bibliotheks-Organ

GEGRÜNDET VON LEOPOLD HERBIG

HERAUSGEGEBEN VON

FRITZ WILHELM LUDWIG UND HEINRICH LAUSBERG

2. HEFT

100. JAHRESGANG

194. BAND

ABKÜRZUNGS-
LISTE

Die Abkürzungen sind nach dem von der Deutschen Sprachwissenschaftlichen Gesellschaft
in Bonn im Jahre 1900 beschlossenen System geordnet.
Die Abkürzungen sind in drei Spalten angeordnet.
Die ersten zwei Spalten enthalten die Abkürzungen der deutschen
Sprachwissenschaft, die dritte Spalte die Abkürzungen der
romanischen Sprachwissenschaft.

KLARERE WIEDERGABE

Die Klärung der Wiedergabe ist in der ersten Spalte der ersten
Zwei Spalten angeordnet.

Anschriften der Herausgeber

Germanistisch-anglistische Redaktion:

Prof. Dr. Friedrich Maurer,
Freiburg/Breisgau, Goethestraße 18

Romanistische Redaktion:

Prof. Dr. Heinrich Lausberg
Münster/Westf., Domplatz 20-22

Es wird gebeten, alle für das Archiv bestimmten Beiträge dementsprechend zu adressieren, doch ist besonders bei längeren Aufsätzen vorherige Anfrage erwünscht

Bezugsbedingungen: Jährlich 4 Hefte, DM 32,—

Verlag und Druck: Georg Westermann Verlag und Druckerei, Braunschweig, Georg-Westermann-Allee 66

Gedruckt mit Unterstützung der Deutschen Forschungsgemeinschaft

Two middle English versions of a prayer to the sacrament

By Elizabeth Zeeman (Cambridge)

English versions of Henry Suso's Prayer to the Sacrament, from his *Horologium Sapientiae*¹, occur in the anonymous full-scale translation of the *Horologium*, the *Tretys of the Sevene Poyntes of Trewe Love and Everlastynge Wisdom*², and in Nicholas Love's *Tretys of the higeste and moste worthy sacrament of cristes blessed body*, a short, apparently original work which he appended to his translation of the pseudo-Bonaventuran *Meditationes Vitae Christi*³. Suso's *Horologium* was turned into English, it is thought, in the late fourteenth century; Love's *Mirroure of the Blessed Lyf of Jesu Christ*⁴ was presented to Thomas Arundel, Archbishop of Canterbury, in 1410 and in that year he licensed it for general reading and publication. The two versions are not, therefore, far apart in date of composition. Love does not acknowledge the source of his prayer, which closes the *Tretys*; there cannot, however, be any doubt of its ultimate origin.

G. Schleich, in an article written in 1930⁵ first noted Love's indebtedness to the anonymous rendering as well as to Suso's Latin; he pointed out the strong likenesses between the two English versions — both omit one sentence of the Latin, both make similar expansions — and he concluded that they could not be independent of one another. On internal evidence, he judged the anonymous version to be the earlier of the two⁶. While there is no reason to question these decisions, there seems to be some justification for reopening the matter; Schleich's article gives the evidence but does not make full critical use of it. The prayer, in Latin and vernacular, forms a convenient basis for study of the principles to which mediæval English translators work, and of the prose style which results from their practice. It is,

¹ Completed in 1334. Edited by R. Strange, *Henrici Susonis Horologium Sapientiae*, Cologne, 1856.

² Edited by K. Horstmann, *Anglia*, X, 1888, pp. 323—389.

³ Edited by A. C. Peltier, *Opera Omnia S. Bonaventurae*, Parisiis, 1863, XII, pp. 510—630.

⁴ Edited by L. F. Powell, Oxford, 1908. Nicholas Love was the Prior of the Carthusian House of Mountgrace in Yorkshire from 1409—21. On Love and the importance of his book, see the article by the present writer 'Nicholas Love — a Fifteenth Century Translator', *R. E. S.*, New Series, Vol. VI, No. 22 (1955), pp. 113—127.

⁵ See *Archiv für das Studium der Neueren Sprachen*, CLVII, 1930, pp. 26—34.

⁶ Mr. I. A. Doyle has drawn my attention to the fact that two MSS. of the *Seven Points* — Cambrai, bibl. publ., 255, and National Library of Wales, Por-kington 19, bear the colophon 'scriptum finaliter in Monte gracia ultimo die mensis maii anno domini m^o ccc^o xix^o'. Whatever the exact meaning of 'scriptum' — 'copied' or 'translated' — this is clear evidence that the English rendering was well known at Mount Grace during Love's lifetime there.

moreover, valuable in providing further detailed support to Love's claims for recognition as one of the most able of fifteenth century prose writers known to us.

In the following analysis of methods of translation and prose style, the prayer is set out sentence by sentence, for easy reference; the two English versions run parallel to the Latin original, that of the *Seven Points* preceding that of Love⁷.

- | | |
|--|---|
| <p>(i) Ave sanctissimum corpus dominicum in hoc sacramento contentum.</p> | <p>Heyle, moost holy goddes bodye in bis sacramente sobely conteyned. Heyle / holyst body of oure lord Jesu crist / that art now sothfastly conteyned here in this most excellent sacramente.</p> |
| <p>(ii) Te confiteor labiis, te toto corde diligo, te totis visceribus concupisco.</p> | <p>I knowlech pee with my lippes, I loue pe with alle my herte, I desyre the with alle myne inwarde affecyons. I knowleche the myne lord god with my mowth: I loue the with all my herte: and I desire the with all the ynward affeccoun of my soule.</p> |
| <p>(iii) Dignare queso hodie infirmam animam te salutare victimam et fontem omnium graciaram recipere cupientem tam clementer et graciose invisere, ut medelam in corpore et in anima, tua ex presencia gaudeam invenisse.</p> | <p>I beseche pee bat pou vouchesaufe, so benignely graciously bis daye to viset my seke soule coveitynge for to receyue pe, heelful sacrafyce and welle of alle graces, bat I maye be ioyfull to haue founden hele in body and soule be py gracious presence. I beseke the /swete Jesu / that thou vouchesauf of thyne sovereyn goodnesse this day to visite my seke soule / desiryng to receyue the goostly / oure heleful sacrifice and welle of alle graces / that I may with gladnes fynde medecyne and hele in body and soule by vertue of thi blessid presence.</p> |
| <p>(iv) Ne respicias, domine, ad iniquitates et negligencias meas plurimas, sed ad miseraciones tuas infinitas.</p> | <p>Lorde, byholde not to my wickednesse and manymaner negligences, but to pyne endles mercyfulle giftes: Beholde not / lord Jesu /to myne wickednesses and manyfolde negligences and myne grete unkynden-</p> |

⁷ The following printed editions and manuscripts have been used for the three texts:

Horologium Sapientiae. Strange's edition, op. cit., p. 198.

The Seven Points version. Horstmann's edition, op. cit., p. 378. Readings were checked in MS. Caius College Cambridge, 390/610, f. 47a-b and in one of the Caxton prints of 1490, Cambridge University Library AB. 4. 64., p. 155.

Love's version. Powell's edition of *The Mirror*, pp. 323-4. Readings checked in Cambridge University Library MSS. Additional 6578 and Il. iv. 9., f. 95a-b.

esse / but rather to thyne souer-
eyne mercy and endles godenesse.

- (v) Tu namque es per quem orbis
terre est creatus et sanatus:
per quem omnes herbe et
cuncte res virtuose suas
sorciuntur virtutes.
- (vi) Tu es agnus immaculatus, qui
hodie pro tocius mundi
redempcione patri eterno
victimaris.
- (vii) O manna dulcissimum,
O nectar suavissimum,
confer ori meo tue
salutaris presencie
mellifluum gustum.
- (viii) Accende in me caritatem
tuam, extingwe vicia,
virtutes infunde, gracias
adauge, salutem mentis et
corporis tribue.
- (ix) Incline queso celos tuos
et descende ad me, ut tibi
conjunctus et unitus tecum
pariter unus efficiar
spiritus.
- ffor in soþe, pou art þat vndefoul-
ed lambe þat þis daye arte offeryd
to thy euerlastyng fader for þe
redempcyone of alle þe worlde.
Sothely thou art that holy lambe
with oute wemme of synne / that
this day art offred to the euer-
lastyng fader of heuene for the
redempcioun of alle the world.
- Oo pou manna, aungellis mete, oo
pou alpere-swettist drynke⁸, brynge
in to myne inwarde mouþe
þe hony-swete taste of thy heel-
ful presence.
O thou swetest manna / aungels
mete! O thou most likyng goostly
drinke / brynge in to my inward
mowth that hony swete taste of
thyne heleful presence.
- kyndel in me thy charite⁹, caste
oute vyces Thyld in me vertues¹⁰,
encrese graces and zif me hele of
body and soule!
Kyndeles in me the feruour of thyne
charite: quenche in me all manere
vices: schede into me the plente
of vertues: encrese in me the
ziftes of grace: and zeue me hele
of body and soule to thi plesynge.
- Bowe, I beseche the, þyne heuene
come downe to me, soo þat I be
knitte and oned to þe, be made
one spirite wiþ þe¹¹.
My god / I beseke the that thow
wille so graciously bowe the and
fro thi hye heuene now come
downe to me that I / knytte and
ioynede to the / be made oon spirit
with the.

⁸ Caius MS. here reads 'o thou moste swetest drynke' and is followed by the Caxton print.

⁹ Caius, 'lyzht in me thy charite'.

¹⁰ Caius, 'cloth me with vertues': Caxton, 'pore in me vertues'.

¹¹ Caius 'so that I knytt & oned unto the be made oon spirite wt the'. Taking into account the general reluctance of this translator to change Latin grammatical construction, it seems possible that the Caius MS. has the better reading.

- (x) O venerabile sacramentum,
per te queso omnes inimici
mei repellantur, peccata
dimittantur et omnia mala
per tuam presenciam
excludantur.
- (xi) Bonum propositum tribue,
mores corrige et omnes
actus meos in tua
voluntate dispone.
- (xii) Intellectus per te Jhesu
dulcissime, hic novo lumine
illustretur, affectus
inflammetur, spes roboretur,
ut vita mea emendata semper
proficiat in melius, et
tandem conferatur exitus
beatus. Amen.

O pou worshepful sacramente, I
beseche þe þat þorouȝ þee alle
myne ennyes bee putte fro me
and synnes forȝeue and alle yuels
be þy presence be excluded.

O thou worschippulle sacrament /
I beseke the that alle myne ene-
myes be putte away fro me by
the strengthe of the / and alle my
synnes forȝeuen and alle wicked-
nesse be excluded by the blessid
presence of the.

Gode purpos pou zeue me, myn
maneres pou amende, and alle my
dedys pou dispose in thy wille.

Goode purpos / loord / thou zeue
me: myne maneres thou correcte
and amende: and alle myne werkes
and dedes thou dispose in thy wille.

Myne undirstandyng by þe, swete
Jhesu, be here liztenyd with a
newe lizte, myne affecciōne be
flawmed and kyndelyd, my hope be
strengthened; so þat my lyfe in
amendement euer profet in better
likyng¹² and atte laste I mowe
haue a blessed hennes-passyng to
lyfe euerlastyng. Amen.

My witte and understandyng by
the / swete Jesu / be made here
clere with a newe light of grace:
myn affecciōn be enflawmed with
fyre of thi loue / and myn hope
conforted and strengthened with this
blessid sacrament: so that my
lyf here profite euer in amendement
to bettir: and at the laste fro this
wrecchid world with a blessid
departyng that I may come with
the to lyf euerlastyng. Jesu lorde
by vertu and grace of thy lyf
blessid withowte endyng.
Amen. Amen. Amen.

It is clear that the writer of the *Seven Points* version attempts, for the most part, to follow the Latin closely. Thus the gramatical shape of the sentences is usually that of the Latin. Syntax is sometimes left unchanged, or changed only slightly, to bring it in line with normal English idiom. So (xi) shows only the reversal of 'in tua voluntate dispone' to 'thou dispose in thy wille'

¹² Calus MS. has 'into the better lyvyng'.

and (viii) similar minor transpositions. Sentence (iv), except for the adaptation of 'ne respicias Domine' to 'Lorde, beholde not', is brought over, grammatically and syntactically complete, into English. Only once is a change of subject made: 'et tandem conferatur exitus beatus' in (xii) appears as 'and at laste I mowe haue a blessed hennes-passynge to lyfe euer-lastynge'¹³.

Apart from one whole sentence, which was probably missing in the particular Latin text used, none of the original is omitted by this translator. A few small additions and expansions are made, sometimes, it seems, in the effort to simplify or familiarise the meaning of the Latin, sometimes to stress a meaning already clear. Thus in (vii), the added 'aungellis mete' defines further the preceding word 'manna'. In (ii) 'visceribus' is interpreted as 'inwarde affecccions' and similarly in (vii) 'myne inwarde moupe' translates 'ori meo'. 'Miseraciones tuas infinitas' in (iv) has a more concrete English equivalent — 'pyne endles mercyfulle giftes' — while in (xii) 'inflammetur' becomes the more emphatic 'flawmed and kyndelyd'. Smaller confirmatory additions occur in (i) 'sopely conteyned' for Latin 'contentum', and in (iii), 'gracyous presence' for 'presencia'. The free rendering of 'exitus beatus' in (xii) as 'a blessed hennes-passynge to lyfe euerlastynge' is probably prompted as much by the desire to complete the passage with a rhyming, rhythmical phrase as by the need to stress the triumphant ending to the Christian life. On the whole, this writer does not show himself greatly interested in shaping or ornamenting the style of his English version; the prayer is clear, but not elegant, and is occasionally a shade too close to the Latin to be entirely natural. So in (iii) 'pat I maye be ioyfull to haue founden hele in body and soule be py gracyous presence' translates 'ut medelam in corpore et in anima tua ex presencia gaudeam inuenisse'. There are, however, few instances of this kind, and (vi) proves how close a translation can be made without the sacrifice of proper English idiom¹⁴:

'ffor in sope, pou art pat vndefouled lambe pat pis daye arte offeryd to thy euerlastynge fader for þe redempcyone of alle þe worlde'.

A comparison of the two English versions reveals striking verbal similarities but equally striking differences. Schleich listed most of these in the article referred to above, and on this evidence, it seems right to conclude that Love both knew and ex-

¹³ The basic agreement here between the Latin and English in the kind of construction used appears more clearly in the Caius MS. 'that I may haue'.

¹⁴ It is more common than some critics will allow for mediæval close translation to be easy and fluent. Biblical translation, in particular, illustrates this — as, for instance, the excellent rendering of Gospel material in the Sermons of Aelfric and, much later, in those of Wiclif.

panded the *Seven Points* rendering. Schleich was mainly interested in using this information to make a rough dating of the *Seven Points* as a whole, and did not go on to inquire further into the relationship and nature of the two texts as shown, in particular, by the differences between them. A careful study of these differences prevents us, in the first place, from stating with certainty that Love was working solely from an English text of the Prayer to the Sacrament. Schleich did not note two small but important divergences between the phrasing of the two English prayers which may indicate that when making his version Love had access to the Latin original. In (vii) he has 'swettest manna', closely following the Latin 'manna dulcissimum', whereas the *Seven Points* gives 'manna' only. In (viii) the Latin 'extingwe vicia' is rendered 'caste out vyces' by the latter; Love, with greater force and accuracy, has 'quenche vyces'. The most reasonable supposition is that Love, making extensive use of an English version of the prayer, also consulted or remembered Suso's Latin¹⁵.

But whether Love, in fact, had both Latin and English before him, or merely English, it is in the character of the difference between his prayer and that of the *Seven Points* that the strongest proof of his originality lies. For he produces an English prayer which is expansive in content and expression, carrying to a far greater degree than did the earlier writer the process of 'opening' and clarifying the text. It is, at the same time, a more finished piece of work, obviously shaped to artistic principles. Love's adaptations reveal a two-fold interest — in a text of fullest intelligibility and devotional power and in fine prose style.

Grammatical construction and word order are sometimes closer to normal English speech idiom in Love's version than in that of the *Seven Points*. In (i) his choice of the phrase 'of oure lord Jesu crist' where the *Seven Points* has simply 'goddes' to translate the Latin 'dominicum', and of a relative clause 'that art conteyned' where the *Seven Points* keeps the Latin participial construction 'conteyned', results in an easy English sentence:

'Heyle / holyest body of oure lord Jesu crist / that art now sothfastly conteyned here in this most excellent sacramente'

The other version is stiff by comparison:

'Heyle, moost holye goddes bodye in þis sacramente soþely conteyned'.

¹⁵ So Love, in the early chapters of his translation of the *Meditationes*, shows himself strongly influenced by the matter and phrasing of the parallel Gospel account; while using the *Meditationes* as main text, he supplements from the Biblical narrative.

In (iii), the author of the *Seven Points* finds an exact and rather cumbersome equivalent for the Latin 'ut gaudeam invenisse' — 'pat I may be ioyfull to haue founden'. Love simplifies it to 'that may with gladnes fynde'. In (xii), the literal reproduction of Latin syntax, 'so pat my lyfe in amedement euer profet in better likynge', is avoided by Love's rendering: 'so that my lyf here profite euer in amedement to bettir'.

Considerable addition and expansion of material takes place. In (ix) the dramatic phrasing of the Latin 'incline queso celos tuos et descende ad me' is left unchanged by the *Seven Points* translator; Love, while keeping the sense intact, expresses it in a more familiar way: 'I beseke the that thow wille so graciously bowe the and fro thi hye heuene nowe come downe to me'. In (vi) he shows a preference for native vocabulary. The Latin 'immaculatus', 'undefouled' in the *Seven Points*, becomes the simple, strongly traditional phrase 'with oute wemme of synne'¹⁶. Two small additions in (iii) and (vii) emphasise the spiritual significance of the words; 'desiryng to receyue the goostly' and 'o thou most likynge goostly drinke' replace the *Seven Points* 'coveitynge for to receyue þe' and 'oo pou alpere - swettist drynke'.

The expansion of a single Latin word into a double English phrase, of a marked rhythmical nature, occurs once in the *Seven Points* prayer; such phrases are more frequent in Love's version¹⁷. For instance, in (xii) Love has 'conforted and strengthed', in (iii) 'medicynes and hele' and in (xi) 'correcte and amende', 'werkes and dedes'. This working together of didactic and stylistic impulses can be observed on a larger scale also.

In (xii), by the addition of explanatory phrases, Love opens further, as he sees it, the meaning of the words. But by making these added phrases roughly parallel in construction, he emphasises the rhythmical balance of the whole passage. Again, in (ii), he replaces the close *Seven Points* rendering of 'labii' by 'mowth', and expands 'inwarde affecciouns' to 'ynward affeccioun of my soule'; the result is an impressive statement of the triple allegiance

¹⁶ Although Love has a wide range of vocabulary and often shows, in *The Mirror*, that he knows the value of Latinate words for certain stylistic effects, he provides for his 'lewed men and wommen' by the constant use of familiar, colloquial language:

'And so we may see that he bigan not with boste and blowynge / as many done / bot with mekenes litel and litel'
The Mirror, p. 101.

'Wepeth not: for the wenche is not dede / bot slepeth'
ibid., p. 167.

'low that olde man Joseph wrougt as he myzte in his craft of carpuntrie: oure lady also with distaf and nedle / and therewith makynge hir mete ... oure lord Jesu ... lelinge the borde / makynge the beddes and suche othere charres ...'
ibid., p. 83.

¹⁷ This is a common feature of style throughout *The Mirror* and links Love to mediæval translators, from King Alfred onwards.

of mouth, heart and soul to the Blessed Sacrament, carried out in a neatly balanced sentence construction, each unit ending with a short accented word which bears the weight of the sense. The greater ease and forcefulness of Love's rendering in (x) compared with that of the *Seven Points* is once more a matter of balance; 'poroug pee' becomes 'by the strengthe of thee' and this is then echoed at the end of the sentence — 'by the blessing presence of thee'. Such a revision must have been prompted in part, at least, by a feeling for style; this particular verbal effect appears elsewhere in Love's prose¹⁸.

In (viii) we have an example of a passage already rhetorically cast in the Latin; the writer of the *Seven Points* imitates it with minute care. Love finds a series of short sentences, parallel of structure, and, by slight expansion, arranges it so that each ends in a strongly rhythmical phrase. His liking for these rhythmical units, which often bear a striking resemblance to the Latin 'cursus' endings, has already been noticed above¹⁹. On this occasion the rhythmical transformation of the passage is worked by setting such phrases to chime against each other. Thus 'the feruour of thyne charite', 'all manere vices', 'the plente of vertues', 'the giftes of grace' are found in place of the more straightforward 'thy charite', 'vyces', 'vertues', 'graces' of the *Seven Points*. Comparison of the two texts here illustrates well the eloquence of Love's writing and the economy of that in the *Seven Points*. In (iv) also, Love expands his original so that he has the key words patterned in sound and rhythm — '... wickednesses ... negligences ... unkyndenesse ... godenesse'²⁰. The *Seven Points* version, while clear of expression, is undistinguished, missing the rhetorical effectiveness which both Love and Suso achieve — both contrast the sense of 'iniquitates et negligencias meas plurimas' with 'miseraciones tuas infinitas' but maintain a likeness of sound in the fall of the word endings.

These two English prose writers agree on many points of procedure. They are content to follow the general lines laid down by their originals — which were, for the author of the *Seven*

¹⁸ In *The Mirror*, for instance, p. 221, where three successive sentences of parallel construction end in 'thee':

'O. Lorde Jesu / who was he so foole hardy that durste despoille the?
But who were they moche more hardy that durste bynde thee?
But ȝit who were they altherworst and moost foole hardy that
dorste so bitterly bete the and scourge the?'

Here, as above, Love accentuates a balanced structure by the repetition of a word at the close of sentence or clause — thus, whether consciously or not, making use of the rhetorical 'figure' of antistrophe or conversio.

¹⁹ For examples and discussion of these in the rest of his work, see 'Nicholas Love', op. cit.

²⁰ This again answers to the definition of a rhetorical 'figure' — that of homoeoteleuton, or agreement of sound between unstressed final syllables. There are frequent similar examples in the main part of *The Mirror*.

Points, Suso's Latin, and for Love, undoubtedly the English of the *Seven Points* rendering, and perhaps the Latin text too. At the same time, they are anxious that their prayer should be of maximum power and usefulness; to this end they make some changes in phrasing and they expand the content. So far they are in accord. Here we may recall that both of them, in Prologues to the main part of their work, speak of their intentions with regard to originals; both are concerned for the interests of a wide, unspecialised and predominantly unlearned public, and both make quite clear their right to deal as they wish with the text in front of them. The author of the *Seven Points* will not be literal:

'I . . . take onely that me pinkeþ edifynge to yowe . . . ne I translate not þe wordes as þei bene wrytene, one for anopere . . . þerefor I take the sentence as me pinkeþ most opune to þe comine understanding²¹.'

Love lays most stress on the additions he will be bound to make when translating the Latin *Meditationes* for his varied public:

'to edificacioun of suche men or wommen is this drawynge oute of the forseide book of cristes lyf wryten in english / with more putte to in certeyn partes and also with drawynge of dyverse auctoritees and materes as it seemeth to the writere here of most spedeful and edifienge to hem that ben of symple understandynge²².'

They seem then, from this, to hold similar general principles. A closer examination of their versions of this prayer, however, reveals two things. The first is that Love, even allowing for the fact that he may have been working solely from an English text, already somewhat expanded out of the Latin, is willing and able to put his theories into practice with far greater freedom of usage than that shown by the author of the *Seven Points*, whose modifications are timid by comparison. The second is that Love is moved by considerations of style as well as of clear sense; his version, without violating the meaning of the original Latin or the earlier English text, often falls into a pattern of sound and rhythm never even suggested by the latter²³. While the prayer in the *Seven Points* is simple and adequate, Love's prayer is accomplished and moving prose, worthy to be put beside the rest of his translated and original work.

²¹ The *Seven Points*, p. 325. ²² The *Mirror*, p. 8.

²³ The same kind of comparison can be drawn between the passion chapters of *The Mirror*, the *Die Veneris*, and an earlier, anonymous rendering of this section, almost certainly known and used by Love. This is discussed by the present writer in a forthcoming article in *Medium Aevum*. It becomes increasingly clear that the relationship of Love's *Mirror* to other English versions of the *Meditationes* is by no means a simple one.

Zur Form und Methode des *Tristram Shandy*

Von Johannes Kleinstück (Hamburg)

Auch der ungeschulte Leser bemerkt sehr bald, daß Sternes *Tristram* kein Roman im gewöhnlichen Sinne ist. Das Buch hat kaum erzählbare Handlung; der Autor schweift ab, unterbricht sich, weiß angeblich manchmal selbst nicht, wo er steht; anscheinend läßt er sich einfach gehen und schreibt hin, was ihm gerade einfällt. Wir gewinnen den Eindruck eines planlosen Durcheinanders, das den Leser, der vom Roman eine Geschichte verlangt¹, abschreckt — es sei denn, er ist sensibel genug, sich von der sprachlichen Kunst dieses Schriftstellers, *im Vergleich zu dem alle anderen steif, vierschrotig, unduldsam und bäurisch-geradezu erscheinenden*², faszinieren zu lassen. Aber selbst wer den Reizen des Stiles sich öffnet, wird doch vielleicht mit E. M. Forster zu dem Schluß kommen, daß der Gott, der in den Seiten des *Tristram* wohnt, *muddle* heißt.³ Sterne gesteht ja selbst, keinen Plan zu haben: *Ask my pen, — it governs me, — I govern not it*⁴. Ähnliche Aussprüche finden sich zur Genüge, warum also sollen wir Sterne nicht beim Wort nehmen? Freilich müßte gerade die Vielzahl solcher Aussprüche den Leser stutzig machen, denn daraus ersieht er ja, daß sich Sterne seiner Eigenart sehr bewußt ist; und außerdem steht, wie man bemerken sollte, das ebenzitierte Wort zu Beginn eines der wenigen Abschnitte, die klar und ohne Abschweifungen erzählt werden. Vielleicht ist es doch etwas voreilig, Sterne beim Wort zu nehmen, wenn er von seiner Planlosigkeit, seiner Unfähigkeit zu kontinuierlichem Erzählen spricht?⁵ Vielleicht ist er ironisch — aber wem gegenüber? Dem Leser, oder sich selbst? Oder beiden? Wir geraten noch tiefer ins Fragen hinein, wenn wir eine gegen-
teilige Selbstausslegung betrachten, etwa die folgende: *Writing, when properly managed (as you may be sure I think mine is) is but a different name for conversation*.⁶ Hier behauptet Sterne, die Kunst des Schreibens zu verstehen, er glaube, seine Sache zu beherrschen — was etwa mit *properly managed* gemeint ist. Einmal stellt er sich als den Beherrschten, das andere Mal als den Be-

¹ vgl. E. M. Forster, *Aspects of the Novel*, 1947 (8), pp. 40 ff.

² vgl. Nietzsche, *Menschliches, Allzumenschliches* II, Aph. 113 (Kröner).

³ vgl. Forster, op. cit., p. 146.

⁴ Ich zitiere den *Tristram* nach der Ausgabe in *The World's Classics*. Vgl. VI, 11.

⁵ Davor warnt Sir Herbert Read, ohne besondere Folgen daraus zu ziehen, vgl. *Collected Essays in Literary Criticism*, 1952 (2).

⁶ *Tristram* II, 11.

herrschenden hin: welche von diesen beiden Selbstausslegungen ist 'richtig'?

Wir beantworten diese Frage zunächst nicht und richten unsere Aufmerksamkeit auf einen anderen Sachverhalt, der hierbei von selbst zutage tritt. Sterne denkt über die Art seines Schreibens nach; die Methodenreflexion gehört für ihn, wie etwa auch für Dante, zu den konstanten Elementen seiner Erzählweise⁷. Fragen wie: soll ich diese Begebenheit jetzt berichten oder später? — oder: ich habe wohl schon bemerkt, daß . . . aber ich will es noch einmal wiederholen, denn in einem Werk dieser Art muß man dem Leser helfen — durchziehen seine Erzählung. Sie veranlassen uns, das zu tun, was wir eben vornehmen: über Sternes Methode nachzudenken und die verschiedenen Aussprüche miteinander zu vergleichen. Wir bemerken, daß sie einander widersprechen und beginnen, nach einer Lösung der Widersprüche zu suchen; das heißt aber, wir treten aus der Haltung des nur empfangenden Lesers heraus und werden zum denkenden und kritischen Leser. Genau das aber will Sterne von uns: *I wish . . . that all good people, both male and female . . . may be taught to think as well as read*⁸. Nun verlangt ohne Frage jedes, das heißt jedes lesenswerte Buch die denkende Mitarbeit des Lesers; aber Sterne fordert diese Mitarbeit, dieses Mitschaffen, noch viel stärker als andere Autoren: nämlich ausdrücklich. Er zwingt uns ausdrücklich, innezuhalten, zurückzublättern, zu vergleichen: *The mind should be accustomed to make wise reflections, and draw curious conclusions as it goes along . . . wir sollen nicht einfach daraufloslesen in quest of the adventures*⁹. Wenn aber nun jedes gute Buch den bewußten Mitvollzug des Lesers fordert, dann stellt Sterne, indem er diese Mitarbeit ausdrücklich fordert, sein Werk als ein Buch an sich hin, als das ideale Buch, das den idealen Leser verlangt. Die Schwierigkeit der *Tristram*-Lektüre — die aus dem Mangel an Handlung und dem daraus resultierenden Mangel an Spannung entsteht — erweist sich als sinnvoll und geradezu pädagogisch. Sterne lenkt unser Interesse weg vom bloß stofflichen 'Was' und richtet es auf das 'Wie', auf die Kunst des Erzählens selbst¹⁰.

Zum Erzählen gehören mindestens zwei, der Erzähler und der Zuhörer bzw. der Leser. Der *Tristram* aktiviert den Leser in besonderer Weise, er muß sich seiner Rolle und Aufgabe als Leser bewußt werden; darum scheint es angebracht, wenn wir uns ein-

⁷ vgl. hierzu das Dante-Kapitel in E. R. Curtius' 'Europäische Literatur und lateinisches Mittelalter'.

⁸ *Tristram* I, 20.

⁹ *ibid.* Das ganze Kapitel ist für Sternes Methodenreflexion besonders wichtig.

¹⁰ vgl. E. Lämmert, *Bauformen des Erzählens*, 1955, p. 139. Für Goethe, den Lämmert zitiert, kommt es beim Erzählen wesentlich auf das 'Wie' an. (Brief an Schiller vom 22. 4. 1797.)

mal den Erzähler anschauen. Für Sterne ist, wie er selbst sagt, das Schreiben eine Art von Unterhaltung; tatsächlich erzählt er so, als ob er uns gegenüber säße, als ob er sich eben im Lehnstuhl niedergelassen hätte und mit uns plauderte. Er spricht uns an — das tun freilich andere Erzähler auch, erst der Roman der neueren Zeit verzichtet häufig darauf, sich mit dem Leser zu unterhalten¹¹ — aber nicht nur mich, als den *gentle reader*, sondern, vorzugsweise an pikanten Stellen, eine Dame; manchmal auch tut er so, als ob eine Dame und ein Herr ihm gegenüber säßen. Er befiehlt etwa der Dame, da sie nicht aufgepaßt habe, das letzte Kapitel noch einmal zu lesen¹² — aber wahrst dabei nicht, wie wir sehen, die Fiktion des mündlichen Erzählens, sondern sagt ja gerade, die Dame solle noch einmal lesen — und begrüßt sie, als sie ihre Lektüre abgeschlossen hat. Der Erzähler Sterne spielt also zwei Ebenen der Realität durcheinander; einmal gibt er sich als gegenüber sitzend und unterhaltend, das andere Mal zeigt er deutlich, daß er ein Buch schreibt, das, wie es tatsächlich der Fall ist, gelesen wird, ohne daß er dabei sitzt. Wir stoßen hier wieder auf einen Widerspruch: Sterne ist als Erzähler zugleich da und nicht da.

Das ist paradox, wo nicht gar unsinnig. Oder verbirgt sich in diesem Widerspruch ein Sinn? Unsinnig erscheint dieser Sachverhalt nur einem grob-empiristischen Verstande. In Wahrheit ist der Autor eines jeden Buches für den Leser zugleich da und nicht da, gegenwärtig und zugleich entfernt, vielleicht durch Hunderte von Jahren von uns getrennt. Und so sehen wir noch einmal, daß Sterne eine an sich normale Situation bewußt macht. Er zwingt den Leser ausdrücklich zum kritischen Lesen: zum Vergleichen, Zurückblättern etc., und er stellt sich selbst zugleich als daseiend und nicht-daseiend dar.

Sterne stößt den geistig trägen Leser ab und bringt den sensiblen Leser zum Nachdenken. Sollte Wieland daran gedacht haben, als er Sterne mit Sokrates vergleicht¹³? Wie Sokrates beschwört Sterne durch die Kunst des Paradoxen, durch das Infragestellen des Normalen, die Produktivität dessen, der ihm begegnet; erweckt die Lust zu spüren und nachzufragen. Begreifen wir jetzt schon besser, warum er sich einmal als planlos Hinschreibenden, das andere Mal als sorgfältig Disponierenden hinstellt? Auch dieser Widerspruch ist nur scheinbar, gilt nur für den grob-empiristischen Verstand. Denn gibt er nicht für jeden, der ein Buch schreibt — oder eine Geschichte erzählt? Wenn Sterne sagt, seine Feder führe ihn, dann spricht er aus, was jeder Schreibende verspürt; wenn er behauptet

¹¹ vgl. hierzu grundsätzlich Lämmert, op. cit., pp. 67 ff.

¹² Tristram, I, 20.

¹³ Zitiert bei Price, English Literature in Germany, 1953, p. 199.

*I begin with writing the first sentence — and trusting to Almighty God for the second*¹⁴, dann sagt er nicht mehr, als daß er sich der Inspiration überläßt. Ohne sie kommt kein Werk zustande, genau so wenig allerdings ohne den planenden Kunstverstand, der die Anordnung des Ganzen überblickt — *that necessary equipoise and balance (whether good or bad) betwixt chapter and chapter, from whence the just proportions and harmony of the whole work results*¹⁵.

Die beiden sich widersprechenden Theorien des dichterischen Schaffens, sowohl die, welche alles dem unbewußten Geführtwerden, wie die, welche alles dem organisierenden Verstande zuschreibt, könnten sich auf Sterne berufen; wie man weiß, sind beide einseitig, die Wahrheit liegt vermutlich in der Mitte. Wo aber genau diese Mitte liegt, kann niemand recht angeben; deswegen erscheint Sternes Weise, beide Theorien zugleich zu vertreten — und damit beide zu relativieren — als eine geistreiche und glückliche Art, das Wesen des Problems zu beleuchten. Darüber hinaus entspricht der *Tristram* auch in seiner Praxis beiden Theorien.

Denn Sterne steht seinem Stoff in zwei verschiedenen Haltungen gegenüber — die wiederum scheinbar einander ausschließen. Einmal behandelt er seine Erzählung mit überlegener Freiheit — das andere Mal scheint er von ihr und seinen Gestalten überwältigt. Unter seinen Händen gewinnt die Geschichte solche Gewalt, daß sie zur akuten Wirklichkeit wird: dann redet Sterne seine Gestalten an, versucht — ohne Erfolg — ihr Tun zu bestimmen: *If thou lookest, uncle Toby, in search of this mote one moment longer, thou art undone*¹⁶ — wobei er, witzig genug, durch den Gebrauch der epischen Apostrophe zeigt, daß derartiges dem Erzähler häufig passiert; oder die Gestalten werden so selbständig, daß er ihrer nicht mehr Herr wird: so weiß er einmal nicht, wie er seinen Vater und Onkel die Treppe herunterbringen kann und ruft deswegen einen Kritiker zu Hilfe¹⁷; ein andermal aber behandelt er die gleichen Gestalten wie Kasperpuppen, die man nach Belieben aus der Schachtel nimmt und wegpackt. Indem Sterne seinen Ereignissen und Gestalten so verschieden gegenübersteht, macht er noch mehr sichtbar, als den Gegensatz zwischen Inspiration und planendem Verstand; er zeigt, daß ein Autor seinem Stoff gegenüber sowohl frei wie gebunden ist. Das erzählte Geschehen bekommt den Charakter der Wirklichkeit, die dem Autor ihre Gesetze aufzwingt; andererseits ist er es, der sagt, wie die Geschichte laufen soll¹⁸.

¹⁴ *Tristram* VIII, 1.

¹⁶ *Tristram* VIII, 24.

¹⁵ *Tristram* IV, 25.

¹⁷ *Tristram* IV, 13.

¹⁸ vgl. Conrad Ferdinand Meyer: *Dante hielt inne. Seine Fabel lag in ausgeschütteter Fülle vor ihm; aber sein strenger Geist wählte und vereinfachte. (Die Hochzeit des Mönchs.)* — Hier steht der Erzähler distanziert über dem Stoff, den er bewußt formt.

Wenn wir so im *Tristram* ein Buch *par excellence* sehen, das wesentliche Elemente der Erzählkunst enthält, so bemerken wir doch, daß ihm fehlt, was sicher zum Wesen der Erzählung gehört: der epische Strom. Wer *Krieg und Frieden* oder die *Odysee* liest, fühlt sich wie von einem unaufhaltsamen Zug erfaßt, wie von einem Strom ergriffen, der den Leser geruhig bis zum Ende trägt. Wollten wir dagegen den *Tristram* bildlich fassen, müßten wir ihn mit einem Strudel vergleichen; und das erklärt sich aus der besonderen Weise, wie Sterne die Zeit behandelt¹⁹. Wir schlagen das Buch in der Mitte auf und stoßen auf ein Ereignis, das zeitlich später liegt als das Ende des Buches; der, der Anfang des *Tristram* liegt nach seinem Ende, denn der Anfang spielt, wie Sterne ausdrücklich sagt, im Jahre 1718, der Schluß aber 1713²⁰. Außerdem hat der *Tristram* vielleicht einen Anfang, wenn auch sicher keinen normalen, aber kaum ein Ende, denn die Episode, mit der das Buch aufhört — die Liebe des Onkel Toby zur Witwe Wadman — wird nicht abgeschlossen. Das entspricht nun keineswegs der üblichen Romanpraxis und deswegen auch nicht, möchte man meinen, dem Wesen der Erzählung — obwohl sich immerhin darüber streiten ließe²¹. Häufig auf jeden Fall bemüht sich der Romancier um einen Abschluß; im 18. und 19. Jahrhundert ließ man zu diesem Zwecke oft eine Hochzeit feiern, an die sich noch ein kurzer Epilog hängen ließ²². Der *Tristram* aber bricht unvermittelt ab — mit einem zweideutigen, für den Kenner freilich eindeutigen Witz. Aber das Buch bricht nur für den Leser unvermittelt ab, der es nicht mit der gebotenen Sorgfalt gelesen hat; in Wahrheit kann und sollte man bereits aus dem 7. Kapitel des II. Buches wissen, daß diese Liebesgeschichte unglücklich endete — daß Onkel Toby einen *shock* erlitt, der ihn nicht mehr an die Frauen denken läßt. Also ist das Ende bereits antizipiert — es braucht nicht mehr erzählt zu werden²³. Wie aber sollen wir wissen, daß die beiläufige Bemerkung des Onkel Toby so wichtig ist? Wie sollen wir uns ihrer am Ende noch erinnern? Verlangt Sterne nicht Unmögliches? Selbst genaues Lesen genügt doch wohl dazu nicht. Wir müssen das Buch min-

¹⁹ Das Problem der Zeit übergehe ich hier. Lämmert (op. cit. pp. 49 ff.) betrachtet einen Abschnitt des Werkes, wobei er G. Müllers bekannte Kategorien benutzt. A. A. Mendilow (Time and the Novel, 1952) versucht, Sternes Behandlung der Zeit im Ganzen zu erfassen (vgl. bes. chap. 12: Time, Structure, and Tristram Shandy). — M. E. ließe sich noch mehr zum Thema sagen.

²⁰ vgl. hierzu den sehr nützlichen Aufsatz von T. Baird, The Time Scheme of Tristram Shandy and a Source. PMLA LI, 1936.

²¹ Ich denke z. B. an die archaische Ringkomposition, wie wir sie etwa in der Ilias I, 529 ff. finden.

²² Damit beginnt im englischen Roman Fielding; u. a. ist ihm Dickens nachgefolgt.

²³ Hemingway (For Whom the Bell Tolls) und Graham Greene (Brighton Rock) antizipieren ebenfalls das Ende, ohne es dann zu erzählen; vgl. Lämmert. op. cit. pp. 154 ff.

destens zweimal, wenn nicht noch öfter lesen, um diesen Bezug zu sehen. Mehrmalige Lektüre jedoch ist etwas, das wiederum jedes gute Buch erheischt. Niemand kann behaupten, ein Dichtwerk verstanden zu haben, wenn er es nur einmal gelesen hat; erneut sehen wir, daß Sterne etwas aktualisiert, das an sich immer gilt. Und gerade dem dient die ungewöhnliche Gesamtform seines Werkes, die wir nun nicht einfach als Strudel, sondern geradezu als Kreis zu verstehen haben. Anfang und Ende sind so ineinander geschlungen, daß beide Punkte aufhören, ihren Sinn zu behalten. Deswegen ist es auch möglich, den *Tristram* an irgendeiner beliebigen Stelle zu beginnen — wenn man nur etwas Ahnung von den Personen und dem Geschehen hat —, um ihn bis zum 'Ende' zu lesen und dann von 'Anfang an' bis zu der Stelle zu lesen, wo man eingesetzt hat. Auch diese Kreisbewegung ist in jedem guten Buche, in dem es nicht auf das 'Was', sondern das 'Wie' ankommt, enthalten.

Trotzdem ist es nicht die Kreisbewegung, die uns etwa bei der Lektüre von *Anna Karenina* als erstes auffällt. Das Nacheinander gehört wesentlich zur Erzählung — wenn es auch wohl nicht das Wesen der Erzählung ausmacht. Es fehlt nun auch im *Tristram* nicht, und es lohnt sich, die Methode zu betrachten, wie Sterne lineare Entwicklung, epische Sukzession darstellt.

Gerade die Liebesgeschichte des Onkel Toby wird linear entwickelt oder entfaltet; in einer Weise, die an die besten Erzähler erinnert. Wie erwähnt spricht Sterne zum ersten Male von ihr in II, 7; er läßt seinen Onkel, auf den Vorwurf des Vaters, er verstehe nichts von den Frauen, erwidern: *I think that the shock I received the year after the demolition of Dunkirk, in my affair with widow Wadman . . . has given me cause to say, That I neither know nor pretend to know anything about'em or their concerns either.* Außer wenn der Leser weiß, welche Rolle die Witwe spielt, wird er diese Worte nicht sehr gewichtig nehmen. Wohl um ihre Bedeutung zu unterstreichen, nimmt sie Sterne noch einmal auf²⁴: *Though the shock which my uncle Toby received the year after the demolition of Dunkirk, in his affair with widow Wadman . . .* Durch diese fast wörtliche Anaphora bringt Sterne einen Haltepunkt in den Fluß des Geschehens. *My uncle Toby* und *widow Wadman* werden fest mit der *demolition of Dunkirk* und dem *shock* verknüpft; und dabei entsteht tatsächlich eine gewisse Spannung, denn wir wissen noch nicht, wie alles zusammenhängt. Was hat die Liebe des Onkels mit der Zerstörung von Dünkirchen zu tun? Hängen diese Ereignisse chronologisch, oder auch kausal zusammen? Wir bemerken noch etwas: Sterne überlegt sich, ehe er die Formel wieder aufnimmt, ob er ein Erlebnis Trims hier oder

²⁴ *Tristram* III, 24.

an anderer Stelle erzählen soll (es handelt sich dabei wieder um eine Methodenreflexion). Er gibt sich den Anschein, als erzähle er es halb wider Willen; denn es gehöre eigentlich in einen anderen Zusammenhang hinein, nämlich eben zu den *amours with widow Wadman*²⁵; in Wahrheit aber, nehmen wir an, erzählt er dieses Erlebnis hier mit voller Absicht, weil die Andeutung aus II, 7 dringend einer Klärung und Stütze bedarf, um nicht unterzugehen. So führt er an dieser Stelle genauer aus, was dieser *shock* war: daß Onkel Toby das Haus der Witwe mit *disgust* verlassen hatte — ohne allerdings zu verraten, wie und warum dieser Abscheu entstand; und er gibt, was bei ihm immer sehr wichtig ist, eine genaue Zeitbestimmung. Welche Verbindung aber zwischen allem besteht, das wird, und zwar sehr allmählich, erst im VIII. Buche aufgeklärt. Wir erfahren hier, daß die Witwe sich in Onkel Toby verliebt hat; er aber merkt nichts davon, weil er seine Belagerungen im Kopf hat; erst der Friede von Utrecht, und die daraus resultierende Zerstörung von Dünkirchen, macht ihn für Herzenserlebnisse unkriegerischer Natur bereit: *Dunkirk, widow Wadman* hängen also kausal, und zwar psychologisch, miteinander zusammen. Auch auf den *shock* bereitet uns Sterne allmählich vor; wobei wir das Vergnügen haben, seine Natur schon längst zu erraten, ehe der Onkel etwas davon ahnt — was aber hier nicht mehr ausgeführt werde. Einen Eindruck davon, wie sorgfältig Sterne arbeitet, bekommen wir, wenn wir im VIII. Buche die verschiedenen Anaphern der *demolition of Dunkirk* bewußt notieren.

Hier haben wir also ein Beispiel für eine raffiniert entwickelnde Erzählweise, die man bei Sterne nicht auf den ersten Blick vermuten würde. Die gleiche Technik — oder Kunst — beobachten wir bei der Entfaltung der Hauptcharaktere, des Vaters und des Onkels, im ersten und zweiten Buche des *Tristram*. Um diese Kunst recht zu würdigen, müssen wir ein Stück ausholen. Wie wir schon sahen, verwendet Sterne die Anapher; er verwendet ebenso Formeln oder formelhafte Gebilde, die an Homer erinnern. Er liebt es, seine Personen formelhaft zu charakterisieren. Die respektvolle Verbeugung Trims oder sein *an'please your honour* wirken ähnlich wie ein homerisches Epitheton. Onkel Toby wird immer wieder 'bescheiden' genannt, Vater Shandy erfindet zu allem, was ihn interessiert, eine Hypothese. Formeln dieser Art treffen wir auch bei anderen Erzählern an; es mag genügen, an Thomas Mann und Dickens zu erinnern. Bei ihnen, wie auch bei Sterne, wirkt die formelhafte Wiederholung komisch (warum nicht bei Homer, das sei hier nicht erörtert); sie gibt den Eindruck des Automatischen, den Bergson für den Hauptgrund des Lachens hält. Gerade aber ein

²⁵ *ibid.* III, 23.

Vergleich mit Dickens läßt uns erkennen, wie groß Sterne als Künstler ist. Ein Dickens-Charakter läßt sich immer auf eine Formel bringen, wohingegen wir in Verlegenheit geraten, wenn wir angeben sollten, auf welche Formel Toby oder Walter Shandy reduzierbar sind. Beide lassen sich beschreiben, aber nicht formulieren. Der Umfang Walter Shandys ist etwa durch folgende Sätze bezeichnet: *an excellent natural philosopher, and much given to close reasoning on the smallest matters . . . one of the most regular men that ever lived . . . a pettish kind of humour . . . a gentleman of many virtues, but he had a strong spice of that in his temper, which might, or might not, add to the number. — 'Tis known by the name of perseverance in a good cause, — and of obstinacy in a bad one.* Aber es ist keine Frage, daß Walter Shandy wirkliche Tugenden besitzt. Er liebt z. B. seinen Bruder, so verschieden er von ihm ist, zärtlich: *my father had the truest love and tenderness for his brother.* Nehmen wir noch seine Redegabe und seine Freude am *repartee*, dann haben wir seinen Charakter beisammen²⁶. Jedoch entwickeln sich diese verschiedenen Züge nicht schematisch auseinander; der Charakter ist eben nicht, wie bei Dickens — und oft auch bei Fielding — als ein Fixum gegeben, dem eine einzige Grundkonstante eignet. Deswegen wirkt er lebendig, aber die Lebendigkeit hat einen besonderen Grund, und damit kehren wir zu unserm Thema, der entwickelnden Darstellung, zurück. Sterne baut das Bild des Charakters allmählich auf, indem er die Gestalt in einzelne Situationen führt, welche die einzelnen Eigenschaften aktualisieren. Sie treten auf in einer Situation und verschwinden eventuell wieder; wobei sich trotzdem das Bild einer geschlossenen Persönlichkeit und nicht eine bloße Folge von Zuständen ergibt. Dieses sukzessiv-entwickelnde Verfahren erinnert mehr an Tolstoj als an Dickens. Sterne beschreibt den Vater Shandy in den ersten Kapiteln des ersten Buches durch einige Bemerkungen, um ihm dann in I, 18 und I, 19 je eine große Szene zu geben, in denen die Gestalt, auf deren Exzentrik wir vorbereitet sind, sich in direkter Rede darstellt. Ähnlich behutsam werden wir in Onkel Tobys Charakter eingeführt; er steht zunächst im Hintergrund, um dann in einer Dialogszene²⁷ sogleich eine seiner Haupteigenschaften — eben seine *modesty* — dem Leser vorzuspielen. Hier sei noch etwas anderes angemerkt. Sterne weiß, daß jemand sich manchmal so aufführt, wie es 'an sich' nicht seine Art ist. Onkel Toby ist zwar eigentlich, im Gegensatz zu seinem Bruder, nicht beredt; einmal aber veranlaßt ihn die Ungeduld, einen unerwarteten — und darum um so wirkungsvolleren — Redefluß zu entwickeln: wobei schon

²⁶ vgl. hierzu *Tristram* I, 3; I, 4; I, 16; I, 17; I, 21; I, 19; V, 3.

²⁷ *Tristram* I, 21.

die Ungeduld nicht seinem Wesen entspricht²⁸. Solche Selbstwidersprüche machen eine Gestalt lebendig; sie kann es nur geben, wenn der Autor seine Menschen aus und mit der Situation entstehen läßt.

Außer der Kreisbewegung finden wir also im *Tristram* auch die des allmählichen Vorwärtsschreitens. Wir könnten sie noch an anderen Stellen beobachten, müssen uns nun aber einer Form zuwenden, die Sterne selbst als die wichtigste erklärt: der Digression. Ehe wir sie in seinem Werk aufsuchen, müssen wir uns über diesen Begriff klarwerden.

Er entstammt bekanntlich der Rhetorik und meint ein Stück Rede oder auch Erzählung, das nicht unbedingt zur Sache gehört und darum auch wegbleiben könnte²⁹. Nun läßt sich wohl in der Rede, vor allem der Gerichtsrede, die ein bestimmtes Ziel erreichen will, einigermaßen genau sagen, was zur Sache gehört und was nicht. Aber in der Dichtung ist es anders. Denn ein Dichtwerk hat kein klares Ziel, es will nichts beweisen³⁰. Darum ist man bei ihm nie ganz sicher, was Haupt- und was Nebensache ist; was nur Digression ist und was unbedingt dazugehört. So scheint etwa das Gespräch Hamlets über die Kindertheater eine Art Digression zu sein, in der Shakespeare ein Tagesproblem diskutieren läßt. Aber wer meint, er könne dieses Gespräch aus dem Gang der Handlung ausschalten, hätte Schwierigkeiten, wenn er die Nahtstellen aufzeigen sollte. Denn plötzlich, als Hamlet scheinbar ganz weit abgeschweift ist, gibt ihm gerade das Tagesproblem den Anlaß, sich seines Vaters zu erinnern. So daß die Digression 'dazugehört': vielleicht könnte man überhaupt das Nicht-zur-Sache-Kommen als zum Thema des Hamlet gehörig begreifen. Möglicherweise wäre diese Interpretation des Shakespeareschen Dramas zu sehr im Geiste Sternes, der behauptet, die Digressionen seien bei ihm das Wesentliche: *Digressions, incontestably, are the sunshine; — they are the life, the soul of reading! — take them out of this book, for instance — you might as well take the book along with them; — one cold eternal winter would reign in every page of it; restore them to the writer; — he steps forth like a bridegroom, — bids All-hail; brings in variety, and forbids the appetite to fail*³¹. Untersuchen wir also Sternes Digressionen und fragen wir, was sie veranlaßt und was durch sie erreicht wird.

Sterne schrieb den eben zitierten Satz, als ihm eine — wie er meint, besonders kunstvolle — Digression gelungen ist; wir

²⁸ *Tristram* II, 4.

²⁹ vgl. Traugott Naunin, der Einfluß der ma. Rhetorik auf Chaucers Dichtung, Diss. Bonn, 1929, vgl. pp. 29 ff. Naunin selbst weiß oft nicht genau, was bei Chaucer Digression ist und was nicht: es kommt auf die Interpretation an.

³⁰ Es gibt zwar auch Theorien, nach denen Dichtung etwas beweisen kann und soll; aber sie gehen wohl am Dichterischen vorbei.

³¹ *Tristram* I, 22.

setzen darum mit unserer Betrachtung an dieser Stelle ein. Er will an sich erzählen, was Vater Shandy mit Onkel Toby besprach; dabei fällt ihm ein, daß er dem Leser etwas vom Charakter des Onkels berichten muß. Da er recht *whimsical* ist, kommt ihm eine Theorie in den Sinn, nach der die Engländer überhaupt seltsam seien ihres Klimas wegen; daran schließen sich andere Theorien und Beobachtungen, die alle die Erkenntnis fördern und vertiefen: was den Autor schließlich auf den Fortschritt, die Perfektion des Wissens und den daraus notwendig resultierenden Neueinsatz des Unwissens bringt. Damit ist er tatsächlich abgeschweift, ruft sich zur Ordnung, erklärt, alle diese Theorien träfen auf die Shandy-Familie nicht zu, da alle ihre männlichen Mitglieder von Natur seltsam seien — nicht aber die Frauen: mit der einzigen Ausnahme der Großtante Dinah. Ihr ungewöhnliches Verhalten führte zu manchem Streit zwischen Toby und Walter Shandy, wobei sich ganz unvermutet der Charakter Tobys darstellt — die Digression leitet zur Hauptsache, zum Thema. Diese letzte Digression ist es, die Sterne so sehr preist; die erste entsteht aus einem unvermerkten Hineingezogenwerden in andere Dinge, worüber der Autor keine Gewalt hat. Bei der zweiten aber behauptet Sterne, das eigentliche Thema wohl im Auge zu haben. Einen dritten Typus sehen wir im folgenden Kapitel³²: *I have a strong propensity in me to begin this chapter very nonsensically, and I will not baulk my fancy*. Das ist ausdrückliche Willkür; der Autor schweift bewußt ab. Einen vierten Typus Digression fassen wir als einen Einbruch der gelebten Wirklichkeit des Verfassers; dafür kann als Typ das ganze siebente Buch stehen. Im Verlauf des vorangehenden sechsten Buches lenkt Sterne seine Geschichte zielbewußt auf die *amours* des Onkels Toby hin und verspricht zum Schluß, von nun an ohne Abschweifungen zu erzählen; statt dessen aber verläßt er in VII sein Thema völlig und schildert eine Reise nach Frankreich: eine Riesendigression also, die alle anderen an Ausmaß und, meint man vielleicht, an Willkür übertrifft. Aber es ist der Tod, der diese Abschweifung erzwingt; der Erzähler Tristram nimmt jetzt unmißverständlich die Züge des schwindsüchtigen Lawrence Sterne an, der um seiner Gesundheit willen nicht in England leben konnte. Ich nenne das den Einbruch der gelebten Wirklichkeit in die Fiktion — wobei zu beachten ist, daß die Wirklichkeit sofort wieder der Fiktion dienstbar gemacht wird; denn die Reise nach Frankreich gibt dem Autor die Möglichkeit, dem Tode zu entinnen und so die Geschichte seines Onkels zu erzählen³³.

Die Anlässe der Digressionen haben wir kennengelernt; was mit ihnen erreicht wird, hat sich teilweise schon aus dem eben Ge-

³² I, 23. ³³ Tristram VII, 53.

sagten ergeben. Durch die Digressionen spiegelt Sterne die Wirklichkeit in ihrer ganzen Komplexität in seinem Werk; er versucht so, der komplexen Struktur des Wirklichen gerecht zu werden. Er selbst vergleicht das Schreiben mit einer Reise, bei der man auch nicht von vornherein sagen kann, was einem auf dem Wege begegnen wird; es sei denn, man wolle teilnahmelos wie ein Maultiertreiber seine Straße ziehen. Wie dem Reisenden, so erschließen sich dem Schreibenden unerwartete und unvorhersehbare Ausblicke, Dinge, von deren Existenz er nichts wußte, als er sich aufmachte; sie fordern zum Verweilen auf³⁴. Wir bemerken hier noch einmal die Haltung Sternes gegenüber seinem Stoff. Der zu erzählende Stoff: das ist die andringende Wirklichkeit, die der Autor zu bewältigen sucht. Er wird ihrer Herr, indem er sie sprachlich formt; aber ständig will sie ihm unter den Händen weglaufen. Auch dieses ständige Ringen mit dem Wirklichen, welches wohl die eigentliche Aufgabe des Schriftstellers ist, jenes Ringen, bei dem wir nie wissen, wer eigentlich überwindet: die formende Kunst oder die zur Form drängende und ihr zugleich widerstehende Materie hat Sterne darzustellen vermocht. Im dreizehnten Kapitel des vierten Buches stellt er mit Überraschung fest, daß er, um einen Tag seines Lebens zu beschreiben, dreieinhalb Bücher schreiben mußte; woraus folgt ... *an please your worships, that the more I write, the more I shall have to write*. Hier erfaßt Sterne den Sachverhalt, daß die zu formende Materie — das Leben — letztlich ungreifbar, weil formlos und somit unendlich ist; aber indem er eben dieses Problem zum Gegenstand macht, hat er es doch ergriffen und bewältigt; er siegt über den Stoff, da er sich als den Unterlegenen weiß und darstellt³⁵.

Wie aber erklären sich nun jene Digressionen, die reiner Willkür entspringen oder zu entspringen scheinen? Das, was der Schriftsteller formen will, die Materie, ist nicht nur das äußere Gegenüber, das Leben als ein zu beschreibendes Objekt, sondern ebenso das Ich, welches sich zum Gegenstand verhält; und genauso, wie die Materie sich dem Bewußtsein entzieht, kann auch das Bewußtsein die Materie verlieren. Der Schriftsteller kommt nicht 'zur Sache', kommt nicht an die Dinge heran, weil sein eigenes Bewußtsein sich dazwischenschiebt; er kann die Dinge nie ganz für sich sprechen lassen, weil sie notwendigerweise durch das Medium seiner Person gehen müssen. Wiederum hat Sterne das Problem dadurch bewältigt, daß er sich als den Überwältigten,

³⁴ vgl. I, 14.

³⁵ Dem Vater Shandy geht es beim Abfassen seiner *Tristram-paldea* so wie Sterne selbst: er kommt nicht mit der Wirklichkeit mit, vgl. *Tristram V*, 16. Daß dem Schriftsteller sein Buch unter den Händen unvermutet anschwillt, ist ein häufiger Vorgang; vgl. Lämmert, op. cit. p. 81/82. Sterne selbst sagt: *Matter grows under our hands. — Let no man say, — 'Come — I'll write a duodecimo.'* (V, 16.)

als den, der nie zur Sache kommen kann, sieht und dichterisch faßt.

Sternes subtiles Wissen um die Unerreichbarkeit des Wirklichen geht zusammen mit einer im 18. Jahrhundert ganz ungewöhnlichen Kunst, das Wirkliche beschreibend, im Detail, zu formen. In dieser Hinsicht haben die Romanciers des 19. und 20. Jahrhunderts soviel gelernt, daß uns Sternes Können zunächst nicht auffällt, wenn wir etwa von Tolstoj zu ihm kommen. Tolstoj kann eine Szene und, was möglicherweise noch schwieriger ist, eine Geste so vor uns hinstellen, daß wir sie sehen; wenn wir dagegen Sternes große Zeitgenossen, Fielding oder Smollet, lesen, bemerken wir, was sie alles noch nicht können. Ihnen fehlt die Nuance, die Nuance des Sehens und Gestaltens. Wenn Sterne schildern will, daß Vater Shandy nervös zu werden beginnt, begnügt er sich nicht mit einer Allgemeinheit, sondern zeichnet ein Bild: *My father drew his lungs top-full of air, and looking up, blew it forth again, as slowly as he possibly could*³⁶. Nicht nur kleine Gesten dieser Art beherrscht Sterne. Mit wenig Strichen stellt er ein Schlachtbild hin, das an Eindringlichkeit alles übertrifft, was wir an Derartigem bei Fielding finden: *The issue of which hot dispute, in three words, was this; That the Dutch lodged themselves upon the counterguard, — and that the English made themselves masters of the covered way before St. Nicolas-gate, notwithstanding the gallantry of the French officers, who exposed themselves upon the glacis sword in hand. Der kleine Zug exposed themselves upon the glacis sword in hand gibt der Schilderung den Charakter des Gesehenen und damit der Wirklichen*³⁷.

Sterne beschreibt mit gleicher Sorgfalt den Ärger eines Menschen wie eine Schlachtszene; beides ist in seinem Werk gleich wichtig. Seine Welt ist nicht nur, wie man zunächst annehmen könnte, die des Intimen und Privaten; sie umspannt das Große und das Kleine, das Öffentliche und das Private, sowohl in ihren unvermuteten Beziehungen wie in ihren Gegensätzen. Nichts kann auf den ersten Blick privater — abgesonderter und auch, im Sinne des griechischen *idiotes*, verrückter — wirken als das Hobby des Onkel Toby, der auf seinem *bowling-green* die Belagerungen des Spanischen Erbfolgekrieges nachspielt. Aber dieser vergleichsweise winzige Rasenplatz in einem Dorf Nordenglands ist eng mit dem Weltgeschehen verbunden. Der Schatten des großen europäischen Krieges fällt auf ihn, und so ist dieser Krieg, und mit ihm die große Welt, in Sternes Werk da. Onkel

³⁶ V, 38.

³⁷ *Tristram* II, 1.

Toby ist das Bindeglied zwischen Kleinem und Großem und wird so zur welthaltigen Figur³⁸.

Freilich wird die große Welt durch diese Figur gebrochen reflektiert. Zu *Shandy Hall* kommt sie als Zeitung, und der grausame Ernst des wirklichen Krieges wandelt sich durch sie in beglückendes Spiel³⁹. Sterne weiß, wie nicht anders zu erwarten ist, von diesem Gegensatz; sein Wissen vom Ernst des Krieges leuchtet blitzartig in folgendem Satze auf: *As this was the most memorable attack in the whole war, — the most gallant and obstinate on both sides, — and I must add, the most bloody too, for it cost the allies themselves that morning above eleven hundred men ...*⁴⁰; und außerdem läßt er den Gegensatz ironisch durch Vater Shandy beleuchten. Als Onkel Toby nach dem Frieden von Utrecht trauert, weil er nun keine Belagerungen mehr nachbauen kann, wendet sich Walter Shandy zu ihm: *Never mind, brother Toby, he would say, by God's blessing we shall have another war break out again some of these days ... I defy them, he would add, to take countries without taking towns, — or towns without sieges*⁴¹.

Diese Ironie macht zwar die Inkongruenz zwischen Spiel und Wirklichkeit sichtbar, zerstört aber weder das eine noch das andere, noch hebt sie die Gestalt des Onkels moralisch aus den Angeln. Im Gegenteil, gerade hier wird seine Integrität, die ihn den Soldatenberuf ergreifen ließ und so auch sein Hobby im Gefolge hatte, hervorgehoben; indem Sterne seine *Apologetical Oration* für sich stehen läßt, gibt er dem Onkel damit auch das letzte Wort.

Die Beziehungen zwischen großer und kleiner Welt sind noch weit komplizierter. Wenn wir die Geschichte des Onkel Toby im ganzen überschauen, bemerken wir ein höchst raffiniertes Geflecht von Ursachen. Onkel Toby wird vor Namur verwundet; hier liegt die — mögliche — Ursache für seine *modesty*⁴², die ja seinen Charakter wesentlich bestimmt. Weiter aber ist sie Ursache dafür, daß Witwe Wadman sich in ihn verliebt wie daß er sie schließlich mit *disgust* verläßt; zwischen beiden Handlungspolen liegen noch eine Reihe von anderen Ursachen, die wir zu erkennen haben. Als Toby verwundet nach England zurückkommt, nimmt sich sein Bruder seiner hilfreich an, bringt ihn in seinem Londoner Hause unter und sorgt sogar, um ihn zu

³⁸ In seinem Aufsatz über Sterne (in *Collected Essays in Literary Criticism*) vergleicht Sir Herbert Read den Tristram mit der Ilias; das heißt doch wohl, daß auch er die "Welthaltigkeit" des Tristram sieht. — Karl Reinhardt hat schön und einleuchtend gezeigt, wie der Dichter der Odyssee uralte Märchenhaftes mit dem Heldenentum der Ilias verknüpft und somit ein welthaltiges Epos geschaffen hat. Die Art der ironischen Beziehungen, die Reinhardt nachweist, erinnern ein wenig an Sterne; vgl. K. Reinhardt, *Von Werken und Formen*, 1948. Die Abenteuer der Odyssee.

³⁹ Tristram VI, 21. ⁴⁰ VI, 24. ⁴¹ VI, 31. ⁴² I, 21.

trösten, dafür, daß kein Besucher es unterläßt, sich zu ihm ans Bett zu setzen. Das alles tut er aus brüderlicher Liebe; daraus aber entstehen unerwartete Folgen; denn die Besucher meinen, ihm am besten über seine Verwundung wegzuhelfen, wenn sie ihn nach ihrer Geschichte fragen; daraus aber entstehen Schwierigkeiten, weil Toby genau sagen möchte, wo es geschah; er kommt in Verwirrung, weil er die Namen der einzelnen Befestigungswerke durcheinanderbringt, kann aber die Verwirrung nicht philosophisch durchleuchten (hier liegt die Ursache in seinem un-intellektuellen Wesen) und deswegen wird die Wunde nur schlimmer. Er beginnt ein Studium der Ballistik und endlich des Fortifikationswesens, wodurch er sich seinem Hobby schon bedenklich nähert; es tritt aber erst durch eine neue Verkettung von Umständen ans Licht. Eines Tages wirft Toby, als er auf dem Tisch neben seinem Bett nach der Tabaksdose greift, Bücher und Gerätschaften auf den Fußboden; er klingelt seinem Diener Trim, daß er aufräume. Trim nun wird von Toby sehr milde behandelt und wagt deshalb einen Vorschlag zu machen, der das Übel an der Wurzel packen soll — nämlich, Befestigungswerke auf dem *bowling green* des heimatlichen Grundstückes nachzubauen. Onkel Toby ist begeistert, bricht halbgesund in größter Eile auf und vergißt dabei, Betten mitzunehmen; deswegen muß er bei Mrs. Wadman Quartier suchen: das ist der unmittelbare Anlaß dafür, daß sie sich in ihn verliebt. Freilich hat, wie wir schon wissen, Toby keine Zeit für zarte Herzenserlebnisse; erst der Friede von Utrecht beraubt ihn seines Hobby und macht ihn zugänglich. Zunächst ist Toby betrübt, weswegen Trim, um ihn zu trösten, eine Geschichte erzählt: die freilich nie zum Abschluß kommt, aber durch eine Kette von Assoziationen auf Trims eigene Liebeserlebnisse führt — die zwar auch nicht abgeschlossen, dafür aber von der lauschenden Witwe mitangehört werden; sie benutzt den günstigen Moment und bringt es durch einen Trick dahin, daß Toby ihr ins liebeflammende Auge schaut⁴³.

Man nehme irgendein Glied aus dieser Kette, und schon verändert sich das Ganze. Wäre Onkel Toby nicht verwundet worden ... hätte ihn sein Bruder nicht so geliebt ... hätte Trim nicht gesprochen (und er hätte nicht gesprochen, wenn Onkel Toby weniger gütig gewesen wäre und außerdem die Sachen nicht vom Tisch geworfen hätte) ... hätten die Alliierten nicht den Frieden von Utrecht geschlossen ... vielleicht wäre alles anders. Das Ganze verbindet sich auf eine seltsame und geheimnisvolle Weise miteinander; das Große und das Kleine, das Zarte und das Zynische — denn vergessen wir nicht, daß die Liebesgeschichte

⁴³ Die Hauptstationen dieser Entwicklung finden sich an folgenden Stellen: I, 25; II, 4; VIII, 8; VIII, 10; VIII, 23.

Elemente von fabliauhafter Derbheit in sich birgt. Man wird nicht bestreiten können, daß Onkel Toby eine welthaltige Gestalt ist. Und gerade durch die erwähnte Methode des Digressiven gelingt es dem Autor, so das Ganze in den Griff zu bekommen. Denken wir an die Geschichte, die Trim seinem Herrn erzählen möchte und die nie über den ersten Satz gedeiht, weil dem Onkel, ähnlich wie dem Verfasser des *Tristram*, ständig etwas einfällt, das ihn auf andere Gedanken bringt. So werden plötzlich Marlboroughs Feldzüge lebendig, König Wilhelms Schlachten bedrängen die Erinnerung, seine Ansichten über Prädestination werden erörtert — und die Philosophie führt zur Liebe Trims, und die Liebe Trims veranlaßt die Witwe Wadman zum Handeln.

Nicht nur Onkel Toby strahlt in die damalige Welt aus; Vater Shandy macht ebenso große Zusammenhänge sichtbar: etwa die Inkongruenz zwischen Wissen und Handeln oder den Abgrund, der die Spekulation vom unmittelbaren Erleben trennt⁴⁴. Es genüge aber, die Universalität des *Tristram* an einem Punkte aufgezeigt zu haben. Das Buch ist ein unendlich komplexes Gewebe; zieht man an einem Faden, kommt ein bisher unsichtbares Stück in Bewegung; und damit stellt das Buch den Beziehungsreichtum des Wirklichen dar. *Tristram Shandy* steht in seinem Range nach neben den größten epischen Werken, neben dem *Don Quijote*, der *Ilias* und *Odysee* und *Krieg und Frieden*.

Er unterscheidet sich von ihnen dadurch, daß er durch und durch humoristisch ist; die Welt wird wie in einem Zerrspiegel aufgefangen — wodurch allerdings gerade etwas von ihrem Wesen erscheint⁴⁵. So hat das Private und Absonderliche gleiches Recht in ihr wie das Große und 'Normale', sogar den Vorrang; das Kleine drängt das Große, das dem durchschnittlichen Betrachter wichtiger erscheint, in den Hintergrund. Indem Sterne das Große erniedrigt und das Kleine erhöht, wird er zum Humoristen im Sinne Jean Pauls, weil vor der Unendlichkeit alles gleich ist und nichts⁴⁶. Die Feldzüge Tobys auf dem Rasenplatz füllen sein Leben so aus, wie das königliche Leben Ludwigs XIV. von den wirklichen Feldzügen ausgefüllt wird. Aber genauso wenig, wie Onkel Toby den wirklichen Krieg parodieren und moralisch vernichten will — *it is not in my brother Toby's nature, kind soul! my father would add, to insult any one*⁴⁷ — genauso wenig wird er selbst letztlich in Frage gestellt. Sondern als

⁴⁴ *Tristram* III, 21; V, 3.

⁴⁵ Die humoristische Verzerrung der Welt erreicht dasselbe, was Tolstoj durch die "Verfremdung" erzielt; vgl. V. Setschkareff, Tolstoj und Trollope, in Festschrift für Max Vasmer, 1956.

⁴⁶ Jean Paul, Vorschule der Ästhetik, ed. J. Müller, 1923 (Meiner), VII. Programm, Über die humoristische Poesie; vgl. § 32. Es dürfte schwer sein, etwas Besseres über den Humor zu sagen als Jean Paul.

⁴⁷ *Tristram* VI, 22.

wahrer Humorist läßt Sterne die ganze seltsame Welt bestehen — weswegen wir auch Jean Pauls Wort, daß der Humor durch die Juxtaposition des Kleinen und (endlichen) Großen beide vernichte, mit Vorsicht nehmen müssen: wir sagen vielleicht besser, der Humor relativiert, indem er alles in die Schwebel bringt. Und da Sterne das Wesen des Humors im Innern erfaßt, relativiert er auch sich selbst mit. Hier sehen wir den eigentlichen Grund all der Widersprüche, mit deren Aufsuchen unsere Betrachtung einsetzte. Gegenüber dem unendlich reflektierenden Bewußtsein des Autors wird auch sein Ich mit seiner Schriftstellerei relativ; es taucht in die widersprüchliche Welt mit ein; der Autor begibt sich in eine Widersprüchlichkeit, die nur einem endlichen Verstande als unauflöslich scheint, über die sich aber die Freiheit des reflektierenden Geistes erhebt. Das bewußte Ich wird sich selbst überlegen, wenn es seine Grenzen begreift.

Zum altfranzösischen Alexiuslied

Von Heinrich Lausberg (Münster/Westf.)

Inhalt¹: 1. Der Tugendkatalog *I Tim.* 6, 6—11 im Alexiuslied (§§ 3 bis 7). — 2. Die Hauptfächerung der Textüberlieferung in den Handschriften (§§ 8—13). — 3. Die Verknüpfung des Alexiusliedes mit der Liturgie (§§ 14—19). — 4. Alexius und die Ehe (§§ 20—24). — 5. Die formale Zugrundelegung des Hymnus *Iste confessor* (§ 25). — 6. Der Alexius-Bilderzyklus (§ 26). — 7. Der Text der Handschrift *L* (§§ 27—30). — 8. Zur Konjekturealkritik des Alexiustextes anlässlich der Verse 2b und 125c (§§ 31—47): a) Die drei Korruptel-Merkmale (§§ 33—43): α) Textinternes Merkmal und textinterne Anlässe der Korruptelen (§§ 34—37). — β) Quellenkritisches Merkmal (§ 38). — γ) Imitationskritisches Merkmal (§§ 39—43). — b) Filiation der Lesarten (§ 44). — c) Sprach- und graphiegeschichtlich bedingte Korruptelen (§§ 45—47). — 9. Register der behandelten Verse des Alexiusliedes (§ 49). — Nachträge.

1. Hans Sckommodau hat in der *Zeitschrift für romanische Philologie*, Bd. 72, 1956, pp. 165—194, in einem Aufsatz '*Alexius in Liturgie, Malerei und Dichtung*' (= Sck. II) Stellung genommen zu den von mir im *Archiv für das Studium der neueren Sprachen*, Bd. 191, p. 183 ss., p. 285 ss., und Bd. 192, p. 33 ss., geäußerten Ansichten zur Text- und Quellenkritik des altfranz. Alexiusliedes.

2. Zunächst wird von Sck. II die Zugrundelegung der liturgischen Lesungen und der sonstigen biblischen und patristischen Texte für das Proömium (s. Al. II, p. 39 ss.) angezweifelt. Der Zweifel wird begründet: 1. durch die Meinung, die Zusammenstellung *feit, justise, amur* brauche nicht auf *I Tim.* 6, 11 zurückzugehen; 2. durch die Feststellung, die Tugenden *sufficientia, pietas, patientia, mansuetudo* (*I Tim.* 6, 11) würden in den Strophen

¹ Abkürzungen: Al. = altfranz. Alexiuslied. — Al. I = Vf., *Zum altfranz. Alexiuslied*, Archiv, Bd. 191, p. 285 ss. — Al. II = Vf., *Das Proömium* (Strophen 1—3) des altfranzösischen Alexiusliedes, Archiv, Bd. 192, p. 33 ss. — Archiv = Archiv für das Studium der neueren Sprachen, Braunschweig. — BHL = Bibliotheca Hagiographica Latina, Bruxellae 1893—1911. — BN = Paris, Bibliothèque Nationale. — F.-K. = W. Foerster-Koschwitz-A. Hilka, *Altfranz. Übungsbuch*, 7. Aufl., 1932. — Metr. I = Vf., *Zur altfranz. Metrik*, Archiv, Bd. 191, p. 183 ss. — Metr. II = Vf., *Zur Metrik . . .*, Roman. Forschungen, Bd. 67, 1956, p. 293 ss. — p. = Seite oder Kolumne. — Paris (soweit nicht Ortsname) = G. Paris-L. Pannier, *La Vie de saint Alexis*, 1872 und 1887. — Rohlf's = G. Rohlf's, *Sankt Alexius*, 2. Aufl., 1953. — Rol. = A. Hilka-G. Rohlf's, *Das altfranz. Rolandlied*, 4. Aufl., 1953. — Sch.-B. = E. Schwan-D. Behrens, *Grammatik des Altfranz.*, 1925. — Sck. I = H. Sckommodau, *Zum altfranz. Alexiuslied*, *Zeitschrift f. roman. Philologie*, 70, 1954, p. 161 ss. — Sck. II = H. Sckommodau, *Alexius in Liturgie, Malerei und Dichtung* (s. unten, § 1). — Trop. I = Vf., *Zum altfranz. Assumptionstropus 'Quant li solleiz'*, *Festschrift J. Trier*, 1954, p. 88 ss. — Trop. II = Vf., *Zum altfranz. Assumptionstropus 'Quant li solleiz'*, Archiv, Bd. 192, p. 134 ss. — Die Handschriftensignale sind in § 8 zusammengestellt. — Textkritische Abkürzungen in den Stemmata: *item* = Gleichheit mit dem Text der angegebenen Vorlage, der selbst mit dem (angenommenen) Originaltext übereinstimmt. — *it.* = Gleichheit mit dem Text der angegebenen Vorlage, wenn diese selbst nicht mit dem (angenommenen) Originaltext übereinstimmt. — *om.* = *omisit.* — Über das in den Stemmata gebrauchte $\sqrt{}$ Wurzelzeichen s. § 9, Anm. 6.

51—54 nicht lexikalisch genannt; 3. durch die Feststellung, daß der Lesetext *I Tim. 6, 11* und das Evangelium *Matth. 19, 27—29* noch nicht für die Messe (sowie das Officium) des Alexiusfestes im 11. Jh. nachgewiesen sind.

3. Zu 1. und 2. (s. § 2) sei festgehalten, daß die Zusammenstellung *feit, justise, amur* nicht Zufall sein kann und daß die Tugenden *suff., piet., pat., mans.* in den Strophen 51—54 zwar nicht lexikalisch genannt, aber dafür inhaltlich umschrieben und strophemmäßig abgesetzt werden. Umschreibung und strophemmäßige Absetzung sind mit Aufzählung gleich. Fügen wir *feit, justise, amur* zu den Tugenden der Str. 51—54, so erhalten wir die Siebenzahl der Tugenden aus *I Tim. 6, 11*. Bedenken wir, daß die Zuordnung der *justise* (1b) zu *Noe* (2a; auf Grund von Sir. 44, 17), der *feit* (1b) zu *Abraham* (2a; auf Grund von Sir. 44, 21) die personalentsprechende Reihenfolge *justise, feit, amur* ergibt, so stimmt sogar die Auswahlreihenfolge der Tugenden mit *I Tim. 6, 11* überein:

justise, feit, amur = *I Tim. 6, 11: iustitiam, pietatem, fidem, caritatem.*
 Str. 51—54 = *I Tim. 6, 6: pietas* (Str. 52) *cum sufficientia* (Str. 51); 6, 11:
iustitiam (1b), *pietatem* (Str. 52), *fidem* (1b), *caritatem* (1b),
patientiam (Str. 53), *mansuetudinem* (Str. 54).

Wer annimmt, daß diese Übereinstimmung der Serie von sieben Tugenden (und zwar nicht alltäglichen Serien-Tugenden, wie etwa den Kardinaltugenden oder den theologischen Tugenden) Zufall ist, der muß auch annehmen, daß ein Säugling, den man vor eine Schreibmaschine setzt, darauf spontan durch bloßes Herumfuchteln die Namen der sieben Wochentage niederschreibt. Diese Wahrscheinlichkeitsrechnung entspricht dem im Jahres- und Tagungsbericht der Görres-Gesellschaft 1955, Köln 1956, p. 13, vorgeschlagenen Wahrscheinlichkeitsgrad. Bedenkt man nun noch, daß die Tugendserie *I Tim. 6, 6—11* den *homo Dei* charakterisiert (*I Tim. 6, 11*) und daß Alexius eben (auch im Alexiuslied: 34e usw.) *homo Dei* heißt (seit der syrischen Vita bei A. Amiaud, *La légende syriaque* ..., 1889; so auch in der lat. Vita BHL 286 (bei F.-K., p. 299 ss.), so ist die Beziehung von *I Tim. 6, 6—11* zum Alexiusstoff (als eines Confessors; vgl. *I Tim. 6, 12 confessus bonam confessionem*) sowie zum Alexiuslied im besonderen evident. Die Wahrscheinlichkeitsrechnung des Schreibmaschinenbeispiels für die bloße Zufälligkeit der Übereinstimmung müßte also noch um erhebliche Grade im Sinne der Unwahrscheinlichkeit gesteigert werden.

Wenn Sk. II, p. 166, die Charakterisierung des Lasters der *cupiditas*, die *I Tim. 6, 10* getadelt wird, im Alexiuslied nur unbestimmt umschrieben findet, so ist zunächst daran zu erinnern, daß es dem Dichter in erster Linie auf den positiven Nachweis der Eigenschaften des *homo Dei* ankommt: *I Tim. 6, 11 Tu autem, o homo Dei, haec fuge, sectare vero iustitiam eqs.* Natürlich findet sich auch die *cupiditas* im Alexiuslied als etwas, was man fliehen muß: 12c *sun seinor celeste que plus ad cher que tut aveir terrestre*; 19e *pur nul aver ne volt estre ancumbret* (*I Tim. 6, 9 qui volunt divites fieri, incidunt in tentationem et in laqueum diaboli*). Auch die *sufficientia*-Strophe 51 selbst nennt 51d die *cupiditas*: *n'en fait musgode pur sun cors engraisser*. Das entspricht *Matth. 6, 19 Nolite thesaurizare vobis thesauros (= musgode) in terra; Luc. 12, 19—21 habes multa bona posita in annos plurimos, requiesce, comede eqs.* (von beiden Stellen

aus bestehen dann auch Beziehungen zu I Tim. 6). Wenn Alexius nur das zum Tagesunterhalt Notwendige behält und den Rest den anderen Armen austellt (Al. 51c—e; entsprechend Vita 3, p. 299, 35 F.-K. *et de elemosynis quae ei dabantur quantum sibi sufficeret reservabat, cetera vero pauperibus erogabat*), so hat das seine Wurzeln in Matth. 6, 34 *Nolite ergo solliciti esse in crastinum, ... sufficit diei malitia sua*; Matth. 6, 20 *Thesaurizate autem vobis thesauros in caelo eqs.*; Matth. 19, 21 *da pauperibus et habebis thesaurum in caelo*.

Aber es muß darauf hingewiesen werden, daß die *cupiditas* in I. Tim. 6, 9—10 deshalb so eingehend getadelt wird, weil die (aus Anlaß der I Tim. 6, 5 genannten *hominum mente corruptorum ... existimantium quaestum esse pietatem*) in I Tim. 6, 6—8 ausführlich gelobte *sufficiencia* (in Verbindung mit der *pietas*) das Hauptobjekt der Stelle I Tim. 6 ist. An dieses schließt sich aufzählungsmäßig der Tugendkatalog I Tim. 6, 11, der nicht mehr näher erläutert wird. Da der Alexiusdichter aber den ganzen Katalog verwendet, ist bei ihm auch mit der (mindestens periphrastischen) Nennung anderer Gegenlaster zu rechnen. Die *patientia* kann durch *tristitia* (Al. 53b: *illoc deduit ledement sa poverté*) und *ira* (Al. 53e: *ne s'en corucet*) gefährdet werden. Hierbei ist das *ledement* eine mittelbare Konsequenz des im Al. nicht genannten Fastens (Vita 6, p. 303, 78 F.-K.: *ieiunisque et vigiliis indefessus*), da die Vermeidung der *tristitia* an der Bezugsstelle Matth. 6, 16—18 empfohlen wird (*Cum autem ieiunatis, nolite fieri, sicut hypocritae, tristes eqs.*). Auch die *mansuetudo* hat gerade die *ira* zum Gegenpart (54c: *ne s'en corucet giens*). Gekrönt wird der Tugendkatalog (Str. 51—54) in der letzten Strophe dieser Fünfergruppe (Str. 55) durch die krönende *perseverantia* (Vita 6, p. 303, 77 F.-K.: *perseverabat in austeritate vitae suae*; entsprechend Matth. 24, 13 *qui autem perseveraverit usque in finem, hic salvus erit*) und das Verborgensein entsprechend Matth. 6, 18 (in Anknüpfung an Matth. 6, 16—17 = Al. 53b; s. oben) *ne videaris hominibus eqs.* Deshalb bringt Str. 56 auch die Belohnung Gottes entsprechend Matth. 6, 18 *et Pater tuus qui videt in abscondito reddet tibi*. — Die Tugend-Lasterlehre des Alexiusdichters bedürfte im übrigen noch der moral- bzw. ethikgeschichtlichen Einordnung, da mit aristotelischer Systematik zu rechnen ist (s. § 6).

Im übrigen ist gerade die periphrastische Technik in der Verwendung der lehrhaften Quellen eben dichterisch. Der Tropusdichter verhält sich wie der Alexiusdichter: den von Guericus mehr lehrhaft aufgeführten dreifachen *languor Mariae* (*Maria ... primo languit timore ... , postea languit dolore ... , nunc languet amore*) umschreibt er dichterisch, die Dreiteilung drückt er durch die Absetzung dreier Strophen (Trop. 15 = *timor*, 16 = *dolor*, 17 = *amor*) aus. Bei der Periphrase benutzt er als amplifikatorisches Gedanken- und Wortmaterial die normale Hauptquelle seines Gedichtes, das Hohe Lied (Cant. 5, 7—8, im Zusammenhang der liturgischen Grundquelle, des cisterciensischen Responsoriums). Das gleiche Verhalten finden wir in den Strophen 18—24 des Tropus; hier sind die Weltzeitalter, die mit dem Gedankenmaterial der Hauptquellen (Bibel, Isidor) geschildert werden, nicht explizit genannt, sondern in Strophen bzw. Strophengruppen abgesetzt. Erst in Str. 25 erscheint *Del quart édé*: es wird also vorausgesetzt, daß der Hörer die Beziehung der vorhergehenden Schilderung auf die drei ersten *aetates* verstanden hat. Wir müssen diese Voraussetzungen der Dichter nachvollziehen, wenn wir ihre Gedichte verstehen wollen. Siehe dazu Trop. I, §§ 29—43; Trop. II, § 32. Ebenso handelt nun der Alexiusdichter: er drückt die Tugendvierzahl durch strophische Absetzung von vier Strophen aus; als Gedanken- und Wortmaterial für die Periphrase der Tugenden verwendet er seine Hauptquelle, die *Vita*, wobei er

die Angaben der Vita über das Leben des Heiligen in Edessa (Vita 3, p. 299, 34—36 F.-K.) und in Rom (Vita 6, p. 303, 77—80 F.-K.) in einer zur Tugendaufzählung passenden Anordnung kombiniert:

Vita 3, p. 299, 34 F.-K. (über das Leben in Edessa): *Sancta quoque Dei mysteria singulis diebus dominicis accipiebat* (= Al. 52a—b: *En sainte eglise conversez volenters, cascune feste se fait acomunier*), *et de eleemosynis quae ei dabantur quantum sibi sufficeret reservabat, cetera vero pauperibus erogabat* (= Al. 51a—e). Im Alexiuslied ist die ganze Schilderung auf das Leben in Rom übertragen. Die Reihenfolge (51 = *sufficientia*, 52 = *pietas*) ist gegenüber der Vita umgestellt, da der Dichter sich nach der Reihenfolge I Tim. 6, 6—11 (*pietas cum*) *sufficientia* (mit Kommentierung der *sufficientia*) . . . , *pietatem* gerichtet hat. Hinzukommt, daß er auf diese Weise die an die Gottesliebe (Al. 50e; s. § 4) anschließende Nächstenliebe (Al. 51 c—e) unterbringen konnte. Die Ergänzung der *pietas* durch die Schriftlesung (Al. 52c) entspricht II Tim. 3, 16—17 (*scriptura . . . utilis est ad docendum eqs.*) und Aug. epist. 137 (M. J. Rouet de Journal, Enchir. ascet., 1947, Nr. 697): *sancta Scriptura . . . quasi amicus familiaris . . . ad cor loquitur indoctorum atque doctorum* (also mit der gleichen Personifizierung wie Al. 52c). Die Verse Al. 52d—e geben das *indefessus* (Vita 6, p. 303, 78 F.-K.) wieder und knüpfen an Al. 33a—e, 36e an.

Vita 6, p. 303, 78 F.-K. (über das Leben in Rom): *Susceptus autem perseverabat in austeritate vitae suae* (= Al. 55a, 56a) *orationibus continuis ieiuniisque indefessus* (= Al. 52a—e, besonders 52d—e). *Pueri quoque eqs.* (= Al. 53—54, in der steigenden Abfolge Al. 53 = *patientia*; Al. 54 = *mansuetudo*).

4. Daß die Tugenden *justise, feit, amur* im Proömium auf Patriarchen und allgemein auf die Vorzeit bezogen werden, hängt damit zusammen, daß Alexius eben selbst der gelobten Vorzeit angehört: Alexius wird also mit Noe usw. in ehrenvoller Gleichrangigkeit unter diese *virtutes* subsumiert (s. Al. I, p. 315; Al. II, § 71). Für Alexius eigens aufbewahrt werden die vier übrigen *virtutes*: sie werden an einem Ruhepunkt der Erzählung (Str. 51 bis 54) — nach Abschluß der beiden ersten Strophenfünfundzwanzigergruppen — aufgezählt, jedoch nicht ohne Anknüpfung an die Tugendserie des Proömiums. Denn das Stichwort für die Aufzählung der Tugenden in Str. 51—54 ist das an 1b *amur* und an 2b *qui Deu par amat tant* (und an dessen Quellen: Sir. 47, 2—10; Deut. 6, 5; Matth. 22, 37; s. unten § 38) anknüpfende Lob des Alexius 50e *plus aimet Deu que trestut sun linage* (mit Beziehung zu Matth. 10, 37 *qui amat patrem aut matrem plus quam me, non est me dignus*). Dadurch wird wieder bestätigt, daß mit 1b *amur*, 2b *qui Deu par amat tant* eben die Liebe zu Gott (Sir. 47, 2—10; Deut. 6, 5; Matth. 22, 37; Matth. 10, 37) gemeint ist. Die Anknüpfung der Tugendserie der Strophen 51—54 an das Proömium ist also dadurch gegeben, daß die im Proömium aus der Tugendserie I Tim. 6, 11 zuletzt und ausführlicher (2b *qui Deu par amat tant*) genannte Tugend in 50e wieder aufgenommen wird, und zwar nun (der *narratio* entsprechend) ausdrücklich in Anwendung auf Alexius. Das auf Alexius applizierte Selbstzitat

50e ist sozusagen der 'Doppelpunkt', mit dem die Tugendserie der Str. 51—54 eingeführt wird. In der Tat ist gerade bei Beginn der dritten Fünfundzwanzigergruppe (also mit Str. 51) eine Reprise der Proömialtopik zu erwarten, da das Alexiuslied das Fünferschema als

$$5 = 2 + (2 + 1) \quad \text{unterteilt (s. § 25).}$$

5. Von der Parallelisierung der Tugend- und Personalserie aus ergibt sich die übrige Quellenerschließung in logischer Konsequenz (Sir. 44, 1 ss.; Ambros. de parad. 3, 18—22; Rom. 1, 16; Rom. 13, 11; I Tim. 4, 1; II Tim. 3, 8; Aug. civ. 22, 30; Isid. orig. 5, 38, 5 usw.)².

6. Wie gelehrt der Alexiusdichter ist, ist ja auch daran zu erkennen, daß ihm (95e; s. Al. I, § 55) die aristotelische Dreiteilung der Sünden in Unwissenheitssünden, Schwächesünden und Bosheitssünden bekannt ist. Die Einteilung findet sich Eth. Nicom. H 1, p. 1145 a, 16: *ῥηριότης, ἀρρατία, κακία* (s. auch Dante, Inf. 11, 80 ss.). Dieses (7.) Buch der Nikom. Ethik ist viell. von Boethius ins Latein. übersetzt worden (s. E. Franceschini, Aristotele nel ME latino, 1935) und liegt (wie zuerst A. Pelzer gezeigt hat) in dieser alten lat. Fassung fragmentarisch im *cod. Borghes.* 108 (13. Jh.) fo. 283 r.—285 r. der Bibl. Vaticana vor (s. Aristoteles Latinus, codd. descr. G. Lacombe et al., pars prior, 1939, p. 156 s.). Von den drei Termini findet sich in den Fragmenten eine lat. Entsprechung nur für *ἀρρατία* = *incontinentia*. Der Alexiusdichter kennt diese aristotelische Lehre inhaltlich, was sicher nicht ohne jedes Interesse ist (s. auch § 22).

7. Skk. II, p. 166, will von der Tugendserie in den Str. 51—54 deshalb nichts wissen, weil die Str. 51 und 52 in der Handschrift A fehlen. Der in A dadurch erreichten Anreihung gleichbeginnender Strophen (50a *Suz le degrez*; 53a *Suz le degre*) möchte Skk. Ursprünglichkeit zuerkennen (wie überhaupt der Fassung in der Handschrift A). Wenn wir aber bemerken, daß in A die Str. 72—73 zu einer neunversigen Strophe (unter Verwendung von Versen der Str. 62) zusammengezogen werden, nur um drei Strophenanfänge *Li apostolies* ..., *Cist apostolies* ..., *Li apostolie* ... hintereinanderzureihen³, so erkennen wir in A einen strophenumstellenden, strophenaufschwellenden, strophenauslassenden Redaktor. So werden etwa die Strophen 68—70 zu zwei Strophen zusammengefaßt: 1. Strophe = 68a—69c (unter Auslassung von 69b; bemerkt sei, daß 69a *Mult* keine Initiale hat, was F.-K. übersieht); 2. Strophe = 69d—70e.

Man sollte auch meinen, daß es mit der Ursprünglichkeit von A seit dem Nachweis Al. I, § 44 (zu Al. 70b) aus ist⁴.

² Wie gerne Skk. biblische Quellen verkennt, zeigt H. Weinrich, Archiv, Bd. 192, p. 235.

³ Ein ähnlicher Fall ist die Durchführung des (in 95a originalen) Strophenanfangs *Sire alexis* in den Str. 96 und 97 in A.

⁴ Im übrigen muß darauf hingewiesen werden, daß der Text in A kompositen Charakter hat, da A außer seiner Hauptvorlage (die man \sqrt{A} nennen kann) noch eine Vorlage der Traditionsstränge V und P benutzt, was daran zu erkennen ist, daß er einige Strophen (48, 49, 97) in doppelter Fassung bringt, und zwar einmal in der Fassung seiner Hauptvorlage an ihrem Platz (48, 49, 97), sodann als Einschaltung (die Strophen 48—49 hinter Strophe 55, die Strophe 97 hinter der eigentlichen Strophe 97) an späterer Stelle. Die Einschaltestrophen

8. Es muß deshalb hier die Hauptfächerung der Textüberlieferung des Alexiusliedes an einigen aufschlußreichen Beispielen aufgezeigt werden (§§ 9—13).

Es sei hier ein Verzeichnis der Handschriften des Alexiusliedes vorausgeschickt:

A = Paris, B. N. nouv. acq. fr. 4503, fo. 11 verso — 19 verso (Photokopie im Roman. Seminar der Univ. Münster; diplom. Abdruck bei F.-K. p. 102 ss.).

L = Hildesheim, Bibliothek der Godehardi-Kirche; z. Z. bei Prof. Dr. K. Algermissen, Hildesheim, Domhof 16. Es handelt sich um den von A. Goldschmidt, *Der Albanipsalter* ..., 1895 beschriebenen 'Albanipsalter', dessen Photokopie-Edition das *Warburg Institute* in London vorbereitet. Diplomatischer Abdruck des Alexiustextes bei F.-K. p. 99 ss.

M = Reimlaissen-Umarbeitung des Alexiusliedes, die in zwei Handschriften vorliegt:

Ma = Paris, B. N. fr. 1553, fo. 393 verso — 400 verso (Photokopie im Roman. Seminar der Univ. Münster; Edition von Paris p. 261 ss., mit Apparat *ibid.* p. 318 ss.).

Mb = Carlisle, The Cathedral Library, Bezeichnung der Handschrift mir unbekannt. Kollation von G. Paris, *Romania* 17, 1888, p. 106 ss.

P = Paris, B. N. fr. 19 525, fo. 26 verso — 30 verso (Photokopie im Roman. Seminar der Univ. Münster; diplomat. Abdruck bei F.-K. p. 101 ss.).

R = Manchester, The John Rylands Library, Ms. French 6, fo. 10 recto-verso (Photokopie im Roman. Seminar der Univ. Münster; herausgegeben von R. Fawtier-E. C. Fawtier-Jones, *Romania* 49, 1923, p. 321 ss.).

S = Paris, B. N. fr. 12 471, fo. 51 verso — 73 verso (Photokopie im Roman. Seminar der Univ. Münster; herausgegeben von Paris p. 197 ss.). Es handelt sich um eine Assonanzlaissen-Erweiterung des Alexiusliedes, dessen Grundtext weitgehend vom Überarbeiter unangetastet blieb, so daß der Text auch für die Textkritik des alten Alexiusliedes von Wert ist.

V = Biblioteca Apostolica Vaticana, cod. Vat. lat. 5334, fo. 125 verso, 130 recto, 131 verso (Photokopie im Roman. Seminar der Univ. Münster; herausgegeben von P. Rajna, *Archivum Romanicum* 13, 1929, p. 1 ss.).

Die in den Stemmata verwandten textkritischen Abkürzungen und Symbole sind § 9, Anm. 6, verzeichnet.

9. In Vers 101 b liegt folgende Variantenfächerung vor:

L: *que ualt cist crit cist dols ne cesta noise*

V: *ke uos aiue cist dult ne ceste noise*

A: *ne nus ualt rien cest duel ne ceste noise*

P: *que uos ualt cist dels ne ceste noise*

S: *que vous aiue cil deus ne ciste cose*

haben die Textform der Tradition VP. Die Fassung des zweimal (als Vers 98 c und 98 e) auftretenden Verses 98 c zeigt außer der eigenen Tradition (98 c) die Traditionskette V (98 e). Dazu stimmt, daß in A die Hand eines Korrektors (der nicht mit dem späteren Reimredaktor identisch ist) festzustellen ist, der manche Lesarten von A nach einer Vorlage der Linie P verbessert, so: 9 d *ducs in dui pere*; 12 e *tei en in ne men*; 14 d *amur in honur*; 15 e *Ja sen in La nuit sen*; 15 e *de tute sa in de sa*; 16 e *Si in La*; 17 d *Mais ce ne sai in ce ne sai io*; 34 c *dunc in deu*; 37 d *Eyte in Este*; 79 c *mun in mes*.

Der Wirrwarr löst sich, wenn man in *L* den ursprünglichen Text sieht: dieser Text bietet in der Abfolge *cist crit cist* eine ausgesprochen haplographieanfällige Stelle. Die Handschriften *VAPS* gehen auf eine gemeinsame Vorlage \sqrt{VAPS} zurück, die den haplographischen Text

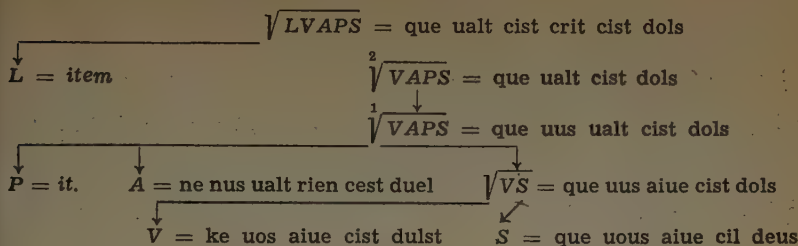
que ualt cist dols ne cesta noise

bot: der Schreiber der Handschrift \sqrt{VAPS} war vom ersten *cist* auf das zweite *cist* überggesprungen. Wäre das Alexiuslied nur in den Handschriften *VAPS* überliefert, so wäre der ursprüngliche Text endgültig verloren: die *divinatio* einer Haplographie überhaupt und speziell die richtige Ergänzung mit Hilfe von *cist crit* würde auch dem findigsten Philologen nicht gegeben sein oder — wenn sie ihm gegeben wäre — von den Literarhistorikern, wie sie nun einmal sind, nicht geglaubt werden: man würde sich ruhigen Gewissens für einen glatten Text (etwa *A*) entscheiden können.

Wäre das Alexiuslied ein Prosatext, so würden die Handschriften *VAPS* ebenso ruhigen Gewissens den Text *que ualt cist dols ne cesta noise* weitergeben: die Textgeschichte aller Literaturen ist reich an solchen endgültigen diachronischen Verlusten. Da das Alexiuslied aber eine Dichtung ist, ist die Lücke synchronisch merklich, da systemstörend (hinsichtlich der Metrik). Die weitere Textgeschichte von *VAPS* zeigt deshalb das verzweifelte Bemühen, den durch äußere Einwirkung gestörten Ameisenhaufen wieder in Ordnung zu bringen: es handelt sich um eine *détresse* wie in der Phonologie (vgl. Archiv, Bd. 187, p. 66ss.) und überhaupt in der Spannung zwischen wandelschaffender Diachronie und vital-ordnungschaftender Synchronie. Ebenso wenig wie ein moderner Textkritiker, dem nur *VAPS* vorläge, kommen die Schreiber auf die historisch richtige Ordnung (*cist crit cist*). Sie verfallen alle nur auf synchronische *riphieghi*: sie füllen den endgültigen diachronischen Ziegelstein-Verlust (die Verslücke) mit synchronisch immer bereitliegender Pappe, so gut es geht.

Wahrscheinlich noch in einem gemeinsamen Stadium der Tradition der Handschriften *VAPS* wurde ein Pronomen *uns* vor *ualt* eingeschoben. Die Handschrift *P* ist noch Zeuge dieser ältesten Hilfsmaßnahme. Es fehlt aber so noch eine Silbe für den Zehnsilbner. Die Handschriften *V* und *S* ändern *ualt* in *aiue* um und erhalten einen äußerlich 'korrekten' Text. Die Handschrift *A* fügt

rien ein (und ändert accidentell *uus* in *nus*). Wir erhalten also⁵ folgende Genealogie⁶ (s. § 49, Nachträge):



10. Bestätigt wird die § 9 aufgewiesene Zweisträngigkeit der Überlieferung in *L* einerseits, \sqrt{VAPRS} andererseits u. a. in folgenden Fällen, die ebenfalls Bewahrung des alten Textes durch *L* zeigen:

1. Vers 9a, wo *L* die archaische Nichtbeachtung des *h aspiré* im Vers zeigt (*nethe de halt parentet* zu sprechen als *nethe d'halt parentet*; entsprechend⁷ Rol. 1798, wo *de helmes* als *d'helmes* zu lesen ist), während die Vorlage von *APRS* bereits die Vershälfte in *de mult halt parente* umredigiert hat.

2. Vers 50b, wo *L* allein altes *iluec paist lum* (wobei das *l* von *lum* das nachgestellte Personalpronomen 'ihn' ist) bewahrt, während die gemeinsame Vorlage von *APS* die Nachstellung des Pronomens nicht mehr versteht und das Pronomen vor *paist* als *le* setzt, während *lum* als artikuliertes Allgemeinpronomen (*l'on*) aufgefaßt wird (das 114a auch vorkommt). Dadurch entsteht in \sqrt{APS} die metrisch unpassende Vershälfte *iloc le paist lum*, die in *P* erhalten ist, während *A* und *S* sie durch (in der metrischen Praxis naheliegenden) Ersatz von *iloc* durch *la* metrisch in Ordnung bringen (*la le paist lum*).

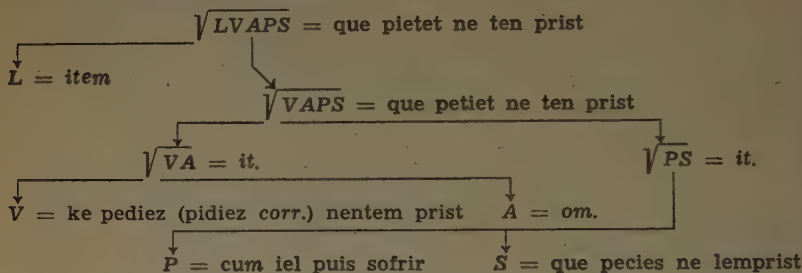
3. Vers 88e, der zeigt, wie die in *L* überlieferte Schreibung den ursprünglichen Schreibzustand darstellt, der die außerhalb *L* liegende Überlieferung zur Verzwéiflung bringt. Die zweite Vershälfte in 88e lautet in *L*: *que pietet ne ten prist*. Hierbei ist *pietet* eine latinistische Schreibung

⁵ Der Text der Laissenerweiterung *S* und der Reimfassung *M* kann hier nicht endgültig beurteilt werden. Beide (*S* und *M*) geben einen eklektischen Text, der meist mit *P* verwandt ist, aber auch Beziehungen zu *L* (s. Al. I, § 92 und unten § 11) und zu einer vor \sqrt{LVAPRS} liegenden Textfassung (s. § 12) zeigt.

⁶ Das arithmetische $\sqrt{\text{Wurzelzeichen}}$ bedeutet 'zeitlich mindestens letzte gemeinsame Vorlage für die unter dem Wurzelzeichen stehenden Handschriften'. Der Index (1 oder 2 usw.) des Wurzelzeichens bezieht sich auf die Vorgeschichte der gemeinsamen Vorlage, indem der Index 2 die 'Vorlage der Vorlage' bezeichnet. — Mit *item* und *it.* wird der Text der jeweiligen Vorlage bei Textgleichheit zwischen Vorlage und Abschriftstradition wiederholt, und zwar dient ausgeschriebenes *item* hierbei als Abkürzung für den Urtext, während die Abkürzierung *it.* die Textgleichheit bei anderer Textfassung als im Urtext bezeichnet.

⁷ S. auch Sch.-B. § 177 Anm. (mit Verweis auf G. Paris, *Romania* 17, 1888, p. 425 ss.). Man wird in der alten (Alexius, Roland) Nichtbeachtung des *h aspiré* einen literarischen Provenzialismus der älteren franz. Dichtersprache sehen, die ihren Ursprung nicht verleugnet (s. A. I, § 80; s. aber unten § 46).

für gesprochenes zweisilbiges [pityét]⁸. Die Überlieferung in den Handschriften V und S zeigt, daß die gemeinsame Vorlage \sqrt{VAPS} die Schreibung ihrer Vorlage *pietet* (die uns L erhält) in **petiet* mechanisch änderte (um die Zweisilbigkeit zu wahren). Die Handschrift V schreibt zuerst *pediez*, um dann das erste *e* zu expungieren und durch ein übergeschriebenes *i* zu ersetzen, wodurch das im Text gemeinte Wort (*pitiet*) richtig hergestellt wird. In S dagegen ist das in der Vorlage gelesene *petiet* (durch die in der gotischen Schrift häufige Verwechslung von *t* und *c*) als *pecies* (*péché*) wiedergegeben, was sinnlos ist. Die verzweifelte Lage des Textes \sqrt{VAPS} überhaupt wird dadurch gekennzeichnet, daß A den ganzen Vers ausläßt und P sich zu einer völligen Änderung des Wortlauts entschließt (*cum iel puis sofrir*). Die zweite Vershälfte von 88 e bietet also folgende Genealogie:



11. In den oben (§§ 9—10) aufgeführten Fällen wurde der Text von *VAPRS* durch den Text von *L* erklärt: die Textform von *VAPRS* ging aus der in *L* erhaltenen älteren Textform hervor.

Man wird nicht erwarten, daß in der Zweisträngigkeit (*L* einerseits, *VAPRS* andererseits) immer *L* den unveränderten alten Text fortsetzt: die Linie *L* begeht auch Fehler, so in Vers 6 e, wo folgende Variantenfächerung⁹ vorliegt:

- L: *sur la cristientet*
 A: *selunc xpiente*
 P: *selunc crestiente*
 R: *solüc crestiente*
 S: *selonc crestiente*

⁸ Dagegen wird Passion 50 d latinistisches *pieted* auch dreisilbig gemessen (*que de nos aiet pieted*, was Lücking offenbar allzu normierend in *que de toz nos aiet pitiet* emendieren will; s. E. Koschwitz, *Les plus anciens monuments*, II, 5. Aufl., 1930, p. 21). Zweisilbige Messung zeigt die Schreibung *pietad* dagegen Passion 77 d, 27 a; ebenso die Schreibung *pitat*, Passion 128 d. In Al. 63 a zeigt die präpositionslose Wendung (vgl. Rol. 3209; Tropus F.-K., p. 165 *soe mercid*) *la sue pietét* dreisilbige Messung von *pietét*, die einstimmig von L und P (wenn in P auch in präpositionaler Umformung *par sa grant piete*) überliefert ist, während A den Vers ausläßt. — Die Schreibung *pietét* deckt also zweisilbige und dreisilbige Zählung von der Passion bis zum Alexiuslied.

⁹ Abgesehen werden muß hier noch von einer Einordnung der Reimfassung M, die nicht nur die Laissenfassung S zur Grundlage hat, sondern auch auf eine mit L verwandte Texttradition zurückgreift, so in 6 e *sur* (en in der Handschrift Ma) *la crestiente*, in 125 c *toie* (s. Al. I, § 69, wo die Charakterisierung der Handschriften Ma und Mb in 'Reimbearbeitung von S' zu verbessern ist). S. auch oben § 9, Anm. 5.

Hier wird *L* durch *APRS* erklärt: zugrunde liegt in der Traditionslinie von *L* und wohl überhaupt in \sqrt{LAPRS} die Abbreviatur (mit Haplographie der beiden *c*)

sulücrisientet

Ein Schreiber der Traditionslinie *L* hat das in der Vorlage mit (offenbar zu tief gestelltem und so mit dem *u* verwachsenem) Abbreviaturstrich versehene *ū* als *a* gelesen (was paläographisch sehr naheliegt), also

sulacristientet

Der Schreiber der Tradition *L* hat dann gelesenes *sulacristientet* in *sur la cristientet* aufgelöst, da er wußte, daß ein *r* vor Konsonant gerne ausgefallen war¹⁰, sowohl in der Verbindung *surl-* (Rol. 1341 *sulaltre*) wie auch sonst: Rol. 1922 *matyrie*, 2384 *patene*, 2857 *seignus*, 316 *quadez*, 149 *Panun*; Stephansepistel (F.-K., p. 167) *saignos*; Al. 3b cod. A: *ancessus* (vom Korrektor ist dann das *-r-* über der Linie hinzugefügt worden).

Die Handschriften *APRS* gehen dagegen auf die korrekte Auflösung *sulunc cristientet* zurück.

Ein weiterer Fall der Fehlerhaftigkeit von *L* gegenüber richtiger Tradition in \sqrt{VAPS} liegt 92a (s. § 30) vor.

12. Aus der Tatsache der Zweisträngigkeit der Alexiusüberlieferung in *L* einerseits, *VAPR* andererseits (und unter vorläufiger Beiseitelasung der Umredaktionen *S* und *M*; s. § 9, Anm. 5) ergeben sich folgende Prinzipien für die Herstellung des Alexiustextes:

1. Die (soweit nicht in Einzelfällen zufällige) Übereinstimmung zwischen *L* und mindestens einer der Handschriften *VAPR* ist Zeuge des Textes \sqrt{LVAPR} , d. h. im allgemeinen des Originaltextes.

2. Steht *L* gegen die geschlossene Gruppe *VAPR*, so sind die beiden Traditionsstränge grundsätzlich gleichwertig. Eine Entscheidung zwischen *L* und \sqrt{VAPR} wird in manchen Fällen nicht mehr möglich sein (etwa 7b zwischen *suef le fist nurrir* und *volentiers le norrit*). Sie kann allenfalls getroffen werden:

a) auf Grund der Quellenkritik des Alexiusliedes;

b) durch textkritische Rückführung entweder der Lesung \sqrt{VAPR} auf *L* (so §§ 9–10) oder der Lesung *L* auf \sqrt{VAPR} (so in § 11).

3. Gemeinsame Fehler der gesamten Überlieferung *LVAPR*, mit denen wegen der 'dünnen' (weil nur zweisträngigen) Überlieferung sehr zu rechnen ist, können nur erkannt und emendiert werden:

a) durch inhaltsentsprechende textinterne Analyse;

b) durch Quellenkritik (wie in 2b; s. Al. II, § 25 und unten § 33);

c) durch Nachweis unabhängiger Überlieferungsstränge, als die manch-

¹⁰ Der Ausfall hängt wieder mit der Abbreviaturtechnik zusammen, da ein folgendes *-r-* durch einen Haken über dem Vokal angezeigt wird (s. Ch. Samaran, *La Chanson de Roland, Reproduction phototypique*, 1933, p. 13). Der accidentelle Ausfall des Hakens bewirkt den graphischen Schwund des *-r-*. Der Verdacht, daß ein Haken ausgefallen sein könnte, bewirkt (wie in der Tradition *L* in Vers 6e) den Zusatz eines *-r-*.

mal die Umredaktionen *S* und *M*, außerdem die (in einem *testimonia*-Apparat zu sammelnden; s. Trop. I, § 56, Ziff. 8) literarischen Imitationen zu gelten haben (s. unten § 33).

In jedem Falle ist *A* nur eine Handschrift innerhalb des Überlieferungsstranges *VAPR*, also nicht eine besondere, für sich stehende Größe. Sie ist nicht mit *L* gleichberechtigt. Erst die geschlossene Gruppe *VAPR* ist mit *L* gleichrangig.

13. Auf Grund von § 12 Punkt 1 werden somit (gegen Sck. II, p. 191 s.) folgende Lesungen gesichert: 86b *degeter* (mit *LVPS*; gegen *A*: *degrater*); 86c *derumpre* (mit *LVPS*, gegen *A*: *detratre*); 86c *e sun vis maiseler* (mit *LV*, gegen *A* und *S* sowie gegen das umredigierende *P*); 86d *detratre et acoler* (mit *LS* und *V*, das *detratre e percoleir* bietet; gegen *A* und *P*). Aus dem gleichen Grunde wird (gegen meine Al. I, § 12, Anm. 2 ausgesprochene Vermutung, der Sck. II, p. 192, sich mit Recht nicht anschließt) in 50d das auch dem feministischen Charakter der Dichtung entsprechende *sa mere* durch *LAS* (gegen *P*, das *sis peres* liest) gesichert.

In 29d stehen sich *L* mit *curtines* und *APR* mit *e cinces* grundsätzlich gleichwertig gegenüber (s. § 12, Punkt 2). Die Handschrift *S* (und die Redaktion *M*) bietet einen veränderten Text, in dem allerdings *courtines* vorkommt. Die Beurteilung ist schwierig; vgl. § 9, Anm. 5.

Für unseren Gesamtgedankengang (s. §§ 3—4, 7, 25) ist die Feststellung von Wert, daß die Echtheit der Strophen 51 und 52 durch *LP* (gegen *A*) gesichert ist.

Die Fortsetzung des Gedichtes hinter Str. 110 (Str. 111—125) ist somit auch gegen *A* durch *LVP* (sowie *S* und *M*) gesichert. Die Schuld an dem Abbruch des Gedichts bei 110 in *A* trifft freilich posthum noch den Dichter: dieser hat nämlich die Wunderheilungen, die die lat. *Vita* (11, p. 306, 147) in den Ablauf der *Vita* einbaut (da sie nur kurz und summarisch geschildert werden), als *miracula* (d. h. nach dem Tode des Heiligen durch Fürbitte des in der Glorie befindlichen Heiligen geschehene Wunder) von der *Vita* (amplifikatorisch) abgesetzt, da ihm aus der sonstigen hagiographischen Literatur die Abfolge *Vita et miracula* geläufig war. Deshalb mußte er vor Aufzählung der *miracula* auch die Reliquienlage und die Himmelsglorie des Heiligen (Str. 109) erwähnen und einen gewissen Abschluß (Str. 110) geben, um dann (Str. 111—112) die *miracula* zu bringen, die er eben deshalb auch ausführlicher ausmalte¹¹. Der Traditionsstrang *A* hat dies Verfahren des Dichters erkannt und — wie häufig in der Tradierung hagiographischer Lesetexte — die Vorlage durch Weglassung der *miracula* (und damit auch des Hauptabschlusses 113—125) gekürzt, natür-

¹¹ Die Einteilung der Fünfundzwanzigergruppe 101—125 erfolgt nach dem § 25 besprochenen Unterteilungsschema 2 + (2 + 1), indem in den beiden ersten Fünfergruppen (Str. 101—110) der erste Abschluß gebracht wird und daraufhin (hinter der 'runden Klammer') Str. 111 wieder an das *par cestui aurum boen adiutorie* (Str. 101) durch die Aufzählung der Krankenheilungen (111—112) anknüpft. Die folgenden beiden Fünfergruppen (111—120) behandeln Aufbahrung (111—115) und Begräbnisfeierlichkeiten (116—120). Die letzte (abschließende) Fünfergruppe (121—125) bringt den über die lat. Quelle hinausgehenden Ausklang, der (wie der letzte Vers in den Strophen; s. Metr. II, § 16 ff.) exclamatorischen Charakter hat.

lich nicht, weil er nicht an ganz normale, am Grabe des Heiligen und auf seine Fürbitte geschehene Heilungswunder (Iste confessor: *Ad sacrum cuius tumulum frequenter / membra languentum modo sanitati / quolibet morbo fuerint gravata / restituuntur* = 111–112 n'i vint amferm de nul amfermetet ... *sempres nen ait santet*; s. Al. II, § 77, Anm. 19) geglaubt hätte, sondern aus bloßen Kürzungsabsichten, wie ja auch sonst A den Text kürzt und umstellt.

14. Was den dritten der in § 2 aufgezählten Punkte angeht, so ist es erfreulich, wenn Sck. die Liturgiegeschichte und die ihm zugänglichen Frühdruckmissalien und -breviere sowie einige Handschriften befragt hat. Und gerade die Feststellung (Sck. II, p. 169), daß für die liturgische Heiligenverehrung, d. h. praktisch für die Textzuteilung zu den Heiligenfesten, im Mittelalter eine Freizügigkeit herrscht, ist für die geduldige Durchführung der nötigen Untersuchungen festzuhalten.

Auch ich habe liturgische Handschriften (u. a. auch die von Sck. angeführten), soweit ich Gelegenheit hatte, durchgesehen. Eine große Schwierigkeit bereitet hierbei die Tatsache, daß die liturgische Bezeugung vor dem 12. Jh. überhaupt sehr lückenhaft ist, was damit zusammenhängt, daß sich ein geschlossenes Missale und ein geschlossenes Brevier erst allmählich herausbilden. Statt des Missale gibt es eben mehrere separate Bände (oft verschiedenen Ritus-Ursprungs): das Sacramentarium, das Graduale, das Lectionarium usw.; statt des Breviers entsprechend das Psalterium, das Antiphonale, das *Lectionarium de tempore* usw. Hinzu kommt die große Variabilität der Textzuteilungen zu den Heiligenfesten, erst recht für einen Importheiligen wie den hl. Alexius. Man nimmt allgemeine Confessorientexte oder spezielle Mönchsheiligentexte (etwa vom Benediktusfest). Aber man wählt auch für die Person des Alexius irgendwie passende Texte aus, so etwa (um den von Sck. II, p. 173 aufgezählten Perikopen eine hinzuzufügen) im *cod. Reg. lat. 497* der Bibl. Vaticana (12. Jh.?, aus Trier; s. A. Wilmart, *Codd. Reg. Lat. II*, 1945, p. 718), *fo. 161r*. (hinter der Vita, also zur Nokturn) das Evangelium (mit Homilie) Luc. 19, 12 ss. *Homo quidam nobilis abiit in regionem longinquam accipere sibi regnum et reverti*. Das paßt zum Alexiusleben ebenso wie das (bis 1950 noch übliche) Evangelium Luc. 10, 38–42 (wegen 10,42 *Maria optimam partem elegit quae non auferetur ab ea*) zum Assumptionsfest paßt, d. h. *per accomodationem*. Gerade das Assumptionsfest zeigt auch in älterer Zeit eine große Variabilität der Epistellegung. All das ist nicht aufregend, auch nicht die Tatsache, daß Leodegar (als fränkischer Nationalmartyrer) liturgisch besser bezeugt ist als Alexius. Alexius ist Importheiliger als Exempelfigur für die Befolgung der evangelischen Räte (s. § 22), eben für Mönche und dann für Nonnen. Die liturgische Praxis hat — gerade wegen der nachgewiesenen Variabilität in der späteren schriftlichen Niederlegung in den liturgischen Büchern — improvisiert, weil eben bei Beda usw. keine Perikopenfestsetzung zu finden war. Die Wahl von I Tim. 6, 6–12 bot sich wegen des *homo Dei* und wegen der Hervorhebung der Armut (*sufficientia*) gerade für Alexius an. Die biblischen Lektionen wurden ja ursprünglich aus Bibelhandschriften und Bibelteilhandschriften vorgelesen, so daß sich die jeweilige Einfügung eines Textes in ein Lektionar eine Zeitlang erübrigte. Daß das *Missale Romanum* mit der Epistel I Tim. 6, 6–12 völlig aus traditionsloser Leere schöpft, wo doch die *codices*-Treue des Missale explicit gelobt wird (Sck. II, p. 174), wird niemand glauben.

15. Man muß also umgekehrt argumentieren: die Verwendung von *I Tim. 6, 6—12* und *Matth. 19, 27—29* durch den Alexiusdichter ist ein Indiz für die Altertümlichkeit der Zuteilung dieser liturgischen Texte zum Alexiusfest, und zwar im Ursprungsraum des Alexiusliedes. Damit werden diese beiden Texte heuristische Indizien für den Ursprungsraum des Alexiusliedes, ebenso wie das Offertorium *Ave Maria* zum Assumptionsfest ein heuristisches Indiz zur Identifizierung des Ursprungsraums des Tropus *Quant li solleiz* ist (s. Trop. II, p. 153). Die liturgische Textauswahl ist bei beiden Festen sehr variabel: gerade dieser Umstand bekräftigt die Indizienrolle der nun einmal benutzten liturgischen Texte¹². Deshalb ist es (entgegen Skk. II, p. 174) sehr wohl Aufgabe der Literaturhistoriker, die Themen 'Die Nokturnlesungen, Episteln und Evangelien zum Alexiusfest' und 'Das Offertorium zum Assumptionsfest' auf Grund der Handschriften zu behandeln. Hier kann nur Geduld weiterhelfen.

16. Wenn Skk. II, p. 165ss. sich grundsätzlich gegen die liturgische Verknüpfung des Alexiusliedes wendet, so tut er sich selbst Unrecht, da er ja selbst (Skk. I, p. 196s.) die Schlußstrophe 125 des Alexiusliedes — wenn auch irrig (s. Al. I, § 63ss.) — auf das *Agnus Dei* der Messe zurückführt. Daß das Alexiuslied grundsätzlich zur Hagiographie gehört (Skk. II, p. 192s.), brauchte nicht gesagt zu werden. Ich bin der letzte, der nicht das Alexiuslied auf die lat. hagiographische Tradition — sogar in ausdrücklichem Gegensatz zu Skk. selbst (s. Al. I, § 44 zu 70b) — zurückführen wollte. Aber das Proömium und der Schluß haben eben nicht bloße Hagiographie, sondern Rahmentexte zur Quelle. Da Skk. (s. o.) dies für den Schluß selbst zugeibt, wird er es auch für das Proömium eingestehen müssen.

Hinzu kommt, daß schon Paris (pp. 44, 177) die paraliturgische Funktion des Alexiusliedes erkannt hat, und zwar am Prosavorwort *del quel nus aum oit lire e canter*, aus dem Paris p. 177 schließt: '*cette "amiable chanson" se disait dans l'Eglise, le jour de la fête du Saint, après que l'office latin était terminé. Le poème prend ainsi un caractère, sinon liturgique, au moins ecclésiastique*' (d. h. das Alexiuslied hat liturgiebezogenen, paraliturgischen Charakter). Paris hält p. 44 das Prosavorwort für so alt wie das Alexiuslied selbst. Am Schluß (125e) betete man gemeinsam das *Pater noster*. Hinzu kommt ja die Datumsangabe der liturgischen Feier, 109b: *pur oec en est oi cest iurn onuret*, die mit ihrer Terminologie (*oi cest iurn, onuret*) als bloße Feststellung eines zufälligen Vortrages des Alexiusliedes sinnlos wäre. Eben deshalb führt die (spätere) Loslösung

¹² Ein anderes, im gleichen Sinne verwendbares Indiz ist die Gestalt des lat. Burchard-Textes im Prosanachwort (F.-K., p. 161, unten; s. auch Metr. I, § 67, Anm. 43 zu S. 210), die nicht ganz mit dem in den meisten Handschriften (ich sah solche in der Pariser Bibl. Nationale, in der Vaticana und in der Florentiner Laurenziana ein) vorliegenden Burchard-Text übereinstimmt. Auch das darf nicht zur Ver zweiflung führen, sondern ist eine dankbar zu begrüßende Gelegenheit, dem Dichter auf die Spur zu kommen.

des Alexiusliedes vom Datum des Alexiusfestes ja auch zur Änderung dieses Verses (P) oder zur Auslassung der Strophe (VSM).

Das Alexiuslied ist für das 11. Jh. eben selbst ein liturgiegeschichtliches Dokument.

Wenn Sk. II, p. 169, feststellt, daß Alexius im Kalendarium des Albanipsalters nicht erscheint, so liegt das offenbar daran, daß dieses Kalendarium nicht mehr als Fest-Liturgiekalender, sondern als lokaler Totengedächtnis-Merkkalender Verwendung fand (s. E. Stengel, *La Cançon saint Alexis ... nebst vollständ. Wortverzeichnis*, 1882, p. 250). Aber der Schluß des Alexiusteiles der Handschrift (fo. 37 vo. bis Schluß) enthält eine *letania*, in der die Anrufung *alexi* am Schluß der Serie der heiligen Äbte (*Machari, arseni, ieronime, benedicté ... leonarde, alexi*) erscheint. Eben die Einordnung in die Äbte liegt ja bei der Auswahl des Evangeliums Matth. 19, 27—29 vor (s. Al. II, § 44). Wegen seiner Eingliederung unter die von Mönchen anzurufenden Mönchsheiligen darf man in der Schlußstrophe 125 des Alexiusliedes, in der ja das *Libera nos quaesumus* der Messe paraphrasiert wird (s. Al. I, § 63 ss.), vielleicht einen Fingerzeig darauf sehen, daß dem Dichter die Nennung des hl. Alexius in einem *Embolismus* (s. J. A. Jungmann, *Missarum sollemnia* II², 1949, p. 346) vorschwebt, obwohl sich Alexius nicht unter den bei V. Leroquais; *Les sacramentaires ...*, III, 1924, p. 382, aufgezählten Embolismus-Heiligen findet.

17. Hinzugefügt werden muß aber nun, daß auch die hagiographischen Viten (darunter die Hauptquelle unseres Alexiusliedes, die Vita BHL 286 bei F.-K., p. 299 ss.) Nokturnlesungen darstellen, da sie sich eben in den für die Nokturnlesungen vorgesehenen Handschriften (z. T. mit anschließendem Evangelium und Homilie, etwa in *cod. Reg. lat. 497*; s. § 14) finden. Wir bleiben also auch mit der Hagiographie wieder in der Liturgie, wodurch unsere Heranziehung liturgischer Grundlagen für die Rahmenstücke (Proömium und Schluß) erst recht legitimiert wird.

18. Die Tatsache, daß die spätere volkstümliche Verbreitung des Alexiustoffes dichter ist als die liturgische Bezeugung, ist identisch mit dem Phänomen der literarischen Loslösung von der Liturgie überhaupt. Die endgültige publikumshingewandte Loslösung von der Liturgie geht wohl auf den Redaktor *VAPRS* zurück, dem wir den lebendigen (und also sich verändernden) Alexiustext verdanken. Der liturgische Kontakt ist demnach auf den lokalklösterlichen Ursprung beschränkt. Es ist deshalb gleichgültig, daß der Kalender des Albanusklosters, in dem die Abschrift *L* angefertigt wird, das Alexiusfest nicht verzeichnet (Sk. II, p. 169). Hierbei muß festgehalten werden, daß Psalter (und Kalendarium) der Handschrift erst sekundär mit dem Alexiuslied zusammengebunden worden sind.

19. Übrigens sei bemerkt, daß die heutigen Benediktiner das Alexiusfest aufgegeben haben, da der Heilige — abgesehen von seinem namenlosen, aber wohl historischen syrischen Muster (s. A. Amiaud, *La légende*

syriacque . . ., 1889) — apokryph ist. Die römische Liturgie hat den Heiligen aus lokalen Gründen bis heute beibehalten¹³: man kann in der Kirche auf dem Aventin die Treppe sehen (links vom Eingang der Kirche), unter der Alexius gelegen hat.

Hierbei muß überhaupt die Frage der Alexiusreliquien angeschnitten werden. Die Dürftigkeit der liturgischen Bezeugung hängt natürlich mit der Dürftigkeit der Reliquien zusammen. Ob die zwischen 1115 und 1119 im Albanuskloster bei London eingerichtete Alexiuskapelle (s. Al. II, § 77, Anm. 19, nach A. Goldschmidt, *Der Albanipsalter* . . ., 1895, p. 34 s.; jetzt auch Sk. II, p. 169) Alexiusreliquien enthielt, ist nicht bekannt. Reliquien müssen vom Ursprungsort (für den Westen: Rom) übertragen werden. Die Übertragung des Bilderzyklus könnte also auch aus Rom erfolgt sein.

Was die Treppenreliquie angeht, so weiß die lat. Vita (6, p. 302, 75 F.-K. in atrio; 9, p. 304, 115 ad locum ubi iacebat) noch nichts von einer Treppe. Erst das Alexiuslied spricht von *suz tun degret* (44c), *suz le degre* (47a, 50a, 53a, 69e, 98a), *suz mun degret* (71d, 79c). An einigen Stellen machen einige Handschriften den Versuch, die Stufen zu pluralisieren: 69e cod. P. *sos les degrez*; 79c cod. P. *sos mes degrez* (cod A *suz mun degrez*); 98a cod. A *suz les degrez*. Alle anderen Handschriften zeigen an den betreffenden Stellen den Singular. — Die Holztreppe in Rom besteht aus mehreren Stufen. — Wie kommt der altfranz. Dichter zu seiner Schilderung? Durch ein Gemälde oder durch Anschauung der römischen Reliquie? Ist die Reliquie (in ihrer Geltung als Alexiustreppe) älter¹⁴ oder die altfranz. Dichtung? Ist der altfranz. Dichter in Rom gewesen?

Die (in L ausgefallenen) Verse 55d—e mit der hochpathetischen Personifizierung des Bettes (das um die dem Alexius angetanen Mißhandlungen 'weiß') scheinen (wenn nicht nur eine Bildbeschreibung vorliegt) auf eine Bettreliquie, auf der man den Schmutz der Küchenabfälle (54b) noch erkennen konnte, hinzuweisen (55c—e):

*ne neuls hom ne sout les sonz ahanz
fors sul le lit u il ad ieu tant:
ne puet muer ne seit aparissant.*

Das Bett wird in der Vita (6, p. 302, 75; 9, p. 303, 116; 9, p. 306, 126) *grabatum* genannt. Das Alexiuslied gebraucht die Bezeichnungen *grabatum* (als Latinismus 44c), *lit* (45e, 47b, 55d), *liçun* (54b), *nate* (50a).

20. Was Sk. II, pp. 174—181 (gräßlich ist p. 179 'Das Zölibat'), zur Rolle des Eheverzichts des Alexius sagt, trifft nicht ganz den literarphänomenologischen Kern. Baudouin de Gaiffier, *Analecta Bollandiana* 63, 1945, pp. 48 ss., und 65, 1947, pp. 157 ss., hat (wie Sk. anerkennt) die entscheidenden Punkte der Vorgeschichte des Alexiusstoffes geklärt: der Alexiusstoff kennt in der syrischen (A. Amiaud, *La légende syriacque* . . ., 1889) sowie in der alten griech. Fassung (M. Rösler, *Zeitschr. f. roman. Philol.* 53, 1933, p. 509) nur die Flucht des Jünglings, bevor er die Braut sieht, was allgemein einem Typus der Heiligenbiographie entspricht. Ein anderer Typ der allg. Heiligenbiogra-

¹³ Die Vita war aber in der Neuzeit umstritten, das Fest gefährdet; s. S. Bäumer-R. Biron, *Histoire du Bréviaire*, II, 1905, p. 497 (Register).

¹⁴ Es müßten die Heiligen zusammengestellt werden, die in ihrem eigenen Haus (oder überhaupt) unter Treppen schlafen. Aus der Neuzeit gehört hierher die hl. Germaine Cousin (1579—1601); s. *Vie des Saints et des Bienheureux* . . . par les RR. PP. Bénédictins de Paris, tome 6 (juin), 1948, p. 255.

phie läßt die beiden Ehegatten bei der Hochzeit in einem Gespräch den Entschluß der Enthaltbarkeit fassen, wodurch die (besonders bei Frauen soziologisch unmögliche) Flucht unnötig wird. In der Entwicklung des Alexiusstoffes werden beide Typen kontaminiert, was einer allgemeinen Tendenz hagiographischer Tradition entspricht: es ist die Kumulierung der *merita*, sowohl bei Märtyrern wie bei Confessoren. Bei Märtyrern führt die Kumulierung der *merita* zur Kumulierung der Martyrien (s. H. Delehaye, *Les passions des martyrs*, 1921): der Hagiograph sucht nachzuweisen, daß sein Heiliger die *merita* — beim Märtyrer die Martyrien — mehrerer bekannter Heiliger ausgestanden hat, daß er eine personifizierte Überbietung aller Muster seiner Kategorie ist. Bei den Märtyrern führt die Kumulierung der Martyrien dazu, daß der Heilige nur an der historischen Marter (oft dem Schwert) stirbt, während er die Serie der Kumulierungsmartyrien (Löwen, Feuer, Braten in Öl usw.) jeweils durch Wunderkumulierung übersteht (was z. B. Voltaire humorlos verspottet). Dem entspricht beim Confessor die Viten-Kontamination, also im Alexiusleben die (an sich widersinnige, aber zu didaktischen Gesprächen Anlaß gebende und überhaupt durch ihre Brenzlichkeit interessante) Verbindung von Gespräch mit der Braut und Flucht. Auch die dem hl. Johannes Kalybita abgeschauten Rückkehr des Unerkannten ins Vaterhaus gehört hierher: Alexius kumuliert *merita* auf seinem hagiographischen Weg. Siehe auch Archiv, Bd. 193, p. 348.

21. Das Ursprungsmilieu des Kumulierungsphänomens ist asketisch-devotional. Das 'akute Stadium abendländischer Askese' (Sck. II, p. 179) ist seit dem 4. Jh. in Ost und West ein Dauerphänomen: Ermüdungserscheinungen im Mönchsleben sind alltäglich und nicht an Jahrhunderte gebunden. Die Ermüdungserscheinungen können literarischer ('immer dieselben Texte und Viten') und moralischer ('wozu die ein Leben lang dauernden Anstrengungen und Verzicht des Mönchslebens?') Natur sein. Gegen beide Arten der Ermüdungserscheinungen wird das Tonicum der Heiligenviten¹⁵ ins Werk gesetzt: die *merita*-Kumulierung dient durch die mit ihr gegebene Pathossteigerung der Weckung des literarischen Interesses bei der Lesung ('endlich einmal etwas Saftiges')¹⁶, sie dient aber auch der Aufrüttelung und Besinnung hinsichtlich der moralischen Ermüdungserscheinungen: die von regelmüden Mitgliedern durchsetzte Mönchsgemeinde sieht ein, daß die Märtyrer, die durch den Tod den leichteren Weg zum Himmel eingeschlagen zu haben scheinen als die unter des langen Lebens Last leidenden Mönche, es doch nicht so leicht gehabt haben, da sie nicht einfach geköpft wurden, sondern vorher doch noch eine ganze Serie recht schmerzlicher und grausiger (wenn auch spannend-interessanter) Peinlichkeiten über sich ergehen lassen mußten: also ist das Mönchs-

¹⁵ Verwandt dürfte der ausbauende 'Realismus' mancher literarischer und malerischer Leiden-Jesu-Darstellung sein: die von Pest, Aussatz, Plünderung usw. Verfolgten konnten hier Vorbilder finden. Der ausbauende 'Realismus' konnte sich auf Is. 53, 4 *vere languores nostros ipse tulit eqs.* stützen.

¹⁶ Die 'hagiographische Komik' (Laurentius auf dem Rost) gehört hierher. Sie ist mit dem 'Realismus' identisch.

leben doch erträglich; es hat große, stimulierende Vorbilder, die beweisen, daß das ewige Ziel die Anstrengungen wert ist. Die großartig-einfache Basis für diese (manchmal barocke) Topik ist Tob. 2, 18: *filii sanctorum sumus*.

22. Von hier aus versteht man nun auch das mönchserzieherische Interesse des Alexiuslebens und seiner Kumulierungserscheinungen. Der kumulierte Alexius ist ein paradox-utopisch-pathetisches Beispiel für die Befolgung der evangelischen Räte der Mönche. Der Grund der Flucht (12e *se or ne men fui*) ist die Furcht (12e *mult criem*) vor dem Bruch des Gelübdes des gänzlichen, d. h. ehelosen Dienstes Gottes; denn 10e *de tut an tut ad a deu sun talent* ist der Ausdruck der gänzlichen Liebe zu Gott, da ihm Deut. 6, 5 (Matth. 22, 37) *Diliges Dominum Deum tuum e toto corde tuo eqs.* entspricht. Daß das zutrifft, ist an dem Hinweis 14c *an ices secle nenat parfit amor* zu sehen: Alexius fordert die Braut zur gleichen gänzlichen Liebeshingabe an Gott auf, die zwischen Menschen nicht möglich ist (s. Al. I, § 56, Anm. 14). Von hier aus werden nämlich auch 1b *amur*, 2b *qui Deu par amat tant* (= Sir. 47, 2—10 *de omni corde suo ... dilexit Deum*) und 50e *plus aimet Deu que trestut sun linage* (entsprechend Matth. 10, 37 *Qui amat patrem aut matrem plus quam me, non est me dignus*) verständlich: das ganze Herz des Alexius ist von der Liebe zu Gott besetzt (10e ganz wörtlich so: *de tut an tut ad a deu sun talent*). Es ist die Aufforderung an die Mönche, sich dem weltlichen *amor* zu entziehen (vgl. später die Traktate Gerhards von Lüttich über diesen Gegenstand [ed. A. Wilmart, *Analecta Reginensia*, 1933]), auch wenn die räumliche Nähe (wie in den Str. 48—50) eine solche Gefahr nahelegt, da Alexius auch in der pathoshaltigen Situation der Strophe 12 standgehalten hat. Für Alexius ist der Ehevollzug Sünde, da Gelübdebruch: das innige Liebesverhältnis zu Gott (10e) würde durch den Ehevollzug gelockert bis zum Verlust (12e *mult criem que ne te'n perde*); vgl. Luc. 9, 62 *nemo mittens manum suam ad aratrum et respiciens retro, aptus est regno Dei* und Luc. 14, 20—24 *Et alius dixit: Uxorem duxi, et ideo non possum venire ... Dico autem vobis quod nemo virorum illorum qui vocati sunt gustabit cenam meam*. Die Abfolge 12d—e *cum fort 'pecet' m'apreset; se or ne m'en 'fui'* ... entspricht Sir. 21, 2 *Quasi a facie colubri 'fuge peccata'*; I Cor. 6, 18 *fugite fornicationem* (vgl. Os. 4, 12 *fornicati sunt a Deo suo*; 9, 1 *fornicatus es a Deo tuo*, was ja auf die 10e—12e vorliegende Gefahr des Bruches des innigen Verhältnisses zu Gott in 10e—12e paßt). Das Zurückschrecken des Alexius vor der Frau ist hagiographisch-askesegeschichtlich ganz normal-traditionell. Um scharfe Töne gegen die Ehe — eben im Zusammenhang mit dem Rat der gottgeweihten Ehelosigkeit — zu hören, braucht

man nur einige Briefe des Kirchenlehrers Hieronymus zu lesen, die übrigens wieder im Zusammenhang mit der Nonnenseelsorge stehen. Die negative Schilderung der Ehe (so auch Al. 14c) dient dem gleichen Ziel wie die Kumulierung der Martyrien der Märtyrer, also dem Nachweis, daß der Mönch es doch besser (oder daß er mindestens doch keine größeren Lasten) hat auf seinem langen Lebensweg — und dazu hat der Mönch noch ein größeres *meritum*, das ihn dem Erzählungsheiligen näherrückt.

Das von Alexius 12d als Fluchtgrund festgestellte und von der Braut 22c als Fluchtgrund bestätigte *pechet* ist die 'nächste Gelegenheit zur Sünde', wobei der (an sich legitime: 11c *al cumand deu del ciel* = Gen. 2, 24) Ehevollzug für Alexius wegen des Gelübdes Sünde ist. Die Heiligen der ersten Kategorie, so auch der syrische Kern-Heilige des Alexius, fliehen ja, bevor sie der Braut ansichtig werden, weil sie ihre Schwäche fürchten, was nicht manichäisch ist. Die Heiligen der zweiten Kategorie treffen ein Übereinkommen hinsichtlich des Nichtvollzugs der Ehe. Die Wirkung der Kumulierung in der Alexiuslegende ist nun die, daß einerseits die (historische) Flucht des Originalheiligen (der der ersten Kategorie angehört) beibehalten wird, andererseits aber das Gespräch mit der Braut hinsichtlich des gemeinsamen Beschlusses des Nichtvollzugs der Ehe hinzukommt (13–15). Damit entsteht eine pathetische Paradoxie, die eben rein literarischen Ursprungs ist und deren Hauptlast die Braut zu tragen hat. Sie weist ja 95d–e (s. Al. I, § 55) auch auf die konziliantere Möglichkeit des jungfräulichen Zusammenlebens hin, wobei sie das 22c erwähnte *pechet* in die beiden in Frage kommenden aristotelischen Kategorien der 'Bosheitssünde' und der 'Schwächesünde' aufteilt (s. § 6). Die lat. Vita verbirgt die Nahtstelle der Kompilation (Flucht + Gesprächsübereinkunft), der franz. Dichter macht sie (wegen der Amplifikation) deutlicher. Erschwert wird nun noch die der Braut und den Eltern zugetraute pathetische Last durch die zweite Kumulierung: die Kompilation mit dem Leben des hl. Johannes Kalybita, dessen unerkannte Rückkehr übernommen wird. Man sieht, daß der Grund der Kompilation die literarische Pathossteigerung durch Herstellung paradoxer Lagen ist, nicht eine manichäische Ablehnung der Ehe. Die Ablehnung der Ehe für den ungeteilten Dienst Gottes ist Tradition seit dem Evangelium und ist fester Bestand des Alexiuslebens von Anfang an.

23. Die lat. Vita hält sich an das Mönchspublikum, das franz. Alexiusleben hält sich ursprünglich an das Nonnenpublikum: alles bleibt in hergebrachter Weise der innerklösterlichen Erziehung verhaftet.

Das Heraustreten des Alexiusliedes aus dem Klostermilieu verdanken wir offenbar dem Redaktor \sqrt{VAPRS} (s. § 18). Die Redaktion \sqrt{VAPRS} scheint ungefähr den Sprachzustand des Rolandsliedes zu repräsentieren, man kann sie also etwa um 1080 ansetzen. Damit wird nun das Alexiuslied an ein neues Publikum herangetragen: die Laien-Öffentlichkeit, die Marktbesucher usw. Auf das neue Publikum könnte das Lied drei Wirkungen haben:

1) die literarische Wirkung der Interesseweckung. Dieser Wirkungsmöglichkeit verdankt das Lied überhaupt den Entschluß des Redak-

tors \sqrt{VAPRS} , der sich auch nicht getäuscht gesehen hat. Das Alexiuslied ist z. B. kurz nach 1150 in Lyon von einem *ioculator* vorgetragen worden (s. F.-K., p. 99); es hat zahlreiche Abschriften des Alexiusliedes gegeben, wie der Variantenbestand (ein Lebenszeichen des Textes) zeigt; das Lied ist im 12. Jh. zur Laissendichtung umgestaltet worden (Fassungen S und M; s. § 8), auch dies ein Zeichen des Lebens des Textes und ein Zeichen des Interesses des Publikums. Die literarische Wirkung verdankt das Lied dem bereits hochpathetischen Inhalt seiner Prosaquelle sowie dem dichterischen Pathos (besonders in den Reden) des französischen Textes.

2) die seelsorgliche Wirkung eines Ansporns zum individual-asketischen Leben. Diese Wirkung ist vom Redaktor \sqrt{VAPRS} offenbar beabsichtigt, sie ist auch praktisch eingetreten, wie wir von Petrus Valdis (eben in Lyon; s. o.) wissen (s. F.-K., p. 99). Nun ist freilich Valdis der Gründer der 'Waldenser'. Da Sk. mit wenig Erfolg an mehreren Stellen der Literatur nach Sektierern¹⁷ sucht (s. H. Weinrich, Archiv, Bd. 192, p. 235), ist er froh, von einem Sektierer zu hören, auf den das Alexiuslied Eindruck gemacht hat. Aber damit wird dem Alexiuslied zuviel zugemutet: Valdis war kurz nach 1150 noch kein Sektierer, sondern erst 30 Jahre später. Die von ihm gegründeten (katholischen) 'Armen von Lyon' leben nicht vom Alexiuslied, das eben nur einer der vielen literarischen Traditionsträger asketischer Ideale (und auch Utopien) ist, zu denen z. B. die *Vitae patrum* gehören. Das Alexiusleben ist im Grunde nur ein Individualfall, der in den Rahmen der *Vitae patrum* paßt, die ja mit dem Alexiusleben die volksseelsorgliche Rolle der Elite-Auslese teilen. In der Familie der hl. Therese von Lisieux wurden regelmäßig die *Vitae patrum* gelesen: die Töchter der Familie gingen ins Karmeliterinnenkloster. Anstoßwirkung der Literatur. Das 'akute Stadium der abendländischen Askese' ist in Ost und West zeitlos (s. § 21). Hingewiesen sei auch auf den hl. Benoît Labre (begraben in *Santa Maria dei Monti* in Rom), der im 18. Jh. geradezu ein Nachfolger des hl. Alexius wird. Wenn man im übrigen im 11. Jh. nach asketischen Zeitparallelen sucht, so könnte man auf Petrus Damiani verweisen. Im 12. Jh. kämen die Cistercienser hinzu. Das von Sk. II, p. 180, auf Grund von A. Borst, *Die Katharer*, 1953, entworfene Zeitgemälde hat keine Beziehung zum Alexiuslied.

Es ist deshalb eine fixe Idee, in der abgeänderten *Conclusio* der Handschrift P (125 f: *et encontre deables et ses engins vitoire*) mit Sk. II, p. 179 s., katharische Spekulation sehen zu wollen: die listige Bedrohung des Guten durch das Böse ist ganz normales orthodoxes Erbe (Al. 32: *ses enemis nel poet anganer*, also mit dem gleichen Wort; Vita 6, p. 303, 80 F.-K. *sciebat enim quod antiquus humani generis inimicus has ei parabat insidias*; Gen. 3, 13 *serpens deceptit me*; Marc. 4, 19 *deceptio dititarum* usw.). Hinzu kommt, daß es sich in P um die Zuendeführung (mit Versüberschuß) des in Str. 125 vom Dichter excerpierten *Libera nos quaesumus* der Messe handelt (*et a peccato simus semper liberi et ab omni pertur-*

¹⁷ Nicht aufgefallen zu sein scheint den Sektier erforschern die Tatsache, daß die (formal nicht sektierischen) *Sermoni subalpini* (Fr. A. Ugolini, *Testi antichi italiani*, Torino, ristampa 1944, pp. 18 s.) in der Engels- und Teufelslehre eine materiale und sehr interessante Häresie vertreten, da die Engel mit der *Sapientia* (Sir. 1, 4 *Prior omnium creata est sapientia*) gleichgesetzt werden (wegen des Terminus 'creata') und nunmehr auf sie die Logoslehre insofern angewandt wird, als ausdrücklich betont wird, daß die Geistsubstanz der Engel (und des Teufels) mit der (emanierten) göttlichen Substanz identisch ist: *Car de sutil e de invisibel substancia la crié, zo est de se meisme*. Für die Substanzgleichheit wird dabei auf Ezech. 28, 12 *Tu signaculum similitudinis* verwiesen. Auch die daraufhin entwickelte Anthropologie (Mensch = Mischung von Geist und Fleisch) ist von hier geprägt, wenn der Prediger sich hier auch nicht so explizit ausdrückt. — Die Quellenanalyse dieser merkwürdigen Predigtsammlung hat jetzt mein Schüler Wolfgang Babilas als Aufgabe übernommen. S. noch § 49, Nachträge.

batione securi; s. Al. I, § 76), wobei sich die Fügung *doinst ... vitoire* aus Assonanzzwang (wenn auch quellenmäßig nicht beziehungslos, vgl. etwa I Cor. 15, 57 *qui dedit nobis victoriam*) ergibt. Da der *Conclusio*-Redaktor P die Quellenlage der Schlußstrophe (*Libera nos quaesumus*) so gut erkannte und den liturgischen Messe-Text so sehr schätzte, daß er ihn vollends ausschöpfte, kann er kein Katharer sein. — Im übrigen wird die Änderung des Schlusses damit zusammenhängen, daß der Redaktor P das Beten eines *Pater noster* (125e) zum Schluß des Liedes (in LV) durch das Publikum (das nicht mehr nur klösterlich war) für altmodisch hielt und deshalb das Lied vom Vortragenden allein beschließen ließ.

Die 'Eheverleugnung', die im Ursprungsmilieu des Stoffes und Liedes legitim war, könnte im neuen Publikum mit manichäischen Anschauungen in Kontakt kommen¹⁸. Aber weder der Quellentext noch das Alexiuslied liefern dazu eine Handhabe, da in beiden das orthodoxe Gleichgewicht eindeutig gewahrt ist: 1. allgemeine Wertschätzung der Ehe und der Familie (Str. 4–11), weil sie von Gott gewollt ist (11c auf Grund von Gen. 2, 24 mit den neutestamentlichen Entsprechungen); 2. das höhere Ziel des ungeteilt Gott Dienenden (10e), der auf die Ehe zu verzichten hat und für den der Ehevollzug eine Verletzung der ungeteilten Liebe Gottes wäre (12d). Beide Komponenten sind neutestamentlich und feste Bestandteile des sozialen und gnadenhaften Gefüges der Kirche.

3) die sozialpolitische Wirkung der Kritik an beobachteten Mängeln des Klerus oder auch der Mönche. Was zur Erziehung der Mönche (und Nonnen) geschrieben war und diesem Zweck den ganzen literarischen Apparat verdankt, könnte nun zur Basis der Kritik an Klerikern und Mönchen vor der Außenwelt werden, die ja das neue Publikum des Werks geworden ist. Aber diese Wirkung hat das Alexiuslied nie gehabt, da es sowohl in seiner lat. Quelle wie in seiner Ausgestaltung durch den franz. Dichter ganz und gar 'autoritätsfromm' ist, und zwar sowohl in weltlicher (wegen der Kaiser) wie in kirchlicher (Rolle des Papstes; Lob des liturgischen Aufwandes in Str. 117) Hinsicht. Ein gewisser demokratischer Zug, der in dem Verhalten des Kaisers und des Volkes vor dem Leichnam anklingt (Str. 104–106), ist bereits quellenbedingt und dient nur der Epideixis der Heiligenreliquie. Auch die würdige Selbstkritik der Amtsträger vor Gott (Str. 73–74) ist der Quelle entnommen: sie ist eine Bestätigung der um die menschlichen Schwächen wissenden, aber die objektive Autorität betonenden Orthodoxie.

24. Die Herkunft des (offensichtlich von Anfang an unhistorisch-literarischen) Unerkanntheitsmotivs in der Legende des hl. Johannes Kalybita (von dem es das Alexiusleben entlehnt hat) müßte erforscht werden.

Das Motiv ist seit der Odyssee gängig. Es dient als paradoxe Probe auf die Intelligenz, auf die moralische Zuverlässigkeit usw. sowohl beim Unerkannten selbst wie auch bei den Nichterkennenden. Der Unerkannte kommt gerne als Bettler (was soziologische Gründe hat: Unerkanntheit und sozial höherer Rang widersprechen sich). Unglück und Armut machen 'anonym', unkenntlich. So erkennen die drei Freunde Jobs den kranken Job auf dem Mithaufen nicht wieder (Job 2, 12). Es bestehen Beziehungen zum allgemeineren 'Heimkehrermotiv', zum 'Doppelgängermotiv', zum 'Unsichtbarkeits- und Tarnkappenmotiv' (s. auch Archiv, Bd. 191, p. 152; C. Pasquali, *Cultura Neolatina*, Bd. 13, 1953, p. 218; im übrigen die Materialien bei S. Thompson, *Motif-Index* ..., 6 (Index), 1936, s. vv. *Un-*

¹⁸ Wer auf Sektierersuche geht, sei auf den Terminus Leodegar 29f. *consolament* hingewiesen, der ja später ein sektierarisches 'Sakrament' bezeichnet.

known, Recognition, Gods in disguise). Das Gesamtmotiv schwankt in seiner *nota specifica* zwischen sakralem Mysterium (in der ursprünglichen Amphitryon-Legende), zugespitzt-tragischer Erbaulichkeit (Johannes Kalybita und Alexius) und humorvoll-didaktischer Erbaulichkeit (Fioretti: *La perfetta letizia*), novellistischer Interessantheit (Abu Hassan in '1001 Nacht'; *Calandrino e l'elitropia* im Decameron), 'existenzkritischer' Komik (*Il Grasso Legnaiuolo*; Plautus' und seiner Nachfolger *Amphitruo*, besonders in der Figur des Sosias). Nahe verwandt dem Alexius (und dem Johannes Kalybita) scheint der (in Abwandlung von A. Tennyson's *Enoch Arden*, 1864) tragische *Pauvre Matelot* von J. Cocteau-D. Milhaud, 1927.

Im Alexiusleben wir das Unerkanntheitsmotiv mit dem der Theoxenie¹⁹ (vgl. etwa 'Philemon und Baucis' bei Ov. met. 8, 618 ss.; s. auch Thes. linguae Latinae s. v. *hospes* p. 3024, 45; p. 3027, 13 ss.), besonders mit deren christlicher Verlebendigung durch die Ineinsetzung des aufzunehmenden Fremdlings mit Christus (Matth. 25, 35 *hospes eram et collegistis me*; Bened. reg. 53 *hospites tamquam Christus suscipiantur*) verbunden. Die Aufnahme des unerkannten Alexius als Gast ins Vaterhaus ist insofern eine Theoxenie, als Alexius von Gott selbst (ohne Wissen des Euphemian) zum *homo Dei* erklärt worden ist (34e) und er sich später geradezu als ein *alter Christus* (108d *deu medisme*; s. Metr. I, § 47) herausstellt. Wenn also Euphemian 45c den Sohn mit der doppelgliedrigen Begründung *por amor deu e pur mun cher ami* aufnimmt, so ahnt er nicht, daß das Doppelmotiv eine Einheit darstellt. Für Euphemian wird die Aufnahme seines Sohnes ins Haus zum Anlaß einer gesteigerten Paradoxie (Str. 78–84). Zu spät erkennt er in dem Fremdling seinen Sohn (79c *malvaise garde t'ai faite suz mun degret*), den er nur als Bettler behandelt hat. Nun ist Alexius *publici iuris* geworden (71a, 75b–c), ebenso wie später Franciscus sich aus der Hut des Vaters in die Hut der Kirche (des Bischofs) begibt. — Das (5e) *amfant nus done ki seit a tun talent* (s. Anm. 30) hat sich für die Eltern in ihre Fassungskraft übersteigender Weise erfüllt.

Verwandt (wenn auch verschieden) ist übrigens das die 'existentielle Trennung' ausdrückende 'Nichtkennen', wie es (jeweils bei früherem Kennen auf nunmehr nicht mehr verbindlich geltender Grundlage) vorliegt: Matth. 7, 23 *nunquam novi vos, discedite a me qui operamini iniquitatem*; Corneille, Horace 2, 3, 502 *Albe vous a nommé, je ne vous connois plus*; Corneille, Polyeucte 5, 3, 1612 *Je ne vous connais plus, si vous n'êtes chrétienne*; Job 8, 18 *Si absorbuerit eum de loco suo, negabit eum, et dicet: Non novi te* (La Sainte Bible, traduite ... sous la dir. de l'École Bibl. de Jérusalem, 1955, p. 765: *On l'arrache de son lieu, et son lieu le renie: 'Je ne t'ai jamais vu!'*).

Mit dem Alexiusleben hängt dieses Motiv ebenfalls zusammen, und zwar insofern Alexius in seinem Vaterhause Eltern und Braut ignoriert, auch wenn er sie klagen sieht (Str. 49; 88e; 91c *purque'm fuis*). Es handelt sich um einen Casus, der der Exemplifizierung von Luc. 14, 26 (und Matth. 10, 37; s. § 22) dient, entsprechend der Auslegung bei Greg. M. homil. 37 (Brev. Rom. Commune un. Mart., lectio 9) *An simul et odisse possumus et diligere? ... utrumque agere per discretionem valemus: et uxorem et eos qui nobis carnis cognatione coniuncti sunt, ... diligamus; et quos adversarios in via Dei patimur, odiendo et fugiendo nesciamus.*

¹⁹ Hierher in heilsgeschichtlicher Perspektive auch Joh. 1, 11 *In propria venit et sui eum non receperunt.*

25. Was die Formprobleme des Alexiusliedes angeht, so lehnt Skk. II, p. 181 ss., die Zugrundelegung des *Iste confessor* ab. Aber mein Ansatz des *Iste confessor*²⁰ wird durch folgende Tatsachen bestätigt:

1) Das Alexiusstrophienlied Richards Löwenherz *Rayn.-Sp.* 1891 (s. F. Gennrich, *Altfranz. Lieder*, I, 1953, p. 12 ss.) zeigt eben die von mir für das Alexiuslied angesetzte Melodiestruktur A—B A—B C—Cauda. Entscheidend ist die Wiederholung der ersten Melodiezeile A—B zur Unterbringung des 3. und 4. Textverses, während der 5. Textvers eine neue Melodie C zeigt, an die sich die (im Alexius textlose, im Lied *Rayn.-Sp.* 1891 textierte) Cauda anschließt. — Die Lieder *Rayn.-Sp.* 34, 1450 zeigen für fünf aufeinanderfolgende gleichreimige Zehnsilbner das gleiche Melodieschema A—B A—B C, die Cauda ist zu zwei Refrainversen ausgedehnt.

2) Die in Alexiusstrophien abgefaßte Stephansepistel F.—K., p. 167 ss., bestätigt die Melodieeinteilung, indem regelmäßig (außer in der 11. Strophe) nach der vierten Textzeile ein schräger Strich steht, der — als *divisio maior* — die (wiederholte) erste Melodiezeile von der zweiten Melodiezeile (d. h. dem 5. Vers) trennt.

3) Das AOI des Rolandsliedes ist die Vokalabkürzung für die Bezeichnung *primus ab oris* (oder *o quis Adonin*) des *Adonius* (s. *Roman. Forsch.*, Bd. 68, p. 19 ff.). Der *Adonius* ist der Abschluß der sapphischen Strophe. Also liegt der Abfolge der franz. Zehnsilbner mit nachfolgendem *Adonius* die sapphische Strophe zugrunde, deren in Frage kommender Kernfall eben der Hymnus *Iste confessor* ist. Daß AOI die Abkürzung für den *Adonius*merkvers *primus ab oris* (oder *o quis Adonin*) ist, wird bestätigt durch die Vokalisierung -i der letzten Silbe der Textierungen der Cauda (*Rayn.-Sp.* 1891: ... *pris*; usw., s. *Roman. Forsch.*, Bd. 68, p. 21 ff.).

4) Eben die Zugrundelegung des sapphischen Elfsilbners für den altfranz. Zehnsilbner macht die von den Metrikern (s. W. Suchier, *Frantz. Verslehre*, 1952, p. 59) beobachtete Häufigkeit der weiblichen Cäsur verständlich. Mit Skk. II, p. 182 s., eine grundsätzliche Festlegung auf die weibliche Cäsur zu verlangen, geht in den Forderungen zu weit: die aus dem franz. Achtsilbner ererbte weibliche Versschlußlizenz (für den genuin männlichen Versschluß) legte die analogische Übertragung der männlichen Cäsur (für die genuin weibliche Cäsur) nahe, um so näher, als ja erst mit dem Zehnsilbner überhaupt eine regelrechte Cäsur in die franz. Vers-technik (in Analogie nach dem sapph. Elfsilbner) eingeführt wird.

Es sei hier ein Verzeichnis der weiblichen Cäsuren des Alexiusliedes aufgestellt:

Strophe	weibl. Cäsur in Vers	Anzahl der weibl. Cäsuren	Strophe	weibl. Cäsur in Vers	Anzahl der weibl. Cäsuren
1	a c (b?)	2 (+ 1?)	10	a b	2
2	cd	2	11	a b c d e	5
3	c	1	12	b	1
4	b	1	13	a c d	3
5	a c d e	4	14	a c d e	4
6	a c d e	4	15	b	1
7	c d e	3	16	b d e	3
8	a c d e	4	17	a b	2
9	a b	2	18	b c d e	4

²⁰ Die Al. II, § 52, zugrunde gelegte (in ihrem metrischen Verhältnis zum Text des *Iste confessor* sicher altertümliche) Melodie kann ich inzwischen mindestens aus dem 14. Jh. nachweisen (Paris, B. N., lat. 1089, fo. 147 verso). — Die sapphische Strophe in der Rumpfform (also ohne Wiederholung) gibt es in Italien; s. Archiv, Bd. 193, p. 240. S. noch § 49, Nachträge.

Strophe	weibl. Cäsur in Vers	Anzahl der weibl. Cäsuren	Strophe	weibl. Cäsur in Vers	Anzahl der weibl. Cäsuren
19	cd	2	73	b	1
20	bc	2	74	ac	2
21	bc	2	75	a	1
22	abce	4	76	bc	2
23	abde	4	77	c	1
24	abce	4	78	a	1
25	ade	3	79	cd	2
26	abd	3	80	d	1
27	de	2	81	ab	2
28	abc	3	82	e	1
29	abcd	4	83	bce	3
30	bc	2	84	d	1
31	ad	2	85	bcd	3
32	a	1	86	bc	2
33	—	0	87	cde	3
34	ce	2	88	bcde	4
35	ace	3	89	abce	4
36	ace	3	90	cde	3
37	bcde	4	91	e	1
38	e	1	92	ab	2
39	cde	3	93	abde	4
40	bc	2	94	bcd	3
41	c	1	95	bde	3
42	bc	2	96	d	1
43	bc	2	97	ab	2
44	b	1	98	ad	2
45	a	1	99	abc	3
46	—	0	100	bc	2
47	ce	2	101	ac	2
48	abc	3	102	abcde	5
49	—	0	103	ac	2
50	c	1	104	abde	4
51	ade	3	105	ade	3
52	abcde	5	106	cde	3
53	cde	3	107	c	1
54	abc	3	108	ae	2
55	a	1	109	e	1
56	bc	2	110	bce	3
57	abcd	4	111	a	1
58	bd	2	112	bd	2
59	ace	3	113	b	1
60	cd	2	114	abc	3
61	bce	3	115	abce	4
62	abce	4	116	c	1
63	ab	2	117	d	1
64	abcd	4	118	acde	4
65	be	2	119	abd	3
66	ace	3	120	ad	2
67	abe	3	121	abcd	4
68	ce	2	122	ce	2
69	b	1	123	abc	3
70	ab	2	124	de	2
71	abe	3	125	cde	3
72	ae	2			
					Summe: 298

Den 298 weiblichen Cäsuren stehen 327 männliche Cäsuren gegenüber. Ihr volles Gewicht erhält die Proportion $\frac{327 \text{ männliche Cäsuren}}{298 \text{ weibliche Cäsuren}}$ durch einen Vergleich mit der Proportion der Strophen männlichen und weiblichen Versendes (s. § 25, Ziff. 5, Anm. 22): $\frac{75 \text{ männliche Strophen}}{50 \text{ weibliche Strophen}}$.

Das Verhältnis der männlichen und weiblichen Strophen ist also 3:2, während das Verhältnis der männlichen zu den weiblichen Cäsuren ungefähr 10:9 ausmacht. Es gibt demnach weitaus mehr weibliche Cäsuren als weibliche Versenden: der oxytonalen Struktur des franz. Wortschatzes entspricht von Natur aus ein entschiedenes Übergewicht der männlichen Endungen. So ist also das männliche Versende historisch genuin, während das weibliche Versende eine Lizenz darstellt. Dagegen ist umgekehrt die weibliche Cäsur die historisch genuine Form der Cäsur des Zehnsilbners, während die männliche Cäsur eine Lizenz darstellt, der allerdings wegen der oxytonalen Struktur des französischen Wortschatzes ein leichtes numerisches Übergewicht gegenüber den genuinen weiblichen Cäsuren zufällt.

5) Das im Alexiuslied durch die Strophenzahl des *Iste confessor* begründete (und durch die Wiederholung der ersten Melodiezeile A—B auch in der Versstärke der Strophe realisierte sowie durch Interferenz des lat. sapphischen Elfsilbners mit dem altfranz. Hymnen-Achtsilbner auch in dem nun fünfjambigen Alexiusvers durchgeführte) Fünferschema ist nicht so abstrus, wie Sck. es hinstellen möchte. Der Metr. I, § 56, Anm. 35 gegebenen Aufzählung seien hinzugefügt:

a) Fünferschemata in der Personalbeschreibung und im Personallob: a) das aus den *quinque talenta* (Commune Conf. non Pontif., ad Laudes, Antiph. 1 = Matth. 25, 20) des Confessoren-Officiums entwickelte und eben wieder auf Alexius angewandte Fünferschema mit didaktischer 'Körperteilmetaphorik' bei Berthold von Regensburg, *Predigten*, ed. Franz Pfeifer, Bd. I, 1862, p. 11 ss. (s. Archiv, Bd. 193, p. 242); — b) die fünf Buchstaben des Namens *Jesus* (über die es lat. Gedichte gibt); — c) die figürliche Bedeutung der fünf Wunden Christi bei Ludolphus Saxo, *Vita Christi*, II, 58, p. 911 C, col. 2, ed. Venetiis 1587; — d) die fünf Verwundungsstellen (s. E. Monaci-F. Arese, *Crestomazia italiana dei primi secoli*, 1955, p. 379; Archiv, Bd. 193, p. 240); — e) die fünf (sozusagen an den Fingern aufgezählten und außerdem in der Unterteilung 1:3:1 alliterierten) Personal-Lohtpoi bei Ambros. in Luc. 1 (Brev. Roman. die 23 jun., lect. 1) *ut sanctus Iohannes Baptista nobilitetur parentibus, miraculis, moribus, munere, passione*²¹; — f) die fünf guten Eigenschaften, die Ehre einbringen (*les cinc bons aibs*; s. E. Levy, *Prov. Suppl.-Wörterbuch*, Bd. I, 1894, s. v. *avinenteza*).

β) Sonstiges: a) W. Kirfel, *Die fünf Elemente ...*, 1951; — b) E. R. Curtius, *Europ. Literatur ...*, 1954, p. 493, wo darauf hingewiesen wird, daß die 'Fünf' aus einer männlichen Trias und einer weiblichen Dyas besteht, was merkwürdigerweise dazu stimmt, daß das Alexiuslied 75 männliche und 50 weibliche Strophen hat²²; — c) die *quinque lapides*, die der

²¹ Es handelt sich um das gleiche Allitterationsschema, das G. Pasquali, *Preistoria delle poesta romana*, 1936, p. 78 beobachtet (s. E. v. Richthofen, *Veltro und Diana*, 1956, p. 94): *Precor venerorque ventamque a vobis peto*.

²² Die weiblichen Strophen sind: 4, 12, 15, 17, 21, 24, 27, 29, 30, 33, 40, 41—43, 48, 50, 53, 60, 61, 75, 78, 80, 82, 84, 85, 87, 89—92, 94, 96, 97, 99—101, 103, 105, 107, 108, 113, 114, 116, 117, 119, 121—123, 125 (s. Archiv, Bd. 191, pp. 202 und p. 384 zu p. 202). Es liegt das Verhältnis 'männlich : weiblich = 75 : 50' vor, also das Verhältnis

junge David I Reg. 17, 40 in seinen Hirtenbeutel legt, um Goliath entgegenzugehen, und die ein Typus des Pentateuchs sind (s. S. Aurelii Augustini tractatus ..., ed. G. Morin, 1917, p. 213, lin. 455 ss.); — d) die fünf Kuppeln der Kathedrale in Périgueux; — e) die Fünfschiffigkeit mancher Kirchen und die Fünfgliedrigkeit mancher Altartafeln und Predellen; — f) die fünf Änderungskomponenten im Leben einer Stadt (Dante, Purg. 6, 146: *legge, moneta, officio, costume, membre*). — Helmut Hatzfeld machte mich in seinem in Münster 1956 gehaltenen Vortrag über 'Kunst und Literatur' aufmerksam auf die Fünfgliedrigkeit mancher *voussures* (so an den Kathedralen in Straßburg und Amiens), auf die fünf Akte der Tragödie, auf die inhaltliche Fünfteilung von Chrestien's *Erec* und *Yvain* (s. *Yvain* edd. W. Foerster-A. Hilka, 1926, p. XIV ss., wo auch der 4. Teil wieder in fünf Unterteile gegliedert ist. Diese Materialien können hier nicht im einzelnen analysiert werden.

6) Eine Konsequenz, die sich aus der Zugrundelegung des *Iste confessor* für die Gesamtstruktur des Alexiusliedes ergibt, ist wichtig. Die Melodie zeigt ja wegen der Wiederholung an der *divisio maior* für die Textgliederung (wenn wir vom textlosen Adonius absehen) das Fünferschema in der Unterteilung

$$5 = 2 + (2 + 1).$$

Zuerst werden ja die beiden ersten Verse *a—b* auf der ersten Melodiezeile *A—B* gesungen, dann beginnt die Melodie wieder von vorne, indem sie nunmehr das *Iste confessor* (mit den Alexiusversen *c—d e*) ganz durchsingt (*A—B C* mit Adonius)²³. Dieser Einteilungsmodus des Fünferschemas ist also durch das Wiedervonvornanfangen der Melodie zu Beginn des zweiten Verspaares (mit Vers *c*) charakterisiert. Die Unterteilung $5 = 2 + (2 + 1)$ muß uns also besonders für Wiederholungen aufschlußreich sein. Legen wir sie dem Gesamtgedicht zugrunde, so ergibt sich:

Gesamtgedicht = 2 Fünfundzwanzigergruppen + (2 Fünfundzwanzigergruppen + 1 Fünfundzwanzigergruppe) = [Strophen 1—50] + ([Strophen 51—100] + [Strophen 101—125]).

Da wir wissen, daß mit der runden Klammer eine Wiederholung beginnt, wird mit einem Schlage klar, wieso gerade in Str. 51 (durch den 'Doppelpunkt' *50e* eingeleitet) ein Tugendkatalog beginnt (s. §§ 3—7), der an den Tugendkatalog (Str. 1—2) des Proömiums anknüpft. Mit Str. 51 beginnt eine auf Alexius applizierte, ergänzende Wiederaufnahme des Tu-

3 : 2 (s. Metr. I, § 55). Eigenartig ist, daß damit die Auffassung der paragogischen Schlußerweiterung (das 'weibliche' Versende) als der 'weiblichen' Schlußform sich als sehr alt (d. h. wohl als ursprünglich) erweist.

²³ Legt man dagegen das Hauptgewicht auf die neue Melodiezeile C, auf der der fünfte Vers(e) gesungen wird, so erhält man das Unterteilungsschema $5 = (2 + 2) + 1$. Hier wird der isoliert-exclamative Charakter des fünften Verses(e) hervorgehoben (s. Metr. II, § 4). Diese Unterteilung eignet sich besonders als mnemotechnisches Hilfsmittel für den Sänger, der an die Wiederholung der Melodie (*A—B*) nach Abschluß eines jeden Verspaares (*a—b*) von der *chanson de geste* her gewohnt ist, aber auf die Abgesangsmelodie des Strophenschlußverses aufmerksam gemacht werden muß: diese Unterteilung liegt deshalb der mnemotechnischen Unterteilung der Stephansepistel (F.-K., p. 176 ss.) zugrunde (s. Metr. II, § 14).

gendkatalogs aus I Tim. 6, 6—11. Weiterhin wird der Parallelismus noch dadurch bestärkt, daß im Proömium die drei aus I Tim. 6, 11 ausgewählten Tugenden (*iustitia, fides, caritas*) durch die aus Ambros. *De parad.* abgeleitete *creance* ergänzt werden, so daß das Proömium vier Tugenden²⁴ enthält. Daraufhin enthält auch der Katalog 51—54 vier Tugenden, die den Tugend-Restbestand aus I Tim. 6, 6—11 ausschöpfen (s. auch Al. II, p. 52). — Man sieht also, wie überlegt²⁵, ja mathematisch der Dichter arbeitet: dem Inventionsprozeß läuft eben tatsächlich ein Dispositionsprozeß parallel. Wenn Sk. II, p. 167 darüber spottet, so trifft er den Dichter, was ich allerdings nicht beanstanden darf, da Literarkritik Sache der Literaturwissenschaft ist. Siehe noch § 49, Nachträge.

7) Die oben § 25, Ziff. 1 nachgewiesene und auch für das Alexiuslied vorauszusetzende Melodieabfolge A—B A—B zu einer gleichreimigen (oder gleichassonanzigen) Folge von zwei Verspaaren ist auch die Voraussetzung für die Entstehung der *rimes croisées*. Das Verspaar hat ursprünglich gleiche Assonanz (seit dem Schema der ambrosianischen Hymnen). Da bei Melodiewiederholung zwei Verspaare auf der gleichen Melodieabfolge gesungen werden, haben also beide Verspaare ursprünglich eine gemeinsame Assonanz (wie im Alexiuslied), die wir mit dem Buchstaben *y* bezeichnen wollen. Bei Melodiewiederholung ergibt sich für zwei Verspaare der Text-Melodie-Parallelismus

Text:	<i>y — y</i>	<i>y — y</i>
Melodie:	<i>A — B</i>	<i>A — B</i>

Durch die Melodiewiederholung werden demnach der erste und der dritte Vers auf der gleichen Melodiehalbzeile A, der zweite und der vierte Vers auf der gleichen Melodiehalbzeile B gesungen. Es lag nun nahe, die Melodiehalbzeilen-Entsprechung durch Reim zu unterstreichen. Der alte Reim blieb dem Melodiezeilenende im zweiten und vierten Vers, während die Melodiehalbzeilen-Entsprechung A des ersten und dritten Verses durch einen neuen Reim *x* unterstrichen wurde. Es entsteht so das melodiebedingte Kreuzreim-Schema

Text:	<i>x — y</i>	<i>x — y</i>
Melodie:	<i>A — B</i>	<i>A — B</i>

Für Abfolgen zweier Zehnsilbnerpaare liegt dieses Text-Melodie-Schema z. B. vor in den Liedern Rayn.-Sp. 215, 233, 1740. Das Muster für die Wiederholung der ersten (zweiversigen) Melodiezeile und somit auch für die Entstehung des Kreuzreims ist natürlich in der Achtsilbnerdichtung zu suchen. So zeigt also etwa das Lied A. Pillet-H. Carstens, *Bibliographie des Troubadours*, 1933, Nr. 70 (Bernart de Ventadorn), 41 (*Quant par la flor josta'l vert foill*) eben die angegebene Melodieverteilung der *rimes croisées* (s. C. Appel, *Die Singweisen Bernarts von Ventadorn*, 1934, p. 16). — Ist das Kreuzreimschema einmal konstituiert, so kann es sich natürlich von der Ursprungsbedingung der Melodiewiederholung lösen, was ja auch geschehen ist.

²⁴ Die vier Tugenden hängen bei Ambrosius mit den vier Zeitaltern zusammen, so auch im Alexiuslied. Der ambrosianische Terminus *tempus* (= Al. 2 a und 3 a *tens*) hängt (entgegen dem isidorischen Terminus *aetas*) seinerseits mit der Jahreszeitbezeichnung *tempus* zusammen.

²⁵ Die 'Abgesangs-Fünfundzwanzigergruppe' Str. 101—125 ist durch den radikalen Stimmungsumschwung in Str. 101 charakterisiert.

8) Unbeschadet der Herleitung der Alexiustrophe aus dem *Iste confessor* ist aber darauf hinzuweisen, daß die Fünfversigkeit der hagiographischen Strophe ihr erstes Vorbild im Eulalia-Hymnus des Prudentius hat, das über Adhemar von Chabannes (gestorben 1034) in das Alexiuslied nachwirkt. Die Strophe des Eulalia-Hymnus des Prudentius besteht aus fünf katalektischen daktylischen Tetrametern:

*Gérmine nóbilis Eulaliá,
mórtis et índole nóbiliór,
Émeritám sacra vírgo suám,
cúius ab úbere prógenitá' st,
óssibus órnat, amóre colít.*

Die Strophe ist nicht durch Assonanz gebunden. Die Fünfversigkeit ist wohl aus der Vierversigkeit der ambrosianischen Strophe analog entwickelt: dem achtsilbigen ambrosianischen jambischen Dimeter entspricht die vierversige ambrosianische Strophe (s. Archiv, Bd. 191, p. 199, § 22), so daß der zehnsilbige katalektische daktylische Tetrameter eine fünfversige Strophe erheischt. Der im cod. Bernensis 455 (9. Jh.) vorliegende liturgiebestimmte Ausschnitt (s. W. Bulst, *Hymni Latini antiquissimi* ..., 1956, p. 65 s.; Archiv, Bd. 193, p. 293) aus dem langen Hymnus des Prudentius umfaßt die ersten acht Strophen: der Umfang von acht Strophen ist offenbar dem ambrosianischen Hymnus nachgebildet. Zur Neumierung s. § 49, Nachträge. Die inhaltliche Struktur der Strophe ist jedenfalls (wie § 25, Ziff. 6)

$$5 = 2 + (2 + 1)$$

mit exclamatorischer Hervorhebung des fünften Verses.

Nachgeahmt wurde der achstrophige liturgiebestimmte Ausschnitt des Eulalia-Hymnus von Adhemar von Chabannes in einem achstrophigen *Hymnus sancti Eparchii ad nocturnos* (Analecta Hymnica, edd. G. M. Dreves-Cl. Blume-H. Bannister, 1886—1922, Bd. 48, 1905, p. 20; G. M. Dreves-Cl. Blume, Ein Jahrtausend lat. Hymnendichtung, Bd. 1, 1909, p. 133), dessen Strophen ebenfalls aus fünf katalektischen daktylischen Tetrametern bestehen. Im Unterschied zu Prudentius ist jetzt die Strophe²⁶ durch Endsilben-Reim gebunden:

*Annua fésta vigéns rutiló
Pátris Epárchii tripudió,
Cóntio sáncta nitét solitó
Fúlgidióre nitóre sacró
Glória vértice sidereó.*

Auch die Strophen dieses (nichtneumierten) Hymnus zeigen die inhaltliche Struktur

$$5 = 2 + (2 + 1)$$

mit exclamatorischer Hervorhebung des fünften Verses.

In der lat. und altfranz. Eulaliasequenz (F.-K. p. 49 ss.) wird ebenfalls der Hymnus des Prudentius metrisch und lexikalisch-inhaltlich nachgeahmt. Nur wird die Strophenstruktur auf das Minimum des Verspaares reduziert (ebenso wie im Tropus *Quant li solleiz* F.-K. p. 163 ss. die Alexiustrophe auf das Minimum des Verspaares reduziert wird).

Eine bloße Herleitung des Alexiusverses (und der Alexiustrophe) aus Prudentius-Adhemar ist wegen der festen Cäsurstelle im Alexiusvers sowie wegen der aus Prudentius-Adhemar nicht erklärbaren weiblichen Cäsur des Alexiusverses (s. § 25, Ziff. 4) nicht möglich. Die konstruierbare Übereinstimmung etwa zwischen Adhemar (Vers 2b) und Alexius 2e

²⁶ Die erste Strophe hat den Reimvokal -ó, was zu Rom. Forsch. 68, p. 23 s., stimmt. — Die acht Strophen des Hymnus scheinen in zwei Vierergruppen zu zerfallen: so hat auch die (die zweite Vierergruppe einleitende) fünfte Strophe des Hymnus wieder den Reimvokal -ó.

Adhemar: *Nós miseráns benedíc, refové*

Alexius: *s'ist empeirét, tut bien váit remanánt* ist also ein *mirage*.

26. Die Existenz eines Zyklus von 25 Bildern zum Alexiusleben, den ich dem Alexiuslied zugrunde lege (s. Metr. I, § 53), wird von Sk. II, p. 183 ss. aus kunsthistorischen Erwägungen geleugnet. Niemand wird ihm das verübeln. Auch hier ist Geduld und Vorurteilslosigkeit notwendig. Das *decretum de picturis*, das am Schluß des Alexiusliedes in der Handschrift *L* steht, ist der schon im 11. Jh. handschriftlich sehr verbreiteten Dekretensammlung des Burchard von Worms (gestorben 1025) entnommen (der es seinerseits den Briefen Gregors des Großen entnimmt). Die Aufnahme dieses Dekrets in die Dekretensammlung wäre sinnlos, wenn es im 11. Jh. keine Wandmalereien, die für das Volk bestimmt waren (also nicht nur Miniaturen), gegeben hätte. Die Aufnahme des Dekrets in die Handschrift *L* nur zur Rechtfertigung des allgemeinen Bilderschmucks dieser Handschrift (wobei die zahlreichen Bilder in Wirklichkeit nicht zur Alexiushandschrift, sondern zur Psalterhandschrift gehören) entspricht weder dem volkserzieherischen Tenor des Dekrets noch der Tatsache, daß es ins Französische übersetzt ist. — Im übrigen ist eine (die Dichtung erst inspirierende) Romreise des Dichters, der von hier Reliquien und auch den Bilderzyklus mitgebracht haben kann, nicht ausgeschlossen (s. § 19).

Es ist nicht ausgeschlossen, daß die im Hause dargestellten Szenen (Gespräch und Gerätübergabe im Brautzimmer; die *soledad* der Braut während des Weggangs des Alexius aus dem Haus) der Eingangsminiatur der Handschrift *L* (Photographie bei Sk. II, p. 194; beschrieben bei E. Stengel, *La Cançon de saint Alexis* ..., 1882, p. 252) eine Nachbildung des 3. Bildes (Strophen 11–15; s. Metr. I, § 41) unseres Zyklus darstellen, da mit Mehrszenenbildern ohnehin gerechnet werden muß (s. Metr. I, § 41 zu Bild 2 usw.). Die rechts davon angebrachte Szene außerhalb des Hauses (Geldübergabe an den Seemann im Schiff = Str. 16) gehört als Teilscene zum nächsten Bild, das die Miniaturtradition als Ganzes nicht mehr bringt. Der Handschrift *L* ist durchaus zuzutrauen, daß ihre Vorlage den Miniaturen-Gesamtzyklus noch enthielt²⁷. — Daß die Trauungsszene der Eingangsminiatur in *S* (fo. 51 verso; s. auch Paris, p. 213) noch ein Nachklang des 2. Bildes unseres Zyklus (s. Metr. I, § 41) sei, wird man nicht annehmen. — Die Eingangsminiatur in *Ma* (fo. 393 verso) kann ich aus der Photokopie nicht deutlich entziffern. — Die Handschriften *A*, *P*, *R*, *V* haben keine Alexius-Miniaturen. — Eine Sammlung des gesamten Bildmaterials zum Thema wäre sicher der Mühe wert.

Es trifft nicht zu, daß das Exordium mit Vers 12 (= 3b) zu Ende geht, wie Sk. II, p. 184 meint. Mit 3b endet zwar die Exzerption der Rahmentexte, während mit 3c die Exzerption der

²⁷ Die pathetisch-realistischen Züge der Miniaturen in *L* (die trauernd-verhaltene Gattin mit der Überschrift *O sponsa beata semper gemebunda*; der gelddraffende, anscheinend einäugige Seemann; die Physiognomie des Alexius) weisen — wenn sie aus der Bildtradition stammen — auf ein hohes Niveau, das dem Dichter kongenial ist.

lat. Vita beginnt. Aber diese Exzerption der lat. Vita in 3c—e ist durch die Periphrasentechnik (keine Narrationsperson darf namentlich genannt werden) deutlich als proömial gekennzeichnet (s. Al. I, p. 315). Eben deshalb wird ja ab 4a, wo die *narratio* beginnt, das 3c—e in proömialer Verhüllung Mitgeteilte noch einmal explicit (gleich mit narrationseröffnender Namenennung: 4a *Eufemien si out annum li pedre ...*) gesagt. Das Proömium endet 3e mit der Themanennung. Die zwischen 3d und 3e vorliegende Figur der *reticentia* (*interruptio*) ist ein ausgesprochenes Kunstmittel der *transitio* (wie Quintil. inst. 9, 2, 55 zeigt: *alio transeundi gratia*). Durch diese *transitio*, die zur *narratio* überleitet, wird die Themanennung in 3e (Quintil. inst. 4, 1, 34 *si breviter et dilucide summam rei ... indicaverimus; ... de quibus dicturus sit orator ostendat*) hervorgehoben, was auch die Funktion des Fingerzeigs 3e *pur hoc uis di* ist. — Der Alexiusdichter ist überhaupt ein technischer Künstler in der *transitio* (s. unten).

Wenn Sck. II, p. 184, den nicht zum Bildinhalt (s. Metr. I, p. 206) passenden Doppelinhalt der Str. 32 feststellt, die nach der Proportion 2 : 3 eingeteilt ist (s. Metr. I, p. 212) und in den ersten beiden Versen über die Angehörigen spricht und erst in den Versen c—e zum Bildinhalt ('Alexius in Edessa') übergeht, so tut er recht. Aber es handelt sich nicht um ein chaotisches Phänomen, sondern um einen besonderen Kunstgriff, der darin besteht, daß nach ausgiebigen Pathosreden die ersten beiden Verse der (quantitativ zum nächsten Bild gehörigen) folgenden (szenenwechselnden) Strophe den beruhigenden Abklang des Pathos resümierend feststellen. Die Pathosreden haben ihren ganzen Strophenraum (und meist noch mehr; s. Metr. I, p. 207) beansprucht. Ehe der Rezitator zum normalen Erzählungsniveau (das mit Ortswechsel oder Personenwechsel gegeben ist) übergeht, muß er — bei der Wanderung zum nächsten Bild — den Hörer auch über das weitere Verhalten der aufgeregten Erzählungspersonen, die er nun verläßt, kurz unterrichten. Das gehört nicht mehr zum Pathos-Bildinhalt, es handelt sich um bildlich nicht Dargestelltes. Der Rezitator sagt: 'Beruhigt euch, Leute, unsere aufgeregten Erzählungspersonen regen sich nun mit der Zeit auch ab, so daß wir zum nächsten Bild übergehen können.' Diesen Pathos-Abklang kann der Dichter nicht in der letzten Pathos-Strophe (also Str. 31 bzw. 99) unterbringen, da so nicht die die mehrfachen Pathos-Reden abschließende Rolle der Abklangszusammenfassung zu ihrem Recht käme. Allenfalls käme eine selbständige Abklangsstrophe in Frage: jedoch würde das eine Raumverschwendung für die Anbringung einer *transitio* bedeuten. So bleibt nur der Übergriff auf

den ersten Teil (a—b) der nächsten Strophe. Die eigentliche Schilderung des nächsten Bildes beginnt also erst mit dem dritten Vers der Strophe.

Die Erscheinung kommt im Alexiuslied zweimal vor, und zwar an sich genau entsprechenden Stellen und mit sich entsprechenden Ausdrücken (32a *turnent el consirrer* = 100b *que tut sen alasserent*). Die Pathosreden 27—31 werden mit der 'filmischen Bildverwischung' 32a—b

*Ne poet estre altre, turnent el consirrer,
mais la dolur ne pothent ublier*

abgeschlossen: das Pathos ist zu der im normalen Leben als Dauererscheinung erträglichen gedämpften Trauer geworden²⁸. — Die entsprechenden und noch gesteigerten Pathosreden 78—99 werden mit der entsprechenden Bildverwischung 100a—b

*Tant i plurat e le pedre e la medre
e la pulcele que tut sen alasserent*

abgeschlossen. Erst 100c—e bringen den neuen Bildinhalt, für den also überhaupt nur 3 Verse (100c—e) übrigbleiben. Aber wir wissen ja, daß auch die Verse 100a—b quantitativ bereits zum neuen Bilde rechnen. Die Strophe 100 ist der quantitativ Leidtragende unter dem Pathosausbruch der Strophen 78—99.

Wir haben eine Möglichkeit, unseren Gedankengang zu kontrollieren, um uns zu vergewissern, ob wir nicht Phantastereien nachhängen. Das Alexiuslied hat ja zwei breit ausladende Pathosklageszenen: einmal nach der ergebnislosen Rückkehr der Boten (Str. 26—31), sodann nach der Identifizierung des toten Alexius (Str. 78—99). In beiden Fällen benötigt der Pathosabklang noch zwei Verse der nächsten Strophe (32a—b, 100a—b), wie oben gezeigt wurde. Aber es gibt auch kürzere Pathosklageszenen, und zwar nach der Flucht des Alexius (Str. 21—22) und (über die lat. Quelle aus bloßem Gefallen an ausgemalten Pathosklageszenen hinausgehend) beim Begräbnis des Alexius nach der siebentägigen Aufbahrung (116—120). Die erste dieser Szenen (Str. 21—22) ist zu kurz, als daß sie eines eigenen Abklangs bedürfte: sie führt zum Entschluß des Vaters, Boten auszusenden (23a—b, also wieder mit zwei Versen). Die zweite der Szenen hat nicht mehr das leidenschaftliche Klagen der früheren Szenen (Str. 21—22, 26—31, 78—99) zum Gegenstand, sondern ein getröstetes (Str. 101), stilleres, wortloses Weinen: der Dichter unterscheidet dieses wortlose Weinen vom lauten Klagen der früheren Szenen dadurch, daß er 116—120 nur vom Weinen und Klagen erzählt, aber keinen Klageausdruck wörtlich zitiert, während die großen Pathoszenen (26—31, 78—99, auch 21—22) ja gerade aus ethopoietischen Klageäußerungen bestehen. Der Verzicht auf die Ethopoeie ist (Str. 116—120) also ein Dämpfungsmittel. Dementsprechend kann also die nachfolgende Pathosverwischung (die wegen der quantitativen Ausdehnung der Klageszene immerhin notwendig ist) kürzer ausfallen. Sie umfaßt nur einen Halbvers: 121a *Vait s'en li pople*. — Dann verschwebt das Klagen völlig in der stillen, klösterlichen Gemeinschaft der Rest-Familie (121a—e).

Im übrigen ist die Pathosverwischung verwandt mit der Ortswechsel-*transitio*, die dazu dient, den Blick des Dichters auf einen anderen Ort der Erzählungshandlung zu lenken (21a—b) oder die Reisehandlung des Erzählungspersonals selbst zu berichten (26a—b). Hier gehören die zwei-

²⁸ Die wahre Größe des Alexiusdichters liegt überhaupt weniger im (nicht so schwierigen) Ausdruck des *fortissimo*-Pathos, als vielmehr im atmosphärischen *mezza-voce*-Ethos. Hierher gehören 5a—e, 32a—b (s. oben), 48—49 (*grant duel mener, mult trendement plurer*), 50, 116—120, besonders die verschwebende Strophe 121 (s. unten). Aber das ist Sache der Literaturkritik.

versigen *transiciones* schon voll dem neuen Gegenstand an, bringen aber lexikalisch den vorhergehenden Erzählungsgegenstand oder -ort in Erinnerung: *revendrai* (eigentlich eine technische Formel zum Abschluß einer *digressio*), *reparent* sind Ausdruck des Sichabsetzens vom unmittelbar vorhergehenden Erzählungsgegenstand oder -ort.

Man sieht, wie technisch-überlegen (aber durchaus nicht mechanisch) der Dichter arbeitet, er ist ein Künstler der *transitio*. Auch der Rolanddichter kennt die Technik noch, wenn er die die *Lais* 167—175 umfassende (hochpathetische) Sterbeszene Rolands zu Beginn der neuen *Laise* 176 (Vers 2397) abschließt: *Morx est Rollant, Deus en ad l'anime es cels*. Das Charakteristische der Erscheinung ist also der abklingende Abschluß einer mehrere Strophen umfassenden Pathosscene zu Beginn der neuen, dem nächsten Gegenstand gewidmeten Strophe. 'Pathosverwischung als *transitio* bei Szenenwechsel': welch schönes, beneidenswertes Thema für Literaturhistoriker, die dabei sogar Mussorgskis 'Bilder einer Ausstellung', wo man eine beruhigende (selbst eben bildlose, das nächste Bild vorbereitende) Wandermelodie von Bild zu Bild findet, heranziehen könnten.

Für uns aber wird durch diese (indirekt) pathosbedingte Strophen-grenzüberschreitung bestätigt: 1. daß der Dichter grundsätzlich die Strophen-grenzen achtet; 2. daß der Dichter in den Pathosreden das Fünferschema durchbricht (s. Metr. I, § 42). Daraus folgt aber, daß der Dichter seiner Strophen-gruppierung grundsätzlich das Fünferschema zugrunde legt.

27. Ich habe (Al. I, § 86 ss.) nicht an eine Großaktion der Abbréviationen-Auflösung (Sck. II, p. 189) gedacht, sondern an eine große Anzahl von Abbréviationen-Auflösungen, die in jeder Texttradition normal sind, ebenso wie die Einführung von Abbréviationen für Vollschreibungen. Da sich in *L* mehrere Kürzelaufhebungsversehen finden (Al. I, § 86), kann man die Schuld einem Traditionsglied zuschreiben, dem auch andere Versehen zukommen würden (Al. I, § 87 ss.). Falsche Auflösung von q-Kürzeln ist eine alltägliche Erscheinung auch in lat. Texten, so daß ein q-Kürzel als Grundlage von (falschem) *qued* (*L*) in 22b (für *que*) kein Aufsehen erregt.

28. Den Vers 72e lese ich (Al. I, § 16) *net coneumes ne uncor ne cunuis-sum*²⁹, nicht mit Sck. II, p. 190, *nen coneumes net uncore* ... Die Tradition *L* steht auf Kriessfuß mit den vorkonsonantischen enklitischen Pronomina (s. Al. I, § 20). *L* hat die Form *net* in der Vorlage gelesen, sie aber um eine Vershälfte versetzt.

29. Ein allgemeines Mißtrauen gegen *L*, dem Sck. das Wort reden möchte, ist ungerechtfertigt: *L* archaisiert nicht die Sprache, sondern bewahrt ihren überlieferten (um 1150 nicht mehr gesprochenen) Zustand. Daß die Tradition *L* auch Fehler aufweist, leugnet niemand: es sind normale Traditionsfehler, keine Indizien für künstliches Auffrisieren durch sprachliche Archaismen. Der

²⁹ Man wird mit Th. Müller, Paris und Stengel (p. 124) die zweite Vershälfte als *ne uncor net conuisum* lesen müssen, so daß die Tradition *L* die Form *net* von zwei Seiten her auf das mittlere (unsilbische) *ne* übertragen hat. Konfusionen war bei dieser dichten Folge von Monosyllaba eben Tür und Tor geöffnet: ein 'fehleranfälliger' Text.

Sprachzustand ist im lautlichen Bereich in *L* genuin (während in den Verbalformen manchmal *V* der bessere Konservierer ist). Worauf es bei dem Nachweis der satzphonetischen Unterscheidung von *ê* und *e* in *L* ankam (Al. I, § 11), war der genuine Charakter der in *L* sonst überlieferten *-d-* und *-th-*, den ja Sck. I, p. 166, bezweifelt hatte.

30. Die Schreibung von *L* in 93 b *aidiez mei aplaindre* ist nicht 'bizarr', wie Sck. II, p. 190, meint, sondern für das (ältere) Altfranzösische normal: es handelt sich um Synaloephe des nachgestellten diphthongierten Pronomens mit einer unmittelbar folgenden, vokalisch anlautenden (tonschwachen) Präposition (in metrischer Arsis). Die Synaloephe ist sicher belegt:

Al. 72 b: *L: ietent sei an ureisuns*

A: getent sei a oreisuns

S: getent sa orison

P: et firent oreisuns

Al. 93 b: *L: aidiez mei aplaindre*

P: aidies mei aplaindre

A: aidiez men aplaindre

V: aidieme pplaindre

S: aidiesme a pplaindre

Rol. 2449 und 2480: *culchet sei a tere*

Rol. 2552: *prenent sei a braz.*

Bemerkenswert ist, daß auch die von Sck. geschätzte Handschrift *A* die Synaloepheform in 72 b zeigt und sie in 93 b voraussetzt. Im übrigen zeigt die Textgeschichte das spätere Ausweichen vor den Synaloepheformen in Verballhornungen (93 b: *A*), Modernisierungen (93 b: *VS*; 72 b: *S*) und Umredigierungen (72 b: *P*). Die Erscheinung ist altertümlich und wird von den altfranzösischen Grammatikern, die sich späteren Normen des Altfranzösischen verpflichtet fühlen, nicht verzeichnet.

Die Synaloephe ist auf die Stellung vor tonschwachen Präpositionen (*en, a*) beschränkt, wie die volle Silbengeltung des *mei* in Rol. 3787 *Getez mei hoi* zeigt. Dem entspricht das Unterbleiben der Synaloephe bei vorgestellter betonter Pronominalform (vgl. Al. 99 e *que jo lui serve*; Rol. 1970 *Ki lui veist*) in Rol. 2834 *Mei ai perdut*, 2935 *Ki tei ad mort* usw.

Daß aber auch bei vorgestellter Pronominalform Synaloephe vorkam, ist zu erkennen an Al. 92 a, wo die erste Vershälfte mit \sqrt{VAPS} lautet: *Ainz que tei ouisse* (wobei *tei* mit *o-* Synaloephe eingeht). Hier hat *L* den Text (auf Grund von 92 b, wie der Text 92 b in *V* *anz kete veisse* und *P* *ainz que te veisse* zeigt) in *Ainz que tei uedissee* geändert, während *A* (mit *V ... tousse*, *P ... te eusse*, *S ... teasse*) den alten Text *Ainz que tei ouisse* tradiert. Zum Verhältnis der Handschrift *L* zu \sqrt{VAPS} s. § 11.

31. Als 'bedauerlich' empfindet es Sck. II, p. 192, wenn ich 2 b mit Sir. 47, 2—10 *deu* lese, obwohl alle Handschriften *deus* bieten und 'Gottes Liebe zu David' meinen. Er meint, die volkstümliche Anschauung (...?) könne auf das Väterlob bei Sirach verzichten und sehe in David in erster Linie jemanden, der Vertrauen zu Gottes Liebe hat.

Dafür werden angeführt: I Reg. 13, 14 *Quaesivit Dominus sibi virum iuxta cor suum* (was sich auf David bezieht, aber nicht auf die Liebe Gottes, sondern auf das gottwohlgefällige Sein und Handeln des Menschen geht)³⁰; II Reg. 12, 24 *et vocavit nomen eius Salomon, et Dominus dilexit*

³⁰ Es handelt sich um die gleiche Formel, die I Reg. 2, 35 *Et suscitabo mihi sacerdotem fidelem qui iuxta cor meum et animam meam faciet* vorliegt. Diese Formulierung zeigt deutlich, daß es um das Handeln und Sichbewähren des Menschen vor Gott geht. Der Alexiusdichter hat — was uns das Urteil erleich-

eum (was sich also auf Salomon bezieht, der im Gegensatz zum ersten Sohn Davids nicht sterben muß); II Reg. 12, 25 *Nathan ... vocavit nomen eius Amabilis Domino (Yedidya), eo quod diligeret eum Dominus* (was wieder auf Salomo geht).

Wenn Sck. II, p. 192, eine Bildaufschrift in einer Initiale des Albani-psalters (der erst sekundär mit der Handschrift L des Alexiusliedes zusammengebunden wurde) *Annuntiationem sancti spiritus eructavit beatus david quem deus elegit* zitiert, so ist darauf hinzuweisen, daß diese Aufschrift mit unserm Alexiustext 2b nicht zusammenhängt. Natürlich ist sie ein Lob Davids, aber dieses Lob stammt nicht aus Sir. 47, 2—10, sondern stellt eine Kompilation von Psalmenzitaten dar (da es der Einleitung eben des Psalteriums dient), und zwar liegen zugrunde Ps. 44, 2 *Eructavit*; 64, 5 *Beatus quem elegisti*; 77, 70 *Et elegit David servum suum*. Schon die völlige Verschiedenheit des Verbs (*elegit*) zeigt, daß ein Zusammenhang mit der Tugendprädikation in Str. 1—2 des Alexiusliedes nicht besteht³¹.

Im übrigen zeigt *amur* in 1b deutlich, daß es sich nur um die Liebe zu Gott (nicht von Gott her) handeln kann, deren Fehlen in der Endzeitgegenwart ja allein beklagt werden kann. Die Zuordnung der Tugenden 1b und der Personen 2a—b zeigt sodann, daß 2b nur dem in 1b genannten *amur* entsprechen kann.

32. Während er meine Konjektur 2b *deu* als bedauerlich empfindet, lobt er II, p. 193, die Konjektur (schon bei Paris) 125c *pais e goie*. Ich muß das Lob zurückweisen: es ist ungerecht. Denn auch *goie* entspricht nicht der Überlieferung, sondern ist — wie 2b *deu* — aus den Quellen (s. Al. I, § 67) erschlossen.

33. Immerhin gibt Sck. damit zu, daß man gegen die gesamte Überlieferung — mit Vorsicht und mit Gründen — konjizieren darf, also auch wenn eben die gesamte Überlieferung dagegen steht. In der Tat wird man — nach aller philologischen Wahrscheinlichkeit — nicht erwarten dürfen, daß eine (von gewissen anderen Infiltrationen in S und M abgesehen) nur zweisträngige Überlieferung ('alle Handschriften') reduzieren sich also auf zwei gleichrangige Zeugen) überall wenigstens in einem Strang den richtigen Text überliefert, wo doch der Text auch

tert — auch diese Formel übersetzt (s. Al. II, § 20, Anm. 7): 5e *amfant nus done ki seit a tun talent*. Alexius realisiert dieses Manteuma in für die Eltern unvorhergesehener Weise.

³¹ Wenn man schon nach Vorbildern für *qui deus par ama tant* suchen wollte, käme Leodegar 35c *ciest omne tiel mult aimo deu* in Frage. Die Stelle entspricht inhaltlich der Vita: *Vere hic homo Dei servus est*. Die Feststellung 'diesen Menschen liebt Gott sehr' dient im Gespräch des Wachpersonals als Begründung für ein Wunder, das Gott für den gefangenen Leodegar wirkt. Das erinnert an Apoc. 3, 9 *ecce, faciam illos, ut veniant et adorent ante pedes tuos, et scient quia ego dilexi te*. — Ja sogar von Alexius wird in der von L. Herrmann, *Le Moyen Age* 50, 1940, p. 31, wegen des Mißverständnisses Al. 8e *acatet filie = puella ... redimitur* ('wird bekränzt') als eine Vorlage des altfranz. Dichters (der *redimitur* las) aufgefaßte lat. *Vita metrica* (Acta Sanctorum Iulii, tomus IV, Venetis 1748, p. 254; Bruxelles, Bibliothèque Royale de Belgique, ms. lat. catal. 3219, invent. 8883—94, fo. 9 verso; Photokopie im Roman. Seminar der Univ. Münster) gesagt: *Hunc quia caelitus est cui deditus auctor amavit*. — Die Priorität in der Liebe (wie überhaupt jede Priorität) kommt Gott zu: I Joh. 4, 19: *Nos ergo diligamus Deum, quoniam Deus prior dilexit nos*. Die 'Liebe von Gott her' ist eine Tatsache, die 'Liebe zu Gott' ist ein Gebot. Wenn, wie im Proömium des Alexiusliedes, die Tugenden der Vergangenheit als schwindend dargestellt werden, so kann nur die 'Liebe zu Gott' unter diese Tugenden subsumiert werden.

vor Konstituierung der gemeinsamen Grundlage der beiden Stränge schon eine Geschichte gehabt haben muß. Wir dürfen also auch zwischen Dichteroriginal und \sqrt{LVAPRS} schon Überlieferungsschwankungen annehmen.

Welches sind nun die Merkmale der Korruptelen (jener Textstellen, deren Gesamtüberlieferung wir für verdorben halten müssen) und damit die Legitimationsgrundlagen für über die Überlieferung hinausgreifende Konjekturen? Die Merkmale haben drei Topoi, an denen man sie suchen muß: 1. im Text (s. §§ 34 bis 37); 2. chronologisch vor dem Text (s. § 38); 3. chronologisch nach dem Text (s. §§ 39—43). Wenn die drei Merkmalsklassen zusammentreffen, darf man die Konjektur mit ruhigem Gewissen wagen. Aber auch bei weniger als drei Merkmalen (also beim Ausfall des einen oder anderen Merkmals) ist eine Konjektur erwägenswert³².

34. Das erste Merkmal (s. § 33) ist also im Text zu finden: es ist die textinterne Anstößigkeit, die inhaltlicher, sprachlicher oder metrischer Natur sein kann. Die Anstößigkeit der Lesung 125c *glorie* liegt im Inhalt: es ist sinnlos, von einer diesseitigen *glorie* zu sprechen (s. Al. I, § 68). Die textinterne Analyse erlaubt denn auch häufig, den textinternen Anlaß der Korruptel festzustellen. In 125c liegt der textinterne Anlaß in dem Auftreten des Wortes *glorie* in 125d sowie in der Ähnlichkeit des Wortbildes von *goie* und *glorie* (s. Al. I, § 68).

35. Trifft dies erste Merkmal ('im Text') nun auch auf 2b *David qui deus par amat tant* zu? Ja: abgesehen vom inhaltlich auffälligen Füllselcharakter dieser Lesung, der gegen den inhaltlich präzisen Gesamtcharakter des Proömiums (s. Al. II) absticht, ist eine sprachliche Anstößigkeit festzustellen. Es ist nämlich so, daß (wenn wir vom Interrogativpronomen absehen) bis zum Alexiuslied einschließlich für das personenbezeichnende Relativpronomen die beiden Formen *que* und *cui* mit klarer Funktionsscheidung verwandt werden, und zwar so, daß *que* den Akkusativ des (auf eine Personenbezeichnung rückbezogenen) Relativpronomens darstellt, während *cui* als Akkusativ nur in der (rückbeziehungslosen, mit der des Interrogativpronomens identischen) Funktion eines substantivischen Determinativs verwandt wird.

³² Das *suum cuique* wird also verletzt, wenn Sck. II, p. 192, meine Konjektur 125a *serors* in gleichem Atemzuge wie 2b *qui deu* nennt. Fei *serors* habe ich ausdrücklich Vorbehalte gemacht (Al. I, p. 73), da die Annahme einer Korruptel *seignors* sich nur auf schwache Merkmale (Al. I, § 60) stützt. Wie kriterienlos aber Sck. vorgeht, ist daran zu erkennen, daß er Sck. II, p. 192, die Konjektur 2b *qui deu* gegenüber 125a *serors* für besonders 'kraß' hält, wo doch gerade die Konjektur 2b sich auf alle drei Merkmale stützen kann (s. § 35 ss.). — Zur (para-)liturgischen Laien-Anrede *seignors* vgl. Stephansepistel F.-K., p. 167 *saigons barun*; prov. Stephansepistel, C. Appel, *Prov. Chestomathies*, 1930, p. 145: *senhors*.

Wir können für den Sprachgebrauch hinsichtlich der Personenbezeichnung bis zum Alexiuslied einschließlich folgende Tabelle aufstellen:

Interrogativ:	Substantivisches Determinativ:
Dativ-Akkusativ und nach Präpositionen: <i>cui</i> 'wem?; wen?'	Dativ-Akkusativ: <i>cui</i> 'wem; wen'
Relativ:	
Genetiv-Dativ und nach Präpositionen: <i>cui</i> '... dessen; ... dem'	
Akkusativ: <i>que</i> '... den'	

Ich gebe die Belege (s. die Zusammenstellungen bei E. Koschwitz, *Les plus anciens monuments*, II, 5. Aufl., 1930, p. 85; E. Stengel, *La Chanson de saint Alexis ...* nebst vollständigem Wortverzeichnis ..., 1882, p. 199 ss.; J. Bédier, *La Chanson de Roland commentée*, 1927, p. 459 ss.):

a) Interrogatives (personenbezeichnendes) *cui* als Akkusativ: Al. 36 b *ne sai cui antercier* (indirekter Fragesatz).

b) Substantivisch-determinatives (personenbezeichnendes) *cui* als Dativ oder Akkusativ: Passion 36 d *celui prendet cui baiserat*; Leodegar 28 b *Nen out od sei cui en calsist*; Rol. 3657 *Mult ben espleitet qui Damnesdeus ajuet*³³.

c) Relatives (auf Personenbezeichnungen rückbezogenes) *cui* als Genetiv und Dativ sowie nach Präpositionen: Passion 25 d *Judas Eschariot, cui una sopa enflot lo cor*; 43 a *lo Judeu a cui Jesus furet menez*; 52 b *Erod ... cui desabanz voliet mel*; 83 b *Marie, de cui Jesus vera carn presdre*; 105 d *Marie, de cui sept diables forsmadre*; Leod. 5 e *Deus ... cui el servid*³⁴; 35 d *ciest omne ... por cui tels causa vin de ciel*. — Al. 35 e *icel saint home de cui limagine dist*; 62 e (= 66 e) *icel saint hume par qui il guarirunt*; 76 a *Li cancelers cui li mesters an eret*; 81 a *O filz cui erent mes granz ereditéz*; 25 c *ciez sons sers qui il est provenders (almosners)*. — Rol. 417 *Apolin qui seintes leis tenuns*; 586 *Oliver en qui il tant se fiet*; 1480 a *qui*, 2096 *par qui*, 3782 a *qui*.

d) Relatives (auf Personenbezeichnungen rückbezogenes) *que* als Akkusativ³⁵. Passion 70 a *dels feluns qu'eu vos dis*; Al. 8 b (als syntaktisch variierte *imitatio* zu Al. 2 b; s. § 36) *cel sul (scil. amfant) que il par amat tant* (Nachbildungen: Rol. 560, 1244, 2216, 2782); Al. 12 c *sun seinor celeste que plus ad cher que tut aveir terrestre* (Nachbildungen, z. T. mit Rückanlehnung an Al. 8 b: Rol. 547, 757, 2178, 2406, 2793, 3031); Al. 21 b *la spuse qued il out espusethe* (Nachbildungen: Al. 42 c, 48 b, 94 b); Al. 67 d *sun seinor qu'il aveit tant servit*; Al. 114 a *Saint Boneface que l'um martir apelet* (Nachbildung: Rol. 3197); Rol. 213, 572, 1489, 1633, 1689, 2238, 2770, 2783, 2856, 2859, 2953, 3197, 3680, 3754, 3948.

³³ Vor il schwankt die Silbengeltung des *cui*, indem teils der Hiatus gewahrt wird (wie im Genetiv-Dativ des Relativs Al. 25 c: *icez sons sers qui il est provenders*), teils Synaloephe eintritt (wie im substantivisch-determinativen *qu'il* in Rol. 3840: *Qu'il [= cui il] fiet a colp, de sun tens n't ad mais*), die ja auch vom Nominativ *ki* vor est bewirkt wird (Rol. 6 *ki'st*).

³⁴ Die Rektion des Verbs *servir* schwankt zwischen dem (hier vorliegenden) Dativ (vgl. noch Alexander 43 ad *enperadur servir*) und dem Akkusativ (Al. 68 a *ki'l serveit*). Unkenntlich ist die Rektion in alter Zeit bei präpositionslosem Substantiv (Al. 7 e *l'emperethur servir*; vgl. Al. 6 b *que la muiller dunat fecunditet*).

³⁵ Über die Nominativform *que(quae)* des Relativs in der Passion (56 a, 100 d; 101 d in determinativer Funktion), im Leodegar (1 f, 2 f, 21 d, 39 d) und im Rol. (s. J. Bédier, *La Chans. de Rol. commentée*, 1927, p. 461 ss.) braucht hier nicht gehandelt zu werden. Für das Al. läßt die Überlieferungslage in 48 b wohl keinen Schluß zu.

Erst das Rolandslied (um 1100) bringt relatives (auf Personenbezeichnungen rückbezogenes) *cui* im Akkusativ, und zwar an folgenden Stellen: 429 *Salvez siez de Deu, Li gloriuz, qui devum aurer!*; 3187 *li doze per qui Carles amat tant*. Das sind die einzigen Stellen: sie zeigen beide die Graphie *qui*, die genau so gut eine falsche Kürzelauflösung für gemeintes *que* sein kann. Auch im Rolandslied ist der relative Akkusativ *qui* also noch verdächtig. Er ist schlimmstenfalls das Merkmal einer Zersetzung des syntaktischen Kasusystems des Relativpronomens, die dem Alexiuslied jedenfalls noch fremd ist. — Denn: was soll eigentlich ein 'betontes Relativpronomen'? Ist es nicht eine *contradictio in adjecto*? Und gerade im Akkusativ? Die Dinge liegen eben so, daß das (genuine, da im demonstrationshaltigen Personalpronomen sinnvolle) Nebeneinander eines unbetonten Akkusativs *le* und eines betonten Akkusativs *lui* zur analogen Schaffung eines relativen Akkusativs *cui* zum (genuinen) relativen Akkusativ *que* führte. Bei dieser analogen Gebrauchserweiterung der Form *cui* scheint — worauf mich H. Weinrich aufmerksam macht — das (von der Form *que* nicht befriedigte) Bedürfnis der Unterscheidung des Mask. vom Fem. eine Rolle zu spielen, wie der Zusammenhang der Stelle Chrestien, Yvain 1729, zeigt. Unterscheidung des Relativs ist wichtig, Betonung unnötig. — Die Lesung Al. 2b *qui deus* ist also durchaus nicht so glatt, wie es dem Sprachgefühl der neuzeitlichen 'Altfranzosen' scheinen möchte³⁶.

Daß wir mit der sprachlichen Verdächtigung von *cui deus par amat tant* in Al. 2b recht haben, ist daran zu sehen, daß in 2b die Handschriften APS unabhängig voneinander die Form *qui* in *que* ändern, um die (mit 8b übereinstimmende) syntaktische Idiomatik herzustellen. Nur R zeigt das (auch für L zugrunde liegende) $\frac{i}{q} d\bar{s}$ (= *qui deus*) und ist damit ein Beleg für die gemeinsame Grundlage *qui deus* in allen Handschriften (mit richtigem *qui* und falschem *deus*). Allerdings kann man die Korrektur *que* auch schon der gemeinsamen Grundlage \sqrt{VAPRS} zuschreiben, wobei R dann nur sekundär das ihm überlieferte *que* in $\frac{i}{q}$ (= *qui*) falsch abgekürzt hätte, wie ja auch 7d die Handschrift R für richtiges *que* (L; in AP als \bar{q} , was F.-K. für P übersehen hat) die falsche Abkürzung $\frac{i}{q}$ (= *qui*) zeigt. In jedem Falle aber ist die Korrektur *que* charakteristisch für die Anstößigkeit des Textes *qui deus*.

Die Lesung *cui deus par amat tant* heißt also in der Sprache des Alexiusliedes (11. Jh.) nicht '... den Gott liebte', sondern 'wen Gott liebte'. Als (rückbezogenes) Relativ im Akkusativ ist *cui* grammatisch anstößig.

36. Wir müssen noch den textinternen Anlaß für die Korruptel *deus* und die mit dieser gegebene falsche Beinhaltung des Relativsatzes (sowie deren Konsequenz in dem Ersatz von *qui* durch *que*) suchen. Der textinterne Anlaß lag für 125c *glorie* in der unmittelbaren Umgebung des Textes (125d; s. oben). Auch in 2b handelt es sich um eine Nachbarschaftsattraktion. Der maßgebende Anlaß liegt in der syntaktisch variierten *imitatio sui* in Al. 8b *cel sul* (scil. amfant) *que il par amat tant*. Der Halbvers ist deutlich an 2b angelehnt, aber mit anderer Syntax: aus dem Subjektsrelativ *qui* in 2b ist in 8b ein Objektsrelativ, aus dem auf das Relativ

³⁶ Die Arbeit von K. de Jong, *Die Relativ- und Interrogativpronomina ...*, Diss. Marburg 1900, beachtet die Feinheiten der syntaktischen Funktion nicht genügend.

folgenden Objekt *Deu* in 2b ist in 8b das Subjekt *il* geworden. Von hier aus ist in 2b *deu* durch *deus* ersetzt worden, nachdem das syntaktische Gefühl für die Unterscheidung von *qui* und *que* (die freilich von einem Teil der Handschriften nachträglich noch zutage trat) geschwächt war.

Die Syntax des Verses 8b (mit Objektsrelativ und darauffolgendem Subjekt) hatte eine Durchschlagskraft, weil auch dieser Vers im Rol. zahlreiche Nachahmungen gefunden hatte: 560 *que Carles aimet tant*; 3187 *qui Carles amat tant* (mit Lockerung der Syntax von *qui*; s. § 35d), 2216 *qu'il tant poeit amer*; 2782 *qu'il tant suleit amer*; 3638 *de false lei que deus nen amat unkes*; 547 *que Carles ad tant chers* (dazu: 2178, 2406, 2793).

Der zweite textinterne Anlaß für die Korruptel *deus* in 2b ist der (in der Nachbarschaft stehende) Vers 3a, dessen zweite Vershälfte eben mit *que deus* eingeleitet wird. Durchschlagskraft erhält dieser Nachbarvers durch die Tatsache, daß überhaupt als Einleitung der zweiten Vershälfte die Abfolge 'einsilbige Partikel (*que*, *o* usw.) + *deus* (als Nominativ)' sehr häufig ist: Al. 16e *o deus les volt mener*; 20c *quant deus*; 104c *que deus*; Rol. 154 *que deus*; 535 *lad deus*; 1008 *et deus*; 1689 *que deus*; 1774 *que deus*; 2196 *ait deus*; 2238 *que deus*; 2458 *fist deus*; 3013 *e deus*; 3439 *se deus*; 3597 *que deus*; 3638 *que deus nen amat unkes*.

37. Voraussetzung für die Korruptel *deus* in 2b ist grundsätzlich die handschriftliche Labilität der Formen *deus* und *deu*. Sie wird bezeugt durch folgende Verwechslungen:

1) *deu* für richtiges *deus*: Al. 3a (cod. P), 12d (cod. R), 16e (codd. PR), 20c (codd. PRA), 34c (codd. PR; in cod. A: *dunc*, was offenbar aus einer Abbreviatur falsch aufgelöst ist); 91d (cod. P), 104c (codd. AP), 46a (cod. P); Rol. 3277 (vgl. J. Bédier, *La Chanson de Roland commentée*, 1927, p. 368). In Al. 59c findet sich in P *deu* als Nominativ, während die gleiche Form in L Genetiv ist.

2) *deus* für richtiges *deu* vielleicht in Passion 78d *deus filz* (das aber möglich ist wegen des nachbiblischen, theologischen *Deus Filius*) für *deu filz* (s. E. Stengel, *La Cançon ...*, 1882, p. 115; E. Koschwitz, *Les plus anciens monuments ...*, II, 1930, p. 25).

Gerade das häufige *deu* für richtiges *deus* kann für richtiges *deu* gefährlich werden. Hinzu kommt grundsätzlich die Gefährdung durch die Abkürzung *d̄s*, die in 2b zwar nur in R vorliegt, aber sich in 3a, 77c, 112d, 123a in L, sowie 12d in A findet (jeweils für *deus*). Bezeichnend für die Gefahren des vor unserer Überlieferung liegenden Abbreviaturstadiums ist die falsche Auflösung 34c *dunc* in A aus anzusetzendem *d̄s* (*deus* L, *deu* PR). Es ist nämlich so, daß für den Obliquus keine geeignete Abbreviatur mehr vorlag, nachdem der ablativische Abbreviatur-Latinismus *dō* der Eide und der Eulalia (auf den Sk. II, p. 192, mich verweisen möchte) aufgegeben war und sich seit der Passion die Graphie mit *-u* (*deu*) durchgesetzt hatte. Es ist durchaus damit zu rechnen, daß die älteste Graphie in 2b der (der Quelle entsprechende) Abbreviatur-Latinismus *d̄m* war, ebenso wie ja Deklinationslatinismen auch sonst in der altfrz. Dichtung geläufig waren: Passion 1b *Jesu Christi*, 2c *verus deus*, 18b *in templū deu*, 82c *in templ'm dei*, 113e *de regnū deu*, 122b *regnum dei*, 127b *regnū deu*, 118b *ad dextris deu*; Leodegar 6c *perfectus*; Tropus (F.-K., p. 163) 1b *ortus Pliadon*.

Daß wir nicht in die Irre gehen, wenn wir der Urschrift des Alexiusliedes den Abbreviatur-Latinismus zutrauen, ist an der unveränderten Übernahme der Latinismen *grabatum* (44c, in Assonanzstellung; entsprechend Vita 6, p. 302, 75 F.-K.) und *Tharsum* (39c *Tarson*; entsprechend Vita 6, p. 302, 62 F.-K.) zu sehen. Hinzukommen folgende (selbstverständlich nicht einhellig überlieferte, da jederzeit französierebare) Schreib-Latinismen: 34e (P) *l'ume dei* (erstmalige Nennung dieser Bezeichnung des

Alexius, und zwar im Munde Gottes, so daß der der Quelle Vita 4, p. 302, 54 F.-K. *hominem Dei* verpflichtete Latinismus auch nach den Theatersitten gerechtfertigt ist); 78 e (L) *par dei merci* (in L ist die zweite Hasta der Form *deu* expungiert); 123 b (L) *homo*; 69 c *l'omo dei* (so gegen *lume deu* LA, *home deu* P zu lesen, da der Obliquus *ume* syntaktisch nicht paßt: es handelt sich um das wörtliche Zitat der göttlichen Stimme durch den Diener).

38. Das zweite (s. § 33) Merkmal ('vor dem Text') der Korruptel ist also die literarische Quelle. In 125 c wird dieses Merkmal durch die Quellen Rom. 14, 17 *pax et gaudium* und Rom. 15, 13 *gaudio et pace* dargestellt. Daß in 2 b Sir. 47, 10 *Deum* zugrunde liegt, ist aus der Koordination der Tugenden (1 b) und der Personen (2 a—b) eindeutig zu erschließen. Die *amur* in 1 b hat ja nur einen Sinn, wenn die vom Menschen ausgehende Liebe zu Gott (und die hier nicht zur Debatte stehende [aber Al. 51 c—e durchaus im Anschluß an die Gottesliebe Al. 50 e genannte; s. § 3] Liebe des Menschen zum Nächsten, die ja nach Matth. 22, 39 eine Konsequenz der Gottesliebe ist) gemeint ist: nur das Fehlen dieser Liebe kann ja für die Endzeit beklagt werden (1 c—e; entsprechend II Tim. 3, 2 ss. *erunt homines seipsos amantes, cupidi ... sine affectione, ... sine benignitate, ... voluptatum amatores magis quam Dei*; s. Al. II, § 68). Die Klage über das Fehlen der Liebe Gottes zu den Menschen ist ein Unding (wenn man nicht wieder an inexistente Sektierer denken will).

Letzte Bezugsquelle sowohl für das Lob Davids Sir. 47, 10 wie für das Lob Davids 2 b (und die Formulierung der Zeitklage 1 b) ist das 'große Gebot' Deut. 6, 5 (Matth. 22, 37) *Diliges Dominum Deum tuum ex toto corde tuo et ex tota anima tua et ex tota fortitudine tua*. Die Befolgung dieses Gebotes weist der Dichter nämlich mehrmals ausdrücklich für Alexius nach: 10 e *de tut an tut ad a deu sun talent* (= ... *ex toto corde tuo*); 12 c *sun seinor celeste que plus ad cher que tut aveir terrestre* (hier findet sich auch die von Sk. II, p. 166 vermißte Anspielung auf die *cupiditas* aus I Tim. 6, 9—10), 14 c *an ices secle nen at parfit amor* (d. h. nur die Liebe zu Gott kann alle Kräfte des Menschen erfüllen entsprechend Deut. 6, 5; die zwischenmenschliche Ehe ist nichts Vollkommenes, sondern nur eine *figura*; s. Al. I, § 56, Anm. 14); 19 e *pur nul aver ne volt estre ancumbret* (wohl wieder mit Anspielung auf I Tim. 6, 9 *qui volunt divites fieri incidunt in tentationem et in laqueum diaboli*; dazu auch 32 e *ses enemis nel poet anganer*); 50 e *plus aimet deu que trestut sun linage* (mit Beziehung zu Matth. 10, 37 *qui amat patrem aut matrem plus quam me, non est me dignus*). Der Zusammenhang des Tugendkatalogs der Strophen 51—54 wird dadurch bestätigt, daß das Stichwort für den Tugendkatalog eben der Vers 50 e enthält, der eine Rückanspielung auf die 1 b und 2 b zuletzt genannte Tugend (*amur*) aus I Tim. 6, 6—11 ist: die Liebe zu Gott, die 1 b und 2 b eine auf David exemplifizierte *virtus* der Vorzeit war, wird jetzt *expressis verbis* für Alexius nachgewiesen: dann kann (Str. 51—54) der spezielle Tugendkatalog des Alexius ausgebaut werden.

39. Das dritte (s. § 33) Merkmal ('nach dem Text') der Korruptel findet sich in den Imitationen der Textstelle beim

Dichter selbst (*imitatio sui*) und bei anderen Dichtern oder Umarbeitern. Die *imitatio* ist textkritisch ebenso wertvoll wie die Quelle (s. § 38): sie stellt einen von der engeren Tradition der Stelle unabhängigen Überlieferungsstrang dar. In 125c wird der unabhängige Überlieferungsstrang durch die Redaktion *M* dargestellt, die *ioie* tradiert: das textinterne Merkmal der Korruptel (s. § 34) und das Merkmal des Überlieferungsstranges *M* hatten für Paris genügt, die Konjekturen *goie* in den Text zu setzen. Die Konjekturen werden nun durch das Quellenmerkmal (s. § 38) bestätigt. Auch für 2b liegen unabhängige Überlieferungsstränge vor, und zwar: a) im Alexiuslied selbst (*imitatio sui*); b) im Rolandslied; c) speziell im Lobesproömium der *Histoire de Job* (13. Jh.). Im einzelnen (§§ 40–42):

40. Im Alexiuslied 50e findet sich eine durch den Anschluß des Tugendkatalogs der Strophen 51–54 kenntlich gemachte Wiederaufnahme der Tugend der Gottesliebe aus 1b und 2b: *plus aimeit deu que trestut sun linage* (s. § 38). Sie zeigt eindeutig die Richtung der Liebe (*deu*), die inhaltlich auch in 12c vorliegt (s. § 38), obwohl dieser Vers formal eine Nachahmung des Verses 8b ist. Gerade die Interferenz zwischen Form und Inhalt hat ja die Korruptel 2b *deus* möglich gemacht (s. § 36).

41. Im Rolandslied gehören hierher der proömiale (tadelnde) Vers 7 *Marsilies la tient, ki Deu nen aimeit* und der Vers 3261 *une gent ki Deu nen amat unkes*. Man sieht, daß der Tadel auf die Liebe zu Gott geht. Von hier aus ist auf das Lob Al. 2b und auf den Tadel Al. 1c–e rückzuschließen.

42. Im Proömium der *Histoire de Job* (13. Jh.; ed. P. Meyer, *Romania* 17, 1888, p. 389) wird Job wegen seiner Liebe zu Gott gelobt, und zwar, wie die proömiale Stellung und die sprachliche Form zeigen, mit Benutzung des Verses 2b des Alexiusliedes:

*La vie d'un saint homme
Voel raconter par conte,
Ki Dieu tant par ama.*

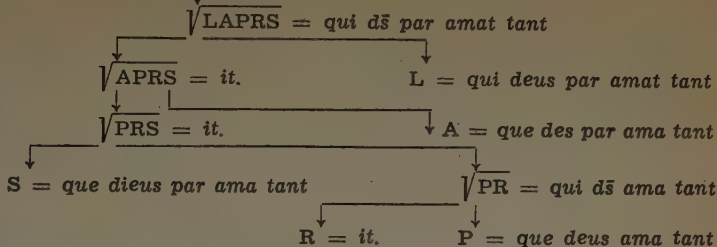
Die Anspielung auf das Alexiuslied wäre ein schlechter Witz, wenn der Job-Dichter nicht den Wortlaut *qui deu* in Al. 2b gelesen hätte.

43. Die grundsätzliche Koordinierung der Tugenden 1b und des Personals 2a–b, aus der sich ja die Konjekturen *qui deu* in 2b ergibt, ist vom Dichter des *Quant li solleiz* noch verstanden worden (s. Trop. I, § 40; Trop. II, § 26), der das dem Alexiuslied 2a entnommene *al tems Noe* durch Rückgriff auf Sap. 10, 4 *Sapientia per contemptibile lignum iustum gubernans* ausbaut, also die Identifizierung *Noe* = *iustus* (= Al. 1b *iustise*) ebenso kennt wie in Strophe 23 die Identifizierung von *Abraham* mit der *feit* (*et de grant fei*) des Alexiusliedes 1b. Die Liebestugend Davids (Al. 1b und 2b) konnte der Tropusdichter nicht unterbringen, da sie nicht zu seinem Thema (Liebesbotenreihe für die Liebeserklärung Gottes an Maria) paßte.

44. Wir können also für 2b und 125c folgende Filiationen aufstellen:

(Quellen) Sir. 47, 2—10: *David ... de omni corde suo ... dilexit Deum*
 Deut. 6, 5 (Matth. 22, 37): *Diliges Dominum Deum tuum ex toto corde tuo eqs*

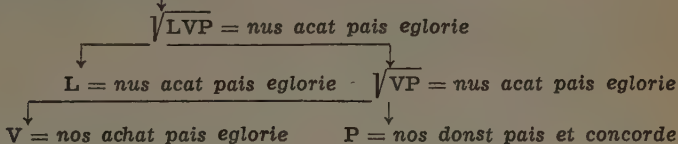
Alexiusoriginal: *qui deu (d̄m) par amat tant*



unabhängige Zeugen: Hist. de Job 3: *ki dieu tant par ama*
 Rol. 7: *ki deu nen aimet*
 Rol. 3261: *une gent ki deu nen aimet*
 Al. 50 e: *plus aimet deu que trestut sun linage*

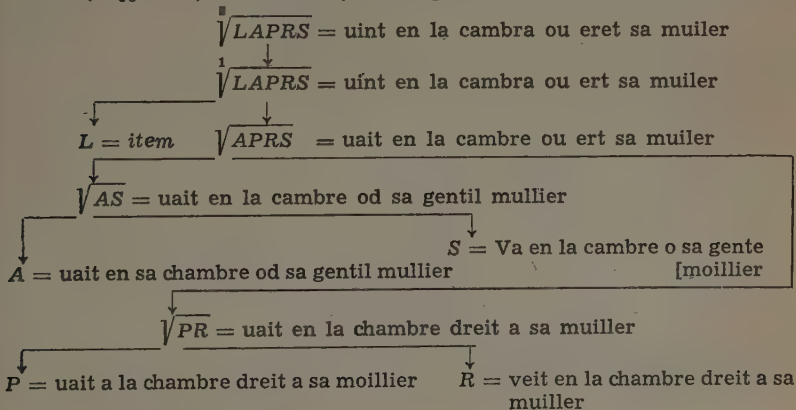
(Quellen) Missa: *da propitius pacem*
 Rom. 14, 17: *pax et gaudium*
 Rom. 15, 13: *gaudio et pace*

Alexiusoriginal: *nus acat pais e goie*



unabhängiger Zeuge: M: *nous amoneste ioie (Ma)*
nous i otroit grant ioie (Mb)

45. Ein Beleg sowohl für die Notwendigkeit der Konjektur über die Gesamtüberlieferung hinaus als auch für die grundsätzliche Verlässlichkeit von *L* (s. §§ 29 ss.) ist Vers 11 e, der folgende Genealogie zeigt:



Der Anlaß der Umredaktion ist der Ersatz der alten Form *eret* durch die Normform *ert* im Versinnern³⁷. Die Handschrift L bewahrt wenigstens diese Stufe des Textes.

Die übrigen Handschriften zeigen die Umredaktion des Textes. Das Verb *uint* (L) zeigt den feministischen Standpunkt des Urtextes und entspricht dem *ou eret sa muiler*. Die Handschriften APRS haben *uint* durch das maskulinistische *uait* ersetzt.

In der zweiten Vershälfte bleiben PR inhaltlich beim alten Bild. Auch in der Wortüberlieferung dürfte *dreit* aus *ert* stammen, die Endstellung der Gruppe *sa muiller* ist gewahrt. Der Vershälfte fehlt in dieser Redaktion eine Silbe. — Die Handschriften AS zeigen inhaltlich ein anderes Bild, da jetzt beide Brautleute ins Zimmer (A ändert sogar *la chambre* in *sa chambre*: sie gehen ins Zimmer des Alexius) gehen. Das Wort *od* ist aus *ou* umgeformt, die Gruppe *sa mullier* ist durch das Silbenfüßsel *gentil* auseinandergerissen.

Da *ou* durch *od* in AS fortlebt, während *ert* in PR durch *dreit* fortgesetzt wird, muß man der gemeinsamen Grundlage $\sqrt{\text{ASPR}}$ noch die Vershälfte im Wortlaut *ou ert sa muiler* zuschreiben.

46. Eine gewisse graphische Labilität des *-t*, die der für $\sqrt{\text{LVAPS}}$ in 78b anzusetzenden Form *derump* zugrunde liegt (Al. I, § 29; Sck. II, p. 191), findet sich (außer in haplographischen Fällen, wie dem von Sck. II, p. 191 aus der Handschrift A zitierten Beispiel 1e: *niertel*) auch noch Passion 105d *sep diables*; Rol. 601 *Quan lot*, 1214 *er frere*, 2555 *vien un*, 2847 *Sein Gabriel*, 556 *ier il*, 3603 *Fier Carlemagne*. Sowohl die *p*-Schreibung der gemeinten Form *derumpet* wie die anzusetzende Auslassung des *-t* wie die falsche Schreibergängung *derumpet* in L sind schreibgeschichtlich keine zu tieferen Zweifeln an der grundsätzlichen sprachlichen Originaltreue von L Anlaß gebenden Fakten.

47. Eine ursprüngliche Erscheinung des Altfranzösischen ist die silbische Erhaltung des (auf lat. *-e*- beruhenden) unbetonten *-e-* in der Endsilbe vor Konsonant in der Stellung hinter Palatalkonsonant: die Sprache vermied so die durch den Ausfall des *-e-* eintretende Palatalisierung (vgl. *amicitate* > *amistié*) des auslautenden Personalzeichens *-s* oder *-t*. Die Erscheinung begegnet zuerst in der Eulalia (3b *raneiet*, 13b *degnet*), sie setzt sich fort im Alexiuslied (63b *anseinet* L, während die übrigen Handschriften wegen der Cäsurstellung die Form anstandslos in *enseint* AP, *ensaint* S modernisieren) und im Rolandslied: Rol. 2250 *pleignet* (ebenfalls in Cäsurstellung), 2302 *ne frein(e)t ne n'esgruignet* (vgl. 2313 *ne briset ne n'esgranie*), 2317 *luisés*. Beweisend sind die Fälle im Versinnern (Eulalia 3b und 13b; Rol. 2302, 2317): von ihnen aus fällt aber auch auf die Fälle in Cä-

³⁷ Im Al. kommt das Imperf. *ert* sicher im Versinnern in den Versen 1c, 52c, 61a, 64d vor. Am Versende findet es sich 47c. Die Form *eret* ist am Versschluß 48e, 76a, 78e (in 4b liegt wohl *erent* zugrunde) auch handschriftlich sicher überliefert, da sie durch die Assonanz geschützt war. Dagegen wurde die Form *eret* im Versinnern in 11e zu *ert* (L) normiert. In 1b kann in der Cäsur überliefertes *ert* ebenso altes *eret* darstellen. — Ebenso findet sich die Form *ait* im Versinnern in 112b (außerdem in dem unsicher überlieferten Vers 29c). Die Form *aitet* muß für überliefertes *ait* eingesetzt werden im Innern der Verse 37e und 120d, während sie im Innern der Verses 102c auch handschriftlich überliefert ist (s. auch Al. I, § 80, wo die Deutung als Provenzalismus wohl zu streichen sein wird).

surstellung (Al. 63 b, Rol. 2250) ein die Altertümlichkeit dieser Überlieferungen (für Al. 63 b in L) verbürgendes Licht.

Die altfranz. Grammatik beachtet diese Erscheinung nicht (Sch.-B. § 78, Ziff. 3) oder erklärt sie irrig durch Analogie (Sch.-B. § 340, Anm.). Vielmehr liegen die Dinge so, daß die späteren Formen *deint*, *fraint*, *enseint* usw. auf Analogie nach dem Verbal-Durchschnittsschema (der Verben ohne Palatalstamm wie *amet* > *aint*, *mittis* > *mez* usw.) beruhen, wobei die Analogieformen schon im Alexiuslied vorkommen (107 e *plaist*).

Die analogischen Kürzungen des Typs *degnet* > *deint*, *neiet* > *neit* (*nit*) haben offenbar die Kürzungen *aiet* (s. Al. I, § 80; hier wohl unrichtig als Provenzalismus gedeutet) > *ait*, Imperfekt *-eiet* (Jonasfragment; s. Sch.-B. § 341) > *-eit* bewirkt, obwohl hier lat. *-a-* vorlag, was aber synchronisch nichts ausmachte. Auch das diphthongierte *-ei-* des Imperfekts konnte inzwischen als Palatal synchronisch aufgefaßt werden. Daraus ergab sich dann analogisch auch die Kürzung der Imperfektform *eret* (s. § 45) zu *ert*. Das Imperfekt auf *-eit* ist im Al. (16 b, 34 d, 67 d, 114 b) schon verallgemeinert (s. Chr. Storey, *Saint Alexis*, 1934, p. 70). Der Prozeß erstreckt sich also über Jahrhunderte, wobei die Dichtungssprache einige Formen in archaischer Gestalt länger behält.

48. Was am Sck.'schen Beitrag II anzuerkennen ist, ist allen Ernstes die *bona fides*: Sck. meint, die von mir nachgewiesenen Verknüpfungen (insbesondere die Hauptverknüpfung des Proömiums und überhaupt des Tugendsystems des Alexiusliedes mit *I Tim. 6, 6—11*) seien nur 'unter dem Zwang vorgefaßter Meinungen' entstanden, also nicht aus dem Text abgelesen.

49. Um die Kritik der hier vorgetragenen Anschauungen anläßlich der Interpretation des Alexiusliedes zu erleichtern, sei hier ein Register der behandelten Strophen und Verse des Alexiusliedes aufgestellt: **Prosavorwort** (§ 16). — 1—125 (§ 25, Ziff. 4); 1—50 (§ 25); 1—2 (§ 25); 1 b (§§ 2—4, 22, 31, 38, 40, 43, 45); 1 c (§ 45); 1 c—e (§§ 38, 41); 2 a—b (§§ 31, 38, 43); 2 a (§ 3); 2 b (§§ 4, 12, 22, 31—33, 35—42, 44); 3 a (§§ 25, 36—37); 3 b—e (§ 26); 3 b (§ 11); 4—11 (§ 23); 4 a (§ 26); 4 b (§ 45); 5 d—e (§ 26); 5 e (§§ 24, 31); 6 b (§ 35); 6 e (§ 11); 7 b (§ 12); 7 e (§ 35); 8 b (§§ 35—36, 40); 8 e (§ 31, Anm. 31); 9 a (§ 10); 9 d (§ 7); 10—15 (§ 22); 10 e (§§ 23, 38); 11—15 (§ 26); 11 c (§ 23); 11 e (§ 45); 12 c (§§ 3, 35, 38); 12 d (§§ 23, 37); 12 e (§ 7); 14 c (§§ 22, 38); 14 d (§ 7); 15 e (§ 7); 16 (§ 26); 16 b (§ 47); 16 e (§§ 7, 36—37); 17 d (§ 7); 19 e (§§ 3, 38); 20 c (§§ 36—37); 21—23 (§ 26); 21 b (§ 35); 22 b (§ 37); 22 c (§ 22); 25 c (§ 35); 26—31 (§ 26); 29 c (§ 45); 29 d (§ 13); 32 (§ 27); 32 a—b (§ 26); 32 e (§ 23); 33 a—e (§ 3); 34 c (§§ 7, 37); 34 d (§ 47); 34 e (§§ 3, 24, 37); 35 e (§ 35); 36 b (§ 35); 36 e (§ 3); 37 d (§ 7); 37 e (§ 45); 42 c (§ 35); 44 c (§§ 19, 37); 45 c (§ 24); 45 e (§ 19); 46 a (§ 37); 47 a—b (§ 19); 47 c (§ 45); 48—50 (§ 22); 48—49 (§ 26); 48 (§ 7); 48 b (§ 35); 48 e (§ 45); 49 (§§ 7, 24); 50 (§ 26); 50 a (§§ 7, 19); 50 b (§ 10); 50 d (§ 13); 50 e (§§ 2, 4, 22, 25, 38, 39, 40); 51—100 (§ 25); 51—54 (§§ 2—4, 7, 25, 38); 51—52 (§§ 7, 13); 51 c—e (§§ 3, 38); 52 c (§ 45); 53 a (§§ 7, 19); 54 b (§ 19); 55—56 (§ 3); 55 c—e (§ 19); 59 c (§ 37); 61 a (§ 45); 62 (§ 7); 62 e (§ 35); 63 a (§ 10); 63 b (§ 47); 64 d (§ 45); 66 e (§ 35); 67 d (§§ 35, 47); 68—70 (§ 7); 68 a (§ 35); 69 c (§ 37); 69 e (§ 19); 70 b (§§ 7, 16); 71 a (§ 24); 71 d (§ 19); 72—73 (§ 7); 72 b (§ 30); 72 e (§ 28); 73—74 (§ 23); 75 b—c (§ 24); 76 a (§§ 35, 45); 76 e (§ 45); 77 c (§ 37); 78—84 (§ 24); 78—99 (§ 26); 78 b (§ 46); 78 e (§ 37); 79 c (§§ 7, 19, 24); 81 a (§ 35); 86 b—d (§ 13); 88 e (§§ 10, 24); 91 c (§ 24); 91 d (§ 37); 92 a (§§ 11, 30); 92 b (§ 30); 93 b (§ 30); 94 b (§ 35); 95 a (§ 7); 95 d—e (§ 22); 95 e (§ 6); 96—97 (§ 7); 98 a (§ 19); 98 c

(§ 7); 99 e (§ 30); 100 (§ 26); 100 a—b (§ 26); 101—125 (§§ 13, 25); 101 (§ 26); 101 b (§ 9); 102 c (§ 45); 104—106 (§ 23); 104 c (§§ 36—37); 107 e (§ 47); 108 d (§ 24); 109—125 (§ 13); 109 (§ 16); 112 b (§ 45); 112 d (§ 37); 114 a (§ 35); 114 b (§ 47); 116—121 (§ 26); 117 (§ 23); 120 d (§ 45); 123 a, b (§ 37); 125 (§ 16); 125 a (§ 33); 125 c (§§ 11, 32, 34, 36, 38—39, 44); 125 d (§§ 34, 36); 125 e (§§ 16, 23); 125 f cod. P (§ 23). — **Prosanachwort** über Bilderverehrung (§§ 15, 26).

Nachträge. — Zu § 9: Es ist nicht nötig, wegen der (naheliegenden) gemeinsamen Neuerung *aue* für VS eine gemeinsame Grundlage anzunehmen. Das normale Bild der Filiation zeigt das Stemma § 10, Ziff. 3 (s. auch Archiv, Bd. 193, p. 347). Die gemeinsame Neuerung *uus* der Handschriften VAPS (in A in *nus* geändert) zeigt, daß die Gruppe VAPRS einen einzigen Überlieferungsstrang darstellt, der dem Überlieferungsstrang L gegenübersteht. — Zu § 23, Anm. 17: Die dualistische Anthropologie findet sich auch in der frz. Eulalia-Sequenz und geht hier über Prudentius auf die Stoa zurück; s. Archiv, Bd. 193, p. 293, und H. Kleinknecht in G. Kittel-G. Friedrich, Theol. Wb. zum NT, Bd. 6, 1957, p. 352. — Zu § 25, Anm. 20: Bemerkenswert ist, daß der lat. Cid-Rhythmus (s. E. R. Curtius, Eur. Lit. ², 1954, p. 174 s.; R. Menéndez Pidal, La Esp. del Cid, 2, 1929, p. 889 ss.) die Form der (unter Einbeziehung des Text-Adonius) einassonanzen rhythm.-sapph. Strophe zeigt: es handelt sich also um die Rumpfform der Alexiusstrophe. Das stimmt dazu, daß der kleinste Laisenumfang im prov. Boeci (edd. R. Lavaud-G. Machicot, Toulouse 1950) drei Verse beträgt. — Zu § 25, Ziff. 6: Die (variierte) Wiederaufnahme der Gedanken und Worte des Proömiums zu Beginn des zweiten Teils des Gesamtgedichts ist eine allgemeine *dispositio*-Regel, die die Literarhistoriker nicht erkennen können, wenn sie sich auf die Verspottung der Dichter beschränken. Wir finden die Regel: 1. in der lat. und frz. Eulaliasequenz (F.-K., p. 49 ss.), wo der lat. Text in Str. 8 die Namensnennung *Eulaliae* (= Prud. perist. 3, 164) aus Str. 1 wiederholt und der frz. Text das *bellezour anima* der Str. 1 in Str. 8 durch *lo suon element* umschreibt (s. Archiv, Bd. 193, p. 293); 2. im Tropus 'Quant li solleiz' (F.-K., p. 163 ss.), wo der Zeitbestimmung *Quant ...* der 1. Str. in der 18. Str. (die den 2. Teil des Gedichts einleitet) die Zeitbestimmung *Cinc milie anz at* entspricht; 3. im Rolandslied, wo der zweite (Baligant-)Teil mit der Wiederaufnahme (Laisse 188: *Li emperere ... set anz tuz plains*) des Proömiums (Laisse 1) beginnt, so daß die von M. Delbouille beobachtete *imitatio sui* (s. Archiv, Bd. 191, p. 112) ihren Grund eben in dieser *dispositio*-Regel hat; 4. in der Passion (F.-K., p. 59 ss.), wo der zweite (postpassionale) Teil in Str. 93 mit der Wiederaufnahme der proömialen Formulierungen der Str. 1—3 beginnt; 5. im Leodegarlied (F.-K., p. 77 ss.), wo der zweite (entsprechend 2c) die *ahanz* behandelnde Teil in Str. 22 mit dem *Dominedeu* der Str. 1 beginnt. — Zu § 25, Ziff. 8: Der Eulalia-Hymnus im cod. Bern. 455 zeigt in der mir vorliegenden Photokopie keine Neumen. Die entgegengesetzte Bemerkung, Archiv, Bd. 193, p. 293, und Bd. 194, p. 77, entfällt also. — Weitere Bemerkungen zum Alexiuslied in der Festschrift für G. Rohlfs, Halle 1958.

Kleinere Mitteilungen

A propos de la Méthodologie Grammaticale de G. Galichet¹

M. G. Galichet, Docteur ès-Lettres et Directeur d'une Ecole Normale d'instituteurs, s'est fait connaître ces dernières années par un *Essai de grammaire psychologique* et une *Physiologie de la langue française*, auxquels il a ajouté depuis une *Méthodologie grammaticale*.

Les titres de l'auteur indiquent la double visée de ses travaux: d'une part il veut faire œuvre scientifique, d'autre part il entend réformer les méthodes pédagogiques de l'enseignement de la langue française. Il met au service de cette double visée une information philosophique, linguistique et pédagogique appréciables, ainsi qu'un remarquable don d'exposition.

Son dernier livre comprend trois parties: une première, intitulée *Principes généraux*, où il reprend, sous une forme polémique, les résultats de ses précédentes enquêtes; une seconde, où il expose *quelques apports nouveaux de la méthode psychologique*; enfin de longs chapitres sur les *applications pédagogiques* de cette méthode. Nous insisterons ici surtout sur les deux premières parties, notre compétence étant fort limitée sur la troisième.

Disons d'abord que la double orientation de ces travaux représente une position assez originale dans le monde des linguistes pour qu'elle mérite toute notre attention. Nul doute sur l'authenticité de la double expérience de l'auteur; la question est de savoir dans quelle mesure les deux modes de pensée se fécondent l'un l'autre.

On accordera sans difficulté que l'enseignement d'une langue doit reposer sur une connaissance scientifique de ses mécanismes: l'école enseigne la vérité, et celle-ci est une. On concédera aussi que la pédagogie ait le droit, et sans doute le devoir, d'inventer, pour cet enseignement, une progression respectant à la fois la psychologie de l'auditoire et les droits de la vérité. Un pédagogue avisé comme M. Galichet constate que les droits de la vérité sont loin d'être toujours saufs, si l'on en juge par les manuels scolaires de tous degrés et de toute nationalité, ou par la pratique des jurys d'examen. D'où la nécessité d'une réforme quasi permanente, à laquelle, dans le sillage des Brunot, Yvon, Radouant etc., se vouent aujourd'hui M. Galichet en France et le Dr. H.-W. Klein en Allemagne. Nul doute donc sur le profit qu'il y a pour la pédagogie à s'intégrer les acquis durables d'une linguistique en perpétuel mouvement.

*

Mais qu'apporte la pédagogie à la science du langage?

D'abord une connaissance non négligeable des résistances que la science rencontre, à l'occasion, dans les milieux fortement enracinés dans la tradition: or cette résistance peut procéder d'intuitions profondes. M. G. l'éprouve lorsqu'il prône l'analyse de la phrase en termes s'emboîtant les uns dans les autres, et qu'il assimile à ces termes les propositions subordonnées, *fonctionnellement* identiques à des mots simples: l'opposi-

¹ Georges Galichet, *Méthodologie grammaticale* (Etude psychologique des structures), Paris, Presses Universitaires, 1953, XII, 230 p. (Bibliothèque de Philosophie contemporaine).

tion que rencontre son analyse (fort juste dans ce qu'elle a de positif) ne vient-elle pas du sentiment très vif des maîtres, qu'une proposition, si terme qu'elle soit, reste cependant proposition, et qu'une analyse complète doit rendre compte de la double nature interne et externe de la construction?

La pédagogie pose ensuite à la linguistique un certain nombre de problèmes urgents, et lui adresse une sorte de mise en demeure d'avoir à fournir des solutions définitives, élégantes, pratiques, enseignables. Et certes il y a là une valeur. Le linguiste doit écrire pour quelqu'un, répondre à des questions réelles et vitales, aboutir à des solutions monnayables en formules: c'est pour lui une façon d'être de son temps, et de reconnaître que, d'une certaine manière, la science intemporelle est un mythe. Le livre de M. G. souligne fort opportunément quelques déficiences de la science grammaticale appliquée au français. Ainsi les problèmes de l'orthographe, que le maître rencontre dans la pratique quotidienne de son métier, sont mal connus, et donnent périodiquement naissance à des projets de réforme hâtifs et superficiels, dont M. G. n'a nulle peine à démontrer les faiblesses. Le pédagogue doit en outre se débattre avec des problèmes de nomenclature grammaticale; or lorsqu'il s'adresse aux linguistes, il constate dans ce domaine un individualisme forcené, voire une incohérence qui obligent à se demander si la science grammaticale a vraiment dépassé le stade des travaux d'approche.

La pédagogie rappelle enfin aux linguistes la primauté du langage vivant, des états actuels de langue, et le somme de constituer, à côté, voire au-dessus de la linguistique historique ou diachronique, une linguistique descriptive ou synchronique authentiquement scientifique.

Tout cela ressort avec évidence de l'ouvrage de M. Galichet.

*

Cet ouvrage montre aussi, et parfois malgré lui, que tout n'est pas gain pour la linguistique, lorsqu'elle s'appuie sur la pédagogie. Sans parler des faux problèmes ou des fausses hiérarchies qui hantent les jurys d'examen et donc l'enseignement scolaire, il est dangereux pour le linguiste de s'attarder à des combats d'arrière-garde: le combat scientifique se livre aux positions avancées, où se font les grandes découvertes, ou avec le gros de l'armée, qui explore, à l'aide des méthodes éprouvées, les terrains inconnus. M. G. perd beaucoup de temps à enfoncer des portes largement ouvertes pour le linguiste. Bien des thèses qu'il présente comme nouvelles sont des connaissances familières aux chercheurs comme cette analyse de la phrase en propositions-termes (elle remonte au XVIII^e siècle, et était prônée, il y a plus de cent ans, par un petit manuel d'analyse logique à l'usage de l'enseignement secondaire); ou comme l'étude des relations entre les valeurs sémantiques et les valeurs grammaticales, faite de mains de maîtres par Damourette et Pichon; ou encore l'idée des valeurs grammaticales complexes ou mixtes, exploitée avec succès par Ch. Bally (*Linguistique générale et linguistique française*, 2^e édition) et H. Frei (*La grammaire des fautes*). Le mérite propre de M. G. est de donner d'utiles résumés, lesquels ne sont évidemment pas des découvertes. Il règne ainsi une ambiguïté assez gênante sur cet ouvrage, dont le titre et la collection où il figure annonçaient une étude d'abord scientifique.

Une certaine mutilation de la matière linguistique est un autre inconvénient de l'impératif pédagogique. Dans sa Préface (p. IX, n. 2) M. G. exprime l'ambition très louable de présenter une méthode qui 'cherche à saisir le fait linguistique dans sa totalité'. Mais les préoccupations

tions pédagogiques limitent pratiquement l'objet de ses recherches aux problèmes de l'orthographe et à la syntaxe. Du système des sons il n'est pas question, à peine du système des formes grammaticales, et pas du tout de la morphologie lexicale; et nous ne parlons pas de la sémantique ou de la stylistique, qui peuvent à la rigueur être négligées dans une méthodologie grammaticale, à condition toutefois qu'on ne prétende pas vouloir élever 'la grammaire au rang d'une véritable science naturelle du langage' (p. IX).

Signalons enfin un défaut mineur de la linguistique pédagogique: elle semble renoncer aux références bibliographiques, qui, à quelques exceptions près, ne sont précises chez M. G. que lorsqu'il s'agit de ses propres œuvres: se citer soi-même est bien (M. G. le fait, très honnêtement, pour éviter des redites), citer avec la même exactitude les autres (ceux dont on parle, ceux à qui on doit une idée, une impulsion) est mieux, et dans la grande tradition de la linguistique savante.

*

Examinons à présent la linguistique de M. Galichet en elle-même.

On a dit plus haut qu'il y a dans le livre de M. G. une partie polémique, qui a pour but d'écarter les points de vue, jugés nocifs, du morphologisme (ou formalisme), du logicisme et de l'historicisme. Le propos et sa justification sont excellents, et tout à fait conformes à la tradition inaugurée autrefois par l'abbé Girart (*Les vrais principes de la langue française*, Paris, 1747), et continuée depuis par les Meillet, Ferdinand de Saussure, Brunot, Bally, Séchehaye, Damourette et Pichon, de Boer, Gustave Guillaume, Togeby, etc. Le propos de M. G. est aussi de rendre aux structures grammaticales une relative autonomie, gravement compromise par F. Brunot, qui, obéissant au souci très valable d'enseigner la langue totale, a trop légèrement, dans *La Pensée et la Langue*, confondu valeurs sémantiques et valeurs grammaticales; et ici encore M. G. se rencontre avec les meilleurs grammairiens de ce temps. Sa méthode propre veut être psychologique; ou plutôt psycho-linguistique, de manière à bien souligner que ses analyses partent toujours des formes, source unique de la psychologie du langage. Mais celle-ci est, selon lui, seule capable d'expliquer la structure des formes, derrière lesquelles la psycho-linguistique s'applique à découvrir les mécanismes de pensée sans lesquels elles n'existeraient pas: c'est par ce dépassement des formes, par cette remontée aux mécanismes psycho-linguistiques auxquels elles sont suspendues, que la linguistique synchronique devient une science, qui a donc pour objet la saisie de la langue totale, faite de l'intégration des systèmes formels dans les systèmes de la pensée psycho-linguistique. De quoi il découle que la découverte des systèmes psycho-linguistiques est la visée principale du linguiste: 'l'objet premier de la linguistique doit être la psychologie de la langue effectuée à partir du plan morphologique' (p. 13). L'on reconnaît ici la thèse fondamentale de la psycho-linguistique (ou plus exactement de la psycho-mécanique ou psycho-systématique) de M. Gustave Guillaume (de qui nous pourrions bientôt, grâce au jeune linguiste canadien Roch Valin, lire la grande synthèse linguistique en chantier depuis plus de vingt ans). Comment M. Galichet se représente le passage de la pensée aux formes concrètes du langage actualisé dans la phrase, on le verra par le tableau très suggestif qu'il donne à la p. 70 des cinq plans de ce passage (plans de la pensée globale, des valeurs sémantiques, des notions infra-grammaticales, des valeurs grammaticales, des formes concrètes).

Ce n'est pas le lieu ici de discuter par le menu la thèse de M. G. Elle est séduisante, et valable quant à l'essentiel, à savoir l'intégration des

formes dans la pensée, qui est leur raison d'être. Il ne faudrait cependant pas que la lutte contre le formalisme morphologique aboutisse à un psychologisme qui serait tout aussi dangereux. Certes M. G. déclare bien haut que l'analyse linguistique doit partir des formes, mais elles ne l'intéressent pas en elles-mêmes; d'où les lacunes que nous avons signalées plus haut, et qui sont graves, parce qu'elles feraient courir à la linguistique le risque de faillir à la tâche qu'elle seule peut remplir, et qui est précisément l'explication (qu'au surplus chacun spontanément lui demande) du détail matériel des formes: en vérité il n'y a pas de linguistique complète sans une attention égale accordée et aux mécanismes psycho-linguistiques qui portent les formes, et à l'aspect matériel des formes sans lequel il n'y a pas de langage.

*

Il nous reste à examiner les explications de détail qu'offre l'ouvrage de M. Galichet. Quelques-unes d'entre elles sont intéressantes par leur justesse et leur élégance. Ainsi la définition très large de la subordination, conçue comme un mécanisme mettant un terme simple ou complexe (mot, groupe de mots ou proposition) en fonction d'un autre terme, appelé terme principal; de la sorte 'les fonctions grammaticales sont des variétés de cette grande fonction que constitue la subordination' (p. 29). — Même bonheur dans l'identification des trois 'types fondamentaux' de compléments: le complément d'agent, le complément direct et le complément circonstanciel, les autres compléments étant des cas particuliers de ces types fondamentaux (p. 63). — Rappel très utile, d'autre part, de la distinction nécessaire entre la notion de sujet et celle d'agent, celle-ci étant une notion 'ontologique', c'est-à-dire relative à l'être (comme aussi celle d'objet), celle-là au contraire une notion grammaticale, c'est-à-dire relative à la présentation linguistique du réel; si bien qu'il y a des sujets qui sont aussi des agents (comme dans la construction active: *le bûcheron abat les arbres*), et des sujets qui sont des objets (comme dans la construction passive: *l'arbre est abattu par le bûcheron*) (pp. 68—70). — Excellente encore l'analyse du pronom possessif ou démonstratif conçu comme l'équivalent d'un nom (le nom représenté) et d'un adjectif pronominal (p. 92). — Rappelons aussi des analyses déjà développées dans les ouvrages précédents, comme p. ex. celle de la voix active et de la voix passive (celle de la voix moyenne reste insuffisante et a été poussée beaucoup plus loin par M. G. Guillaume).

*

Tout n'est cependant pas de la même veine. Une grosse querelle entre grammairiens reste celle des parties du discours ou espèces de mots. On sait l'attaque violente dont elles ont été l'objet de la part de F. Brunot. Un écho en demeure chez M. G., dont la position à cet égard manque de netteté: p. 17 il affirme qu'il serait plus exact de parler d'espèce nominale que de noms; p. 66 il ne veut pas que l'on étudie en morphologie les parties du discours, qui ne seraient pas suffisamment caractérisées par leur forme; mais p. 86 il est bien obligé de reconnaître qu'il y a des mots comme *canot* qui associent étroitement et de manière permanente une valeur sémantique et une valeur grammaticale (entendez: une partie du discours). Et comment nier qu'il y a des suffixes strictement nominaux, voire substantivaux, ou encore adverbiaux ou verbaux? Et qui ne sait que la catégorie du pluriel s'exprime différemment dans le système du nom et dans celui du verbe? que celles de voix et de temps sont spécifiquement verbales? Ce qui est vrai, c'est qu'il y a des

mots indéterminés quant à leur partie du discours avant leur entrée dans une phrase, tel le mot *rose*, tantôt substantif, tantôt adjectif; et il en est de même de quelques formes grammaticales comme l'infinitif, qui, parce qu'il est à peu près dépourvu de toute détermination grammaticale, peut, dans tel contexte, assumer une fonction nominale, sans que pour autant sa valeur verbale disparaisse entièrement (cf. ce qui a été dit plus haut de la proposition subordonnée), ou même, pour un nombre limité de formes (*dîner, déjeuner, coucher* etc.), sortir entièrement de la catégorie du verbe. Ce qui est vrai aussi c'est que la langue use constamment de transpositions d'une catégorie à l'autre (comme l'a fort bien montré Ch. Bally), ce qui, loin de supprimer les catégories formelles, les confirme. Soyons cependant équitable, et reconnaissons qu'avant les assauts réitérés lancés contre les parties du discours, les grammairiens se faisaient une idée moins nuancée des cas d'indétermination grammaticale et du mécanisme de la transposition.

L'orthographe est un autre sujet de querelle entre grammairiens français. Se fondant sur quelques faits d'influence de la langue écrite sur la langue parlée (type *sculpteur*, avec prononciation du *p*), M. G. affirme que celle-ci a perdu, en français, sa primauté, la langue écrite ayant réussi à se constituer en langue complémentaire jouissant de lois propres (p. 30): et voilà qui justifierait un conservatisme à peu de chose près intégral en matière d'orthographe, celle-ci ayant cessé d'être tributaire de la langue parlée. — Certes, la civilisation de l'imprimé qui est la nôtre a donné partout une vigueur inouïe à la langue écrite, qui obéit en effet à un certain nombre de lois propres, lesquelles sont, pour l'essentiel, les lois de la transcription visuelle de signes auditifs. Mais la vraie différence entre la langue parlée et la langue écrite est ailleurs. La langue parlée est une institution spontanée, quoique transmise par apprentissage, et on ne saurait en effet y toucher sans courir le risque d'interventions artificielles; sa transcription écrite², au contraire, est une technique consciente, inventée par l'homme, et qui, en tant que telle, doit s'adapter constamment (on ne dit pas: inconsidérément) aux changements de prononciation, puisque l'orthographe des langues occidentales est fondamentalement phonétique; compte tenu, bien entendu, des fonctions secondaires (fonctions associative, distinctive, expressive, idéographique, historique etc.) qu'elle a pu assumer au cours de l'histoire.

P. 51 M. G. dispute de la nature grammaticale du *si* d'interrogation indirecte, qui, parce qu'il introduit une proposition subordonnée, serait une conjonction, et non pas un adverbe, comme le voudrait un préjugé hérité de la grammaire latine. Mais p. 93 *si* est pris comme exemple de valeur mixte, étant à la fois adverbe interrogatif et conjonction de subordination. — Il se pourrait bien, cependant, qu'il ne soit ni l'un ni l'autre, et qu'il ne s'agisse plus que d'un indice, d'un signal, d'une particule (comme disait la grammaire latine) marquant l'interrogation, lorsque le mouvement interrogatif est aboli par la transposition subordinative. Celle-ci, qui devrait être rendue par *que*, reste alors inexprimée; d'où la possibilité, dans la langue parlée, de conserver la locution interrogative *est-ce que*, qui n'est certes ni adverbe, puisqu'elle ne qualifie ni ne détermine, ni conjonction, puisqu'elle ne joint rien. C'est la preuve qu'il subsiste des restes de parataxe en français moderne; mais c'est là un autre problème que nous ne pouvons qu'effleurer ici.

M. G. dépense beaucoup d'énergie pour contester la légitimité des dénominations d'indirect ou de direct suivant qu'il s'agit d'un

² A l'instar de M. G. on n'envisage la langue écrite que sous cet angle; la notion de langue écrite est en fait une notion très complexe, dont l'élément graphique représente l'aspect le plus extérieur.

complément précédé ou non d'une préposition. On dit: il nuit à notre cause, mais: il lui nuit. Du point de vue de la forme, à notre cause est un complément indirect, lui un complément direct, et pourtant la fonction est la même dans les deux cas. Selon M. G. ce qui importe, c'est que ce soit le mécanisme psycho-linguistique qui est indirect, la construction formelle étant sans intérêt (p. 58); le critère du direct et de l'indirect est, selon lui, la réversibilité ou la non-réversibilité de la tournure active en tournure passive. — Ce critère prouve en effet que l'opposition de ce qu'on appelle le direct et l'indirect est une opposition psychique; main il ne prouve pas qu'il n'y a pas aussi une opposition dans la forme: il faut seulement réviser la définition des constructions directe et indirecte, faussement liées à la présence d'une préposition. Cette révision suppose la réintégration en grammaire française de la notion de cas. Le français, enseigne M. G., est une langue sans cas (p. 61), ce qui est vrai du point de vue historique, en ce sens que les cas latins ont disparu. Mais sur les ruines de la déclinaison latine à morphème final, le français — comme bien d'autres langues modernes — s'est constitué une déclinaison qui oppose des cas à morphème zéro à des cas à morphème initial (*de, à*), parfois fondu avec l'article défini (*du, au, des, aux*). Quelques pronoms ont conservé un système archaïque où l'opposition des cas repose sur l'opposition des radicaux (*je, me; que, dont*), ou celle des voyelles finales (*tu, te; lui, le; qui, que*), ou initiale et finale (*il, le*), ou de désinences plus complexes (*leur, les*). Convenons d'appeler cas directs les cas sans préposition et les formes pronominales qui leur correspondent, et cas obliques les cas avec préposition et les formes pronominales qui leur correspondent: nous dirons alors que le complément direct se construit à l'aide d'un cas direct et le complément indirect à l'aide d'un cas oblique. M. G. objectera que ce faisant nous avons dépassé le point de vue purement formel; mais quelle morphologie peut se passer d'une référence à des emplois? Il objectera en outre qu'une forme comme *me* est à la fois cas direct et cas oblique: mais quel système morphologique ne connaît pas de formes polyvalentes? et de quel cas latin, en dehors de quelques formes de vocatif (lequel n'est pas sur le même plan que les autres cas), peut-on 'déduire automatiquement telle ou telle fonction'? (p. 61). De tout ceci nous concluons que s'il est absurde de négliger les mécanismes psycho-linguistiques, il est non moins dangereux de déclarer sans intérêt les mécanismes formels qui les traduisent, la linguistique demeurant science du signe total, qui est signifié et signifiant.

M. G. aborde p. 60 le problème de la 'proposition infinitive' du type: *il la regarde peindre un paysage*, où il remarque fort justement que le complément de *regarde* n'est pas *la*, mais le groupe syntaxique *la ... peindre*, qui forme une manière de proposition subordonnée. Mais M. G. conclut de cette analyse que *la* serait non pas une forme de cas régime, mais une forme de cas sujet, puisqu'il est sujet de la proposition infinitive. Un peu plus loin, cependant, il écrit que dans une phrase du type: *il les a entendus chanter*, l'accord du participe prouve que *les*, sujet de chanter, est 'sentí également comme complément d'objet direct' (p. 61, n. 1); ce qui aboutit finalement (p. 95) à la théorie de la double fonction de *la*. — Les hésitations de l'auteur, outre qu'elles trahissent une rédaction un peu hâtive, révèlent une défaillance caractéristique de la méthode psycho-linguistique telle que l'entend M. G. Celle-ci part très justement de la pensée globale, et tâche ensuite d'identifier les groupes de mots reconnaissables dans l'analyse linéaire, à laquelle l'esprit procède lorsque la pensée s'exprime. Mais ce faisant, la méthode de M. G. ne tient pas compte de ce fait que cette analyse linéaire, s'effectue dans le temps, qui oblige les mots à se juxtaposer *au fur et à mesure*, et à obéir à chaque étape aux lois habituelles de la position

grammaticale. C'est ce qui arrive au pronom sujet de la proposition infinitive: survenant avant l'infinitif, et dans l'entourage immédiat du verbe principal (sur lequel, en tant que pronom atone, il s'appuie pour ne pas être interprété comme un compliment d'objet de l'infinitif, il prend nécessairement la forme qu'il prendrait s'il était effectivement complément de ce verbe. *La* est un complément par *construction*, tout en étant sujet du point de vue du mécanisme psycho-linguistique. Lorsque ensuite l'infinitif survient — lequel s'appuie également sur le verbe antécédent —, l'esprit s'accommode de cette forme, le pronom sujet atone n'étant possible qu'avec un verbe de forme personnelle (cf. *il leur* faut attendre un peu, *on lui* fait dire ce qu'on veut).

Une dernière critique, qui ne sera pas sans importance pour la définition d'une bonne méthode d'analyse grammaticale: M. G., on l'a vu, voit dans les propositions subordonnées des termes s'emboîtant syntaxiquement dans les phrases dont ils font partie (p. 107—108). Mais toute proposition subordonnée ne s'emboîte pas; c'est le cas notamment des propositions relatives dites 'prédicatives' (le coffre-fort fut vidé par les voleurs, *qui se sauvèrent ensuite dans leur auto*). La caractéristique de ces relatives est qu'elles sont précisément 'déboîtées': n'est-ce pas l'indice que la structure relative devrait d'abord être analysée pour elle-même avant d'être interprétée du point de vue de sa fonction?

*

L'ouvrage de M. G., on le voit par ces quelques exemples, que nous aurions pu multiplier, soulève une foule de problèmes, qui tiennent aux fondements même de la linguistique française, pour ne pas dire de la linguistique tout court. C'est le mérite de cet auteur d'avoir le courage de remuer les cendres, et de faire réfléchir ceux qui croyaient savoir. On souhaiterait seulement qu'il fût moins pressé d'aboutir: la pédagogie elle-même n'a rien à gagner à se satisfaire de solutions hâtives et trop vite sujettes à révision. Les deux premiers ouvrages de M. G. avaient suscité l'espoir qu'il nous donnerait le grand manuel de linguistique descriptive du français moderne, que les nombreux travaux préparatoires déjà existants permettent d'espérer de cette génération. On attend toujours l'homme assez courageux pour entreprendre cette grande tâche, qui pourrait être exemplaire.

Strasbourg.

Paul Imbs.

Bibliographie

Germanisch und Deutsch

Bibliographie zur deutschen Philologie 1956

(nebst Nachträgen zu früheren Jahren)

Die Neuerscheinungen zur Volkskunde und zur neueren deutschen Literatur sind nur in einigen Fällen berücksichtigt. Im übrigen sind alle neuen Bücher aufgeführt, die die deutsche und germanische Philologie betreffen, soweit sie im Jahre 1956 in der Deutschen Nationalbibliographie (Frankfurter und Leipziger Ausgabe), dem 'Schweizer Buch' und der Österreichischen Nationalbibliographie verzeichnet sind. Ausländische Neuerscheinungen sind berücksichtigt, soweit sie dem 'Archiv' übersandt oder auf andere Weise bekanntgeworden sind. Die vollständige Berichterstattung über die neuen Bücher, die das Niederländische und die nordischen Sprachen und Literaturen betreffen, wird den Zeitschriften dieser Länder überlassen. Die Aufsätze des Jahres 1956 erfaßt die Zeitschriftenschau, die ausgebaut worden ist.

Die maschinenschriftlichen Dissertationen sind dieses Mal aufgenommen, soweit sie in der Deutschen Nationalbibliographie (Leipzig, Reihe B) des Jahres 1956 aufgeführt oder sonst bekanntgeworden sind; die österreichischen waren bereits in den letzten Jahren berücksichtigt worden. Frau Dorothea Reis hat mich bei der Arbeit wesentlich unterstützt. Soweit die Anzeigen nicht mit dem Namen der Verfasser gekennzeichnet sind, stammen sie von mir.

Friedrich Maurer.

Allgemeines

Literaturwissenschaft und Geistesgeschichte

1. August Ackermann: *Mystisches Leben*. Einsiedeln, Eberle. 207 S. ill.
2. Adam von Sankt Viktor: *Sämtliche Sequenzen*. (Sequentiae, lat. und dt.) Einf. u. formgetreue Übertr. von Franz Wellner. 2. Aufl. München, Kösel, 1955. 390 S.
3. Aesopus: *Corpus fabularum Aesopicarum*. Vol. 1, Fasc. 2. Leipzig, Teubner. 1. *Fabulae Aesopicae soluta oratione conscriptae*. Ed. Augustus Hausrath. Fasc. 2. — 2. *Indices ad Fasc. 1 et 2 adiecit* Hans Haas. XVI, 335 S. (= *Bibliotheca scriptorum Graecorum et Romanorum Teubneriana*.)
4. Franz Altheim: *Gesicht vom Abend und Morgen. Von der Antike zum Mittelalter*. — Frankfurt/M., Hamburg, Fischer-Bücherei, 1955, 242 S. (= *Bücher des Wissens* = Fischer-Bücherei 79.)
5. Anselm von Canterbury: *Cur deus homo. Warum Gott Mensch geworden*. Lat. und dt. (Bes. und übers. von Franciscus Salesius Schmitt, O.S.B.) München, Kösel. XII, 155 S.
6. Lucius Apuleius Madaurensis: *Opera quae supersunt*. Ed. Rudolfus Helm. Vol. 1: *Metamorphoseon libri 11*. Ed. ster. ed. tertiae cum addendis. VIII, 301 S. Leipzig, Teubner (= *Bibliotheca scriptorum Graecorum et Romanorum Teubneriana*.)
7. Arnoldus de Villa Nova: *Der Weintraktat (De vinis, dt.)*. (Wien, Johann Singriener, 1532). In Faks. hg. und mit e. Vorw. vers. von Lothar Hempe. (Übers. aus dem Lat.: Wilhelm von Hirnkofen, genannt Renchart.) Stuttgart, Metzger. 10 S., 18 Bl.
8. Augustinus: *Des heiligen Augustinus Bekenntnisse*. Übertr. und eingel. von Hubert Schiel. 5. Aufl. Freiburg, Herder. XLVII, 411 S.
9. Aurelius Augustinus: *Bekenntnisse*. Übers. von Joseph Bernhart. Nachw. und Anm. von Hans Urs von Balthasar. 51. bis 76. Tsd. Frankfurt/M., Hamburg, Fischer-Bücherei. 233 S. (= *Bücher des Wissens* = Fischer-Bücherei 103.)

10. Aurelius Augustinus: Die Geduld. Übertragen und erläutert von Josef Martin. Würzburg, Augustinus-Verlag, 67 S. (= Sankt Augustinus, der Seelsorger. Deutsche Gesamtausgabe seiner moraltheologischen Schriften. Im Auftrage der Deutschen Provinz der Augustiner-Eremiten hg. von Adalbero Kunzelmann und Adolar Zumkeller). [Die Ausgabe der moraltheologischen Schriften Augustins schreitet rüstig voran. Nach den Werken über die 'Enthaltsamkeit', die 'Lüge', das 'Gut der Ehe' u. a. ist jetzt Augustins Schrift 'de patientia' erschienen. Diese Schrift, die Augustin in seinen 'Retractationes' nicht aufführt und die deshalb z. B. von Erasmus für unecht gehalten wurde, ist sehr sorgfältig und gut ins Deutsche übersetzt; textkritisch schwierige Stellen sind in Fußnoten erläutert, die Entscheidung des Übersetzers wird begründet. In einer ausführlichen Einleitung wird die Schrift in das Corpus der augustini-schen Schriften eingeordnet (sie gehört in die Zeit der Auseinandersetzung Augustins mit dem Pelagianismus); die geistes- und theologiegeschichtlichen Bezüge werden aufgewiesen; die Nachwirkung der Schrift bis zu Thomas wird dargestellt. Ein Register der Bibelzitate und eine sehr zu begrüßende Sammlung von Beispielen der rhetorisch-stilistischen Feinheiten (in Latein) beschließen das Bändchen. — Heinz Rupp.]

11. Aurelius Augustinus: So spricht Augustinus (Werke, Ausz., dt.). (Von Fritz Kraus bearb.). München-Planegg, O. W. Barth. 127 S. (= Lebendige Quellen zum Wissen um die Ganzheit d. Menschen.)

12. Aurelius Augustinus: Vom Gottesstaat. Vollst. Ausg. (in 2 Bdn.). Eingel. und übertr. von Wilhelm Thimme. Bd. 2. Zürich, Artemis-Verl. 1955. 870 S. (= Augustinus: Werke, Bd. 4. — = Die Bibliothek der alten Welt. Reihe Antike und Christentum.)

13. Edmund Beck: Ephraems Hymnen über das Paradies. Übers. und Kommentar. — Romae (Pontificum Inst. S. Anselmi), 'Orbis catholicus', Herder (in Komm.). 1951. XI, 174 S. (= Studia Anselmiana. Fasc. 26.)

14. Franz Beckmann: Humanitas. Ursprung und Idee. Münster/Westf., Aschendorff 1952. 51 S. (= Abhandlungen der Gesellschaft zur Förderung der Westfälischen Landes-Universität. H. 3.)

15. Saint Benoît: La règle de s'B-. Le Bouveret, Prieuré Saint-Benoît de Port-Valais, 1955. (En vente chez: Foyer S. Benoît, Corbières FR.) 256 p.

16. Joseph Bernhart: Franz von Assisi. Leben und Wort. (Mit 8 Bildtaf. 3. verb. Aufl.) München, Rinn. 86 S.

17. Bibel-Lexikon. Hg. von Herbert Haag in Verbindung mit Adrian van den Born und zahlreichen Fachgelehrten. Einsiedeln, Zürich, Köln, Benziger, 1951—1956. XIV S., 1784 Sp.

18. Friedrich Billicsich: Das Problem des Übels in der Philosophie des Abendlandes, Bd. 1: Von Platon bis Thomas von Aquino. 2. erw. Aufl. 367 S. (1. Aufl. 1936 u. d. T.: Billicsich: Das Problem d. Theodizee im philosophischen Denken des Abendlandes.) Wien, Sexl. 1955.

19. Der Heilige Bonifatius: Die Briefe, und Lullus Episcopus Moguntinus: Die Briefe (Epistolae). Hg. von Michael Tangl. Mit 3 Taf. in Lichtdr. 2., unveränd. Aufl. Berlin, Weidmann, 1955. XL, 321 S. 6 Taf. (= Monumenta Germaniae historica. Epistolae selectae. T. 1.)

20. Daniel Bodmer: Die granadinischen Romanzen in der europäischen Literatur. Untersuchung und Texte. Zürich, Diss. phil. 1955. 117 S. 12 Taf.

21. Johannes (von) Fidenza Bonaventura: Das Leben des Heiligen Franz von Assisi. Aus d. Latein. übers. von Emmeram Leidl. Mit e. Vorw. von Reinhold Schneider. Freiburg, Herder. 89 S. (= Zeugen des Wortes.)

22. Ladislaus Boros: Das Problem der Zeitlichkeit bei Augustinus. München, Diss. phil. Masch. 1954. 230 gez. Bl.

23. Wilhelm Breuning: Urgerechtigkeit, Fall und Erbsünde. Nach Ulrich von Straßburg (Teildr.). Trier, Paulinus-Verl. 1954. 48 S. (= Trier. theologische Studien.)

24. Kurt Breysig: Die Geschichte der Menschheit. Bd. 3—5. Berlin, de Gruyter 1955. 3: Frühe Hochkulturen. Außereuropäische Altertums- und Mittelalterkulturen. Die Griechen. Die Römer. Die Entstehg. d. Christentums. XVI, 303 S. — 4: Jugend der germanisch-romanischen Völker. Frühzeiten. Frühes Mittelalter. Das Jahrhundert des Übergangs vom frühen zum späten Mittelalter. Das späte Mittelalter. XI, 261 S. — 5: Die Herrschaft der Könige. Die Herrschaft der Völker. XV, 298 S.

25. Wolfgang Bruhn und Max Tilke: Kostümgeschichte in Bildern. Eine Übersicht d. Kostüme aller Zeiten und Völker vom Altertum bis zur Neuzeit einschl. d. Volkstrachten Europas und der Trachten der außereuropäischen Länder. Neue Ausg. von Bruhn-Tilke: Das Kostümwerk. Tübingen, Wasmuth 1955. 78 S. Text, 96 Bl. Abb., 8 Taf.

26. Walther Bulst (Hg.): Hymni Latini antiquissimi 75, Psalmi 3. Heidelberg, Kerle. 208 S.

27. Castrum peregrini. Hg.: Johannes Emanuel Zeylmans van Emmichoven. Als Ms. gedr. (Jg.) 1951 ff. Amsterdam, Verl. Castrum peregrini (Jg. 1955 ff.: Den Haag, Boucher) 1951 ff.

28. Christus und die Religionen der Erde. Handbuch der Religionsgeschichte. Unter Mitarb. von ... hg. von Franz König. 3 Bde. 2. Aufl. Bd. 1—3. Freiburg, Herder. 1: Ur- und Vorgeschichte. XIII, 674 S. — 2: Die alten Völker und Kulturen. 784 S. — 3: Die lebenden Hochreligionen und das Christentum. 776 S.

29. Franz Diekamp: Katholische Dogmatik nach den Grundsätzen des heiligen Thomas. Bd. 2.3. Münster, Westf., Aschendorff 1952—54. 2: 10. neubearb. Aufl., hg. von Klaudius Jüssen 1952. IX, 606 S. — 3: 11. und 12. neubearb. Aufl., hg. von Klaudius Jüssen 1954. IX, 512 S.

30. Heinrich Dörrie: Leid und Erfahrung. Die Wort- und Sinn-Verbindung *nádēiv* — *πάθειν* im griech. Denken. Mainz, Verl. der Akademie der Wissenschaften und der Literatur; Wiesbaden, Steiner in Komm. 42 S. (= Akademie der Wissenschaften und der Literatur. Abhandlungen. Geistes- und sozialwiss. Klasse. Jg. 1956, Nr. 5.)

31. Rudolf Eiswirth: Hieronymus' Stellung zur Literatur und Kunst. Wiesbaden, Harrassowitz in Komm. 1955. XIII, 96 S. (= Klassisch-philolog. Studien. H. 16.)

32. Friedrich Engelhardt: Franz von Assisi. Braunschweig, Berlin, Hamburg, Westermann 1955. 26 S. (= Helden des Friedens.)

33. Erasmus von Rotterdam: Briefe. Verdeutsch und hg. von Walther Köhler. Erw. Neuausg. von Andreas Flitner. 3. Aufl. Bremen, Schönmeyer. XLIV, 592 S. 5 Taf. (= Sammlung Dietrich. 2.)

34. Erasmus von Rotterdam: Vom freien Willen (De libero arbitrio diatribe sive collatio). Verdeutsch von Otto Schumacher. 2. Aufl. Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht. 93 S.

35. Festschrift für Eduard Castle zum achtzigsten Geburtstag gewidmet von seinen Freunden und Schülern. Hg.: Gesellsch. f. Wiener Theaterforschung und Wiener Goethe-Verein. Wien, Verl. Notring der Wissenschaftl. Verbände Österreichs 1955. 233 S.

36. Festschrift, Adolf Hofmeister zum 70. Geburtstage am 9. August 1953 dargebracht von seinen Schülern, Freunden und Fachgenossen. Hg. von Ursula Scheil. Halle/Saale, Niemeyer 1955. XVI, 342 S.

37. Festschrift zum 50jährigen Bestehen der sprachkundlichen Arbeit an der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg. Hg. von Hans Krech unter Mitw. von ... Halle, Martin-Luther-Universität. S. 359—509. (= Wissenschaftliche Zeitschr. der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg. Gesellsch.-sprachwiss. Reihe. Jg. 5, H. 3.)

38. Alfred Fiedler und Felix Hoerburger: Beiträge zur Aufnahmetechnik und Katalogisierung von Volksgut. Leipzig, Hofmeister. 39 S. mit Fig. und Noten. (= Kleine Beiträge zur Volkskunsthochforschung. H. 2.)

39. Gerhard Fricke: Studien und Interpretationen. Ausgew. Schriften zur dt. Dichtung. Frankfurt/M., Menck. 353 S.

40. Johann Fück: Die arabischen Studien in Europa bis in den Anfang des 20. Jahrhunderts. Leipzig, Harrassowitz 1955. VIII, 335 S.

41. Gedenkschrift für Ferdinand Josef Schneider (1879 bis 1954). Hg. von Karl Bischoff. Weimar, Böhlau. 377 S.
42. Hermann Glaser: Kleine Geschichte der modernen Weltliteratur. (1.—30. Tsd.) Frankfurt/M., Ullstein Taschenbücher-Verl. 188 S. mit Abb. (= Ullstein-Bücher. Nr. 126.)
43. Wilhelm Grenzmann: Weltichtung der Gegenwart. Probleme und Gestalten. Bonn, Athenäum-Verl. 1955. 460 S.
44. Antoine Charles de Guttenberg: Der Aufstieg des Abendlandes. Wiesbaden, Limes-Verl. 1954. 398 S.
45. Handbuch der Dogmengeschichte. Hg. von Michael Schmaus, Josef Geiselmann und Aloys Grillmeier. Bd. 4, Fasz. 2. Freiburg, Herder.
4. Sakramente. Fasz. 2, 2. Burkhard Neunheuser: Taufe und Firmung. 110 S. — Wird im nächsten Heft angezeigt.
46. Rudolf Haubst: Die Christologie des Nikolaus von Kues. Freiburg, Herder. XXIII, 335 S.
47. Klaus Heitmann: Fortuna und Virtus. Eine Studie zum Grundthema von Petrarcas Traktat 'De remediis utriusque fortune'. T. 1. 2. Freiburg i. Br., Diss. phil. Masch. 1955. 303, 128 gez. Bl.
48. Rudolf Helm: Der antike Roman. 2. durchges. Aufl. Göttingen. Vandenhoeck & Ruprecht. 80 S. (= Studienhefte zur Altertumswissenschaft. H. 4.)
49. Karl Heussi: Abriss der Kirchengeschichte. 4. durchgreifend umgearb. Aufl. Weimar, Böhlau. 204 S.
50. Norbert Hinske: Der Mensch im Doppelaspekt des Weltentwurfes bei Thomas von Aquin. Systemat. Unters. zum Verhältnis von Mensch und Welt an Hand der Summa contra gentiles. Freiburg i. Br., Diss. phil. Masch. 1955. 143, II, III gez. Bl.
51. Historia mundi. Ein Handbuch der Weltgeschichte in 10 Bänden. Begr. von Fritz Kern. In Verb. mit William Foxwell Albright ... (u. a.) hg. von Fritz Valjavec unter Mitw. des Inst. für europäische Geschichte in Mainz. Bern, Francke. 4: Römisches Weltreich und Christentum. (Von Ezra Adcock u. a.) 611 S. Kartenskizzen, 2 Zeittab. als Beil. 5: Frühes Mittelalter. (Von Franz Altheim ... [u. a.]) 528 S. 1 Zeittaf. als Beil.
52. Herbert Hunger: Lexikon der griechischen und römischen Mythologie. Mit Hinweisen auf das Fortwirken antiker Stoffe und Motive in der bildenden Kunst, Literatur und Musik des Abendlandes bis zur Gegenwart. Mit 13 Bildtaf. 4. erw. und erg. Aufl. Wien, Hollinek. XII, 389 S.
53. Erwin Iserloh: Gnade und Eucharistie in der philosophischen Theologie des Wilhelm von Ockham. Ihre Bedeutung für die Ursachen der Reformation. Mit Einleitung von Joseph Lortz. Wiesbaden, Steiner. XL, 286 S. (= Veröffentlichungen des Instituts für Europäische Geschichte, Mainz, Abt. für abendländische Religionsgeschichte. Bd. 8.)
54. Helmut Jendreich: Jakob Grimm und Hegel. Studie zur Typologie der Geisteswissenschaften im 19. Jh. Bonn, Diss. phil. Masch. 1955. XV, 340 gez. Bl.
55. Carl Gustav Jung und Karl Kerényi: Einführung in das Wesen der Mythologie. Das göttl. Kind. Das göttl. Mädchen. Mit 8 Abb. (Neuausg. 4. rev. Aufl.) Zürich, Rhein-Verl. 1951. 260 S.
56. Hermann Kees: Der Götterglaube im alten Ägypten. 2., erg. Aufl. Berlin, Akademie-Verl. XII, 501 S.
57. Josef Koch: Die Ars coniecturalis des Nikolaus von Kues. Köln und Opladen, Westdt. Verl. 48 S. (= Veröffentlichungen der Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westf. Geisteswissenschaften. H. 16.)
58. Walter Koch: Die Doktorarbeit. Anleitung zur Anfertigung von Doktor-Diss. etc. und wissenschaftl. Arbeiten mit Korrekturschema. 3. verb. Aufl. München, Hueber. 24 S.
59. Franz König: Religionswissenschaftliches Wörterbuch. Die Grundbegriffe. Mit 4 Religionskt. von W. Schneefuß. Freiburg, Herder. LXIV, 954 Sp.

60. Wilhelm Koppers: Ethnologie und Prähistorie in ihrem Verhältnis zur Geschichtswiss. Wien, Rohrer 1952. S. 399—417. (= Anzeiger der phil.-hist. Kl. der Österr. Akad. der Wiss. Jg. 1951 Nr. 25.)

61. Georg Kretschmar: Studien zur frühchristlichen Trinitätstheologie. Tübingen, Mohr. VIII, 247 S. (= Beiträge zur historischen Theologie. 21.)

62. Alwin Kuhn: Bibliographie [der roman. Philologie] 1940—1950. Lfg. 7—10. Tübingen, Niemeyer 1955/56 (Zeitschrift für romanische Philologie. Bd. 60—66. Suppl.) 7: 1955. S. 481—560. 8: 1955. S. 561—640. 9: 1956. S. 641—720. 10: 1956. S. 721—800.

63. Hans Lamer, Ernst Bux und Wilhelm Schöne: Wörterbuch der Antike. Mit Berücksichtigung ihres Fortwirkens. 4., durchges. und erg. Aufl. Stuttgart, Kröner. XV, 883 S. (= Kröners Taschenausgabe. Bd. 96.)

64. Artur Michael Landgraf: Dogmengeschichte der Früh-scholastik. T. 4, Bd. 1 und 2. Regensburg, Pustet. 4: Die Lehre von der Sünde und ihren Folgen. Bd. 1, 1955, 385 S., Bd. 2, 365 S.

65. Valéry Larbaud: Sankt Hieronymus. Schutzpatron der Übersetzer. Berecht. Übertr. von Annette Kolb. München, Kösel. 62 S., 1 Titelbild.

66. Paul Lehmann: Die Admonitio S. Basilii ad filium spirituale. Vorgetragen am 3. Dez. 1954. München, Verl. der Bayer. Akad. der Wiss., Beck in Komm. 1955. 63 S. (= Sitzungsberichte der Bayerischen Akademie der Wiss.; phil.-hist. Kl. Jg. 1955, H. 7.)

67. Historisches Lexikon von der Vorzeit bis zur Gegenwart. 500 Abb. (Textabb.: Hans Günther Strick.) Murnau, München, Lux 1953. 680 S.

68. Karl Michael Liehner: Der Rechtsbegriff in der Summa de bono des hl. Albertus Magnus. Köln, Diss. jur. 1954. XXIV, 309 gez. Bl.

69. Johannes Lindeboom: Erasmus. Vortrag, gehalten am 9. Dez. 1954. Wiesbaden, Steiner. 26 S. (= Institut für Europäische Geschichte, Mainz. Vorträge Nr. 9.)

70. Reclams Literatur-Kalender. Jg. 1: 1955. 140 S. mit Abb. Jg. 2: 1956. Red. Albert Haucis. (1955.) 142 S. mit Abb.

71. Franz Georg Maier: Augustin und das antike Rom. Stuttgart, Köln, Kohlhammer 1955. 221 S. (= Tübinger Beiträge zur Altertumswissenschaft. H. 39.)

72. Richard Meister: Zur Systematik der Geisteswissenschaften. Wien, Rohrer in Komm. 1951. S. 505—516 (= Anzeiger der phil.-hist. Kl. der Österr. Akad. der Wiss. Jg. 1950, Nr. 22.)

73. Paul Gerhard Meuß: Die Abendmahlslehre Berengars von Tours vor dem Transsubstantiationsdogma von 1215. Tübingen, Diss. ev.-theol. 1955, VI, 211; 81 gez. Bl.

74. Nikolaus von Kues. Cusanus Texte 4, Sammlung 4. Heidelberg, Winter. 4: Briefwechsel des Nikolaus von Kues. Sammlung 4: Nikolaus von Kues und der Deutsche Orden. Der Briefwechsel des Kardinals Nikolaus von Kues mit dem Hochmeister des Deutschen Ordens. Hg. und erl. von Erich Maschke. Vorgelegt von Hans-Georg Gadamer. 71 S. (= Sitzungsberichte der Heidelberger Akademie der Wissenschaften. Philos.-histor. Kl. Jg. 1956, Abh. 1.)

75. Nikolaus von Cues: Schriften. Im Auftrag der Heidelberger Akad. der Wiss. hg. von Ernst Hoffmann. Heidelberg, Kerle 1955. Die Kalenderverbesserung. De correctione calendarii, lat. und dt. Dt. von Viktor Stegemann. Unter Mitw. von Bernhard Bischoff. LXXX, 132 S.

76. Nikolaus von Cues: Vom verborgenen Gott (Dialogus de Deo abscondito, dt.). Vom Gottsuchen. Von der Gotteskindschaft. Eingel. und übers. von Johannes Peters. Freiburg, Herder. 79 S. (= Zeugen des Wortes.)

77. Hieronymus Noldin: *Summa theologiae moralis*. Scholarum usui accommodavit H. Noldin, S.J. Recogn. Albert Schmitt, S.J. Novam ed. paravit Godefridus Heinzl, S.J. Vol. 1. — Innsbruck, Rauch. 1: De Principiis. Ed. 31, quam paravit Godefridus Heinzl, S.J. VII, 332 S. — Index generalis totius operis. Ed. 10, quam paravit Godefridus Heinzl, S.J. 1955. 57 S.

78. Gotthard Nygren: *Das Prädestinationsproblem in der Theologie Augustins*. Eine systemat. theol. Studie. Lund, Gleerup, Ohlsson. 306 S.

79. Heinrich Ostlender: *Albertus Magnus* (2. umgearb. und erw. Aufl.) Düsseldorf, Patmos-Verl. 60 S. (= Religiöse Quellschriften. H. 7.)

80. Walter Friedrich Otto: *Die Gestalt und das Sein*. Gesammelte Abhandlungen über den Mythos und seine Bedeutung für die Menschheit. Düsseldorf, Köln, Diederichs 1955. 417 S.

81. Valentin Pabst: *Kleiner Ausflug in die europäische Geistesgeschichte*. Nürnberg, Glock und Lutz 1955. 126 S. (= Nürnberger Liebhäberrausgaben.)

82. Rudolf Padberg: *Erasmus als Katechet*. Der literar. Beitrag des Erasmus von Rotterdam zur kath. Katechese des 16. Jh. Eine Unters. zur Geschichte der Katechese. Freiburg, Herder. XI, 167 S. (= Untersuchungen zur Theologie der Seelsorge. Bd. 9.)

83. Friedrich Pfister: *Alexander der Große in den Offenbarungen der Griechen, Juden, Mohammedaner und Christen*. Berlin, Akademie-Verlag. 55 S. (= Dt. Akad. der Wiss. zu Berlin, Schriften der Sektion für Altertumswiss. 3. 5.)

84. Josef Pohle: *Lehrbuch der Dogmatik*. Neubearb. von Josef Gummersbach, S.J., Bd. 2. 10. Aufl. Paderborn, Schöningh. VIII, 853 S. (= Wissenschaftl. Handbibliothek, Reihe 1, Bd. 20, 2.)

85. Hermann Pongs: *Das kleine Lexikon der Weltliteratur*. 2., erw. Aufl. Stuttgart, Union Dt. Verl.-Gesellschaft. 1566 Sp.

86. *Reallexikon für Antike und Christentum*. Sachwörterbuch zur Auseinandersetzung des Christentums mit der antiken Welt. Begr. von Franz Joseph Dölger (u.a.), Hg. von Theodor Klauser, Lfg. 20/21. (= Bd. 3) Cyprianus III (Forts.) — Deus internus. Stuttgart, Hiersemann, Sp. 481—800.

87. Hans Reiners: *Die Ehre*. Kritische Sichtung einer abendländ. Lebens- und Sittlichkeitsform. Darmstadt, Mittler. 134 S.

88. Denis de Rougemont: *L'amour et l'Occident*. Ed. remaniée et augmentée. Paris, Plon. IV, VI, 332 p.

89. Béraud de Saint-Maurice: *Johannes Duns Scotus*. Lehrer unserer Zeit. Dt. von Josef Hosse. Geleitw. von Philotheus Böhner. Paderborn, Schöningh. 344 S.

90. Dietrich Saubertzweig: *Studien zur abendländischen Kampfesethik*. Die Grundlagen. Hamburg, Diss. phil. Masch. 1954. 304, XXXIII gez. Bl.

91. Annemarie Schimmel: *Studien zum Begriff der mystischen Liebe in der frühislamischen Mystik*. Marburg, Diss. theol. 1951. XV, 95 S.

92. Anton Josef Schlüter: *Die thomistische Lehre vom Guten als einer allgemeinen Seinseigentümlichkeit und ihr Verhältnis zur modernen Wertphilosophie*. Köln, Diss. phil. Masch. 1954. V, 193, 115 gez. Bl.

93. Michael Schmaus: *Katholische Dogmatik*. 5. erw. Aufl. München, Hueber. Bd. 2, T. 1: *Gott der Schöpfer*. 1954. XV, 451 S. — Bd. 3: *Christi Fortleben und Fortwirken in der Welt bis zu s. Wiederkunft*. T. 2: *Die göttliche Gnade*. 1956. XI, 486 S. — Bd. 5: *Mariologie*. 1955. 416 S.

94. Kurt Dietrich Schmidt: *Grundriß der Kirchengeschichte*. 2., durchgesehene Aufl. 1—3. Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht. 1: *Die Geschichte der christlichen Kirche auf dem Boden der hellenistisch-römischen Kultur*. 142 S. — 2: *Das Zeitalter der Alleinherrschaft der katholischen Kirche auf dem Boden der germanisch-romanischen Völkerwelt*. Kirchengeschichte des Mittelalters. 130 S. — 3: *Geschichte der Kirche im Zeitalter der Reformation und der Gegenreformation*. 132 S.

95. Martin Anton Schmidt: *Gottheit und Trinität. Nach dem Kommentar d. Gilbert Porreta zu Boethius, De trinitate.* Basel, Verl. für Recht und Gesellschaft. XI, 273 S. (= *Studia philosophica. Suppl.* 7.)

96. Wilhelm Schmidt: *Der Ursprung der Gottesidee. Eine historisch-kritische und positive Studie.* Bd. 12. Abt. 3: *Die Religionen der Hirtenvölker. 6: Synthese der Religionen der asiatischen und der afrikanischen Hirtenvölker.* Hg. von Fritz Bornemann. Münster i. W., Aschendorff 1955. XL, 960 S.

97. Hartmut Schmökel: *Heilige Hochzeit und Hoheslied.* Wiesbaden, Steiner in Komm. 130 S. (= *Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes.* 32, 1.)

98. Konrad Schön: *Skepsis, Wahrheit und Gewißheit bei Augustinus.* Heidelberg, Diss. phil. Masch. 1954. VII, 111 gez. Bl.

99. Irene Schwarz: *Untersuchungen zur Consolatio philosophiae des Boethius.* Wien, Diss. phil. Masch. 1955. 212 Bl.

100. Antonin Gilbert Sertillanges: *Der heilige Thomas von Aquin.* Übers. und Nachw. von Robert Grosche. 2. Aufl. Köln, Olten, Hegner 1954. 722 S.

101. Benno Sulzbacher: *Albertus Magnus: Liber sex principiorum.* Auf handschriftl. Grundlage mit Einl. hg. von B. S. (Teildruck). Thèse lettres Fribourg 1955. 72 S.

102. Thomas von Aquin. Auswahl, Übersetzung und Einl. von Josef Pieper. Frankfurt/M., Hamburg, Fischer Bücherei. 234 S. (= *Bücher des Wissens* = Fischer-Bücherei. 130.)

103. Thomas von Aquino: *Thomas-Brevier.* Lat.-dt. Zsgest., verdeutscht und eingel. von Josef Pieper. München, Kösel. 489 S.

104. Thomas von Aquino: *Sancti Thomae de Aquino expositio super librum Boethii de Trinitate. Ad fidem codicis autographi nec non ceterorum codicum manu scriptorum rec.* Bruno Decker. Leiden, Brill 1955. XIII, 243 S. (= *Studien und Texte zur Geistesgesch. des Mittelalters.* Bd. 4.)

105. Thomas de Aquino: *Die deutsche Thomas-Ausgabe. Vollst., ungekürzte deutsch-lat. Ausg. der Summa theologiae.* 1.—4. Tsd. Bd. 28: *Des Menschensohnes Leiden und Erhöhung.* Kommentiert von Adolf Hoffmann. 3, 46—59. Heidelberg, Kerle; Graz, Wien, Köln, Verl. Styria. 15, 503 S.

106. Herbert Thurston: *Die körperlichen Begleiterscheinungen der Mystik.* Hg. von Joseph H. Crehan. Mit einem Vorw. von Gebhard Frei. Luzern, Räder. 501 S. (= *Grenzfragen der Psychol.* 2.)

107. *Aus Verfassungs- und Landesgeschichte. Festschrift zum 70. Geburtstag von Theodor Mayer, dargebracht von s. Freunden und Schülern.* Hg. Heinrich Büttner, Otto Feger, Bruno Meyer. 1. 2. Lindau, Konstanz, Thorbecke. 1954—55. 1: *Zur allgemeinen und Verfassungsgeschichte.* 1954. 329 S. 2: *Geschichtliche Landesforschung, Wirtschaftsgeschichte, Hilfswissenschaften.* 1955. 434 S.

108. Richard Völkl: *Die Selbstliebe in der Heiligen Schrift und bei Thomas von Aquin.* München, Zink. XIX, 354 S. (= *Münchener theologische Studien.* 2. Bd. 12.)

109. Jakob Wackernagel: *Kleine Schriften.* Hg. von der Akademie der Wissenschaften zu Göttingen. Bd. 1. 2. Göttingen, Vandenhoeck und Ruprecht in Komm. 1955. 1: VIII, 832 S. 2: VI, S. 833—1425.

110. Gerda Walther: *Phänomenologie der Mystik.* 2. umgearb. Aufl. Olten, Freiburg i. Br., Walter 1955. 264 S.

111. Alan Watts: *Mythus und Ritus des Christentums (Myth und ritual in christianity, dt.).* Die autor. Übers. bes. Ursula von Mangoldt. München, O. W. Barth. 272 S.

112. Joachim Werner: *Beiträge zur Archäologie des Attila-Reiches.* Mit 55 Taf. und 2 Abb. im Text. Teil A. B. München, Verl. der Bayerischen Akademie der Wissenschaften; Beck in Komm. (= *Bayer. Akad. der Wiss. Phil.-hist. Kl. Abh. N. F. H.* 38. A: Textteil. VI, 138 S. — B: Tafelteil. 4 Bl., 72 S. Abb., 3 Kt. Bl.)

113. Siegfried Wibbing: *Die Tugend- und die Lasterkataloge im Neuen Testament.* Heidelberg, Diss. theol. 1955. XV, 167 gez. Bl.

114. Gero von Wilpert: Sachwörterbuch der Literatur. Stuttgart, Kröner. 1955. VIII, 662 S. (= Kröners Taschenausgabe. Bd. 231.)

115. Religionswissenschaftliches Wörterbuch. Die Grundbegriffe. Hg. von Franz König. Mit 4 Religionskt. Freiburg, Herder. LXIV S., 954 Sp.

116. Theologisches Wörterbuch zum Neuen Testament. Begr. von Gerhard Kittel. In Verb. mit zahlr. Fachgenossen hg. von Gerhard Friedrich. Bd. 6, Lfg. 4. Stuttgart, Kohlhammer 1955, S. 193–256.

Poetik

117. Beda Allemann: Ironie und Dichtung. Pfullingen, Neske. 237 S.

118. Rolf Bachem: Dichtung als verborgene Theologie. Ein dichtungstheoretischer Topos vom Barock bis zur Goethezeit und seine Vorbilder. Bonn, Bouvier. VII, 158 S. (= Abhandlungen zur Philosophie, Psychologie und Pädagogik. Bd. 5.)

119. Rudolf Bachmann: Morphologie und Kunst. Vortrag an der Friedrich-Schiller-Universität zu Jena, gehalten am 12. Okt. 1955. Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht. 16 S.

120. Lothar von Balluseck: Dichter im Dienst. Der sozialistische Realismus in der dt. Literatur. Wiesbaden, Limes Verl. 160 S.

121. Johannes R. Becher: Von der Größe unserer Literatur. Ansprache zum 4. Dt. Schriftstellerkongreß und Schlußwort. Berlin, Aufbau-Verl. 53 S.

122. Hedwig von Beit: Symbolik des Märchens. Versuch einer Deutung. Bern, Francke 1952. 792 S.

123. Gottfried Benn: Probleme der Lyrik. Vortrag in der Universität Marburg am 21. Aug. 1951. 4. Aufl. 7.—10. Tsd. Wiesbaden, Limes Verl. 48 S.

124. Werner Bergengruen: Privilegien des Dichters. Mainz, Verl. der Akad. der Wiss. und der Literatur; Wiesbaden, Steiner in Komm. 17 S. (= Akademie der Wissenschaften und der Literatur. Abhandlungen. Klasse der Literatur. Jg. 1956, Nr. 1.)

125. Walter Besenbruch: Zum Problem des Typischen in der Kunst. Versuch über den Zusammenhang der Grundkategorien der Ästhetik. Weimar, Böhlau. 167 S. (= Beiträge zur dt. Klassik. Abhandlungen. Bd. 3.)

126. Heinrich Burkhardt: Zur Psychologie der Erlebnissage. Zürich, Juris-Verl. 1951. 110 S.

127. Ilja Ehrenburg: Über die Arbeit des Schriftstellers. Aus dem Russ. übertr. von Günther Stein. Berlin, Verl. Kultur und Fortschritt 1954. 61 S. (= Reihe Literatur und Gesellschaft. Nr. 11.)

128. Nino Ern : Kunst der Novelle. Wiesbaden, Limes Verl. 127 S.

129. Hugo Friedrich: Die Struktur der modernen Lyrik. Von Baudelaire bis zur Gegenwart. Hamburg, Rowohlt. 214 S. (= rowohlt's deutsche enzyklopädie. 25.)

130. Karl Haiding: Von der Gebärdensprache der Märchenerzähler. Helsinki. Soumalainen Tiedekaktemia 1955. 16 S. (= FF-Communications. Vol. 64, 5, No. 155.)

131. Friedrich Hassenstein: Sprachphilosophische Beiträge zum Stilproblem des Lyrischen. Göttingen, Diss. phil. 1955, 142 gez. Bl.

132. Karl Jaspers:  ber das Tragische. 8.—14. Tsd. München, Piper 1954. 63 S. (= Piper-Bücherei. 49.)

133. André Jolles: Einfache Formen. Legende, Sage, Mythe, Rätsel, Spruch, Kasus, Memorabile, Märchen, Witz. 2. Aufl. durchgesehen von A. Schossig. Halle, Niemeyer. XVIII, 252 S. [Für diese zweite Auflage des seit langem vergriffenen, bekannten und grundlegenden Buches, das keiner erneuten Würdigung bedarf, muß man Verlag und Herausgeber in gleicher Weise danken. Wie der Herausgeber im Vorwort schreibt, ist das Werk, abgesehen von 'geringfügigen Berichtigungen des Textes und einzelner Beispiele' unverändert nachgedruckt worden. Diese Änderungen selbst sind nicht gekennzeichnet; nur eine Anmerkung weist auf eine solche Änderung hin, außerdem zeigt der Inhalt einiger anderer, daß sie neu sind.]

Aber diese kenntlichen Änderungen, ebenso wie die Wiedergabe eines Gesetzestextes im Anhang, sind so banal, daß sie besser unterblieben wären. Dankbar begrüßen wird man dagegen das neue Register und die in einem Anhang aufgenommenen Literaturangaben (leider fehlen neue wichtige Werke, so z. B. das von Lüthi). Dem Ganzen hat der Herausgeber ein Vorwort vorausgeschickt, in dem er zu kritischen Äußerungen über Jolles' Buch Stellung nimmt. — Heinz Rupp.]

134. Friedrich Jünger: Sprache und Kalkül. Frankfurt a. M., Klostermann. 27 S.

135. Walther Killy: Wandlungen des lyrischen Bildes. Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht. 119 S. (= Kleine Vandenhoeck-Reihe. 22/23).

136. Max Kommerell: Gedanken über Gedichte. 2. Aufl. Frankfurt a. M., Klostermann. 503 S.

137. Max Kommerell: Geist und Buchstabe der Dichtung. Goethe, Schiller, Kleist, Hölderlin. 4. Aufl. Frankfurt a. M., Klostermann. 357 S.

138. Konrad Maria Krug: Das Bleibende schaffen die Dichter. Eine Einführung in den Grundgedanken moderner Lyrik. Hamburg-Blankenese, Buchgemeinschaft für Volkshochschulen. 96 S. (= Hör und lies. Bd. 3)

139. Wilhelm Lehmann: Dichtung als Dasein. Poetologische und kritische Schriften. Hamburg, Wegner. 199 S. (= die mainzer reihe. Bd. 5.)

140. Fritz Lockemann: Physiognomik des Gedichts. Deutung aus nachgestaltendem Sprechen. Grundsätze und Beispiele. Frankfurt a. M., Berlin, Bonn, Diesterweg. VI, 22 S. (= Sprechkundliche Arbeiten.)

141. Georg Lukács: Der historische Roman. Berlin, Aufbau-Verl. 1955. 393 S.

142. Antanas Maceina: Das Volkslied als Ausdruck der Volksseele. Geist und Charakter der litauischen Dainos. Bonn, Baltisches Forschungsinstitut. 1955. 41 S. (= Commentationes Balticae. 2, 3.)

143. Edith Mannack: Die Bedeutung der lyrischen Einlage für die Entwicklung des Kunstvolksliedes. Ein Beitr. zur Geschichte der romant. Lyrik. Leipzig, Diss. phil. Masch. 1955. XXVI, 167 gez. Bl.

144. Bruno Markwardt: Geschichte der deutschen Poetik. Bd. 2: Aufklärung, Rokoko, Sturm und Drang. Berlin, de Gruyter. VI, 692 S. (= Grundriß der german. Philologie. 13.)

145. Alfred Mohrhenn: Lebendige Dichtung. Betrachtungen zur Literatur. Nachw. von Hermann Kasack. Heidelberg, Darmstadt, L. Schneider. 117 S. (= Veröffentlichungen der dt. Akademie für Sprache und Dichtung, Darmstadt. 9.)

146. Wilhelm Müseler und Irma von Hugo: Wandlungen in der deutschen Dichtung. Ein Weg zum Überblick. Göttingen, Berlin, Frankfurt, Musterschmidt. 329 S.

147. Walter Muschg: Dichtertypen. Basel, Helbing & Lichtenhahn 1954. 29 S. (= Schriften der 'Freunde der Universität Basel', H. 7.)

148. José Ortega y Gasset: Elend und Glanz der Übersetzung (Miseria y splendor de la traducción, span. und dt.). Dt. von Gustav Kilpper. Ebenhausen b. München, Langewiesche-Brandt. 91 S.

149. Heinz Peyer: Herders Theorie der Lyrik. Winterthur, Keller 1955. 100 S.

150. Rewjakín: Das Problem des Typischen in der schönen Literatur. Übers. von Helmut Tautz. 1.—5. Tsd. Berlin, Dietz 1955. 182 S.

151. Claude Roulet: Traité de poétique supérieure. 'Un coup de des jamais n'abolira le hasard.' Version du poème et synthèse critique, éléments d'une théorie des variantes. Neuchâtel, Messeiller. 439 p.

152. Reinhold Schneider: Der Bildungsauftrag des christlichen Dichters. Zürich, Verlag der Arche. 47 S. (= Die kleinen Bücher der Arche. 225.)

153. Wilhelm von Scholz: Das Drama. Wesen, Werden, Darstellung der dramatischen Kunst. Tübingen, Niemeyer. VIII, 256 S.

154. Die Sendung der Dichter. Festschrift (anläßl. des 40jähr. Bestehens der Dt. Hausbücherei. Hg. von Lothar Schreyer) 1916—1956. Hamburg, Berlin, Deutsche Hausbücherei. 118 S.

155. Emil Staiger: Grundbegriffe der Poetik. 3. Aufl. Zürich, Atlantis Verl. 256 S.

156. Joachim Voigt: Das Spiel im Spiel. Versuch einer Formbestimmung an Beispielen aus dem dt., engl. und span. Drama. Göttingen, Diss. phil. Masch. 1955. 179 S.

157. Herbert Volkmann: Der deutsche Romantitel in literarhistorischer Sicht (1470—1770). Berlin, F. U., Diss. phil. Masch. 1955. VII. 220 gez. Bl.

158. Hans-Jürgen Wilke: Die Gedicht-Überschrift. Versuch einer histor.-systemat. Entwickl. Frankfurt, Diss. phil. Masch. 1955. 225, XL gez. Bl.

159. Gerd Wolandt: Zur Grundlage der Dichtung. Analyt. Unters. Würzburg, Diss. phil. Masch. 1954. 173 gez. Bl.

Sprachwissenschaft

160. Erhard Albrecht: Die Beziehungen von Erkenntnistheorie, Logik und Sprache. Halle/Saale, Niemeyer. 152 S.

161. Hans Bahlow: Namenforschung als Wissenschaft. Nachtr. Neumünster, Wachholtz. 2 Bl.

162. Beiträge zur Psychologie der Sprache und des Denkens. Übersetzungen aus der sowjet. und poln. Fachliteratur. Berlin, Volk und Wissen 1955. 99 S.

163. Francis Berset: 4 Langues, (4) Languages, (4) Sprachen, (4) Lingue. Dt.-engl.-franz.-ital. Wörterbuch. Bienne, Pierre Boillat 1955. 177 S.

164. Cahiers Ferdinand de Saussure Publ. par la Soc. genevoise de linguistique. 14, 1956: (Hommage de la Soc. genevoise de linguistique à la mémoire de Serge Karcevski.) Genève, Droz. 64 p. 1 portr.

165. Stuart Chase: Wörter machen Weltgeschichte (The power of words, dt.). Das Buch von der Kommunikation. (Die dt. Ausg. bes. Jutta Braun-Brie.) München, Verl. Moderne Industrie 1955. 269 S.

166. Du Cange: Glossarium mediae et infimae latinitatis, (auctum a monachis ordinis S. Benedicti, cum supplementis integris D. Pierre Carpenterii, Adelungii, aliorum suisque digessit G. A. Louis Henschel ... Ed. nova aucta pluribus verbis aliorum scriptorum). Unveränd. Nachdr. d. Ausg. von 1883—1887. Bd. 1—10. Graz. Akadem. Druck- und Verl. Anst. 1954 (Ausg. 1955). Bd. 6—10. 6: (O—Q) 619 S. — 7: (R—S) 694 S. — 8: (T—Z) 469 S. — 9: (Glossaire Français) XXXVI, 400 S. — 10: Index auctorum, (indices ad glossarium, index rerum ...) CCXLIV, 172 S.

167. Friedrich Enkel: Der Informationsgehalt der Geräuschaute. Bonn, Diss. phil. Masch. 1955. 97 gez. Bl. mit eingekl. graph. Darst.

168. Detlev Fehling: Varro und die grammatische Lehre von der Analogie und der Flexion. Kiel, Diss. phil. Masch. 141 gez. Bl.

169. Emil Fromaigeat: Die Technik der praktischen Übersetzung. Deutsch-Französisch. Zürich, Verl. des Schweizer. Kaufm. Vereins 1955. 118 S.

170. Hellmut Geißner: Der Mensch und die Sprache. Studien zur Philosophie von Hans Lipps. Frankfurt a. M., Diss. phil. Masch. 1955. 195 gez. Bl.

171. Adolf Eduard Graf: Idiomatiche Redewendungen und Redensarten der russischen und der deutschen Sprache. 2., erw. und verb. Aufl. Berlin, Dt. Verl. der Wissensch. VIII, 185 S.

172. Hermann Güntert: Grundfragen der Sprachwissenschaft. 2. Aufl., bes. v. Anton Scherer. Quelle & Meyer, Heidelberg. 155 S. [Zu den beredten Indogermanisten wie Otto Schrader und Leopold von Schröder zählt auch G., in zügiger Schreibweise Perioden bauend und Begriffe meisternd. Der Bearbeiter brauchte nur an wenigen Stellen lebhafteren Fortschritts einzugreifen (aufgezählt im 2. Vorwort), und nur an einer Stelle hat er neben G.s Auffassung eine eigene gestellt: bei der Gliederung der Sprachen nach ihrem Bau (S. 113 ff.), wobei G., wie es lange allgemein üblich war, von der Formenbildung des Wortes ausging, während Sch. den Satzbau in den Vordergrund stellt. Das Buch hat, abgesehen von der Einführung ins Fachliche, auch Bedeutung für den Lehrer als eine Fundgrube für eingängige Zusammenhänge und faßliche Beispiele. — Gutenbrunner.]

173. Philipp Haerle: *Captivus, cattivo, chetif*. Zur Einwirkung des Christentums auf die Terminologie der Moralbegriffe. (Teildr.) Winterthur 1955, Lüthi. X, 32 S.

174. Peter Hartmann: Untersuchungen zur allgemeinen Grammatik. 1.2. Heidelberg, Carl Winter, Univ.-Verl. 1: Wortart und Aussageform. 185 S. — 2: Zur Typologie des Indogermanischen. 295 S. (= Bibliothek der allgemeinen Sprachwiss. Reihe 2. Einzeluntersuchungen und Darstellungen.)

174a. Peter Hartmann: Zur Typologie des Indogermanischen (Untersuchungen zur allgemeinen Grammatik, Bd. 2, in: *Bibl. d. allg. Sprachwiss.*, begr. v. Hans Krahe, 2. Reihe). Carl Winter Universitätsverlag, Heidelberg. 295 S. [Der erste Teil behandelt die Grundzüge des idg. Typs: von den Wortarten ausgehend (Subst., Adj., Verbum), zielt er auf die Satzbildung. Die genannten Wortarten werden als 'Ding-, Eigenschafts- und Geschehensbezeichnung' verstanden und nach ihrer Bildung und Abwandlung besprochen, und dann wird auf Grund ihrer Funktion bei der Attribut- und Praedikatbildung der idg. Satz erläutert. Gegenstand der Untersuchung ist dabei das unmittelbar erschließbare Idg., wie man es bei Brugmann dargestellt findet. Als Ergebnis läßt sich etwa zusammenfassen: das Wort zeigt eine hörbare Struktur nach der begrifflichen Seite (Wortbildung) und nach der syntaktischen (Abwandlung), und da es keine eigene Nennform gab, existieren die Wörter nur in syntaktischer Zurichtung, also für den Satz. Das entspricht ungefähr dem, was der Ausdruck flektierende Sprache aussagt, es kommt aber hinzu, daß die Bedeutung der Wortbildung betont wird. — In diesem Teil vermißte ich beim Verbum den Hinweis auf die Aktionsarten, die allerdings (wenn man so sagen darf) formantisch nicht ganz bewältigt sind, — aber müßte nicht der Typologe gerade auch solche Grenzfälle aufsuchen? Germanische Mundarten kann man nach ihrer Empfindlichkeit für Aktionsarten recht gut charakterisieren — in einer geschmeidigen Terminologie, wie sie H. auf S. 88 f. glücklich anwendet: 'Eine gewisse Leichtigkeit der "Weiterbildung" ... ist dem Idg. als typischer Zug nicht abzusprechen.' — Der zweite Teil gilt den Versuchen von Hirt, Benveniste und Specht, zu älteren Stufen des Idg. vorzudringen. Für H. geht es um die Frage, ob der festgestellte end-idg. Typus mit doppelseitiger Wortstruktur und korrelativer Satzbildung auch für die fernere Vorzeit anzunehmen ist. Bei Hirt wäre das nicht der Fall, denn dieser sucht die Entstehung des flektierenden Idg. zu erklären. Bei Benveniste sieht H. den idg. Typus in vieler Hinsicht gewahrt (oder sollte man sogar sagen: gesteigert? — denn die von B. betonte Akzentopposition der Wortbildung gehört zu den Dingen, die den Satz prägen). Ähnlich verhält es sich bei Specht, aber es bleibt für H. bei diesem heute wichtigsten Versuch doch die Frage, ob die Bindung an die Syntax nicht zu sehr auf die Seite geschoben wird. In der Tat wäre nach Spechts 'Ursprung der idg. Deklination' nun eine analoge Untersuchung des Verbums notwendig. Ich könnte mir wohl denken, daß die Probe aufs Exempel positiv ausfällt, namentlich auch für Spechts Annahme eines räumlichen *ordo* in der Nominalbildung (etwa so: wenn in got. *sauil* 'Sonne' das 1 Ortsindex ist, dann das *n* in *skeinip* Richtungsindex: *sauil skeinip* 'die Sonne dort oben scheint herab'). Aber damit soll nichts gegen H.s vorsichtige Zurückhaltung gesagt sein. Die Referate über die drei Prähistoriker der idg. Sprachentwicklung sind uns schon als gut dokumentierte und methodisch geklärte Darstellungen wichtig und nützlich. — Wir haben hier ein Werk der Problem- und Methodenerklärung vor uns, und das bedeutet: eine Aufforderung zur Weiterarbeit. Ich erwähne als gute Worte zur Methode, was H. auf S. 213 und 256 f. über die Bedeutung von Texten sagt, und als Beispiel für die Skizzierung einer Forschungsaufgabe den Abschnitt über die Kopula S. 270 ff. — Siegfried Gutenbrunner.]

175. Hans Hiebsch: Zur Phänomenologie des Sprachgeschehens. Eine experiment. Unters. der Struktur und Dynamik des Sprachvorganges. Leipzig, Diss. phil. Masch. 1954. 170, XVIII gez. Bl.

176. Irene Hoffmann: Stimme, Sprechweise und Alter. Wien, Diss. phil. Masch. 305 Bl.

177. V. V. Ivanov: Die genealogische Klassifikation der Sprachen und der Begriff der Sprachverwandtschaft. Halle, Niemeyer. 77 S.

178. Friedrich Kainz: Linguistisches und Sprachpathologisches zum Problem der sprachlichen Fehlleistungen. Wien, Rohrer. 134 S. (= Österreichische Akademie der Wiss., phil.-hist. Kl., Sitzungsberichte Bd. 230, Abh. 5). [Die vorliegende Akademieabhandlung ist als Ergänzung, Vertiefung und Erläuterung zu der in Band 4 der 'Psychologie der Sprache' vom Vf. ausführlich entwickelten Theorie der sprachlichen Fehlleistungen gedacht. In methodisch vorbildlicher Weise geht der Vf. von verschiedenen Seiten an sein Problem heran und deutet die Vorgänge nie einseitig. Die höchst komplexe Natur dieser Erscheinungen, das Ineinandergreifen von psychischen (bewußten und unterbewußten), neurotischen, rein physischen und physikalischen Vorgängen wird dadurch sehr deutlich. In den vier lose aneinandergefügtten Kapiteln, die sich wechselseitig auf das fruchtbarste ergänzen, wird auf die übereinzelsprachlichen Zusammenhänge im Entstehen sprachlicher Fehlleistungen hingewiesen, es werden aber auch die einzelsprachlichen Verschiedenheiten deutlich, bedingt durch den Phonembestand, die syntaktische Ordnung einer Sprache usw. Der Darstellung und Deutung dieser Entstehung der einzelnen Arten von Fehlleistungen gibt der Vf. mit Recht viel Raum. Die Frage nach dem Verhältnis von Persönlichkeitstyp und Fehlleistung wird angeschnitten, das sehr wichtige Problem des psychischen Sprachkonzepts eindringlich behandelt. Weitere Erörterungen gelten den Fehlleistungen von Mundartsprechern, die im Gebrauch der Schriftsprache unsicher sind; dem Verhältnis von pathologischen Fehlleistungen und denjenigen Normaler; den auf rein sprachphysikalischen Erscheinungen beruhenden Fehlleistungen u. a. Gerade auch für die Linguisten sind die hier dargelegten Probleme höchst aufschlußreich. Viele Arten des Lautwandels — wenn auch nicht alle — lassen sich aus festgewordenen Fehlleistungen erklären. Hierher gehören Erscheinungen auf dem Gebiet der Rundung, Entrundung und Übrundung, der Assimilation und Dissimilation, der Analogiebildungen, Metathesen und Kontaminationen. Auch die Ausbreitung eines Lautwandels kann mit Fehlleistungen bzw. Sprechschwierigkeiten zusammenhängen (die 2. Lautverschiebung z.B.). Die Untersuchung verdient also bei allen an der Sprache Interessierten höchste Aufmerksamkeit. — Heinz Rupp.]

179. Friedrich Kainz: Psychologie der Sprache. Bd. 4: Spezielle Sprachpsychologie. Stuttgart, Enke. VIII, 537 S.

180. Theodor Kluge: Über eine bisher übersehene Sprachengruppe mit Knacklauten (Schnalzen, click). Louvain, Centre international de dialectologie générale 1955. S. 234—351. (= Orbis, T. 4. 1955. No. 2.)

181. Hans Krahe: Die Sprache der Illyrer. T. 1: Die Quellen. Wiesbaden, Harrassowitz 1955. VIII, 120 S.

182. Karl Kraus: Werke. Mit e. Nachw. hg. von Heinrich Fischer. Bd. 2.3. München, Kösel 1955—56. — 2: Die Sprache. 3. Aufl. 1956. 447 S. — 3: Beim Wort genommen. 1955. 462 S.

183. P. S. Kuznecov: Die morphologische Klassifikation der Sprachen. Halle, Niemeyer. 47 S.

184. Franz Loeffler: Die Sprechweise als Ausdrucksmittel für die Bereiche des Seelischen und der Lebensalter. Würzburg, Diss. phil. Masch. 1955. 77 gez. Bl.

185. Vladimiro Macchi: Bildwörterbuch. Deutsch und spanisch. Dictionario ilustrado. Mit 181 Taf. Leipzig, VEB Bibliograph. Inst. XIV, 484 S.

186. Wolfgang Meid: Personalia mit -no-Suffix. Studien zu den mittels -no- gebildeten westindogerman. Führer- und Herrscherbezeichnungen, Götternamen und verwandten Personalia. Tübingen, Diss. phil. Masch. 1955. V, 240 gez. Bl.

187. Georg Fr. Meier: Beitrag zur Erforschung der Zusammenhänge von Sprache und Denken und der Entwicklungsgesetzmäßigkeiten der Sprache. Leipzig, Diss. phil.; o. O. 1952/53. S. 517—632. (= Wissenschaftl. Zs. der Karl-Marx-Univ. Leipzig. Jg. 1952/53. H. 9/10.)

188. Werner Meyer-Eppler: Experimentelle Untersuchungen zum Mechanismus von Stimme und Gehör in der lautsprachlichen Kommunikation. Als Ms. gedr. Köln, Opladen, Westdt. Verl. 1955. 41 S. (= For-

schungsberichte des Wirtschafts- und Verkehrsministeriums Nordrhein-Westfalen. Nr. 221.)

189. Eberhard Müller: Die Kunst der Gesprächsführung. Ein Weg zum gemeinsamen Denken. 13.—16. Tsd. Hamburg, Furche-Verl. 52 S.

190. Emil Ottinger: Über psychische Erscheinungen bei der Wortwahl. Heidelberg, Diss. phil. Masch. 1955. 101, 2 gez. Bl., mehr. Taf.

191. Ernst Pfohl: Brockhaus-Bildwörterbuch. Französisch-Deutsch. Deutsch-Französisch. 30. neubearb. und erw. Aufl. Wiesbaden, Brockhaus. 1: Französisch-Deutsch. XI, 669 S. — 2: Deutsch-Französisch. 607 S.

192. Rudolf Pichler: Bildwörterbuch. Deutsch und Französisch. Mit 181 Taf. in Strichätzungen und 8 Farbtaf. Leipzig, VEB Bibliograph. Institut. XV, 484 S.

193. Julius Pokorny: Indogermanisches etymologisches Wörterbuch. Lfg. 10. Bern, Francke. S. 865—960.

194. Wolfgang Pollak: Fallstricke des französischen und deutschen Wortschatzes. Piéges des vocabulaires allemand et français. Préf. de Maurice Boucher. Vienne, Gerold. 44 S.

195. Karl Prokop: Experimentelle Untersuchungen zur Psychologie des Sprachstils. Graz, Diss. phil. 1954. 127, 4 Bl.

196. Victor Riederer: Der lexikalische Einfluß des Deutschen im Spiegel der französischen Presse zur Zeit des zweiten Weltkrieges. Bern, Francke 1955. 201 S.

197. Karl Rossmann: Gesammelte Aufsätze und Zusammenstellungen zur Entwicklung der Sinnschrift. Tutzing am Starnberger See, Selbstverl. 1955. 60 S., 2 Beil. (= Sinnschrift-Reihe. H. 4.)

198. Harald Schmidt: Die Rolle der Analogie in der Sprache, dargestellt am Französischen. Erlangen, Schnepf 1955. 158 S.

199. Joachim Schneider: Studien über Aspekt und Aktionsart. Mit bes. Berücks. d. Neufinnischen. Göttingen, Diss. phil. Masch. 1955. 100 gez. Bl.

200. Karl-Heinz Schönfelder: Probleme der Völker- und Sprachmischung. VEB Max Niemeyer Verlag, Halle. 80 S. [Wir haben hier die Einleitung zu einer Leipziger Habilitationsschrift von 1954 vor uns (S. 74, Anm. 1). Der Vf. berichtet zuerst in der Art eines ausführlichen Artikels für ein Sachwörterbuch über das, was bisher an Grundsätzlichem zu seinem Thema gesagt wurde (seine Arbeit betraf 'Deutsches Lehngut im amerikanischen Englisch'). Der zweite Teil (S. 43 ff.) mustert die vermuteten Ursachen und bringt zuletzt ein Programm für weitere Forschungen. — Die Schrift bringt reiches Material, darunter Interessantes über die Hintergründe von N. Marrs Kreuzungstheorie (S. 37 ff.). Man vermißt einiges zur Substratfrage, wie H. Günterts entschiedenen und charakteristischen Beitrag im 'Ursprung der Germanen' (eine Kleinigkeit: S. 14 f. lies *Rasmus Rask*). Der Standpunkt von Sch. ist der eines historischen *common sense*. Am stärksten empfand ich den Mangel eines Hinweises auf die Bedeutung des bildungstragenden Schulautors; schon zur Erhaltung des Griechischen läßt sich sagen: Rom hatte 146 v. Chr. nichts dem Homer entgegenzustellen, später aber den Galliern den Vergil zu geben. — Gutenbrunner.]

201. Josif Vissarionovič Stalin: Der Marxismus und die Fragen der Sprachwissenschaft. 6. Aufl. 381.—430. Tsd. Berlin, Dietz 1955. 67 S. (= Kleine Bücherei des Marxismus-Leninismus.)

202. Hermann Strehle: Vom Geheimnis der Sprache. Sprachliche Ausdruckslehre, Sprachpsychologie. München, Basel, Reinhardt. 201 S.

203. Christine Thaler: Ausgewählte indogermanische Pflanzennamen (Mit Zsfassung.) Graz, Diss. phil. Masch. 1955. 132 Bl., IX Taf., 3 Bl.

204. Von der Verantwortung des Übersetzers. Berlin, Deutscher Schriftstellerverband 1955. 56 S. (= Beiträge zur deutschen Gegenwartsliteratur. H. 4.)

205. Walther von Wartburg: Von Sprache und Mensch. Gesammelte Aufsätze. Mit einer Bibliographie der Publikationen des Vf., zusammengestellt von Kurt Baldinger und Alfred Thierbach. Bern, Francke. 279 S.

206. Gernot Winter: Die Sprache in der öffentlichen Meinungswerbung. Berlin, F.U., Diss. phil. Masch. 1955. 105 gez. Bl.

207. Theodor Wondracek: Stilmerkmale in der Sprache von Sprachgestörten. Wien, Diss. phil. Masch. 1955. 285 Bl.

Germanisch

208. Paul Aebischer: Les versions norroises du 'Voyage de Charlemagne en Orient'. Leurs sources. Paris. Belles lettres. 185 p.

209. Jan Agrell: Studier i den äldre språkjämförelsens allmänna och svenska historia fram till 1827. Mit Zsfass. auf deutsch. Uppsala, Lundquist; Wiesbaden, Harrassowitz 1955. 220 S. (= Uppsala-universitets årsskrift. 1955, 13.)

210. Stephanus Axters: Geschiedenis van de vroomheid in de Nederlanden. III. De moderne devotie 1380—1550. Antwerpen, Sikkell N.V. VIII, 498 S.

211. Walter Baetke: Über die Entstehung der Isländersagas. Berlin, Akademie-Verl. 108 S. (= Berichte über die Verhandlungen der Sächs. Akademie der Wissensch. zu Leipzig. Philol.-histor. Klasse. Bd. 102, H. 5.)

212. Werner Bartsch: Persönlichkeit und Sittlichkeit bei den Isländern der Sagazeit, vom Gunnars *pátr þiorandabana* her betrachtet. Hamburg, Diss. phil. Masch. 1953. 166 gez. Bl.

213. Günther Behm: Opfer und Magie im germanischen Dorf der römischen Kaiserzeit. (Neue Ausgrabungsergebnisse.) Jena, Hab.-Schr. Phil.-Fak. 1949. II, 86 gez. Bl. (Masch.)

214. Wilhelm Braune: Gotische Grammatik mit Lesestücken und Wörterverzeichnis. Neu bearb. von Karl Helm. 15. Aufl. Tübingen, Niemeyer. 200 S. (= Sammlung kurzer Grammatiken germanischer Dialekte. A. Nr. 1.)

215. Arnfinn Brekke og J. T. Lillegraven: Tysk-norsk. 2. opplag. Rev. utgave. Oslo, Gyldendal 1955. 358 S.

216. Leonhard Brosch: Laeti, Untersuchgn. über eine Kategorie german. Siedler und Soldaten im röm. Gallien. Hamburg, Diss. phil. Masch. 1954. VII, 93 gez. Bl.

217. Hanna Yuki Büchele: Saga und Monogatari als Werke früher Kunstprosa. Versuch e. Vergleichs. Tübingen, Diss. phil. Masch. 1954. II, 108 gez. Bl.

218. Karl Christ: Drusus und Germanicus. Der Eintritt der Römer in Germanien. Paderborn, Schöningh. 124 S. mit Abb., 2 Bl. Abb.

219. Dichtung in Holland. Als Ms. gedr. Den Haag, Boucher 1955. 72 S., 3 Taf. (= Castrum peregrini. H. 24.)

220. Ernst-Albrecht Ebbinghaus: Die Vorstellung vom lebenden Leichnam in der altisländischen Literatur. Marburg, Diss. phil. Masch. 1951. II, 154 gez. Bl.

221. Die Edda. Die wesentlichen Gesänge der altnordischen Götter- und Heldendichtung. Übertragen von Felix Genzmer. Eugen Diederichs Verlag (128.—132. Tausend). 222 S. [Wir erhalten hier die Volksausgabe der Edda in der schönen Ausstattung der Diederichs-Taschenausgaben, ein würdiger Rahmen für Genzmers Kunst der Wiedergabe. Vergleicht man die Ausgabe von 1943, so fehlen Lokis Zankreden, das Lehrgedicht von Rig und die Lehren an Loddafnir; dafür ist Gudruns Gottesurteil hinzugekommen, das Lied, auf welches K. Wais (Arch. 191, 49) neuerdings das Augenmerk lenkte. Bedeutend erweitert sind die Einführungen zu einer Reihe von Heldenliedern (S. 23 ff.). Der Leser erfährt nun das Wichtigste von der Vorgeschichte der Lieder, und das heißt, von den Fäden, die nach Deutschland führen, aber auch der Forscher vernimmt manches gewichtige problemwägende Wort. — Gutenbrunner.]

222. Willi Emmerich: Untersuchungen zur Rolle von Intriganten und Bösewichtern in einigen Islendinga sögur. Leipzig, Diss. phil. Masch. 1955. XI, 104 gez. Bl.

223. Paul Fenneberg: Dänische Umgangssprache. Leichtfaßl. Führer zum prakt. Gebrauch. 8. Aufl. København, Gad 1955. 155 S.
224. Ragnar Førsund og Norman Balk: Norsk-tysk. (6. opplag.) Rev. utgave. Oslo, Gyldendal 1955. 356 S.
225. Fragen und Forschungen im Bereich und Umkreis der germanischen Philologie. Festgabe für Theodor Frings zum 70. Geburtstag, 23. Juli 1956. In Verb. mit dem Inst. für Dt. Sprache und Literatur hg. von Elisabeth Karg-Gasterstädt und Johannes Erben. Berlin, Akademie-Verl. VIII, 427 S., 1 Titelb. (= Veröffentlichungen d. Inst. für dt. Sprache und Literatur. 8.) — Wird im nächsten Heft angezeigt.
226. Gutorm Gjessing: Die Wikinger Schiffsfunde. Oslo, Universitets Oldsaksamling 1951. 40 S., XVI S. Abb.
227. Ulrich Grönke: Die Diminutiva des Isländischen. Ein Beitr. zur isländ. Wortkunde. Göttingen, Diss. phil. Masch. 1955. 108 gez. Bl.
228. Ludwig Gruber: Erschließung des Sinnzusammenhanges der Runenreihe auf Spuren einer urzeitlichen Glaubenswelt. Ein wesentl. Beitr. zur Entstehungsgeschichte der europäischen Schrift und zur Geistesgeschichte der indogermanischen Vorzeit. Wien, Selbstverl. 1955. VII, 115 S.
229. Vera Hagemeister: Schwedisches Lesebuch. Eine Anthologie. Halle/Saale, Niemeyer. 127 S.
230. siehe 274a.
231. Rolf Heller: Die literarische Darstellung der Frau in den Isländersagas. Leipzig, Diss. phil. Masch. 143 gez. Bl.
232. Henning Henningsen: Langenscheidts Taschenwörterbuch der dänischen und deutschen Sprache. Neubearb. T. 1. 2. Berlin-Schöneberg, Langenscheidt. 1: Dänisch-deutsch. XVI, 537 S. — 2: Deutsch-dänisch. XVI, 532 S.
233. John Holmberg: Tysk-svensk ordbok. 3e tryckningen. Stockholm, Svenska bokförlaget 1951. VI, 218 pp.
234. Otto Hoppe und Carl Auerbach: Svensk-tysk ordbok. 5e uppl. 6e tryckningen. Stockholm, Norstedt 1954 (4), 387 pp.
235. Otto Hoppe: Svensk-tysk ordbok. Skolupplaga. Omarb. och tillökad. av Sune Hildebrand. Steretyperad uppl. 3: e uppl. 14: e tryckningen. Stockholm, Svenska bokförlaget (Norstedt) 1953. VII, 563 pp.
236. Walther Hubatsch: Unruhe des Nordens. Studien zur dt.-skandinavischen Geschichte. Göttingen, Berlin, Frankfurt, Musterschmidt. 243 S.
237. Herbert Jankuhn: Völker und Stämme in Schleswig-Holstein in frühgeschichtlicher Zeit. Neumünster, Wachholtz. 24 S. 1 Taf. (= Akademische Schriften. 6.)
238. Arno Jenkis: Nordalbingien und die sächsischen Stammesprovinzen. Hamburg, Diss. phil. Masch. 1953. II, 273 gez. Bl.
239. Alexander Jóhannesson: Isländisches etymologisches Wörterbuch. 8. und 9. Lieferung. Bern, Francke. S. 1121—1406, I—XXIII. [Der Schluß des Verzeichnisses der Lehnwörter im Isländischen (S. 1121—1231) und das 'Verzeichnis der idg. (germ., nord.) Wurzeln', die ja die Grundlage für die Anordnung abgegeben haben (S. 1233—44); schließlich und vor allem der 'Index' (S. 1245—1406), d. h. das alphabetische Register aller behandelten Wörter, schließen das große Werk ab (vgl. Archiv 191, 336 f. und 193, 168). Dieses Register war besonders nötig, weil jene Anordnung nach den 'Wurzeln' zwar viel Raum spart und Wiederholungen vermeidet, aber doch für den Benutzer sehr unpraktisch ist. — In der beigefügten Titelei drückt der Verfasser in seinem Vorwort die berechnete Genugtuung aus über die Vervollendung des Unternehmens. Möge nun auch die Auswertung für die Wort- und Sprachgeschichte folgen!]
240. Axel Klint: Schwedisches Taschenwörterbuch. Mit Aussprachebezeichn. Mit e. Anh. der wichtigsten Neubildungen des Schwed. und Dt. von Dietrich Lutze. 46. Tsd. T. 1. 2. Berlin, Juncker. VIII, 576, 64 S.
241. Alexander Leyden: Chronologie der Bronzezeit und frühen Eisenzeit in Südkandinavien und Norddeutschland. Kiel, Diss. phil. Masch. 1955. 261, 382 gez. Bl. mit eingekl. Tab., Abb. und Kt.-Skizzen.

242. Ivar Lindquist: Die Urgestalt der Hávamál. Ein Versuch zur Bestimmung auf synthet. Wege. Lund, Gleerup. 270 S. (= Lundastudier i nordisk språkvetenskap 11.)

243. Waldemar Liungman: Das wahrscheinliche Alter des Volksmärchens in Schweden. Helsinki, Suomalainen Tiedeakatemia (Wiesbaden, Harrassowitz in Komm.) 1955. 44 S. (= FF Communications. Vol. 64, 6.)

244. Jón Ófeigsson: Þýsk-íslensk orðabók. Deutsch-isländisches Wörterbuch. Önnur útgáfa. Reykjavík, Ísafoldarprentsmíðja H. F. 1953. 768 S.

245. Svend Ølholm: Taler de dansk? Anleitung zur Unterhaltung in der dän. Sprache. Hildesheim, Hörhold. 61 S. (= Miniatur-Bibliothek. 351a—c.)

246. Karl Ferdinand Pausch: Die Rechtswörter in der gotischen Bibel und in den Skeireins. Ein Beitr. zur german. Rechtssprache. Heidelberg, Diss. phil. Masch. 1954. 144 gez. Bl.

247. Horst Ralf: Untersuchungen zur offiziellen Bezeichnung des germanischen Königs im 6. bis 8. Jahrhundert. Hamburg, Diss. phil. Masch. 1953. 226, XVI gez. Bl.

248. T. A. Rompelman: Heliandproblemen. Rede uitgesproken bij de overdracht van het Rectoraat der Rijksuniversiteit te Groningen op 17 September 1956. Groningen, Djakarta, J. B. Wolters. 30 S.

249. Henning Rubke: Die Nominalkomposita bei Aelfric. Eine Studie zum Wortschatz Aelfrics in s. zeitl. und dialekt. Gebundenheit. Göttingen, Diss. phil. Masch. 1953. 171 gez. Bl.

250. Marius Sandvei: Methode Gaspey-Otto-Sauer. Norwegische Konversations-Grammatik. 3. Aufl. Heidelberg, Groos. VIII, 311 S. Schlüssel 35 S.

251. Berthold Schmidt: Die späte Völkerwanderungszeit in Mitteldeutschland. Halle, Diss. phil. Masch. 1955. 136 gez. Bl.

252. Karl Schneider: Die germanischen Runennamen. Versuch e. Gesamtdeutung. Ein Beitr. zur idg./germ. Kultur- und Religionsgeschichte. Meisenheim am Glan, Hain. XII, 635 S. (Vgl. Archiv 194, 53.)

253. Gottfried Schramm: Untersuchungen zur Stilgeschichte der altgermanischen Personennamen. Göttingen, Diss. phil. Masch. 1953. 177 gez. Bl.

254. Hermanfrid Schubart: Die ältere Bronzezeit in Mecklenburg. (Bd. 1.2.) Greifswald, Diss. phil. Masch. 1955. 206, 422 gez. Bl.

255. Ernst Schwarz: Germanische Stammeskunde. Mit 24 Abb. Heidelberg, Carl Winter, Univ.-Verl. 248 S. (= Germanische Bibliothek. Reihe 5.)

256. Arthur Seiffhart: Junckers Kleinwörterbuch. 4. Aufl. T. 1.2. Berlin, Juncker. 1: Englisch-Deutsch. Mit d. internationalen Aussprachebezeichn. 704 S. — 2: Deutsch-Englisch. Etwa 15 000 Stichwörter. 648 S.

257. Tacitus: Germania. Ins Dt. übertr. und mit Nachw. und Anm. vers. von Curt Woyte. Leipzig, Reclam. 79 S. (= Reclams Universal-Bibliothek. Nr. 726.)

258. Langenscheidts Taschenwörterbuch der englischen und deutschen Sprache. Unter Berücks. der amerik. Umgangssprache. 16. Aufl. T. 1.2. Berlin-Schöneberg, Langenscheidt 1955. 1: Englisch-Deutsch. VI, 560 S. — 2: Deutsch-Englisch. Neubearb. von Wilhelm Moslé. XVI, 548 S.

259. Hans-Joachim Thiele: Der Wortstamm Wunsch im Althochdeutschen, Altenglischen und Altnordischen. Berlin, F. U., Diss. phil. Masch. 1955. 562 gez. Bl.

260. Norbert Wagner: Studien zu den ersten Kapiteln der Völungasaga (Kapitel 2—8, 10—12). Würzburg, Diss. phil. Masch. 1955. 220, LXII gez. Bl.

261. Gerold Walser: Caesar und die Germanen. Studien zur polit. Tendenz röm. Feldzugsberichte. Wiesbaden, Steiner. XI, 104 S. (= Historia. Einzelschriften. H. 1.)

262. Ernst Walter: Studien zur Vápnfirðinga saga. (= Saga. Untersuchungen zur nordischen Literatur- und Sprachgeschichte, hg. v. Wal-

ter Baetke, H. 1.) VEB Max Niemeyer Verlag, Halle. XV u. 84 S. [Die Arbeit von W. fußt auf der Sagahypothese von Baetke (S. Vff. und 'Über die Entstehung der Isländersaga', Berichte ü. d. Verh. d. sächs. Ak. d. Wiss. zu Leipzig, phil.-hist. Kl., 102, 5). Es handelt sich dabei um eine radikale Ausprägung der Buchprosalehre (vgl. Heusler, Altgerm. Dichtung², S. 215f.), nach der alle Isländergeschichten im 13. Jh. als Buchwerke entstanden wären, ohne durch die mündliche Tradition künstlerisch vorbereitet zu sein. Daher finden wir bei W. die Regel: Was gut erzählt ist und dichterische Höhe hat, stammt vom Buchautor — dieser ist der Dichter schlechtweg —, so z. B. auf S. 40: 'Solche Wechselreden beleben die Schilderung sehr und sind ohne Zweifel Erfindung des Dichters'. Es ist schade, daß der Vf. so kurz angebunden ist: gerade hier, beim Kampf im Bödvarsdal, ließen sich Schichten abheben (z. B. eine vom Vorbild des Heldenlieds durchformte, vgl. J. de Vries, Altnord. Literaturgesch. 2, § 231, Anm. 3). Doch gibt es auch Sagapartien, die dem 13. Jh. viel verdanken: bei ihnen (z. B. in der Jugendgeschichte des Helden) fördert uns das historisch-kritische Verfahren des Vf., ebenso beim Vergleich mit anderen Sagas (vor allem bei der Laxdoela). — So ist der schmale Band stets anregend, wenn auch mit wechselnden Vorzeichen, und darüber hinaus ist er dank der Belesenheit des Vf. eine Fundgrube für die bisherige Forschung. — Siegfried Gutenbrunner.]

263. Joachim Werner: Das alamannische Gräberfeld von Mindelheim. Augsburg, Verl. der Schwäb. Forschungsgemeinschaft. 1955. 40 S. mit Abb. 48 Taf. (= Studien zur Geschichte des bayerischen Schwabens. Bd. 3.)

264. Elias Wessén: Om det tyska inflytandet på svenskt språk under medeltiden. Stockholm, Norstedt 1954. 47 pp. (= Skrifter utg. av Nämnden för svensk språkvård. 12.)

265. Langenscheidts Universal-Wörterbuch. Langenscheidt's universal Dictionary. English-German, German-English. Berlin-Schöneberg, Langenscheidt; London, Methuen. 1955.

Deutsch

Allgemeines

266. Helmut de Boor und Richard Newald: Geschichte der deutschen Literatur von den Anfängen bis zur Gegenwart. Bd. 1. 2. München, Beck 1955. 1: Die deutsche Literatur von Karl dem Großen bis zum Beginn der höfischen Dichtung. 770—1170. 2. erg. und verb. Aufl. X, 279 S. — 2: Die höfische Literatur. Vorbereitung, Blüte, Ausklang. 1170—1250. 2. verb. Aufl. VIII, 435 S. (= Handbücher für das germanistische Studium.)

267. Wilhelm-Gustav Borchardt, Georg Wustmann-Schoppe: Die sprichwörtlichen Redensarten im deutschen Volksmund. Nach Sinn und Ursprung erl. 7. Aufl. Neu bearb. von Alfred Schirmer. Durchges. Neudr. Leipzig, Brockhaus 1955. 539 S. mit Abb.

268. Kurt Borries: Der deutsche Südwesten in seiner geschichtlichen Funktion. Laupheim/Württ., Steiner 1955. 35 S. (= Geschichte und Politik. H. 17.)

269. Doitsu Bungaku: Die deutsche Literatur. Hg. von der Japan. Ges. für Germanistik. Tokyo, Ikubundo-Verl. 1955. 122 S.

270. Ernst Burgstaller: Das Fragewerk zu den volkskundlichen Karten. Durchführungsbild zum 1. Fragebogen. Linz, Amt der o. ö. Landesregierung. 1952. 63 S., 4 Kt. (= Oberöstr. Heimatblätter. Jg. 6, H. 3.)

271. Die Großen Deutschen. Deutsche Biographie in 4 Bdn. Hg. von Hermann Heimpel, Theodor Heuß und Benno Reifenberg. Neue Ausg. (1.—12. Tsd.) Bd. 1. Berlin, Propyläen-Verl. 83 Abb., 8 Farbt. und 5 Facs., 633 S., 39 Bl. Abb.

272. Eugen Dieth: 18. November 1893 — 24. Mai 1956. Zürich. 30 S., 1 Portr.-Tafel.

273. Hans Dünninger: Volksglaube und Wallfahrt. Wechselbeziehgn. zwischen volksgläubigen und kirchl. Heilsvorstellgn., dargest. am Wall-

fahrtswesen im Gebiet der heutigen Diözese Würzburg. Würzburg, Diss. phil. Masch. 1955. 340, LVI gez. Bl.

274. Erläuterungen zum Historischen Atlas der österreichischen Alpenländer. Hg. von der Österr. Akad. der Wiss. Abt. 2, T. 8, 1. Klagensfurt, Geschichtsverein für Kärnten. Abt. 2: Die Kirchen- und Grafschaftskarte. T. 8 Kärnten. — 1: Kärnten südlich der Drau. Von Walter Freysacher. 149 S. (= Archiv für vaterländische Geschichte und Topographie. 45.)

275. Otto Feger: Geschichte des Bodenseeraumes. 1: Anfänge und frühe Größe. Lindau, Konstanz, Thorbecke. 270 S. (= Bodensee-Bibliothek. 2.)

276. Adalbert Karl Gauss: Dokumente zur Geschichte der Donauschwaben. 1944—1954. Ausgew. und eingel. Salzburg, Donauschwäb. Verl.-Ges. 1954. 45 S. (= Donauschwäb. Beiträge. 10.)

277. Viktor von Geramb: Wilhelm Heinrich Riehl. Leben und Wirken (1823—1897). Salzburg, O. Müller 1954. 683 S.

278. Karl Goedeke: Grundriß zur Geschichte der deutschen Dichtung. Aus den Quellen. Hg. von Edmund Goetze. 3., neu bearb. Aufl. Unveränd. Neudr. Bd. 4: Vom siebenjährigen bis zum Weltkrieg. Abt. 1. Berlin, Akademie-Verl.; Düsseldorf, Ehlermann 1955. 1232 S.

279. Karl Goedeke: Grundriß zur Geschichte der deutschen Dichtung. Aus den Quellen. Hg. von der Dt. Akademie der Wissenschaften zu Berlin unter Leitung von Leopold Magon. Red.: Herbert Jacob. 2., ganz neu bearb. Aufl. Bd. 14: Vom Frieden 1815 bis zur Französischen Revolution 1830. Buch 8, Abt. 7, Lfg. 3 (= Lfg. 44 des Gesamtwerkes). Berlin, Akademie-Verl.; Düsseldorf, Ehlermann. S. 481—800.

280. Johannes Haller: Die Epochen der deutschen Geschichte. München, List. 233 S. (= List-Bücher. 65.)

281. Irmgard Hampp: Untersuchungen zum Zauberspruch auf Grund von Sannlungen aus Württemberg wie aus deutschen und ausländischen Vergleichsgebieten. Tübingen, Diss. phil. Masch. 1955. 379 gez. Bl.

282. Andreas Heusler: Deutsche Versgeschichte. Mit Einschluß des altengl. und altnordischen Stabreimverses. Bd. 1.2.3. Berlin, de Gruyter. 1: T. 1.2. Einführung. Grundbegriffe der Verslehre. Der algermanische Vers. 2., unveränd. Aufl. III, 314 S. 2: T. 3 Der altdeutsche Vers. 2., unveränd. Aufl. VII, 341 S. 3: T. 4.5. Der frühneudeutsche Vers. Der neudeutsche Vers. 2., unveränd. Aufl. V, 427 S. — Vgl. Archiv, Bd. 193, S. 304.

283. Jahresbericht über die wissenschaftlichen Erscheinungen auf dem Gebiete der Neueren Deutschen Literatur. Hg. von der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin. N.F. Bd. 16—19. Bibliographie 1936—1939 Berlin, Akademie-Verlag. XIX, 689 S. [Der wichtigen Fortführung des Jahresberichts für germanische Philologie vom letzten Jahr folgt die ebenso bedeutsame für neuere Literatur. Beide seit zwanzig Jahren still liegende Unternehmen haben bis 1939 aufgehört; schon für 1957 wird der nächste, beide Bereiche nun vereinigende Bericht für die Kriegsjahre angekündigt. Als 'Jahresbericht für deutsche Sprache und Literatur' will die Berliner Akademie die Berichterstattung für das gesamte germanistische Gebiet nun rasch bis zur Gegenwart heranzuführen. Daß ein neues Verfahren nötig war, um die immer größer werdende Lücke endlich auszufüllen, leuchtet ein. Die Titel werden ohne kritische Stellungnahme als reine Titel verzeichnet; an den Platz eines Kreises von Spezialisten tritt jetzt eine Arbeitsstelle der Akademie unter redaktioneller Leitung von Gerhard Marx. In dem hier vorliegenden Band sind bis auf wenige Fälle die alten Abschnitte und Gliederungen beibehalten; gelegentlich wurde schärfer und systematischer gegliedert; das 'Sachverzeichnis' ist erheblich erweitert und zu einem 'Namen- und Sachverzeichnis' geworden, mit großem Gewinn, wie mir scheint. Das alte 'Verfasser- und Besprecherverzeichnis' ist geblieben und behält seine bewährte Brauchbarkeit. Wieviel Mühe es gemacht haben muß, diesen Band zustande zu bringen, zudem unter den heute so sehr erschwerten Bibliotheksverhältnissen in Berlin, kann nur ermesen, wer einmal ähnliche entscheidungsvolle bibliographische Arbeiten unternommen hat.]

284. Hellmuth Kobusch: Der Zahnwurmglaupe in der deutschen Volksmedizin der letzten zwei Jahrhunderte. Frankfurt, Diss. phil. 1955. 64 S.

285. Henry Koehn: Die nordfriesischen Inseln. Die Entwickl. ihrer Landschaft und der Geschichte ihres Volkstums. Mit Beiträgen von Carl Häberlin, Julius Tedsen und Georg Warnecke. 4. erneuerte und erw. Aufl. Hamburg, Cram, de Gruyter & Co. 1954. XX, 223 S., 167 Abb.; 1 Kt.

286. Wilhelm Kosch: Deutsches Literatur-Lexikon. Biographisches und bibliographisches Handbuch. 2., vollst. neubearb. und stark erw. Aufl. Bd. 3 = Lfg. 20—30. München, Stifter; Bern, Francke. VIII, S. 1809—2864.

287. Die deutsche Lyrik. Form und Geschichte. Interpretationen. Hg. von Benno von Wiese. Mitarb. Paul Böckmann u. a. 1.2. Düsseldorf, Bagel. 1: Vom Mittelalter bis zur Frühromantik. 447 S. — 2: Von der Spätromantik bis zur Gegenwart. 511 S.

288. Fritz Martini: Deutsche Literaturgeschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart. 7. Aufl. Stuttgart, Kröner. VIII, 627 S. (= Kröners Taschenausgabe. Bd. 196.)

289. Gertrude Miksch: Der Adam- und Evastoff in der deutschen Literatur. Wien, Diss. phil. Masch. III, 191 Bl.

290. Hans Petri: Geschichte der deutschen Siedlungen in der Dobrukscha. 100 Jahre dt. Lebens am Schwarzen Meere. Mit 1 Kt. und 13 Abb. München, Verl. des Südöstl. Kulturwerks. 112 S., 6 Taf., 1 Faltbl. (= Veröffentlichungen des Südöstl. Kulturwerks. Reihe B, 4.)

291. Deutsche Philologie im Aufriß. Hg. unter Mitarb. zahlr. namhafter Fachgelehrter von Wolfgang Stammmler. Lfg. 26—31 (= Bd. 3). Sp. 1153—2304. 2. überarb. Aufl. Lfg. 1—4 (= Bd. 1). 763 Sp. Berlin, Bielefeld, München, E. Schmidt.

292. Kurt Ranke: Der Schwank vom Schmaus der Einfältigkeit. Ein Beispiel zur generatio aequivoca der Volkserzählungen. Helsinki, Suomalainen Tiedeakatemia (Wiesbaden, Harrassowitz in Komm.) 1955. 17 S. (= FF Communications. Vol. 64, 9.)

293. Reallexikon der deutschen Literaturgeschichte. Begr. von Paul Merker und Wolfgang Stammmler. 2. Aufl. neu bearb. ... hg. von Werner Kohlschmidt und Wolfgang Mohr. Bd. 1. Lief. 3—5 (Brief — Freie Rhythmen). S. 193—480. Berlin, de Gruyter. [Das Jahr 1956 hat die erst ein Jahr zuvor begonnene neue Auflage sehr gefördert; schon über die Hälfte des alten ersten Bandes ist jetzt erneuert. Dabei ist die neue Auflage bereits um 100 Seiten umfangreicher als es die alte an der gleichen Stelle war. Wieder sind erhebliche Veränderungen vorgenommen; es gibt neue Stichworte (z.B. Briefgedicht, Buch, Büchlein, Chanson, Chronik, Dinggedicht, Emigrantenliteratur, Erbauungsliteratur, Figurgedicht, Fragment u.a.) neben der Aussparung alter (meist durch Verweise auf Sammelartikel, z.B. Carmina Burana s. mittellatein. Literatur; Daktylus s. Antike Versmaße usw.; aber auch durch Ausscheiden, z.B. Charge; Dekoration; Eintrittsgeld; Frauendichtung). Aber auch wo die Stichworte geblieben sind, ist fast stets wesentlich geändert, entweder durch Bearbeitung oder sogar durch Ersetzung der alten durch ganz neue Artikel. Es ist geradezu eine Seltenheit, wenn der frühere Verfasser (etwa Liepe, Flemming oder Markwardt) seine alten Artikel auch selbst neu gestaltet. Kurz, es entsteht hier eigentlich ein neues Werk, das nur den alten fruchtbaren Gedanken des 'Reallexikons' übernimmt und in konzentrierter Form erneuert. Diese Konzentration wird deutlich an einem so großen und inhaltreichen Artikel wie 'Deutsche Versmaße und Strophenformen', der die zahlreichen alten Kurzartikel ersetzt (wie jenes Stichwort 'Daktylus'); sie erhalten jetzt Verweise. Große Artikel wie 'einfache Formen' (Mohr) oder 'Fabel' (Martkschies) oder erhebliche Ausweitung alter wie 'Expressionismus' (Martini) sind der Grund, daß gleichwohl der Umfang des alten Werks im neuen übertroffen wird. Möge ihm der gute Fortgang weiter gesichert sein.]

294. Sachwörterbuch zur deutschen Geschichte. Hg. von Hellmuth Rössler und Günther Franz unter Mitarb. von Willy Hoppe und anderen Fachgelehrten. Lfg. 1—3. München, Oldenbourg. IV, 480 S.

295. Rudolf Sellgrad: Mensch und Welt im deutschen Kirchenlied vom 16. bis zum 18. Jahrhundert. Köln, Diss. phil. Masch. 1955. III, 91 gez. Bl.

296. Heinrich Seufert: Abriß der deutschen Literaturgeschichte in Tabellen. Nach dem Tabellenwerk von Schmitt-Fricke bearb. Bonn, Athenäum-Verl. 1955. 196 S.

297. Spiegel deutscher Buchkunst. Hg. von Walter Richter. Leipzig, Verl. für Buch- und Bibliothekswesen. 98 S., 64 Abb.

298. Anton Tafferner, Josef Schmidt und Josef Senz: Die deutsche Ostsiedlung der Neuzeit und die Donauschwaben im pannonischen Becken. Hg. von der Arbeitsgemeinschaft. Donauschwäb. Lehrer im Südostd. Kulturwerk. Mit e. Kt. Freilassing, Pannonia-Verl. 14 S. (= Donauschwäb. Beiträge. H. 15.)

299. Georg Waitz: Deutsche Verfassungsgeschichte. 3. Aufl. Sonderaufl. Bd. 4—6. Darmstadt, Wissenschaftl. Buchgesellsch. e.V. 1955. 4: Die Verfassung des Fränkischen Reichs. XIV, 744 S. 5: Die Deutsche Reichsverfassung von der Mitte des 9. bis zur Mitte des 12. Jahrhunderts. Bearb. von Karl Zeumer. XVI, 515 S. — 6: Die Deutsche Reichsverfassung von der Mitte des 9. bis zur Mitte des 12. Jahrhunderts. Bearb. von Gerhard Seeliger. XIV, 625 S.

300. Johann Weidlein: Die Deutschen in der Schwäbischen Türkei. Würzburg, Holzner-Verl. 30 S., 1 Kt.-Skizze. (= Der Göttinger Arbeitskreis. Schriftenreihe. H. 57.)

Literatur des Mittelalters

301. Tage Ahldén: Nonnenspiegel und Mönchsvorschriften. Mittelniederdeutsche Lebensregeln der Danziger Birgittinerkonvente. Ein Beitrag zur Geschichte der mittelniederdeutschen Sprache und Kultur auf Grund der Handschrift C 802 Uppsala. Göteborg 1952. 315 S.

302. Kurt Albers: Der lateinische Wortschatz des Abrogans. Münster, Diss. phil. Masch. 441 Bl.

303. Hektor Ammann: Von der Wirtschaftsgeltung des Elsaß im Mittelalter. Lahr, Schauenburg. 112 S. ill.

304. Dietrich Andernacht und Otto Stamm Hg.: Die Bürgerbücher der Reichsstadt Frankfurt 1311—1400 und das Einwohnerverzeichnis von 1387. Frankfurt a. M., Kramer 1955. XXVII, 188 S. (= Veröffentlichungen der Histor. Komm. d. Stadt Frankfurt am Main. 12.)

305. Heinrich Angermeier: Der Ordnungsgedanke in den Reformbestrebungen der sog. 'Reformation Kaiser Friedrich III.' München, Diss. phil. Masch. 1954. 92, XXIX gez. Bl.

306. Erich Auerbach: Typologische Motive in der mittelalterlichen Literatur. Krefeld, Scherpe-Verl. 1953. 30 S. (= Schriften u. Vorträge d. Petrarca-Instituts, Köln, 2.)

307. Der Bauernhochzeitsschwank: Meier Betz und Metzen hochzit. Hg. v. Edmund Wiessner. Tübingen, Niemeyer. 64 S. (= Altdeutsche Textbibliothek Nr. 48.)

308. Josef Benzing: Bibliographie der Schriften Johannes Reuchlins im 15. u. 16. Jh. Bad Bocklet, Zürich, Krieg 1955. XIV, 51 S. Faks. (= Bibliotheca bibliographica. 18.)

309. Matthäus Bernards: Speculum virginum. Geistigkeit und Seelenleben der Frau im Hochmittelalter. Köln, Graz, Böhlau 1955. IX, 262 S., mehr. Taf. (= Forschungen zur Volkskunde. Bd. 36—38). Vgl. Archiv, Bd. 193, S. 303.

310. Karl Heinrich Bertau: Untersuchungen zur geistlichen Dichtung Frauenlobs. Göttingen 1954. XIII, 102 gez. Bl. gez. Bl. 103—234. Diss. phil. Masch.

311. Johann Friedrich Böhmer: Regesta imperii. Hg. von der Österr. Akad. der Wissenschaften. 2: Sächsisches Haus. 919—1024. Abt. 3. Die Regesten des Kaiserreiches unter Otto III. 980 (983)—1002. Nach Johann Friedrich Böhmer neubearb. von Mathilde Uhlirz. Lfg. 1.1. S. 415—670. Graz, Köln, Böhlau.

312. Hans-Jürgen Brandt: Die Reformfrömmigkeit an der Kurie und die religiöse Frauenbewegung zu Beginn des 13. Jahrhunderts. Erlangen, Diss. theol. Masch. 1955. 92, 54 gez. Bl., mehr. Bl.

313. Luther Franklin Brossman: Die Matthäusübersetzung von Johannes Lang im Jahre 1521. Eigenart der dt. Sprache und die Stellung dieser Übers. gegenüber den fremdsprachl. Vorlagen einerseits, der mittelalterlichen Bibel und der Lutherschen Übers. anderseits. Heidelberg, Diss. phil. Masch. 1955. XXXIV, 399 gez. Bl. mit eingekl. Druckproben.

314. Albert Bruckner: *Scriptoria medii aevi Helvetica*. Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters. Hg. und bearb. von A. B. Genf, Roto-Sadag. 2—6: Schreibschulen der Diözese Konstanz. 7: Aargauische Gotteshäuser. 1955. 151 S. 31 Taf.

315. Margret Brügger: Der Weg des Menschen nach der Predigt des Joh. Tauler. (Studien zum Bedeutungsfeld des Wortes 'Minne'). Tübingen, Diss. phil. Masch. 1955. 172, 40 gez. Bl.

316. Bozner Bürgerbuch 1551—1806. T. 1—3. Innsbruck, Univ.-Verl. Wagner. (= Schlern-Schriften 153. 154.) 1: (Die Bürger- und Inwohneraufnahmen der Handschrift des Bürgerbuchs). — 2: (Ergänzungen der Bürger- und Inwohneraufnahmen aus den Ratschlag-, Reit- und Kopialbüchern der Jahre 1489—1810). Neudruck des Landesverb. für Heimatpflege in Südtirol. XVI, 205 S., IX Taf. 343 S. — 3: (Registerband) 133 S.

317. Herbert W. M. von Caboga: Standesgeschichtliche Entwicklung, Burgenbau und Burgbezirk im ehemaligen Herzogtum Schwaben-Churrätien. Eine kurze Untersuchung über die Zusammenhänge. Rapperswil, Internat. Burgenforschungs-Inst., 1954. 15 S. (= Castellologie régionale. Reihe 2, Nr. 3.)

318. George Cary: *The Medieval Alexander*; ed. by J. A. Ross. Cambridge, University Press. XVI, 415 S. [Eine der wichtigsten Leitfiguren für das ganze Mittelalter ist Alexander der Große. Seine Gestalt durchzieht alle Bereiche der Literatur; sie wird verschieden gedeutet und gewertet, gilt als exemplum im Guten und Schlechten. Schon viel wissenschaftliche Arbeit ist dieser Leitfigur gewidmet worden, es fehlte aber bisher ein Werk, das ihre literarische Ausprägung im Gesamttraum der mittelalterlichen Literatur zu erfassen suchte. Cary hat uns ein solches Werk geschenkt. Mit 22 Jahren hat er es als Dissertation vorgelegt, 25-jährig ist er gestorben. Ross hat das Werk aus dem Nachlaß herausgegeben; er verdient größten Dank. Der erste Teil gibt einen kurzen, klar gegliederten, sachkundigen und vollständigen Überblick über die Quellen, aus denen die mittelalterlichen Autoren schöpften, und über die Ausgestaltung und Verzweigung, die diese Quellen im Mittelalter erfuhren. Der zweite, umfangreichere Teil gilt der Alexanderauffassung des Mittelalters. Dabei behandelt Cary den gesamten abendländischen Raum und führt seine Untersuchung bis ins 15. Jahrhundert. Was der Vf. an Quellen und Darstellungen verwertet hat, ist ganz erstaunlich; selbst entlegenste Stellen, in denen Alexander nur genannt wird, sind aufgeführt. Soweit ich die Alexander-Zitate im deutschen Schrifttum kenne, hat Cary nur die Otfried-Stelle (I, 1) mit der Herkunftssage der Franken übersehen; ich bin aber nicht sicher, ob sie nicht doch in irgend einer der zahl- und inhaltsreichen Anmerkungen zu finden ist. Eine ausführliche Bibliographie und ein umfassendes Register, das leider die wichtigen Anmerkungen nicht vollständig ausgewertet, erhöhen den Wert des Buches noch beträchtlich. Daß Cary diese ungeheure Stofffülle nicht bis in die Tiefe ausschöpfen konnte, daß da und dort Fehldeutungen und Fehlrurteile zu finden sind, ist nicht anders möglich, mindert aber die großartige Leistung des jungen Autors in keiner Weise. — Heinz Rupp.]

319. Christel Cleff: Der Schutz der wirtschaftlich und sozial Schwachen in den Kapitularien Karls des Großen und der nachfolgenden Karolinger. Köln, Diss. phil. Masch. 1955. 70 gez. Bl.

320. *Corpus der altdeutschen Originalurkunden bis zum Jahr 1300*. Begr. von Friedrich Wilhelm. Fortgef. von Richard Newald. Hg. von Helmut de Boor und Diether Haacke. Lfg. 30: S. 449—464. Lfg. 31: S. 465—480. Lahr, Schauenburg.

321. Richard Dertsch: Die Urkunden der Stadt Kaufbeuren (Stadt, Spital, Pfarrei, Kloster) 1240—1500. Augsburg, Verl. der Schwäbischen

Forschungsgemeinschaft 1955. VII, 666 S., 1 Taf. (= Schwäb. Forschungsgemeinschaft bei der Komm. für bayerische Landesgeschichte. Reihe 2a, Bd. 3.)

322. Ingeburg Dettweiler: Beziehungen zwischen Stollen und Abgesang bei mittelhochdeutschen Dichtern von der Blütezeit bis in das 14. Jh. Berlin, F. U., Diss. phil. Masch. 1955. XII, 132 gez. Bl.

323. Joachim Dienemann: Der Kult des Heiligen Kilian im 8. und 9. Jahrhundert. Beiträge zur geistigen und politischen Entwicklung der Karolingerzeit. Marburg, Diss. phil. Masch. 1954. XLI, 432 gez. Bl. (= Quellen und Forschungen zur Geschichte des Bistums und Hochstifts Würzburg. Bd. 10. Würzburg, Schöningh 1955. XII, 336 S.)

324. Hermann Diener: Studien zur Geschichte Clunys in der Zeit seines Abtes Hugo (1049—1109). Freiburg, Diss. phil. Masch. 1955. III, 185 gez. Bl., gez. Bl. 186—293.

325. Dietrich von Nieheim: Historisch-politische Schriften. Stück 1: *Viridarium imperatorum et regum Romanorum*. Hg. von Alphons Lhotsky und Karl Pivec. Stuttgart, Hiersemann. (= *Monumenta Germaniae historica* (Scriptores, Ser. 10), Bd. 5).

326. Alban Dold und Johannes Duft: Die älteste irische Handschriften-Reliquie der Stiftsbibliothek St. Gallen mit Texten aus Isidors Etymologien. Beuron, Beuronischer Kunstverlag, 1955. 12 S. 2 Taf. Faks.

327. Erich Wilhelm Donner: Untersuchungen zur Beurteilung der Slaven in der schriftlichen Überlieferung des deutschen Frühmittelalters vom 7. bis zum beginnenden 11. Jahrhundert. Halle, Diss. phil. Masch. 1955. VII, 174 gez. Bl.

328. Meister Eckhart: Die deutschen und lateinischen Werke. Hg. im Auftr. der Deutschen Forschungsgemeinschaft. Die lateinischen Werke. Lfg. 16/17 = Bd. 4, Lfg. 6/7. Hg. und übers. von Ernst Benz, Bruno Decker u. Joseph Koch. Stuttgart, Kohlhammer. S. 353—479 u. XLIV S.

329. Karl August Eckhardt: *Pactus legis Salicae*. Göttingen, Berlin, Frankfurt, Musterschmidt 1955. (= *Germanenrechte*, N. F., Abt. Westgermanisches Recht. Bd. 2, 1.) 65 Titel-Text. 356 S.

330. Hans Eggers: Symmetrie und Proportion epischen Erzählens. Studien zur Kunstform Hartmanns von Aue. Stuttgart, Klett. 101 S.

331. Eike von Repkow: Das Lehnrecht des Sachsenspiegels. Hg. von Karl August Eckhardt. Göttingen, Berlin, Frankfurt, Musterschmidt. 94 S. (= *Germanenrechte*. Texte und Übersetzungen. Bd. 15.)

332. Gerhard Eis: Wahrsagetexte des Spätmittelalters. Aus Handschriften und Inkunabeln. Berlin, Bielefeld, München, E. Schmidt. 75 S., 1 Faltbl. (= *Texte des späten Mittelalters*, H. 1). S. unten Nr. 466.

333. Hieronymus Emser: Eyn deutsche Satyra und straffe des Eebruchs, unnd in was würden unnd erenn der Eelich stand vorzeiten gehalten, mit erklärung vil schöner historien. Hg. von Robert T. Clark. Berlin, Bielefeld, München, E. Schmidt. 43 S., 1 Taf. (= *Texte des späten Mittelalters*, H. 3.) S. unten Nr. 466.

334. Carl Erdmann: Die Entstehung des Kreuzzugsgedankens. Stuttgart, Kohlhammer 1955. XII, 420 S.

335. Ulrich Fabricius: Die Legende im Bild des ersten Jahrtausends der Kirche. Der Einfluß der Apokryphen und Pseudoepigraphen auf die altchristl. und byzantinische Kunst. Kassel, Oncken 1956. 126 S. 32 S. Abb.

336. Ursula Fischer: Karolingische Denkart: Allegorese und 'Aufklärung'. Dargestellt an den Schriften Amalars von Metz und Agobards von Lyon. Göttingen, Diss. phil. Masch. 1955. 120, 27 gez. Bl.

337. H. Furstner: Studien zur Wesensbestimmung der höfischen Minne. Wolters, Groningen, Djakarta. 235 S. [Dieser Versuch geht ähnlich wie einst Friedrich Neumann vom Vergleich 'Liebe' zu 'Minne' aus; aber er will den Begriff der 'Liebe' zunächst vertieft fassen, mit Hilfe von L. Binswangers Erkenntnissen als eigene 'Raum-' und 'Zeitstruktur' und in ihrem dialektischen Verhältnis zur Welt. Dementsprechend wird dann 'Minne' in ihrem Verhältnis zur Welt (d. i. der 'höfischen Welt') in ihren 'Eigenräumen' und ihren 'Zeitstrukturen' zu fassen gesucht.]

338. Fritz Gause: Die mittelalterliche Ostsiedlung. Kitzingen/M., Holzner 1953. 31 S. (= Der Göttinger Arbeitskreis. Schriftenreihe. H. 33. Zugl. Veröffentl. Nr. 72.)

339. Otfried Gebhard: Neue Lorsche Studien. Stifter und Zeugen im Lobdengau. Untersuchungen zur Einwohnerzahl der Ortschaften und des Gaus in der Karolingerzeit. Frankfurt, Diss. phil. Masch. 1954. 264 gez. Bl., 1 Kt.

340. Eugen Geiger: Der Meistergesang des Hans Sachs. Literarhistorische Untersuchung. Bern, Francke. 205 S. [Die Untersuchung Geigers beschränkt sich auf die weltlichen Meistergesänge des Hans Sachs; ebenfalls bleibt die musikalische Seite außer Betracht. Trotz dieser Beschränkung ist es fast noch zu viel Material. Geiger geht aus vom Verhältnis des Hans Sachs zu den Quellen seiner Meistergesänge und sucht in den einzelnen Kapiteln kennzeichnende Faktoren des Sachs'schen Dichtens herauszuarbeiten. In einem ersten Kap. werden Formfragen und ihre Einwirkung auf die sprachliche Gestaltung behandelt (Reimprobleme, sprachliche Füllung der oft komplizierten Strophenformen, Wahl der Töne, Beziehungen zwischen den Namen der Töne und dem Inhalt der Dichtungen u. a.). Das zweite Kap. gilt der erzählerischen Gestaltung. Hier werden stilistische Fragen verschiedenster Art, kennzeichnende Arten der Themengestaltung (Humor, Witz, Vergröberungen, Derbheit usw.), die Probleme der Spannung, der epischen Motive u. a. an einer Fülle von Beispielen dargelegt. Drei kürzere Kap. schließen das Buch ab, die sich mit der Darstellung der Gefühle, der Charakterisierung von Personen und Sachen und mit der lehrhaften Tendenz in den Meistergesängen befassen. Das aufschlußreiche Buch bietet eine Fülle von Material, die manchmal nur durch listenmäßige Erfassung und statistische Darstellung zu bewältigen ist, und gibt dem Leser einen sehr eindrucksvollen Einblick in Technik und Wesen der Meistergesänge des Hans Sachs, wobei man gerne in Kauf nimmt, daß manche Einzelprobleme nicht eindringlich genug behandelt werden konnten. — Heinz Rupp.]

341. Rudolf Genseke: Die Kolmarer Handschrift und ihre Bedeutung für den deutschen Meistergesang. Tübingen, Diss. phil. Masch. 1955. 128 gez. Bl.

342. Hans Joachim Gernert: Soziale Anschauungen und Forderungen in der frühmittelhochdeutschen geistlichen Dichtung. T. 1. 2. Rostock, Diss. phil. Masch. 1955. 105 gez. Bl., gez. Bl. 106—207.

343. Rudolf Gieraths: Die deutsche Mystik des Mittelalters. Düsseldorf, Patmos-Verl. 64 S. (= Religiöse Quellenschriften. H. 11.)

344. Gertrud Giggelberger: Untersuchungen über das Annolied. Würzburg, Diss. phil. Masch. 1954. 341, 63 gez. Bl.

345. Werner Goetz: *Translatio imperii*. Ein Beitrag zur Geschichte des Geschichtsdenkens und der politischen Theorien im Mittelalter und in der frühen Neuzeit. Frankfurt, Diss. phil. Masch. 1954. 431 gez. Bl.

346. Sieglinde Gosler: Hexenwahn und Hexenprozesse in Kärnten von der Mitte des 15. Jahrhunderts bis zum ersten Drittel des 18. Jahrhunderts. Graz 1955, Diss. phil. Masch. XV, 210 Bl., 1 Kt., 5 Bl.

347. Gottfried von Straßburg: Tristan und Isolde. In Auswahl hg. von Friedrich Ranke. Bern, Francke. 66 S. (= Altdutsche Übungstexte 3.)

348. Martin Grabmann: Die Geschichte der scholastischen Methode. Nach den gedruckten und ungedruckten Quellen bearb. Bd. 1. 2. 1: Die scholastische Methode von ihren ersten Anfängen in der Väterliteratur bis zum Beginn des 12. Jh. XIII, 354 S. 2: Die scholastische Methode im 12. und beginnenden 13. Jh. XIII, 586 S. Berlin, Akademie-Verl. in Arbeitsgemeinschaft mit der Wiss. Buchges. e. V., Darmstadt. (Unveränd. Nachdruck der Ausg. von 1909.)

349. Martin Grabmann: Mittelalterliches Geistesleben. Abh. zur Geschichte der Scholastik und Mystik. Bd. 3 (mit der Bibliographie M. Grabmanns hg. von Ludwig Ott). X, 479 S. München, Hueber.

350. Gregorius Turonensis Episcopus: *Historiarum libri decem*. Post Brunonem Krusch hoc opus iterum edendum curavit Rudolfus Buchner. — Gregor von Tours: Zehn Bücher Geschichten. Auf Grund der Übersetzung W. Giesebrechts neubearb. von Rudolf

Buchner. Bd. 1. 2. Darmstadt, Wissensch. Buchgesellschaft E. V. 1955. 1956. L. 381 S. und 476 S. (= Ausgewählte Quellen zur dt. Geschichte des Mittelalters Bd. 1 [korrig. in '2'] und 3). [Diese Bände eröffnen die 'Freiherr von Stein-Gedächtnisausgabe', die 'die wichtigsten Quellen zur Geschichte des deutschen Mittelalters' bringen soll. Die deutsche Buchgesellschaft beginnt damit eine neue Folge, die sich würdig ihren übrigen wertvollen Reihen anschließt. Ein weiterer fruchtbarer Gedanke aus der Zeit der Romantik wurde damit spät in die Tat umgesetzt, vergleichbar der heute im Trübnerschen Wörterbuch vollzogenen Verwirklichung des alten Plans der Brüder Grimm. Mit dem Geschichtswerk Gregors von Tours ist eine der bedeutendsten Quellen gewählt, auch dem Philologen wichtig. Die Form des Nebeneinanders von Original und Übertragung ist denkbar bequem. Der Bearbeiter hat eine umfangreiche Einführung zugefügt, die über Gregor, seine Welt und sein Werk, seine Sprache und seine Bildung handelt. Ein umfassendes Namen- und ein knappes Wortverzeichnis sind beigegeben. Daß im zweiten Band die auf die Sachanmerkungen verweisenden Ziffern auch im lateinischen Text stehen, scheint mir ein Gewinn; daß das Werk in dieser Ausstattung zu so erschwinglichem Preis herausgebracht wird, eine besondere Leistung zu sein.]

352. Gunther von Pairis: Die Geschichte der Eroberung von Konstantinopel (*Historia Constantinopolitana*, dt.). Übers. und erläutert von Erwin Assmann. Weimar, Böhlau. 115 S. (= Die Geschichtsschreiber der deutschen Vorzeit. 3. Gesamtausg. Bd. 101.)

353. Marie-Claire Gysin: Die Geschichte des Dominikanerinnenklosters Töss, 1233—1525 (Teildruck). Diss. phil. Zürich 1956. 16 S.

354. Günther Haasch: Das Wunderbare im höfischen Artusroman. Ein Beitrag zur Motivgeschichte mittelalterl. Epik und zur Klärung des Verhältnisses von Artusroman und Märchen. Berlin, F. U. Diss. phil. Masch. 1955. 203 gez. Bl.

355. Hans-Ulrich Haedeker: Rheinische Holzkruzifixe von ihren Anfängen bis zur hochromanischen Zeit. Köln, Diss. phil. Masch. 1955. 151 gez. Bl.

356. Kassius Hallinger: 'Gorze-Cluny'. Studien zu den monastischen Lebensformen und Gegenständen im Hochmittelalter. 1. 1950. XXVIII, 660 S. 2. 1951. S. 661—1059. Romae, 'Orbis catholicus'. Herder (in Komm.)

357. Annemarie Halter: Geschichte des Dominikanerinnen-Klosters Oetenbach in Zürich, 1234—1525. Winterthur, Keller. XII, 193 S.

358. Friedrich Hausmann: Reichskanzlei und Hofkapelle unter Heinrich V. und Konrad III. Stuttgart, Hiersemann. XXXII, 351 S., 15 S. Abb. (= Schriften der Monumenta Germaniae historica 14.)

359. Maria Hebenstreit: Der Borte des Dietrich von der Glezze. Reimwörterbuch und Glossarium. Wien 1953. VI, 220 Bl. Wien, Diss. phil. Masch.

360. Heinrich der Teichner: Die Gedichte Heinrichs des Teichners. Hg. von Heinrich Niewöhner. Bd. 3. Berlin, Akademie-Verl. (= Deutsche Texte des Mittelalters, Bd. 48.) Vgl. Archiv 194, 49.

361. Henric van Veldeken: Die epischen Werke. I. Sente Servas. Sanctus Servatus. Kritisch hg. von Theodor Frings und Gabriele Schieb. Halle, Niemeyer. LVI, 307 S. — Wird im nächsten Heft angezeigt.

362. Herrschaftszeichen und Staatssymbolik. Beiträge zu ihrer Geschichte vom 3. bis zum 16. Jh. von Percy Ernst Schramm mit Beiträgen versch. Vf. Bd. 3. Stuttgart, Hiersemann. XXIV S., S. 689—1165, 8 Textabb., 48 Taf. (= Schriften der Monumenta Germaniae historica 13, 3.)

363. Paul Hess: Li roumanz de Julius Cesar. Ein Beitr. zur Cäsargeschichte im Mittelalter (Teildr.). Winterthur, Keller. 62 S.

364. Anneliese Hilbrink: Der weltanschauliche Gehalt in Heinrichs von Freiberg Tristan im Vergleich mit seinen Quellen. Marburg, Diss. phil. Masch. 1954. VII, 142 gez. Bl.

365. Alexander Hofböck: Reimwörterbuch zu Konrad von Würzburg: Partonopier und Meliur, 2. Teil, Vers 10 051—21 784 (in 2 Teilen). Wien 1954. 176 Bl., Bl. 177—367. Diss. phil. Masch.

366. Hartmut Hoffmann: Studien zur karolingischen Annalistik. Marburg, Diss. phil. Masch. 1954. 90 gez. Bl.

367. Walther Hohlenstein: Urschweizer Bundesbrief 1291. Untersuchungen zur immanenten Bestimmung seines Zeugnisses. St. Gallen, Staatsarchiv. VIII, 576 S.
368. Robert Holtzmann: Geschichte der sächsischen Kaiserzeit (900—1024). Mit 40 Bildseiten, Stammtaf. und Karten. München, Callwey 1955. 575 S.
369. Karl Gottfried Hugelmann: Nationalstaat und Nationalitätenrecht im deutschen Mittelalter. Bd. 1: Stämme, Nation und Nationalstaat im deutschen Mittelalter. Stuttgart, Kohlhammer 1955. 540 S.
370. Johannes Hunger: Walther von der Vogelweide. Minnesänger und politischer Dichter. Berlin, Kongreß-Verl. 1955. 231 S. mit Abb. und 1 Titelbild.
371. Jacobus de Voragine: Die Legenda aurea. Aus dem Lat. übers. von Richard Benz. Heidelberg, L. Schneider, 1955. XXXII, 1027 S.
372. Die Inschriften der Stadt Mainz von frühmittelalterlicher Zeit bis 1650. Ges. und bearb. von Fritz Viktor Arens. Auf Grund der Vorarbeiten von Konrad Friedrich Bauer. Lfg. 9. Waldsee, Druckmüller; Stuttgart, Metzler (in Komm.) 1955. (= Die deutschen Inschriften, Bd. 2, 9 = T. 2: Die Mainzer Kirchen- und Profanbauten. Mit zahlreichen Abb. S. 641—704.)
373. Henning Junge: Johannes Veghe. Sprache, Stil, Persönlichkeit. Hamburg, Diss. phil. Masch. 1955. XXII, 276 gez. Bl.
374. Ludwig Kaff: Mittelalterliche Oster- und Passionsspiele aus Oberösterreich im Spiegel musikwissenschaftlicher Betrachtung. Linz, Oberöstr. Landesverl. 68 S., 9 S. Faks. (= Schriftenreihe des Inst. für Landeskunde von Oberösterreich. 9.)
375. Ernst Kaufmann: Geschichte der Cisterzienserabtei St. Urban im Spätmittelalter, 1375—1500. Thèse phil. Fribourg. Univ.-Verl., XVI, 211 S.
376. Heinz Kelbert: Die Berufsbildung der deutschen Kaufleute im Mittelalter. Berlin, Volk und Wissen. 115 S. mit Abb. (= Ministerium für Arbeit und Berufsausbildung. Ausbildungsunterlagen. Reihe 23, H. 3.)
377. Günter Kieslich: Die Reim-Publizistik zur Zeit des Regensburger Reichstages und des Krieges der Schmalkaldener mit Herzog Heinrich dem Jüngeren von Braunschweig (1540—1542). Ein Beitrag zur Erforschung der sog. historischen Volkslieder und zur publizist. Formgeschichte. Münster, Diss. phil. Masch. 1954. IV, 228, 85 gez. Bl., mehr. Taf.
378. Hans Georg Kirchhoff: Zur deutschsprachigen Urkunde des 13. Jahrhunderts. Köln, Diss. phil. Masch. 1955, VIII, 93 gez. Bl.
379. Franz Kirnbauer und Karl Leopold Schubert: Die Märe vom Feldebauer (mhd. und nhd.). Mit Faks. Wien, Montan-Verl. 1955. 78 S. (= Leobener grüne Hefte 18.)
380. Paul Kläui: Freiheitsbriefe, Bundesbriefe, Verkommnisse und Verfassungen. 1231—1815. Bearb. von P. K. 2. durchges. und erg. Aufl. Aarau, Sauerländer. 64 S.
381. Gregor Klaus, Gebhard Spahr und Thomas Stump: Weingarten. 900 Jahre Kloster. Hg. von der Abtei Weingarten durch Gebhard Spahr. Weingarten/Württ., Martinus-Buchh. in Komm. 20 S., 4 Bl. Abb.
382. Paul Klopsch: Der Wortschatz Notker Labeos auf dem Gebiet des Fühlens. Umfang und Herkunft. Köln, Diss. phil. Masch. 1955. 72 gez. Bl.
383. Konrad der Pfaffe: Das Rolandslied des Pfaffen Konrad. Nach der Ausg. von Carl Wesle. Halle, Niemeyer 1955. 326 S. (= Altdutsche Texte für den akademischen Unterricht 3.)
384. Konrad von Megenberg: Klagelied der Kirche über Deutschland. Bearb. und eingeleitet von Horst Kusch. Darmstadt, Wiss. Buchges., 164 S.
385. Joachim Kopper: Die Metaphysik Meister Eckharts, eingeleitet durch eine Erörterung der Interpretation. Saarbrücken, West-Ost-Verl. 1955. 137 S.
386. Hans Joachim Koppitz: Beobachtungen über das Verhältnis Wolframs von Eschenbach zur religiösen Tradition des Mittelalters. Bonn, Diss. phil. Masch. 1954. XXXIII, 298 gez. Bl.

387. Manfred Krebs: Die Protokolle des Konstanzer Domkapitels. Lfg. 4. 4. Juli 1504—Dezember 1509. Nr. 2146—3831. Karlsruhe, Braun 1955. 160 S. (= Zeitschrift für die Geschichte des Oberrheins, Bd. 103. Beiheft.)

388. Ernst Günther Krenig: Mittelalterliche Frauenklöster nach den Konstitutionen von Cîteaux unter besonderer Berücksichtigung fränkischer Nonnenkonvente. Würzburg, Diss. phil. 1954. 105 S.

389. Hugo Kuhn: Gattungsprobleme der mittelhochdeutschen Literatur. München, Beck in Komm. 32 S. (= Bayer. Akad. der Wiss., phil.-hist. Klasse. Sitzungsberichte. Jg. 1956. H. 4.)

390. Alfons Kupper: Beiträge zum Problem der Simonie im 11. Jh. Mainz, Diss. phil. Masch. 1955. XV, 107 gez. Bl.

391. Karl Langosch: Waltharius, Ruodlieb, Märchenepen; lateinische Epik des Mittelalters mit deutschen Versen. Basel-Stuttgart, Schwabe.

385 S. [Seiner 'lateinischen Lyrik des Mittelalters' läßt Langosch einen gleichgestalteten Band mittellateinischer Epen folgen. Aus der Fülle der vorhandenen Dichtungen eine sinnvolle und auch für den Verleger annehmbare Auswahl zu treffen, war nicht leicht. Aufgenommen hat Langosch den Waltharius, den Ruodlieb, die Kurzepen Unibos, Rapularius und Asinarius, außerdem einen Abschnitt von rund 500 Versen aus dem Ysengrimus. Sehr zu begrüßen ist die Aufnahme der drei Kurzepen, die weitgehend unbekannt sind, obwohl sie in veränderter Gestalt in Grimms Märchen stehen. Erfreulich ist auch die Aufnahme des Ruodlieb; denn die angekündigte Ausgabe von N. Fickermann fehlt noch, und die Übersetzung und Anordnung der Fragmente in Winterfeldts Buch genügt nicht mehr. Am leichtesten wäre der Waltharius zu entbehren gewesen, da es von ihm gute und billige Ausgaben und Übersetzungen gibt. Man bedauert dagegen, daß die Ecbasis fehlt (von ihr ist keine Übersetzung greifbar) und daß die religiöse Epik nicht zu Wort kommt. Langosch gibt die lateinischen Texte nach den maßgeblichen Ausgaben und fügt ihnen eigene Versübersetzungen bei. Er übernimmt bei den metrischen Dichtungen die antiken Versmaße nicht, sondern wählt deutsche Verse, eine Art gereimter und nicht gereimter Langzeilen. Die rhythmischen Verse des Unibos behält er bei. Diese Übersetzung scheint mir auch am besten gelungen, während bei den anderen sich sprachliche Härten und Veränderungen der Stilebene nicht vermeiden ließen; aber die Vorzüge einer Versübersetzung müssen ja meist durch solche Nachteile erkaufte werden. Das Erfreulichste an diesem schönen Band ist aber, daß Langosch die Texte — abgesehen vom Ysengrimus — vollständig bietet und nicht der unbefriedigenden Art der Auswahlangabe gefolgt ist. Man darf auf den dritten Band sehr gespannt sein, der dem mittellateinischen Drama gewidmet sein wird. — Heinz Rupp.]

392. Joseph von Lassberg: Mittler und Sammler. Aufsätze zu seinem 100. Todestag. Hg. von Karl Siegfried Bader. Stuttgart, Vorwerk 1955. 423 S., 5 Taf., 1 Faltbl. — Vgl. Archiv, Bd. 193, S. 305.

393. Annemarie Laubscher: Die Entwicklung des Frauenbildes im mittelhochdeutschen Heldenepos. Würzburg, Diss. phil. Masch. 1954. III, 249 gez. Bl.

394. Elfriede Lemke: Tradition und humanistische Einflüsse in der deutschen Geschichtsschreibung des Spätmittelalters. Göttingen, Diss. phil. Masch. 1954. 116 gez. Bl. zahlr. Bl.

395. Einar Löfstedt: Coniectanea. Untersuchungen auf dem Gebiete der antiken und mittelalterlichen Latinität. Reihe 1. Uppsala, Stockholm, Almqvist & Wiksell, 1951. 144 S.

396. Martin Luther: Luthers Briefe. Ausw. Übers. und erläutert von Reinhard Buchwald. Stuttgart, Kröner. XV, 274, 8 S., 1 Titelbild. (= Kröners Taschenausgabe Bd. 239).

397. Rainer Mackensen: Das Bild und seine Funktion im 'Parzival' des Wolfram von Eschenbach. Tübingen, Diss. phil. Masch. 1955. 254 gez. Bl.

398. Werner Mägdefrau: Die Auffassung vom Mittelalter im Historischen Jahrbuch der Görres-Gesellschaft. Jena, Diss. phil. Masch. 1955. XI, 171 gez. Bl.

399. Axel Mante: Joh. Gerson, Monotessaron. Eine mittelniederdeutsche erweiterte Fassung vom Jahre 1513. Hg. Lund 1952. XXXII, 494 pp. (= Lunder germanistische Forschungen 25).

400. Mechthild von Magdeburg: Das fließende Licht der Gottheit. Eingeführt von Margot Schmidt mit einer Studie von Hans Urs von Balthasar. 453 S. Einsiedeln, Zürich, Köln, Benziger.

401. Hermann Menhardt: Der Millstätter Physiologus und seine Verwandten. Klagenfurt, Verlag des Landesmuseums für Kärnten. 76 S. (= Kärntner Museumsschriften 14). [In subtiler Weise überprüft Menhardt die Herkunftsfrage der Millstätter Physiologus-Fassung. Auf Grund der aus Text-, Handschriften- und Bildervergleichen gewonnenen Argumente weist Menhardt die bisherige Auffassung zurück, der jüngere Physiologus und dessen Reimbearbeitung in der Millstätter Handschrift seien aus der Göttinger Handschrift der Dicta Chrysostomi übertragen. Dagegen stellt er eine wesentlich größere Nähe des Millstätter Physiologus zu der Regensburger Handschriftengruppe EPP fest. Da auch die Bilder einer Zuordnung nach Regensburg nicht widersprechen, kommt der Vf. zu dem Schluß: 'Der Text und die Bilder des Millstätter Physiologus bestätigen somit das in der Egger-Festschrift für die Millstätter Genesis gewonnene Ergebnis, daß die berühmte, vom Geschichtsverein für Kärnten gehütete Sammelhandschrift altd deutscher Gedichte zur Zeit Heinrichs des Löwen in Regensburg entstanden ist' (76). Sollten sich die hier und die in den neuesten Aufsätzen Menhardts zur Vorauer Handschrift niedergelegten Ergebnisse von anderer Seite unterbauen und bestätigen lassen, dann ergäben sich daraus geistes- und literaturgeschichtliche Konsequenzen höchst bedeutsamer Art. — Heinz Rupp.]

402. Zwölf mittelhochdeutsche Minnelieder und Reimreden aus den Sammlungen des Rudolf Losse von Eisenach, hg. von Edmund E. Stengel und Friedrich Vogt †. Köln-Graz, Böhlau. 48 S. (zugleich in: Archiv für Kulturgeschichte 38/2, S. 174–217). [Stengel hat sich an anderer Stelle eingehend mit dem Mainzer Domdekan Rudolf Losse (14. Jahrhundert) und mit dessen Handschriftensammlungen beschäftigt. Hier legt er eine kommentierte Ausgabe von 12 mhd. Gedichten vor, die sich in einer dieser Handschriften finden und die bis jetzt unveröffentlicht waren. Stengel hat die sehr sachkundige Einleitung geschrieben, Vogt hat die Texte sprachlich betreut und kommentiert, Helm hat nach Vogts Tod die Edition überprüft. Einige der hier mitgeteilten Dichtungen sind bereits aus anderen Handschriften bekannt (darunter zwei Strophen Reinmars von Zweter und eine Friedrichs von Sonnenburg); die übrigen waren bisher unbekannt. Die Edition hält sich eng an die Handschriften (die formale Gestalt einiger dieser Dichtungen muß wohl trotz Vogts Analysen nochmals untersucht werden). Neues Licht fällt durch diese Edition auf Reinmar (Herkunft, Blindheit, neue, wohl authentische Bezeichnung (*nuwe eren wise*) der von Roethe 'Minneton' genannten Strophenform). Stengel macht außerdem wahrscheinlich, daß der in der Sammlung Losse mit einem Lied vertretene Ulrich von Baumburg mit dem von Bartsch edierten von Buwenburc (Schweizer Minnesänger XXIII) identisch ist. — Heinz Rupp.]

403. Heinrich Mitteis: Der Staat des hohen Mittelalters. Grundlinien einer vergleichenden Verfassungsgeschichte des Lehnzeitalters. 5. unveränd. Aufl. Weimar, Böhlau 1955. XII, 486 S.

404. Inge Moehl: Die Einflüsse der Logos-Lux-Vita-Theologie auf die frühmittelhochdeutsche Dichtung. (Mit bes. Berücksichtigung des Ezze-Liedes). Tübingen, Diss. phil. Masch. 1954. 267, V gez. Bl.

405. Reinhold Möller: Die mittelhochdeutsche Prosaübersetzung des 'Secretum secretorum' durch Hiltgart von Hürnheim. Hamburg, Diss. phil. Masch. 1955. 319 Bl. in getr. Pag.

406. Monumenta Boica: Hg. von der Komm. für Bayer. Landesgeschichte bei der Bayer. Akad. der Wiss. Bd. 54. München, Beck. (= N. F. Bd. 8: Regensburger Urkundenbuch Bd. 2: Urkunden der Stadt. 1351–1378.)

407. Wendelin Müller-Blattau: Trouvères und Minnesänger. II. kritische Ausgabe der Weisen, zugleich als Beitrag zu einer Melodienlehre des mittelalterlichen Liedes. 137 S. Saarbrücken. Selbstverlag der Universität. — Wird im nächsten Heft besprochen.

408. Moriz von Craun. Unter Mitwirkung von ... hg. von Ulrich Pretzel. Tübingen, Niemeyer. 105, 30 S. (= Altd deutsche Textbibliothek 45). [Handschriftenabdruck in diplomatischer Treue und kritischer Text

werden hier Seite für Seite einander gegenübergestellt; der Herausgeber möchte damit seinem 'Ideal mittelhochdeutscher Editionen' nahekommen (lieber wäre ihm noch facsimilierte Wiedergabe der Handschrift gewesen). Da der Text nur in der bekannten Ambraser Handschrift überliefert ist, war diese Lösung möglich. Aber wie soll dieses Ideal (in dessen Richtung sich einst auch Friedrich Wilhelm bemühte) verwirklicht oder auch nur annähernd erreicht werden, wenn die Überlieferung reicher, womöglich sehr reich ist? Freuen wir uns aber über das hier Mögliche und Erreichte; besonders auch darüber, daß uns der Schreiber der großen Sammelhandschrift, Hans Ried, hier einmal in einem kleinen Stück treu dargeboten wird. Den kritischen Apparat, d. h. die Vorschläge und die Nachweise der Herausgeber bringt ein beigelegtes Sonderheftchen, das auch sehr ausführliche Literaturnachweise gibt. Wäre nicht doch der Apparat unter dem Text immer noch das Bequemste für den Benutzer? Ungern hat der Herausgeber auf Beifügung von Wörterverzeichnis und Reimregister verzichtet; man würde sie, die beide existieren, in der Tat gern besitzen. — Jedenfalls ist das Bändchen höchst nützlich und wertvoll für Seminarübungen.]

409. Das Nibelungenlied: Nach der Ausg. von Karl Bartsch hg. von Helmut de Boor. 13. neubearb. Aufl. Wiesbaden, Brockhaus. LIX, 389 S., 1 Faltbl. (= Deutsche Klassiker des Mittelalters Bd. 2.)

410. Hermann Nottarp: Gottesurteilsstudien. München, Kösel-Verl. 43 S. (= Bamberger Abhandlungen und Forschungen Bd. 2.)

411. Thomas Peuntner: Kunst des heilsamen Sterbens. Nach den Handschriften der Österr. Nationalbibl. unters. und hg. von Rainer Rudolf. Berlin, Bielefeld, München, E. Schmidt. 99 S. (= Texte des späten Mittelalters H. 2.) Vgl. unten Nr. 466.

412. Max Pfütze: 'Burg' und 'Stadt' in der deutschen Literatur des Mittelalters. Die Entwicklung im mittelfrk. Sprachgebiet vom Annolied bis zu Gottfried Hagens Reimchronik (ca. 1100—1300). Leipzig, Diss. phil. Masch. 1955. VII, 191, XX gez. Bl.

413. Hans Pirchegger: Die mittelalterlichen Stiftsurbare der Steiermark. Hg. unter der Leitung von Hans Pirchegger. T. 1: Seckau, Pettau, hg. von Benno Roth, Hans Pirchegger und Wolfgang Sittig. Wien, Österr. Akad. der Wiss., Graz, Köln, Böhlau in Komm. 1955. 319 S., 2 Taf., 7 Kartenskizzen (= Österr. Urbare. Abt. 3, Bd. 4, T. 1).

414. Karl Konrad Polheim: Die steirische Dichtung bis zum Ausgang des Barocks. Graz, Steiermärk. Landesregierung. S. 251—258 (aus: Die Steiermark — Land, Leute, Leistung. Jg. 1956).

415. Leo Pollmann: Der Tractatus De Amore des Andreas Capellanus und seine Stellung in der Geschichte der Amorphie. Freiburg i. Br. Diss. phil. Masch. 1955. 239, XXV gez. Bl.

416. August Potthast: (Bibliotheca historica medii aevi). Wegweiser durch die Geschichtswerke des europäischen Mittelalters bis 1500. Vollst. Inhaltsverzeichnis zu: 'Acta Sanctorum', Boll., Bouquet, Migne, Monum. Germ. hist., Muratori, Rerum Britann. scriptores etc. Anh.: Quellenkunde für die Geschichte der europäischen Staaten während des Mittelalters. Bd. 1. CXLVII, 800 S. Bd. 2. S. 802—1749. Graz, Akad. Druck- und Verlagsanstalt 1954.

417. Karl Puchner und Gustav Wulz: Die Urkunden der Stadt Nördlingen 1350—1399. Augsburg, Verl. der Schwäb. Forschungsgemeinschaft. 268 S. (= Schwäb. Forschungsgem. bei der Komm. für bayer. Landesgeschichte. Veröffentlichungen Reihe 2a, Bd. 5.)

418. Quellen zur karolingischen Reichsgeschichte. Unter Benützung der Übers. von Heinrich Friedrich Otto Abel und Julius von Jasmund neubearb. von Reinhold Rau. T. 1: Die Reichsannalen — Einhard: Leben Karls des Großen — Zwei 'Leben' Ludwigs (Thegan: Vita Hludowici imperatoris, lat. und dt. und Anonymi vita Hludowici imperatoris, lat. und dt.) — Nithard: Geschichten. Berlin, Rütten und Loening. 484 S.

419. Die Regesten der Bischöfe und des Domkapitals von Augsburg. Unter Leitung von Friedrich Zoepfl bearb. von Wilhelm Volkert. Bd. 1: Von den Anfängen des Bistums bis zum Regierungsantritt des Bischofs Hartmann von Dillingen 1248. Lfg. 1: Von den Anfängen bis 973. Augsburg, Schwäbische Forschungsgemeinschaft 1955. XV, 89 S. (=

Veröffentlichungen der Schwäbischen Forschungsgemeinschaft bei der Komm. für bayer. Landesgeschichte. Reihe 2b. Bd. 1).

420. Traugott K. Reiber: Studien zu Grundlage und Wesen mittelalterlich-höfischer Dichtung. Unter besonderer Berücksichtigung von Wolframs dunklem Stil. Tübingen, Diss. phil. Masch. 1954. XIII, 132 gez. Bl.

421. Die Reichenau in 5 Jahrhunderten abendländischer Kultur. Ausstellung Insel Reichenau, Bodensee, 27. Mai—15. Sept. 1956 (von Theodor Fehrenbach u. a.). Konstanz, Seehasen-Verl. 33 S. ill.

422. Deutsche Reichstagsakten. Hg. durch die Hist. Komm. bei der Bayer. Akad. der Wissenschaften. 2. Aufl. (Photomech. Nachdr.). Bd. 2—4. 2.3.: Deutsche Reichstagsakten unter König Wenzel. Hg. von Julius Weizsäcker. Abt. 2.3. — 2. 1388—1397. XX, 544 S. 3. 1397—1400. V, 335 S. 4.: Deutsche Reichstagsakten unter König Ruprecht. Hg. von Julius Weizsäcker. Abt. 1: 1400—1401. XXIII, 531 S. Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht.

423. Elisabeth Reiner: Die Motivierung des geschichtlichen Handelns bei deutschen Historiographen des 10.—12. Jahrhunderts. Wien, Diss. phil. Masch. 1955. II, 260 Bl.

424. Alfred Riemen: Bedeutung und Gebrauch der Heldenwörter im mittelhochdeutschen Epos. Köln, Diss. phil. Masch. 1955. 141 gez. Bl.

425. Esther Ringhardt: Das Herzog-Ernst-Epos. Vergleich der dt. Fassungen A, B, D, F. Berlin, F. U., Diss. phil. Masch. 1955. 359 gez. Bl.

426. Eleonore Ritgen: Die höfische Tracht des 13. Jahrhunderts in der Isle de France. Nach Bildwerken. München, Diss. phil. Masch. 1955. IV, 87 gez. Bl., mehr. Taf.

427. Josef Rohrer: Otfried und Tatian. Beiträge zur Frage einer althochdt. Schrift- und Kirchensprache. Tübingen, Diss. phil. Masch. 1955. XIII, 220 gez. Bl.

428. Das altfranzösische Rolandslied (*La Chanson de Roland*). Hg. von Alfons Hilka nach der Oxforder Handschrift. 4. verb. Aufl. besorgt von Gerhard Rohlf. Tübingen, Niemeyer 1953. X, 136 S. (= Sammlung romanischer Übungstexte Bd. 3/4).

429. Dorothea Roth: Die mittelalterliche Predigttheorie und das *Manuale curatorium* des Johann Ulrich Surgant. Basel, Stuttgart, Helbing & Lichtenhahn. II, 198 S. (= Basler Beiträge zur Geschichtswissensch. 58).

430. Kurt Ruh: Bonaventura deutsch. Ein Beitrag zur deutschen Franziskaner-Mystik und -Scholastik. Bern, Francke. 384 S.

431. Charlotte Rumpf: Wagner und Wolfram. Frankfurt/M. Diss. phil. Masch. 1954. XV, 172 gez. Bl.

432. Reinhard Samoray: Johann von Wesel. Eine Studie zur Geistesgeschichte des ausgehenden Mittelalters. Münster, Diss. phil. Masch. 1955. 251 gez. Bl.

433. Leo Santifaller: Die Erforschung und die Edition der Geschichtsquellen des Mittelalters in Österreich in den letzten sieben Jahren (1883—1953). Wien, Rohrer in Komm. 1955. S. 48—75 (aus: Anzeiger der phil.-hist. Kl. der Österr. Akad. der Wissenschaften. Jg. 1955, Nr. 6).

434. Karl-Otto Sauerbeck: Das Naturbild des Mittelalters im Spiegel der spätmittelhochdeutschen Sprache. Tübingen, Diss. phil. Masch. 1954. XI, 705 gez. Bl., mehr. Taf.

435. Kurt Schacks: Metrische Beobachtungen zu Hartmann von Aue. Fragen der Taktfüllung, insbes. in den kurzen Versen. T. 1—3. Berlin, Humboldt-U., Diss. phil. Masch. 1955. 220 gez. Bl.; gez. Bl. 221—446; 447—671.

436. Günter Schade: Christentum und Antike in den deutschen Troja-Epen des Mittelalters (Herbort von Fritzlar, Konrad von Würzburg, der Götterweiger Trojanerkrieg). Berlin, F. U., Diss. phil. Masch. 1955. VI, 255 gez. Bl.

437. Eduard Schaefer: Meister Eckeharts Traktat 'Von abegescheidenheit', Untersuchung und Textneuausgabe. 236 S. Bonn, Röhrscheid. — Wird im nächsten Heft angezeigt.

438. Herbert Scheidt: Vollständiges Glossar zu den Liedern Heinrichs von Morungen. Heidelberg, Diss. phil. Masch. 1955. IV, 194 gez. Bl.

439. Harald Schieckel: Herrschaftsbereich und Ministerialität der Markgrafen von Meißen im 12. und 13. Jahrhundert. Untersuchungen über

Stand und Stammort der Zeugen markgräfl. Urkunden. Köln, Graz, Böhlau. X, 151 S., 2 Faltkt. (= Mitteldeutsche Forschungen 7).

440. Lieselotte Schimmelbusch: Der Begriff der Justitia in der Staatstheorie Friedrichs II. Bonn, Diss. phil. Masch. VII, 107 gez. Bl.

441. Karl-Heinz Schirmer: Die Strophik Walthers von der Vogelweide. Ein Beitrag zu den Aufbauprinzipien in der lyrischen Dichtung des Hochmittelalters. Greifswald, Diss. phil. Masch. 1953. VIII, 184 gez. Bl. — Dasselbe jetzt als Buch, VIII, 200 S. Halle, Niemeyer. — Wird demnächst besprochen.

442. Alfred Andreas Schmid: Die Buchmalerei des 15. Jahrhunderts in der Schweiz. Olten, Urs Graf Verl. 1954. 169 S., 6 Taf., 52 S. Abb.

443. Anton Schmuck: Mittellateinische Kreuzlieder. Poetische Werbung zum Kreuzzug. Würzburg, Diss. phil. Masch. 1954. XIV, 166 gez. Bl.

444. Rudolf Schnuchel: Ein Beitrag zum Erzähl- und Aufbaustil im 'Wilhelm von Österreich'. Göttingen, Diss. phil. Masch. 1955. 125 gez. Bl.

445. Walter Schoenebeck: Der höfische Roman des Spätmittelalters in der Hand bürgerlicher Dichter. (Studien zur 'Crône', zum 'Apollonius von Tyrland', zum 'Reinfried von Braunschweig' und 'Wilhelm von Österreich'). Berlin, F.U., Diss. phil. Masch. 213 gez. Bl.

446. Marianne Schrader und Adelgundis Führkötter: Die Echtheit des Schrifttums der heiligen Hildegard von Bingen. Quellenkritische Untersuchungen. Köln, Graz, Böhlau. X, 208 S. (= Beihefte zum Archiv für Kulturgesch. H. 6).

447. Klaus Schwarz: Untersuchungen zur Geschichte der deutschen Bergleute im späten Mittelalter. Berlin, Humboldt-U., Diss. phil. Masch. 1955. 204 gez. Bl.

448. Marianne Schwarz geb. Ophoven: Politische und religiöse Bedeutung der Kanonisationen in der Stauferzeit. Münster, Diss. phil. Masch. 1955. 109 gez. Bl.

449. W. Schwarz: Gottfrieds von Straßburg Tristan und Isolde. Rede. Groningen, Djakarta, Wolters 1955. 20 S.

450. Ingeborg Schwendenwein: Das Historische in der vorhöfisch-spielmännischen Geistlichendichtung. Diss. phil. Masch. Wien, 1955. II, 124 Bl.

451. Klaus von See: Das skandinavische Königtum des frühen und hohen Mittelalters. Ein Beitrag zum Problem des mittelalterlichen Staates. Hamburg, Diss. phil. Masch. 1954. XXIII, 264 gez. Bl.

452. Friedrich Seebaß: Martin Luther, der Mensch und der Reformator. Gießen und Basel, Brunnen-Verl. 93 S. (= Zeugen des gegenwärtigen Gottes. Bd. 105/106).

453. Dagmar Selling: Wikingerzeitliche und frühmittelalterliche Keramiken in Schweden. Stockholm, Pettersson; Bonn, Habelt in Komm. 1955. 276 S. Mit 63 Abb. im Text und 574 Abb. auf 72 Taf.

454. Marc Sieber: Das Nachleben der Alemannen in der schweizerischen Geschichtsschreibung. Basel, Helbing & Lichtenhahn. 1953. 141 S. (= Basler Beiträge zur Geschichtswissenschaft Bd. 46).

455. Singweisen zur Liebeslyrik der deutschen Frühe, hg. von Ursula Aarburg. 47 S. Düsseldorf, Schwann.

456. Rolf Sprandel: Der merovingische Reichsadler und die Gebiete östlich des Rheins. Freiburg i.Br., Diss. phil. Masch. 1955. 161 gez. Bl.

457. Hans-Albert Steger: Askese und 'amour courtois'. Ein Beitrag zur Ortsbestimmung der altprovenzalischen Literatur. Heidelberg, Diss. phil. Masch. 1954. 428, XXXIV gez. Bl.

458. Edmund Ernst Stengel: Urkundenbuch des Klosters Fulda. Bd. 1, T. 1: Die Zeit des Abtes Sturm. Photomech. Neudr. IX, 200 S. T. 2: Die Zeit des Abtes Baugulf. LXIX S., S. 201–528. Marburg, Elwert in Komm. (= Veröffentlichungen der Hist. Komm. für Hessen und Waldeck Bd. 10).

459. Gunther Stephenson: Gottheit und Gott in der spekulativen Mystik Meister Eckharts. Eine Untersuchung zur Phänomenologie und Typologie der Mystik. Bonn, Bouvier 1954. VI, 370 S. (= Abhandlungen zur Philosophie, Psychologie und Pädagogik Bd. 10).

460. Irene Stetzer: Die Bedeutung des Schriftprinzips für den Dramenstil im 16. Jahrhundert. Heidelberg, Diss. phil. Masch. 1954. X, 299 gez. Bl. Anl.
461. Alban Stöckli: Ritter Walther von Füglistal — genannt von der Vogelweide. — Im Züricher Taschenbuch 1956. Wohlen, Meyer. 24 S.
462. Franz Streubel: Fahren und Reiten im Übergang vom Altertum zum Mittelalter. Hamburg, Diss. phil. Masch. 1954. 132 gez. Bl. mit z. T. eingekl. Abb.
463. Walther Suchier: Das mittellateinische Gespräch Adrian und Epictetus nebst verwandten Texten (Joca Monachorum). Hg. und untersucht. Tübingen, Niemeyer 1955. VIII, 144 S.
464. Hermann Taigel: 'Minne' bei Mechthild von Magdeburg und bei Hadewijch. Tübingen, Diss. phil. Masch. 1955. 257 gez. Bl.
465. Ernst Teuber: Zur Datierungsfrage des mittelhochdeutschen Orendelepos. Göttingen, Diss. phil. Masch. 1954. XI, 226 gez. Bl.
466. Texte des späten Mittelalters, hg. von Wolfgang Stammer und Ernst A. Philippson, mitbegründet von Arno Schirokauer †. Berlin-Bielefeld-München, Erich Schmidt Verlag. Heft 1: Wahrsagetexte des Spätmittelalters; aus Handschriften und Inkunabeln hg. von Gerhard Eis. 75 S. Heft 2: Thomas Peuntners 'Kunst des heilsamen Sterbens' nach den Handschriften der Österr. Nationalbibl. untersucht und hg. von Rainer Rudolf. 99 S. Heft 3: Hieronymus Emser, Eyn deutsche Satyra, hg. von Robert T. Clark jr. 43 S. [Die neue Textreihe, deren erste drei Hefte vorliegen, ist die notwendige Konsequenz aus den wissenschaftlichen Bemühungen ihrer Herausgeber, vor allem aus denjenigen Stammlers (man vgl. seinen wichtigen Beitrag im zweiten Band der 'Deutschen Philologie im Aufriß'). Sie verdient alle Beachtung, da es mit ihrer Hilfe vielleicht gelingt, unsere sehr lückenhaften Vorstellungen von der Literatur des späten Mittelalters zu ergänzen und manches einseitige Urteil zurechtzurücken; auch der Sprachwissenschaft kann sie wertvolle Hilfe leisten. Im 1. Heft hat G. Eis, der beste Kenner dieses Sondergebietes der Literatur, verschiedene Arten von Wahrsagetexten ediert und mit einer sehr instruktiven Einleitung versehen. Mit dem 2. Heft — es ist das in jeder Beziehung gewichtigste der bisher erschienenen Hefte — setzt Rudolf seine Ausgabe der Schriften von Thomas Peuntner fort. Dessen 'Betrachtungen über das Vaterunser und Ave Maria' hatte er 1953 ediert, hier läßt er Peuntners 'Kunst des heilsamen Sterbens' folgen. Die knappe Darstellung der reichen Überlieferung geht dem sorgfältig bearbeiteten Text voraus. Ihm schließen sich die lateinischen Quellentexte an. Ein kurzer und sehr zu begrüßender Abriss der Geschichte der 'Ars moriendi' (für die Zeit bis zum Ende des 12. Jahrhunderts befriedigen die Aussagen nicht) und eine Inhaltsanalyse des edierten Textes beenden den Band. Der im 3. Heft herausgegebene Text greift bereits ins 16. Jahrhundert hinein und enthält eine Ehelehre des Hieronymus Emser, die seit dem Jahre 1505 zum erstenmal wieder im Druck erscheint. Auch hier geht dem Text eine knappe Einleitung voraus, die die wichtigsten Daten aus dem Leben Emsers enthält und das kleine Werk geistesgeschichtlich einzuordnen versucht (was über die Sprache des Denkmals gesagt ist, ist zu knapp und befriedigt nicht in allem). Man darf der neuen Reihe raschen Fortgang wünschen. — Heinz Rupp.]
467. Thomas von Kempen: Nachfolge Christi. Nach der Übers. von Bischof Johann Michael Sailer hg. von den Bischöf. Ordinariaten und Kommissariaten der Katholischen Kirche in der DDR durch das Erzbischöf. Kommissariat Magdeburg. 8. Aufl. Leipzig, St. Benno-Verl. 316 S.
468. Walter Thoss: Untersuchungen zum Stil der Spielmannsdichtung. München, Diss. phil. Masch. 1954. 154 gez. Bl.
469. Hans Treinen: Studien zur Idee der Gemeinschaft bei Erasmus von Rotterdam und zu ihrer Stellung in der Entwicklung des humanistischen Universalismus. Saarlouis, Fontaine 1955. 224 S.
470. Armgart Trendelenburg: Aufbau und Funktionen der Motive im Lanzelet Ulrichs von Zatzikhoven im Vergleich mit den deutschen Artusromanen um 1200. Tübingen, Diss. phil. Masch. 1955. 330 gez. Bl.
471. Elisabeth Tritscheller: Die Markgrafen von Baden im 11., 12. und 13. Jh. Freiburg im Br., Diss. phil. Masch. 1955. 109 gez. Bl.

472. Verena Trudel: Schweizerische Leinenstickereien des Mittelalters und der Renaissance. Katalogbd. Bern, P. Haupt 1954. 64 S. mit Abb. 32 S. Abb.; IV S., S. 65—222 (= Schweizer Heimatbücher Nr. 61/62).
473. Marian Tumler: Der Deutsche Orden im Werden, Wachsen und Wirken bis 1400, mit einem Abriß der Geschichte des Ordens von 1400 bis zur neuesten Zeit (Illust.). Wien, Panorama 1955. 746 S., LVII S. Abb.
474. Ulrich Turck: Das Bild der Deutschen und der deutschen Geschichte von 843 bis 1152 in der zeitgenössischen französischen Historiographie. Ein Beitrag zur Frage des dt.-frz. Verhältnisses in der Zeit der Entstehung des Deutschen Reiches und Frankreichs. Bonn, Diss. phil. Masch. 1955. XIV, 236 gez. Bl.
475. Karl und Mathilde Uhlirz: Jahrbücher des Deutschen Reiches unter Otto II. und Otto III. Hg. durch die Hist. Komm. der Bayer. Akad. der Wissenschaften. Bd. 2: Otto III. 983—1002. Berlin-Lichterfelde, Duncker & Humblot 1954. XVI, 664 S.
476. Österreichische Urbare, hg. von der Österr. Akad. der Wissensch. Abt. 1. Landesfürstliche Urbare Bd. 3: Das Urbar der Vorderen Grafschaft Görz aus dem Jahre 1299. Hg. von Friederike Kloss-Bužek. Graz, Köln, Böhlau in Komm. LVIII, 143 S., 2 Taf., 2 Faltaf.
477. Freiburger Urkundenbuch, bearb. von Friedrich Hefele. Bd. 3, Lfg. 1. Freiburg i. Br., Wagner in Komm. 1955. 160 S.
478. Theo Velten: Der 'Plan' von Wolframs Parzival. Studien zu Verwandtschaftsbeziehungen, Religiosität und Romanform. Heidelberg, Diss. phil. Masch. 158 gez. Bl.
479. Klaus Vielhaber: Gottschalk der Sachse. Bonn, Diss. phil. 1954. Röhrscheid. 93 S.
480. Hiltrud Voswinckel: Repräsentation in der Kaiserchronik. Tübingen, Diss. phil. Masch. 1955. XV, 179 gez. Bl.
481. Hans Hermann Waldow: Bindungen ungleicher Kadenzen im Minnesang. Studien zur lyrischen Strophik des Mittelhochdeutschen. Berlin, F. U., Diss. phil. Masch. 1955. 167 gez. Bl.
482. Martin Walker: Das volkstümliche Leben im 15. und 16. Jahrhundert nach den Zeugnissen von Dorfordnungen aus dem schwäbischen Teil Württembergs. Tübingen, Diss. phil. Masch. 1954. 269 gez. Bl.
483. Walther von der Vogelweide: Die Lieder. Unter Beifügung erhaltener und erschlossener Melodien neu hg. von Friedrich Maurer. Bd. 2: Die Liebeslieder. Tübingen, Niemeyer. 173 S. (= Altdutsche Textbibliothek Nr. 47).
484. Wilhelm Wattenbach und Wilhelm Levison: Deutschlands Geschichtsquellen im Mittelalter. Vorzeit und Karolinger. H. 1: Die Vorzeit von den Anfängen bis zur Herrschaft der Karolinger. Bearb. von Wilhelm Levison. Weimar, Böhlau. XII, 156 S.
485. Gerda Weber: Spezialglossar zu den Liedern Hartmanns von Aue. Mit einem Reim- und Waisenregister. Heidelberg, Diss. phil. Masch. 1954. IX, 134 gez. Bl.
486. Hugo Weczerka: Das mittelalterliche und frühneuzeitliche Deutschum im Fürstentum Moldau von seinen Anfängen bis zu seinem Untergang (13.—17. Jahrhundert). Hamburg 1955, Diss. phil. Masch. 1956, 281, 89 gez. Bl.
487. Irmela Weiland: Die Zahlenangaben in den erzählenden Geschichtsquellen des frühen und hohen Mittelalters. Halle, Diss. phil. Masch. 124 gez. Bl.
488. Hermann Weisert: Die offizielle Titulatur der Herrscher und die Bezeichnungen für das Reich in der Zeit von 911 bis 973. T. 1. 2. Heidelberg, Diss. phil. Masch. 1954. V, 175; 166 gez. Bl.
489. Oberösterreichische Weistümer, im Auftrag der Akad. der Wissensch. und des Oberöstr. Landesarchivs ... hg. T. 2: Nach Vorarbeiten von Rudolf Büttner hg. von Herta Eberstaller, Fritz Eheim u. a. Graz, Köln, Böhlau in Komm. XI, 444 S.
490. Ernst Werner: Pauperes Christi. Studien zu sozial-religiösen Bewegungen im Zeitalter des Reformpapsttums. Leipzig, Koehler & Amelang. 225 S.
491. Julius Wiegand: Zur lyrischen Kunst Walthers, Klopstocks und Goethes. Tübingen, Niemeyer. 160 S. [Im Anschluß an seinen 'Abriß

der lyrischen Technik' (1951) versucht der Vf. an praktischen Beispielen aufzuzeigen, 'daß neben den üblichen Betrachtungsweisen technische Ausdeutung aufschlußreich ist' (1). Die Wahl gerade dieser drei Dichter erfolgt, 'weil sie für uns (in der Zeit vor 1800) die anerkannten Höhepunkte darstellen' (3). Was Wiegand unter lyrischer Technik versteht, ist nicht leicht zu umschreiben; Stilistisches, Wahl der Versarten im Gedicht, Art des Einsatzes, der Durchführung des Themas (z. B. episierend, gefühlbetont, Ich-Form, Rollen- oder Maskendichtung), die Art, wie sich die Strophen fügen, ihre gedankliche Ordnung und vieles andere wird beachtet. Es sind im Grunde die technischen Mittel, die der Dichter zur Gestaltung seines Gedichtes verwendet. Auf dieses Technische beschränkt sich der Vf. bewußt; er will Material für die Interpretation zusammentragen. Das ist verdienstlich und gibt manche aufschlußreichen Einblicke; es ist aber auch problematisch, da immer nur eine Seite gesehen wird. Einige Beispiele aus dem Walther-Kapitel: Läßt man bei der Untersuchung des Gedichtes 'So die bluomen uz dem grase dringent' die formale Struktur des Gedichtes außer acht, die die gedanklichen Einschnitte markiert, wie sie Walther gesehen haben will, dann ergibt sich natürlich eine andere und wohl nicht die richtige 'technische' Struktur; dasselbe gilt für die 'Elegie' und für den ersten Reichston, dessen formal gleich gebaute Strophen nach des Verfassers Ansicht, der sie an verschiedenen Stellen seines Kap. behandelt, aus je anderen technischen Mitteln gestaltet sind; wenn man beim Preislied die sechste Strophe wegläßt, wie es hier geschieht, dann sieht die 'Technik' des Gedichtes ganz anders aus. Ähnliches gilt für manche Gedichte Klopstocks und Goethes. Man will das Buch mit Gewinn benützen, aber man darf seine Ergebnisse nicht immer unbesehen übernehmen. — Heinz Rupp.]

492. Karl Winkler: Neidhart von Reuenthal. Leben, Lieben, Lieder. Lassleben, Kallmünz. X, 351 S. [An dieses Buch ist viel Fleiß, viel Hingabe und Liebe verwandt worden. Daß es gleichwohl leider nicht im gleichen Maß ein Gewinn für die Neidhartforschung geworden ist, liegt an der Arbeitsmethode wie an der Weise der Darstellung. Die 'Lebensverhältnisse' Neidharts aufzuhellen, bezeichnet der Autor auf S. VII als Hauptzweck seiner Arbeit; in der Hauptsache geht es um die Feststellung der Heimat und des Geschlechts. Vf. glaubt, anknüpfend an Arbeiten von Friedrich Keinz, den bairischen Nordgau, die Oberpfalz, genauer: die Gegend zwischen Amberg und Neumarkt, als Heimat erweisen zu können. Er glaubt ferner, Neidhart als 'natürlichen Sohn' des Grafen Conrad Schenk von Winterstetten zu erkennen. Diese Ergebnisse ruhen auf ausgearbeiteten Urkunden- und besonders Namenstudien. Leider muß gesagt werden, daß diese Nachweise für schlüssige Folgerungen nicht ausreichen. Vf. gibt sich über das Alter mancher Namen Illusionen hin, ebenso über ihre Beweiskraft für ältere Zusammenhänge und Siedelvorgänge; er arbeitet vielfach mit Annahmen und Vermutungen, die nicht erweisbar sind. Vor allem aber fehlen elementare sprachlich-philologische Voraussetzungen. Man lese etwa, was S. 23 ff. über den 'bei Neidhart beliebten Ausdruck *kinden*' (d. i. der einfache mhd. dat. plur. von *kind*!) gesagt wird; oder man vgl. so elementare Schnitzer wie die Übersetzung der Strophe 13, 7 ff. und die darauf aufgebaute irrige Deutung (S. 39; und dies, obwohl der Vf. das neue Wörterbuch von Wiessner im Lit. ver. nennt); oder die kühne These der 'Tarnung' von 'Bittenbrunn' durch 'Pottenbrunn' (S. 82 f.); oder die Identifizierung von Neidharts *Osterman* 75, 2 mit dem modernen Namen nebst den Folgerungen S. 114 ff. und vieles dgl. mehr. — Dargeboten wird das in einer weitschweifigen, an Seitensprüngen und Exkursen reichen Weise, die alles mögliche vermischt und dem Leser starke Zumutungen macht. Am wertvollsten ist das alphabetische Register der Rufnamen, die bei Neidhart erscheinen, mit vergleichenden Belegen aus Oberpfälzer Urkunden, Lehenbüchern u. dgl.; auch hier ist noch viel Spreu im Weizen. — Das Versprechen des Titelteils 'Lieben, Lieder' soll der Anhang erfüllen, der Übertragungen einer größeren Zahl vom Vf. ausgewählter Gedichte Neidharts bringt. Als Übersetzer war Rainer Gruenter gewonnen; da er nur etwa anderthalb Dutzend Lieder übertrug, fügte der Vf. selbst den größeren Teil hinzu, wobei es dann allerdings nicht ohne schwere Mängel abgeht.]

493. Gunther Wolf: Ein unveröffentlichtes Testament Kaiser Friedrichs II. (Versuch einer Edition und Interpretation). Heidelberg, Diss. phil. Masch. 1954. 27, 30 gez. Bl., mehr. Taf.

494. Wolfram von Eschenbach: Werke, hg. von Albert Leitzmann. 4. verb. Aufl. H. 5: Willehalm, Buch 6—9. Titulrel. Lieder. Tübingen, Niemeyer. XVII, 194 S. (= Altdeutsche Textbibliothek Nr. 16.)

495. Wolfram-Jahrbuch. Im Auftr. des Wolfram von Eschenbach-Bundes e. V. hg. von Wolfgang Stämmeler, Jg. 1955. Wiesbaden, Wolfram von Eschenbach-Bund. 51 S.

496. Wilhelm Werner Zimmern: Die Eichstätt-Bischofschronik des Grafen Wilhelm Werner von Zimmern. Eingel. und hg. von Wilhelm Kraft. Würzburg, Schöningh in Komm. 90 S. (= Veröffentlichungen der Gesellschaft für Fränkische Geschichte. Reihe 1, Bd. 3.)

497. Friedrich Zoepfl: Das Bistum Augsburg und seine Bischöfe im Mittelalter. München, Schnell & Steiner; Augsburg, Verl. Winfried-Werk. XXVII, 644 S., 48 S. Abb.

Sprachwissenschaft

498. Tage Ahldén: Vier mittelalterliche Waffennamen. 1950 (= Modern Språkvetenskap 19.)

499. Heinz Alles: Mundart und Landesgeschichte der Wetterau. Marburg, Diss. phil. Masch. 1953. 240 S.

500. Augusto Arthaber: Grammatica elementare del tedesco commerciale. Avviamento alla corrispondenza commerciale tedesca ad uso delle scuole e degli autodidatti. 5. ed. Milano, Hoepli (1954). XIII, 311 S.

501. Adolf Bach: Geschichte der deutschen Sprache. 6. erweiterte Auflage. Heidelberg, Quelle und Meyer. 360 S. [Die neue Auflage ist erheblich 'erweitert'; die vom Vf. länger geplante Ausgestaltung des Schlußkapitels ist nun geschehen. Dieses frühere 4. Kapitel ist in zwei zerlegt: das 4. führt jetzt bis zu Goethes Tod; für die neueste Zeit wird ein eigenes 5. Kapitel geschaffen, in dem bes. auch die neuere Dichtersprache zu Wort kommt. Die Arbeiten von A. Langen vor allem haben das ermöglicht. Auch die älteren Abschnitte sind überarbeitet und erweitert; besonders ist die umfangreiche Bibliographie weiter gepflegt, die Zahl der Kärtchen ist vergrößert worden. So wird das bewährte Buch noch besser seine Dienste tun.]

502. Adolf Bach: Deutsche Namenkunde. Registerband, bearb. von Dieter Berger. Heidelberg, Winter. 457 S. [Das große Werk (s. Archiv 190, 95f.; 191, 65; 192, 187) wird durch diesen Schlußband recht eigentlich erschlossen. Sämtliche im Hauptwerk vorkommenden Namensformen sind in zwei Verzeichnissen (Personen S. 33—163; Ortsnamen S. 164—457) in alphabetischer Ordnung mit Angabe der Stellen geboten, an denen sie besprochen sind. Vorausgeschickt ist (S. 11—32) in neuer Fassung der 'Sachweiser' aus den Bänden I, 2 und II, 2, nun in ein Alphabet gebracht und in Einzelheiten ergänzt. Wie wichtig gerade für ein Namenwerk wie das Bachsche eine solche Ergänzung ist, welche entscheidungsvolle Arbeit sie bedeutet, bedarf keiner Erörterung. Dieter Berger ist der Dank vieler Benutzer sicher, ebenso dem Verlag und der Deutschen Forschungsgemeinschaft, die die äußeren Möglichkeiten geboten haben.]

503. Henrik Becker: Hauptprobleme der deutschen Wortbildungslehre. Als Ms. gedr. Berlin, Deutscher Verl. d. Wissensch. VI, 125 S. (= Lehrbriefe f. d. Fernstudium d. Oberstufenlehrer. Pädagog. Hochsch. Potsdam.)

504. Theo Binder: Die deutschen Lehnwörter in der kroatischen Essegger Mundart. Wien, Diss. phil. Masch. 177 Bl.

505. Johanna Birnbaum: Unsere Vornamen und ihre Bedeutung. Neubearb. Hildesheim, Hörhold (1955). 71 S. (= Miniaturbibliothek. 273/74 a—d.)

506. Helmut de Boor und Roswitha Wisniewski: Mittelhochdeutsche Grammatik. Berlin, de Gruyter. 141 S. (Sammlung Götschen, Bd. 1108). [Wenn das kleine Buch, wie man wohl annehmen darf, zur Einführung in das Mittelhochdeutsche und etwa für den Kreis von Abiturienten, von Anfängern im Studium der Philologie, auch für

Interessenten aus weiteren Kreisen bestimmt ist, so hat es manche Vorzüge im Blick auf dieses Ziel: es stellt knapp wesentliche Tatsachen dar (besonders gut sind z. B. die schwierigen Ablautsprobleme erklärt); es gibt Hinweise auf weiterführende Literatur verwandter Art (bes. auf Bändchen der Sammlung Götschen); es scheidet viel Detail aus, das andere Handbücher (auch von Einführungscharakter) belastet. Allerdings scheinen mir noch zuviel Fachausdrücke unerklärt benützt zu werden (z. B. die Termini der Phonetik: Affrikata, Spirans u. dgl.). — Es scheinen mir ferner Vorstellungen wieder lebendig zu werden, auf die man lieber verzichten möchte: Soll wirklich wieder von 'Wurzel', 'Wurzelsilben', 'Wurzelvokal', von 'kurzwurzligen' Stämmen, von 'Wurzelnomina' usw. gesprochen werden? Die Vorstellung spielt durch das ganze Büchlein hindurch eine bedeutende Rolle; ich hatte sie für aufgegeben gehalten. Ähnlich störend wirkt sich die Tatsache aus, daß unter dem Begriff 'Nomen' 'vier ihrem Aussehen nach sehr verschiedene Wortarten zusammen(gefaßt werden)': 'Substantiva, Pronomina, Adjektiva und Zahlwörter'; ist an sich schon die alte Scheidung Nomen — Pronomen klar, so müssen bei der neuen Zusammenfassung fortgesetzt Ausnahmen für die Pronomina festgestellt werden ('z. T. eigenständige Endungen'; die 'Wurzel' 'fungiert zugleich als Stamm' u. a.). Auch daß sich 'das Germanische oder Ugermanische' ... 'vor allem durch eine Veränderung des Konsonantenstandes ... aus dem Indogermanischen herauslöste', schafft falsche Vorstellungen: weil und nachdem sich diese Gruppe vom Indogermanischen isoliert hatte, konnte eine so einschneidende sprachliche Besamtheit sich ausbilden und auf sie beschränken. Man wird mit Erstaunen lesen (§ 2), daß von den Tenues-Verschiebungen die von $k > ch$ 'am weitesten nach Norden vorgestoßen ist'; wo bleiben $p > ff$, $t > zz$? Erst aus § 162 versteht man, was gemeint ist: die ausnahmslose Verschiebung. Weil die *up*, weil die *dat*, *wat*, *dit*, *it*, *allet* weiter südlich hängen bleiben, sind die *ezzen*, *slaffen* nicht mit *machen* gleichgesetzt. — Wenn eine zweite Auflage hier noch einmal überprüft, wird das Bändchen recht nützliche Dienste leisten.]

507. Karl Boost: Neue Untersuchungen zum Wesen und zur Struktur des deutschen Satzes. Der Satz als Spannungsfeld. (2. unveränd. Nachdruck.) Berlin, Akademieverl. 88 S. (= Dt. Akad. d. Wiss. zu Berlin. Veröffentlichungen d. Inst. f. Dt. Sprache u. Literatur. 4.)

508. Hans Borchert: Dialektgeographie des südlichen Emslandes. Marburg, Diss. phil. Masch. 1955. V, 140 gez. Bl.

509. Wilhelm Braun: Die Wetterauer Gewässernamen und ihre Bedeutung. Friedberg i. H., Bindernagel 1955. 15 S. (= Wetterauer Geschichtsblätter. Bd. 4.)

510. Wilhelm Braune: Abriß der althochdeutschen Grammatik. Mit Berücks. d. Angelsächsischen. Bearb. von Karl Helm. 10. Aufl. Tübingen, Niemeyer. 79 S. (= Sammlung kurzer Grammatiken germanischer Dialekte. C. Nr. 1.)

511. Maria Brückner: Geschichte des Wortes *innerlich* und verwandter Bildungen und Ausdrucksformen im Mittelhochdeutschen. Mainz, Diss. phil. Masch. 1955. XVII, 260 gez. Bl.

512. Karl Bürger: Die Siedlungsnamen des Burgenlandes. Wien, Diss. phil. Masch. 1955. XXII, 294 Bl.

513. Helmut Claus: Toleranz und Konflikt in der Bedeutungsgeographie deutschmundartlicher Bezeichnungen für 'Kröte' und 'Frosch'. Marburg, Diss. phil. Masch. 1954. 194 gez. Bl.

514. Willibald Dannenberg: Wie soll unser Kind heißen? 1240 männl. und 710 weibl. Vornamen unter Berücks. d. altdt. Vornamen mit beigesetzter Bedeutg. Neubearb. u. m. e. Vorwort vers. v. Lise Gast. Minden/Westf., Philler (1954). 72 S. (= Lehrmeisterbücherei. Nr. 1089.)

515. Gisela Dietz: Mitteldeutsch und Oberdeutsch zwischen Vogelsberg, Spessart und Rhön. Marburg, Diss. phil. Masch. 1955. 185 gez. Bl.

516. Heinrich Dittmaier: Siedlungsnamen und Siedlungsgeschichte des Bergischen Landes. Neustadt a. d. Aisch, Ph. C. W. Schmidt. XIX, 400 S., davon S. 309–369 Taf. (= Veröff. d. Inst. f. geschichtl. Landeskunde d. Rheinlande an d. Universität Bonn.) (= Zeitschr. d. Bergischen Geschichtsvereins. Bd. 74.)

517. Konrad Duden: Rechtschreibung der deutschen Sprache und der Fremdwörter. Bearb. von d. Dudenred. 14. Aufl. Mannheim, Bibliogr. Inst.; Wiesbaden, Steiner (in Komm.). 1955. 786 S.

518. Konrad Duden: Rechtschreibung mit Berücks. der häufigsten Fremdwörter. Ratgeber bei rechtschreibl. u. grammatischen Schwierigkeiten d. dt. Sprache. Bearb. von d. Dudenred. d. VEB Bibliograph. Inst. Leipzig. Vollst. neu bearb. Ausg. 8. Nachdr. Leipzig, VEB Bibliograph. Inst. XII, 484 S.

519. Konrad Duden: Stilwörterbuch der deutschen Sprache. Eine Sammlung d. richtigen u. gebräuchlichen Ausdrücke u. Redewendungen. Neu bearb. von Paul Grebe u. Gerhart Streitberg mit d. Fachschriftleitung d. Bibliograph. Inst. Mit Einl. über guten dt. Stil von Ludwig Reiners. 4. Aufl. Mannheim, Bibliograph. Inst. 780 S.

520. Ernst Eichler: Die Orts- und Flußnamen des Kreises Delitzsch. Eine namenkundl. Studie im Gebiet zwischen Saale und Mulde. Leipzig, Diss. phil. Masch. 1955. 315; 169 Bl. Anl.

521. Ulrich Engel: Mundart und Umgangssprache in Württemberg. Beiträge zur Sprachsoziologie d. Gegenwart. Tübingen, Diss. phil. Masch. 1955. 369 gez. Bl.

522. Otto von Essen: Grundzüge der hochdeutschen Satzintonation. Ratingen-Düsseldorf, Henn-Verlag. 112 S. [Das Büchlein ist vor allem für den Studenten bestimmt, der Deutsch als Fremdsprache erlernt; es will eine 'methodische Einführung in die hochdeutsche Intonation' sein. Der Vf. weiß, daß die Klanggestalt keines Satzes fest ist, sondern sich im Sprechvollzug jeweils anders realisiert; deshalb kommt es ihm auch nur darauf an, die Melodietypen aufzuzeigen. In einem ersten methodischen Teil werden die Melodiebögen aufgewiesen, wie sie sich im deutschen Satz ergeben; dabei beginnt der Vf. mit einfachsten Sätzen und führt fortschreitend den Leser zu umfangreicheren Satzgebilden und Sonderformen des Satzes. Ein zweiter Teil gibt Melodieinterpretationen auf Grund von Bandaufnahmen gesprochener Texte. Ein dritter Teil enthält Übungsmaterial. Die klargegliederte und methodisch glücklich aufgebaute Schrift bietet dem Deutschlernenden eine wichtige Hilfe, sie kann aber auch bei der Beantwortung syntaktischer Fragen gute Dienste leisten. Daß die Bedeutung der Satzmelodie manchmal überbewertet wird, mindert die Nützlichkeit des Büchleins nicht. — Heinz Rupp.]

523. Elisabeth Fechter: Die Ortsnamen des Landkreises Ansbach. Erlangen, Diss. phil. Masch. 1955. 212, XIV S.

514. Rudolf Fischer: Ortsnamen der Kreise Arnstadt und Ilmenau. Halle, Niemeyer. 121 S. mit Kt.-Skizze. (= Deutsch-slawische Forschungen zur Namenkunde u. Siedlungsgesch. Nr. 1.)

525. 10 000 Fremdwörter. Mit Aussprache, Betonung und Lexikon d. Abkürzgn. 13. Aufl. Murnau, München, Innsbruck, Olten, Lux. 467 S.

526. Fremdwörterbuch. Unter Mitwirkg. zahlr. Fachwissenschaftler bearb. in d. verein. Red. d. VEB Bibliogr. Inst. 76.—95. Tsd. Leipzig, Bibliogr. Inst. XV, 688 S. (Vgl. Archiv 193, 189.)

527. Hans Friebertshäuser: Mundart und Landesgeschichte des nordwestlichen Althessen. Marburg, Diss. phil. Masch. 1954. 208 gez. Bl.

528. Theodor Frings: Sprache und Geschichte. I. Mit 37 Karten. VIII, 151 S. — II. mit 39 Karten. X, 165 S. — III. Mit Beiträgen von K. Gleissner, R. Grosse, H. Protze. Mit 73 Karten. 324 S. Halle, VEB Niemeyer. (= Mitteldeutsche Studien 16—18.) [Älteste und jüngste Arbeiten vereinigt der Vf. in dieser Sammlung; sie zeigen eindrucksvoll den Zusammenhang und die Entwicklung seiner Lebensarbeit. Die 'Rheinische Sprachgeschichte' von 1922, längst vergriffen, und der Akademievortrag über 'Stamm und Sprache' von 1955 (nebst den dazugehörigen umfangreichen Auseinandersetzungen mit der Forschung), im ersten der Bände vereinigt, zeigen die zeitliche Spannung und zugleich die Kontinuität. Denn die einst entdeckten und vertretenen Zusammenhänge zwischen Sprache und Territorium, sie werden neustens mit aller Energie wieder verfochten und gegen Ansprüche der Stammestheorie verteidigt. — Im zweiten Band sind Vorträge von 1938 'Grundlegung einer Geschichte der deutschen Sprache' (Zusammenfassung des damals bereits fertigen, aber erst 1948 erschienenen gleichnamigen Buchs) und 1927 'Sprachgeographie

und Kulturgeographie' (Leipziger Antrittsvorlesung) mit dem Neudruck des Abschnitts 'Sprache' aus den 'Kulturströmungen und Kulturprovinzen in den Rheinlanden' von 1926 vereinigt. — Der dritte Band schließlich bringt die Arbeiten zum Ostdeutschen und zum Meißnischen Deutsch von 1936; sie werden eingeleitet durch ein inhaltvolles Vorwort 'Einiges Grundsätzliche über den Weg der deutschen Schriftsprache', das sich u. a. mit Hans Kuhns Kritik auseinandersetzt. Abschnitte über 'Neueste Forschung' sind zugefügt. Die beigegebenen Karten sind technisch hervorragend.]

529. Brunhilde Geiger: Lautstand und Volksleben in der Mundart von Puchberg am Schneeberg (südöstliches Niederösterreich). Wien, Diss. phil. Masch. 196 Bl.

530. Fritz Gerathewohl: Wirksame Sprache im Wirtschaftsleben. Anreggn. f. Werbg., Briefwechsel, Umgang mit Kunden u. Mitarbeitern. Stuttgart, Forkel-Verl. 1953. 106 S. (= Praxis-Bücher d. Geschäftserfolgs.)

531. Ingeborg Gericke: Beobachtungen zur Melodie der Leipziger Umgangssprache. Berlin, Humboldt-Univ. Diss. phil. Masch. 361 gez. Bl.

532. Antonia Giefing: Die Bauernmundart von Hochwolkersdorf im Bezirk Wiener Neustadt. Wien, Diss. phil. Masch. 273 Bl., 1955.

533. Hans Glinz: Der deutsche Satz. Wortarten und Satzglieder wissenschaftlich gefaßt und dichterisch gedeutet. Düsseldorf, Schwann, 1957. 208 S. [Der Untertitel des neuen wichtigen Buches von Glinz macht deutlich, auf welche Probleme sich der Vf. beschränkt. Seine Untersuchung gilt dem einfachen (Haupt-) Satz. Er soll ohne Rücksicht auf die sprachgeschichtliche Entwicklung und auf die bislang üblichen grammatischen Kategorien in einer der deutschen Sprache angemessenen Weise wissenschaftlich neu gefaßt werden; das gleiche soll mit den ihn prägenden Wortarten und Satzgliedern geschehen. Außer Betracht bleibt also weitgehend der Nebensatz, und außer Betracht bleiben auch die Tempora, Modi und Genera des Verbs, während die Kasus sehr genau besprochen werden. Glinz erschwert sich nun sein Vorhaben sehr: er geht nicht von der nhd. Gebrauchssprache aus, sondern von der Sprache der Hymnen und Oden Hölderlins. Aber diese Erschwerung lohnt. Einmal wird deutlich, wie eng Syntax und Stilistik und damit Sprach- und Literaturwissenschaft zusammengehören, zum andern zeigt sich eindringlich, daß sich die aus der Dichtersprache gewonnenen Ergebnisse ohne grundsätzliche Einschränkung auf die Gebrauchssprache übertragen lassen. Glinz geht in methodisch sauberer Weise vor. Von den Wortarten ausgehend schreitet die Untersuchung über Satzglieder, verbale Teile, fallbestimmte und fallfremde Glieder zu den Grundbildern, den Bauplänen des deutschen Satzes. Überall ergeben sich fruchtbare und förderliche Einsichten. So wird z. B. die Trennung von unflektiertem Adjektiv und Adverb für das Deutsche als unhaltbar erkannt; Konjunktionen, Präpositionen und reine Adverbien werden als 'Lagewörter' zusammengefaßt; das Verb wird mit Recht als die den deutschen Satz prägende Wortart gesehen, ebenfalls das dabei auftretende Spannungsmoment (Boosts Untersuchungen hätten hier noch wertvolle Ergänzungen geboten; vgl. Arch. 193, 46 f); dem Subjekt wird seine Vorzugsstellung genommen, außerdem wird der Begriff 'Satzglied' in diesem Kap. eindeutig bestimmt; die Funktion der reinen Adverbien im Deutschen wird dargelegt (hier hätte das Buch von Weber Förderliches beitragen können; vgl. Arch. 192, 170 f.) u. v. a. Manche Wünsche und Fragen bleiben auch offen (z. B.: ist das Verb wirklich abstrakter, durchgeistigter als das Nomen (40)?; was bedeutet es, wenn ein Partizip als Adjektiv verwendet wird?; die Porzigsche Satzdefinition, sprachpsychologische Erkenntnisse hätten wichtige Ergebnisse stützen und erweitern können; im Hinblick auf die Schule wäre wohl auch ein knappes Literaturverzeichnis begrüßenswert [Behaghels immer noch grundlegendes Werk ist gar nicht genannt]). Entscheidend ist aber, daß Glinz ein neues und sehr brauchbares Bild des deutschen Satzes bietet, das wissenschaftlich fundiert und auch bereits in der Schulpraxis erprobt ist; daß er immer das im Grund A-Logische der Sprache im Auge hat und deshalb auch nicht in die Versuchung gerät, einem neuen Schematismus zu verfallen; daß er mit terminologischen Neuerungen zurückhaltend ist und die z. Z. Mode gewordene Übertragung mathematischer Termini auf

Sprachliches meidet. Hochschule und Schule werden gleichermaßen das Erscheinen dieses Buches begrüßen dürfen. — Heinz Rupp.]

534. Goethe-Institut zur Pflege der deutschen Sprache im Ausland e. V. (Arbeitsbericht) 1952—1955. München, Goethe-Inst. zur Pflege d. deutsch. Sprache im Ausland e. V. 1955. 16 S.

535. Alfred Götze: Frühneuhochdeutsches Glossar. 5. Aufl. Berlin, de Gruyter. XII, 240 S. (= Kleine Texte f. Vorlesungen und Übungen.)

536. Horst Graßmuck: Die Ortsnamen des Landkreises Coburg. Coburg, Neue Presse 1955. XI, 98 S. (= Erlangen, Diss. phil.)

537. Heinz Griesbach und Dora Schulz: Deutsche Sprachlehre für Ausländer. Vollständige Einf. in d. dt. Sprache. Grundstufe: 3., verb. Aufl. XII, 197 S. mit Abb., 1 Kt.; Glossar 1: Deutsch-englisch-türkisch. 79 S. Schallaufnahmen. Leichtes Deutsch. Vollständ. Einf. in d. dt. Sprache. 5 Langspielplatten M 45; Glossar 2: Deutsch-französisch-neugriechisch. 80 S. München, Hueber.

538. Josef Gruber: Wörterbuch über die Mundart des Dorfes Mittelberg, Post Lengenfeld, Bez. Krems/Donau, N.Ö. T. 1.2. Tresdorf, Bez. Korneuburg, Selbstverlag 1955, 365 S. 1. Alphabetisches Verzeichnis der wichtigsten u. interessantesten sprachl. Ausdrücke einer Dorfbevölkerung. 2. Gruppenbuch. Sammlung gleichartiger Wörter, Wortgefüge, Redensarten, Reime u. a. sprachl. Erscheinungen.

539. Horst Grünert: Die altenburgischen Personennamen. Ein Beitrag zur deutschen Personennamenforschung. Leipzig, Diss. phil. Masch. 1955. XXI, 683 gez. Bl., 25 Kartenskizzen.

540. Mittelniederdeutsches Handwörterbuch. Begr. von Agathe Lasch und Conrad Borchling. Mit Unterstützung d. Deutschen Forschungsgemeinschaft u. d. German. Seminars d. Univ. Hamburg hg. v. Gerhard Cordes. Lfg. 11: *vuldrinken-fuxe*. Sp. 1025—1115. Neumünster, Wachholtz.

541. Elisabeth Hartmann: Vokalspektren bei normaler, nasaler und offen genäselter Stimme. Bd. 1. Text. Hamburg, Diss. phil. Masch. 1955. 82 gez. Bl.

542. Alfred Hellstern: Die Negation im 16. Jahrhundert. Tübingen, Diss. phil. Masch. 1954. 76 gez. Bl.

543. Julius Hey: Der kleine Hey. Die Kunst des Sprechens. Nach dem Urtext von Julius Hey neu bearb. und erg. von Fritz Reusch. Mainz, Schott's Söhne. 104 S.

544. Fritz Heyn: Die Sprache Georg Büchners. Marburg, Diss. phil. Masch. 1955. 198 gez. Bl.

545. Marianne Hilpert: Beiträge zur mainfränkischen Winzersprache. Erlangen, Diss. phil. Masch. 1955. 151 gez. Bl.

546. Wilhelm L. Höffe: Sprachlicher Ausdrucksgehalt und akustische Struktur, untersucht an einem hochdeutsch gelauteten Einwortsatz. Jena, Hab.-Schr. 1954. III, 147 gez. Bl.

547. Harold von Hofe: Im Wandel der Jahre. Ein leichtes dt. Lesebuch für Ausländer. Mit alphabet. Wörterverz. für Engl., Franz., Span. München, Hueber. 160 S.

548. Walter Hoffmann: Schmerz, Pein und Weh. Studien zur Wortgeographie deutsch-mundartlicher Krankheitsnamen. Gießen, Schmitz. 56 S. (Fotodruck). (= Beiträge zur deutschen Philologie 10.) [Die Arbeit wertet vorwiegend die Fragen 10 (Bauchweh), 87 (Kopfweh) und 186 (Zahnschmerzen) des Deutschen Wortatlasses aus; sie bemüht sich darüber hinaus um eine historische Vertiefung. Sie glaubt den westmdt. Ursprung des Wortes *merz* und seinen Weg über ostmdt. Mundarten in die nhd. Schriftsprache aufweisen zu können. *Weh* soll 'ursprünglich dem seelischen Bereich' entstammen; bei *Pein* wird auf die Herkunft aus der Rechtssprache hingewiesen. Die moderne Verbreitung illustrieren mehrere Karten. — Für die mhd. Zeit, die recht summarisch behandelt wird, hätten sich Belege in den Materialsammlungen meines Buches 'Leid' (1951) gefunden. Es ist mir zweifelhaft, ob wirklich der seelische Bereich Ausgangspunkt von *Weh* (oder Schmerz) gewesen sein kann. Sogar für *Leid*, *Sorge*, *Angst* scheint das Konkrete die frühere und größere Rolle zu spielen.]

549. Benno Hohnerlein: Die Mundart um den unteren Kocher und die untere Jagst. Laute und Flexion, Gliederung und Wandlungen. Tübingen, Diss. phil. Masch. 1955. X, 192 gez. Bl.
550. Reinhard Hoppe: Die Flurnamen von Ziegelhausen. Mit einer Faltkt. Heidelberg, Carl Winter. 84 S. (= Oberrheinische Flurnamen, Bd. 3, H. 6.)
551. Jakob Hugentobler: Wegweiser für die Amtssprache. Bern, Francke. 30 S.
552. Gerhard Ising: Die Erfassung der deutschen Sprache des ausgehenden 17. Jahrhunderts in den Wörterbüchern Matthias Kramers und Kaspar Stieler. Berlin, Akademie-Verlag. 135 S. (= Deutsche Akademie der Wiss. zu Berlin, Veröffentlichungen des Instituts für deutsche Sprache und Literatur.) [Die sehr sorgfältig angelegte und ergebnisreiche Untersuchung stellt die erweiterte Fassung einer Berliner Dissertation dar. Ihr Thema ist aus den Problemen erwachsen, die sich bei der Arbeit am Deutschen Wörterbuch ergeben haben. Es geht um die Frage, welcher Quellenwert den deutschen Wörterbüchern der Barockzeit, hier — als Beispiel gewählt — denen Kramers und Stieler's beizumessen ist. Der Vf. zeigt, wie stark diese Wörterbücher noch der Tradition verpflichtet sind, einer Tradition, die nur von der lateinischen Sprache her dachte und deshalb zu den lateinischen Lemmata deutsche Wörter suchte, gleichgültig, ob sie gebräuchlich waren oder nicht. Der Vf. kann aber auch sehr überzeugend nachweisen, wie sich gerade bei Kramer und Stieler ein Wandel des Denkens anzubahnen beginnt, wie man jetzt versucht, von der eigenen Sprache auszugehen und wie man — besonders Kramer — bemüht war, die Wortinhalte getreu und sinnvoll wiederzugeben. Sehr aufschlußreich ist auch die Feststellung, daß manche Wörter früher in den Wörterbüchern als in der Literatur auftreten; d.h., daß sie noch geraume Zeit brauchen, bis sie 'literaturfähig' werden. Dies alles und noch manches andere fördert unsere noch recht lückenhafte Kenntnis der deutschen Sprachgeschichte des 17. Jahrhunderts und weist außerdem methodische Wege, auf denen man weitergehen kann. — Heinz Rupp.]
553. Albert Iten: Die Anfänge einiger Zuger Geschlechter quellenmäßig und namenkundlich dargestellt. Zug, Buchdr. Zürchers Erben. 78 S.
554. Wilhelm Jude: Deutsche Grammatik. Bearb. 4. verb. u. erw. Aufl. Braunschweig, Berlin, Hamburg usw., Westermann 1955. 304 S.
555. Friedrich Jünger: Sprache und Kalkül. Frankfurt/M., Klostermann. 27 S.
556. Luise Kepich-Overbeck: Die Kunst des Sprechens. Stimm- bildung und Sprecherziehung. Mit Übungsh. als Beil. 3. Aufl. Berlin, Henschel, 1955. 103 u. 56 S.
557. Hermann Kessler: Deutsch für Ausländer. Deutsches Sprach- lehrbuch mit Schautafeln. T.1: Leichter Anfang. 80 S., 182 Textabb. u. 2 vierseit. Bildbeil. 6. Aufl. 1955. Leichte Erzählungen. 1955. 62 S. T.2: Schneller Fortgang. 152 S., 3 Faltbl., 3 Bl. Abb., 126 Abb. u. 6 doppelseit. Bildkt. im Zweifarbendruck. 3. Aufl. T.2a: Kurze Geschichten zum 2. Teil des Lehrbuches. 96 S. Essen, Kessler.
558. Hermann Kessler: Deutsch lernen — leicht gemacht! Sprach- lehrbuch für Ausländer. Anfängerstufe. T.1: 56 S. mit Abb., 1 Beil. Wör- terverz. (Dt., engl., franz., span.) 16 S. 14. Aufl. Wolfenbüttel, Heckner.
559. Kurt Kirchheiner und Ragnar Malmberg: Tyska i dagligt tal. Reseparlör. Andra upplagan. Stockholm, Almqvist & Wiksell (1954). 102 S.
560. Wolfhart Klee und Magda Gerken: Gesprochenes Deutsch. Hg.: Goethe-Inst., München. 36. Aufl. Berlin, Extraneus-Verl. XVI, 223 S.
561. Edith Knaus: Schillingsfürster Rotwelsch. Erlangen, Diss. phil. Masch. 1955. 140 gez. Bl.
562. Günther Knobelsdorf: Studien zur Terminologie der west- fälischen Bienenzucht. Münster, Diss. phil. Masch. 1954. 88 gez. Bl.
563. Leo Kober: Wir lernen Deutsch. Lesebuch und Grammatik. An- fängerstufe. 3. Aufl. Wien, Universum-Verl.-Ges. 104 S.
564. Karl Kögler: Zur Geschichte der deutschen Sprache. Eine Einf. Berlin, Volk und Wissen. 144 S.

565. Eduard Koelwel: Ratschläge zu einem guten Deutsch. Berlin, Verl. Tribüne. 146 S.

566. Richard Korn: Deutsche Konversationsgrammatik für Ausländer. Anfängerstufe. Mit einem Wörterverz. Dt.-Engl.-Franz.-Ital. Wien, Stuttgart, Braumüller. 74 S.

567. Eberhard Kranzmayer: Historische Lautgeographie des gesamtbairischen Dialektraums. Mit 27 Laut- und vier Hilfskarten in besonderer Klappe. Wien, in Kommission bei Hermann Böhlau Nachf. Graz-Köln, XIV, 143 S. [Die in jahrzehntelanger Vertrautheit erworbenen Kenntnisse von Mundarten, Sprachentwicklung und bes. vom Gesamtbairischen legt der Vf. in diesem Werk nieder. Es ist ein durchaus originelles Werk mit vielen Vorzügen und manchen Mängeln. In ungewöhnlicher Geschlossenheit vermittelt es das Bild, das sich der Vf. von den bairischen Mundarten, ihrem Werden und Wesen gemacht hat. Es ist ein reiches und vielseitiges Bild. Allerdings verzichtet zugleich der Vf. darauf, Erkenntnisse zu berücksichtigen und Ergebnisse und Meinungen zu diskutieren, die außerhalb der Wiener Schule gewonnen worden sind. Man wird das eine zu schätzen wissen und doch das andere bedauern. Aber die Diskussion mag ja noch folgen; manche Thesen wie die das Alter des heutigen Sprachstands betreffende oder etwa die Verlegung der nordbayrischen Zwielaute ins 13. Jahrhundert u. a. werden kaum ohne Widerspruch bleiben. Gedacht war das Werk ursprünglich als eine Zusammenfassung der wesentlichen und in zahllosen Wörtern immer wiederkehrenden lautlichen Veränderungen des Bairischen, zur Entlastung des kommenden großen Mundartenwörterbuches. Das wäre sehr sinnvoll gewesen, wie ja auch andere große und kleinere Wörterbuchunternehmen diese Lautbeschreibung in einer Grammatik (oder auch nur in einer Tabellensammlung) vorausgeschickt haben; es erübrigt sich dadurch die ständige Wiederholung in den Wortartikeln. Kranzmayer ist diese Übersicht zu einer umfassenden historischen Darstellung der Lautgeschichte ausgewachsen. Man wird das nicht bedauern, mag auch der ursprüngliche Zweck darunter leiden. Man kann ja immer noch in Tabellenform dem Wörterbuch die Hauptergebnisse voranstellen — was hier geboten wird, ist mehr und wertvoller, ist endlich ein gewichtiges Stück Vorarbeit für die Sprachgeschichte des Bairischen.]

568. Eberhard Kranzmayer: Die österreichischen Bundesländer und deren Hauptstädte in ihrem Namen. Wien, Sendl in Komm. 46 S. (= Muttersprache, H. 4.)

569. Heinz Kupper: Wörterbuch der deutschen Umgangssprache. 2. unveränd. Aufl. Hamburg, Claassen. 420 S. — Vgl. Archiv, Bd. 193, S. 192.

570. Walter Kuhlmann: Deutsche Aussprache. Lehr- und Lesebuch f. Ausländer. 5. Aufl. Freiburg i. Br., Bielefeld. 40/39 S.

571. Willy Lademann: Wörterbuch der Teltower Volkssprache (Telschetsch Wörterbuek). Berlin, Akademie-Verl. XIV, 370 S. — Wird im nächsten Heft angezeigt.

572. Matthias Lexer: Mittelhochdeutsches Taschenwörterbuch. 28. Aufl. Leipzig, Hirzel. VIII, 343 S. Stuttgart, Hirzel. VIII, 343 S.

573. Otto Lukas: Deutsche Rechtschreiblehre. Kevelaer, Butzon & Bercker. 88 S. (= Berckers kleine Bibliothek. Nr. 1506 a-c.)

574. Lutz Mackensen: Das große Abc. Ein Lexikon zur dt. Sprache. Bearb. u. hg. in Verb. mit Robert Müller-Sternberg und Wolf Seidl. Düsseldorf, Bagel. 791 S.

575. Lutz Mackensen: Der tägliche Wortschatz. Ein Wörterbuch für Büro, Schule und Haus. Pfahl-Verlag, Laupheim (Württ.). 652 S. [Das neue Werk soll, verglichen mit dem älteren 'Deutschen Wörterbuch' des Vf., unter Verzicht auf entlegene Wörter, ein handlicheres Buch sein, das dem Bedarf des täglichen Gebrauchs genügt. Es gibt daher für jedes Wort Schreibung, Betonung, Flexion, Bedeutung und Etymologie. Besonderes Augenmerk ist den Schwierigkeiten der Rechtschreibung gewidmet; ein besonderer 'Regelteil' stellt in sehr einprägsamer und geschickter Weise das Wichtigste über Rechtschreibung und Zeichensetzung zusammen. Indem hier gezeigt wird, wie klar und einfach man z. B. die Regeln der Groß- und Kleinschreibung fassen kann, wird zugleich ein Beitrag zu den aktuellen Diskussionen über diese Fragen geboten.]

576. Lutz Mackensen: Die deutsche Sprache unserer Zeit. Zur Sprachgeschichte des 20. Jahrhunderts. Heidelberg, Quelle und Meyer. 198 S. [Es gehört zu den vordringlichen Aufgaben der Sprachwissenschaft, sich um die Geschichte der deutschen Sprache in unserem Jahrhundert zu kümmern. Das vorliegende Buch, das den Fachmann und den Laien in gleicher Weise ansprechen kann, darf deshalb sehr begrüßt werden. Das Interesse des Vf. richtet sich vor allem auf die Jahrzehnte um die Jahrhundertwende, da er mit Recht der Ansicht ist, daß in diesem Zeitraum die entscheidenden Anlässe liegen, die unsere Sprache verändert haben und noch verändern. Er betont ebenfalls mit Recht, daß eine Sprachschicht — die sogenannte Umgangssprache — in dieser Zeit eine überragende Bedeutung gewinnt. Neben diesen vom Vf. sehr weit gefaßten Begriff — er fließt manchmal beinahe mit dem Begriff Schriftsprache zusammen — stellt Mackensen in den einzelnen Kapiteln Lebensbereiche, die die Sprache entscheidend beeinflussen. Diese Zusammenordnungen werden außerdem noch — wohl nicht immer ganz glücklich — durch ein kennzeichnendes Stichwort betont. In dieser recht übersichtlichen Weise behandelt der Vf. die Beeinflussungen der Umgangssprache durch die Dichtersprache (modern), die Technik (Arbeit), die Großstadt (Masse[?]), die Wirtschaft (der Vertreter), Jugendbewegung, Sport und Gesundheitspflege (Pflege), Politik (radikal). Dies alles wird gut lesbar, sehr besonnen und weitblickend dargelegt. Daß Fragen auftauchen und Wünsche offen bleiben, ist selbstverständlich. (Vf. will ja nur Beiträge zur Sprachgeschichte geben). Man hätte gerne etwas mehr vom Einfluß der Philosophie auf die Sprache gehört (nur Nietzsches Einfluß ist erwähnt; Heidegger, Jaspers, Spranger wären wohl von Bedeutung). Auch vom zweiten der Kapitel über die Dichtersprache würde man mehr erwarten (Rilke, George, Th. Mann, Hofmannsthal u. a.). Zur Bedeutung der Zeitung und des Rundfunks für die Sprachgeschichte wäre noch viel zu sagen. Dann bietet das Buch in erster Linie Wortgeschichte, syntaktische Fragen sind nur hie und da erwähnt (Nominalstil); hier — und das ist vielleicht der wichtigste Wunsch — wäre noch viel zu tun. — Heinz Rupp.]

577. Günter Ekkfried Maier: Die Feldlehre und ihr Gegensatz zu den tatsächlichen Sprachgegebenheiten. Untersucht an Wörtern d. Freudebereichs in Gottfrieds Tristan, Hartmanns Armen Heinrich und Iwein und im Nibelungenlied. Köln, Diss. phil. Masch. 1955. 169 gez. Bl.

578. Ragnar Malmberg: 1000 deutsche Wörter und Ausdrücke. Repetitorium i tyska. Andra upplagan. Stockholm, Almqvist & Wiksell, 1955. 91 S.

579. Gerlin Matthey: Die Sippe Warf. Münster, Diss. phil. Masch. 1955. 140 gez. Bl.

580. Rolf Mehne: Die Mundart von Schwenningen am Neckar. (Flexion, Wortbildung, Syntax, Schichtung.) Tübingen, Diss. phil. Masch. 1955. 247 gez. Bl.

581. Richard Meister: Das Problem der Rechtschreibreform. Wien, Rohrer in Komm. 1955. S. 96—113. (Aus: Anzeiger d. Österr. Akademie d. Wissenschaften. Phil.-hist. Klasse, Jg. 1955.)

582. Merkblatt für die deutsche Rechtschreibung (Orthographie). Frankfurt/M.-Höchst, Pfeifer. 2 ungez. Bl.

583. Gustav Moczygomba: Die Teleologie des germanisch-hochdeutschen Lautwandels. Fürstenfeld, Verl. des Verf. Köck. 96 S.

584. Wilhelm Mohrberg: Technisches Wörterbuch Zellstoff u. Papier. Unter Berücksichtigung d. Verarbeitungs- und Randgebiete wie Kunstseide, Druck, Veredelung, Kartontage, der in diese Gebiete hineingreifenden Maschinenindustrie u. d. erforderlichen kaufmännischen Ausdrücke. T. 1: Englisch-deutsch. 223 S. Darmstadt, Roether 1955.

585. Johann Wilhelm Neußner: Die Flurnamen von Troisdorf, Altenrath und Spich. Ein Beitrag zur Flurnamenkunde im Rahmen der Volkskunde, zugleich ein Beitr. zur Heimatgeschichte. Bonn, Diss. phil. Masch. 1955. XV, 221 gez. Bl.

586. Irmgard Nickel: Studien zum Wortgebrauch Goethes: *Anmut*, *anmutig*. Berlin, Humboldt-Univ. Diss. phil. Masch. 1955. 308 gez. Bl.

587. Hermann Paul: Deutsche Grammatik. Bd. 1; T. 1 Geschichtliche Einleitung, T. 2 Lautlehre. 3. Aufl. XIX, 378 S. Halle, VEB Niemeyer 1955.

588. Hermann Paul: Deutsches Wörterbuch. 5. völlig neubearbeitete und erweiterte Auflage von Werner Betz. Lief. 1. Niemeyer, Tübingen. 64 S.
589. Hermann Paul: Deutsches Wörterbuch. 5. Aufl., bearb. v. Alfred Schirmer. Lfg. 1. Halle, Niemeyer. VII, 80 S.
590. Claus Peters: Über Wortfelder und Wortinhalte. (Untersucht an nhd. Körperwörtern.) Bonn, Diss. phil. Masch. 1955. 144 gez. Bl.
591. Margarete Rada: Die Siedlungsnamen des Salzkammergutes in Oberösterreich und Steiermark. Wien, Diss. phil. Masch. 377 Bl.
592. Margarete Rassow geb. Kleist: Fischersprache und Brauchtum im Lande zwischen dem Darß und der unteren Oder. Greifswald, Diss. phil. Masch. 218 gez. Bl., 21 Taf.
593. Der Rechtschreibreformer. Mitteilungsblatt d. bundes österr. rechtschreibreformer. (Hauptschriftleitung Max Stebich) folge 3. Jänner. Wien, Bund österr. Rechtschreibreformer. 15 S.
594. Die wichtigsten Regeln für die Zeichensetzung. Frankfurt/M.-Höchst, Pfeifer. 2 ungez. Bl.
595. Ludwig Reiners: Der sichere Weg zum guten Deutsch. Eine Stilfibel. 34.—42. Tsd. München, Beck. XII, 216 S.
596. Rosa Reitner: Die Siedlungsnamen des Mostviertels und des Ybbstales in Niederösterreich. Wien, Diss. phil. Masch. 1955. 202 Bl.
597. Gerhard Rieckmann: Die Personennamen der Kirchspiele Hanstedt, Pattensen und Ramelsloh im Landkreise Harburg, mit Berücksichtigung der Hofnamen. Hamburg, Diss. phil. Masch. 279 gez. Bl.
598. Erik Rooth: Zu den Ortsnamen auf *-by*, *-bey*. 1951. (= Modern Språkvetenskap 19.)
599. Hans-Friedrich Rosenfeld: Ausdrucksfähigkeit und Bildkraft der niederdeutschen Sprache, dargelegt an der Bezeichnung des Bezichten. Neumünster, Wachholtz. 64 S. (= Sonderschrift d. Stader Geschichts- und Heimatvereins. Nr. 7).
600. Rudolf Schäfer: Von de Aal bis zu de Zwiwwele. Kleines Mundartwörterbuch f. Frankfurt a. M., Höchst u. d. Main-Taunus-Gebiet. Frankfurt/M.-Höchst, Pfeifer. 27 S.
601. Josef Schatz †: Wörterbuch der Tiroler Mundarten. Für den Druck vorbereitet von Karl Finsterwalder. Bd. II. M—Z. Innsbruck, Wagner, S. 403—778 (= Schlern-Schriften 120). [Rasch folgt dem 1. Teil (s. Arch. 193, 195 f.) der Schluß. Dem Wörterbuch selbst ist ein kurzer Nachtragsteil des Bearbeiters beigegeben, der auf einige wichtige Besonderheiten zur Anordnung der Stichwörter und der Lautwiedergabe hinweist und Nachträge zur Literatur sowie eine Liste von Berichtigungen anfügt. Auch eine Übersichtskarte über die Belegorte wird gegeben, aus der die reiche und verzweigte Grundlage des Wörterbuchs deutlich wird. In seiner durch den Umfang und die Art der Entstehung bedingten Begrenzung wird das Werk vielen Benutzern, besonders auch Heimatfreunden und Heimatforschern von Nutzen sein.]
602. Hermann Schick: Die schwäbischen Mundarten in deutschen Dörfern Südosteuropas. Tübingen, Diss. phil. Masch. 1955. XIII, 183 gez. Bl.
603. Hans Schikola-Mauriz Schuster: Sprachlehre der Wiener Mundart. Völlig neu bearb. Wien, Österr. Bundesverl. 208 S.
604. Robert Schläpfer: Die Mundart des Kantons Baselland. Versuch einer Deutung der Sprachlandschaft der Nordostschweiz (Teildruck). Zürich, Diss. phil. 1955. VI, XXVIII, 26 S.
605. Robert Schläpfer: Die Mundart des Kantons Baselland. Versuch einer Deutung der Sprachlandschaft der Nordostschweiz. Liestal, Kant. Drucksachen- und Materialzentrale, 1955. VI, XXVIII, 259 S. Fig. (= Quellen und Forschungen zur Geschichte und Landeskunde des Kantons Baselland. 2.) — Wird im nächsten Heft besprochen.
606. Doris Schlechter: Der Bedeutungswandel des Wortes 'Gemein' im 19. Jahrhundert. Eine sozialgeschichtliche Untersuchung. Köln, Diss. phil. 1951. o. O. 1955. 133 S.
607. Hubert Schnabel: Kleine Fremdwörterkunde. Schreibweise, Aussprache, Herkunft u. Bedeutung d. gebräuchlichsten Fremdwörter. Neubearb. u. erw. 3. Aufl. Bonn, Stollfuß. 72 S. (= Sammlung 'Hilf dir selbst!' Nr. 142).

608. Rudolf Schützeichel: Sprachbewegungen im Koblenzer Raum in ahd. und mhd. Zeit. Mainz, Diss. phil. Masch. 1954. XIV, 296 S.

609. Hans Schulz und Wilhelm Sundermeyer: Deutsche Sprachlehre für Ausländer. Grammatik und Übungsbuch. Unter Mitw. v. Bernhard Thies. Neu bearb. v. Bernhard Thies. 12. Aufl. München, Hueber. XII, 286 S.

610. Hans Jürgen Schwab: Identität und Differenzierung der mundartlichen Benennungsmotive für 'Mutterschwein' und 'Ferkel'. Marburg, Diss. phil. Masch. 1955. VII, 229 gez. Bl.

611. Franz Wilhelm Seidler: Die Geschichte des Wortes 'Revolution'. Ein Beitr. zur Revolutionsforschung. München, Diss. phil. Masch. 346 gez. Bl.

612. Horst Skerhutt: Der Ständebegriff 'Frei'. Hamburg, Diss. phil. Masch. 1953. XI, 193, XI gez. Bl.

613. Deutscher Sprachatlas. Auf Grund d. von Georg Wenker begr. Sprachatlas des Deutschen Reiches in vereinfachter Form begonnen von Ferdinand Wrede, fortges. von Walther Mitzka u. Bernhard Martin. Lfg. 20/21: Karten 117—128, Text S. 339—344. Lfg. 22/23: Einführung. 35 S. mit Darst. Marburg, Elwert. — Vgl. Archiv, Bd. 193, S. 308.

614. Die deutsche Sprache. Lehr- und Übungsbuch f. Fachschulen u. Erwachsenenbildung. Mit 7 Bildern u. 1 mehrfarb. Taf. 3. Aufl. Leipzig, Fachbuchverlag. XV, 461 S.

615. Hans Stahlmann: Deutsche Sprachkunde. Des Volkes Art im Spiegel s. Sprache. Ein Buch f. Lehrende u. Lernende u. alle Freunde d. Muttersprache. Berlin, Extraneus-Verl. 203 S.

616. Josef Viktor Stummer: Drücke ich mich immer richtig aus? Sprachsünden, die wir täglich begehen. H. 2. Wien, Birken-Verl. 63 S.

617. Wilhelm Emanuel Süskind: Vom ABC zum Sprachkunstwerk. Eine dt. Sprachlehre f. Erwachsene. 39.—50. Tsd. Stuttgart, Deutsche Verl.-Anst. (1955). 229 S.

618. Josef Svennung: Belt und Baltisch. Ostseeische Namenstudien. Mit bes. Rücksicht auf Adam von Bremen. Uppsala, Lundquist / Wiesbaden, Harrassowitz (1953). 98 S.

619. Walter Taenzler: Der Wortschatz des Maschinenbaus im 16., 17. und 18. Jahrhundert. Ein lexikal. u. sprachwissensch. Beitr. zur Kultur- und Volkskunde. Bonn, Diss. phil. 1955. XIII, 220 S.

620. A. M. Textor: Sag' es treffender. Ein Wörterbuch f. alle, die täglich diktieren u. schreiben. Mit e. Geleitw. von Gerhard Storz. Stuttgart, Konradin-Verl. (1955). 303 S.

621. Franz Thierfelder: Die deutsche Sprache im Ausland. Bd. 1: Der Völkerverkehr als sprachliche Aufgabe. 196 S. Hamburg, Berlin, Bonn, v. Decker.

622. Gustav Timmermann: Deutsche Seemannsausdrücke. Hamburg, Verl. d. Ges. d. Freunde d. vaterländ. Schul- u. Erziehungswesens 1953. 92 S. (= Hamburger Heimatbücher.)

623. Lore Trebbin: Die deutschen Lehnwörter in der russischen Bergmannssprache. Berlin, F.U., Diss. phil. Masch. 1955. XXVIII, 171 gez. Bl.

624. Elfriede Ulbricht: Das Flußgebiet der thüringischen Saale. Eine flußnamenkundl. Unters. T. (1.) 2. Leipzig, Diss. phil. Masch. 1954. XVI, 377; 177 gez. Bl.

625. Toivi Valtavuo: Der Wandel der Worträume in der Synonymik für 'Hügel'. Marburg, Diss. phil. Masch. 1955. III, 164 gez. Bl.

626. Heinrich Vogt: 'Sagen' und 'Sprechen' — ein verbales Wortfeld des Althochdeutschen. (Dargest. am Beispiel Otfrieds.) Hamburg, Diss. phil. Masch. 1955. XIII, 333 gez. Bl.

627. Hans Walther: Die Orts- und Flurnamen des Kreises Rochlitz. Ein Beitrag zur Sprach- und Siedlungsgeschichte Westsachsens. Leipzig, Diss. phil. Masch. 1955. 393 gez. Bl.

628. Johanna Walther: *Hwanta* und *Wan* (praeter). Die Bewegung im Bereich d. kausalen u. exzipierenden Partikeln d. Alt- u. Mittelhochdeutschen. Berlin, F.U., Diss. phil. Masch. 1955. 250 gez. Bl.

629. Leo Weisgerber: Die Leistung der Mundart im Sprachganzen. Münster, Aschendorff. 16 S. (= Schriften zur Heimatkunde und Heimat-

pflge, hg. vom Westfälischen Heimatbund, Münster (Westf.), Heft 2). [Weisgerber gibt in der kleinen Schrift einen Überblick über das heutige Verhältnis von Hochsprache und Mundart und über dessen wissenschaftliche Erfassung. Ausgehend von den von ihm in früheren Schriften ausführlich erörterten Gedanken über das Weltbild der Sprache, die Sprachgemeinschaft, die Muttersprache weist er auf die der Mundart eigentümliche Leistung hin, daß mit ihr der Mundartsprecher das 'Weltbild der Heimat', also eines eng begrenzten Lebensbereiches gestaltet, daß sie deshalb gegenstandsgebundener und gefühlsbetonter als die Hochsprache ist, daß sie aber ihren Charakter als echte Mundart verliert, wenn diesem Weltbild fremdes hochsprachliches Sprachgut aufgepfropft wird. Hochsprache und Mundart weisen je ihnen gemäße Leistungen auf, und dies muß gerade bei der Pflege der Mundart beachtet werden. Weisgerber weist mit Recht Versuche zurück, die Mundart als eine Art Naturschutzgebiet zu behandeln; er fordert vielmehr, daß der Mundart im öffentlichen Leben und in der Schule der ihr gebührende Platz bewahrt bleibt, der dort ist, wo — beim Kind z. B. — das Weltbild der Heimat, des engen Lebensbereiches sprachlich Gestalt gewinnt wie beim Erzählen, und er fordert, daß man versucht, Kraft und Schönheit mundartlichen Sprachgutes für neue hochsprachliche Bereiche zu gewinnen. — Heinz Rupp.]

630. Franz Carl Weiskopf: Verteidigung der deutschen Sprache. Versuche. Hrsg. im Auftr. d. Dt. Akad. d. Künste zu Berlin. Berlin, Aufbau-Verl. 1955. 135 S.

631. Emil Weiss: Tun : Machen. Bezeichnungen f. d. kausative u. d. periphrastische Funktion im Deutschen bis um 1400. Stockholm, Almqvist & Wiksell. 272 S. (= Acta Universitatis Stockholmiensis. Stockholmer germanistische Forschungen. 1.) Zugleich Diss., Stockholm. — Wird im nächsten Heft besprochen.

632. Irmgard Weithase: Kleines Vortragsbuch. 2., überarb. Aufl. Weimar, Böhlau 1955. 232 S. (= Studienbücherei. H. 8.)

633. Irmgard Weithase: Sprechübungen. 4., unveränd. Aufl. Weimar, Böhlau. 154 S. (= Studienbücherei. H. 7.)

634. Robert Wildhaber: Das Sündenregister auf der Kuhhaut. Helsinki, Suomalainen Tiedekatemia 1955. 36 S. (= FF-Communications. Vol. 64. 13. No. 163.)

635. Walter Wittsack: Sprechkunde. Berlin, Bielefeld, München, E. Schmidt. 38 Sp. (Aus: Deutsche Philologie im Aufriß.)

636. Siegmund A. Wolf: Wörterbuch des Rotwelschen. Deutsche Gaunersprache. Mannheim, Bibliographisches Institut. 430 S. [Ein längst notwendiges und auch lange und mehrfach geplantes Unternehmen bringt S. A. Wolf hier zum Druck. Als Schüler Friedrich Kluges hat er dessen Interessen und Ansätze fortgeführt. In etwa 6500 Artikeln wird der Bestand der Gaunersprache verzeichnet, nach Jahr und Vorkommen belegt und nach Möglichkeit gedeutet. Hier bleiben mancherlei offene Fragen; das kann bei einem solchen Werk zunächst nicht anders sein. Dankenswert ist die Aufnahme auch des älteren Rotwelschen; dagegen ist es ein Mangel, daß die Mundartwörterbücher ausdrücklich nur 'ausnahmsweise berücksichtigt' sind. Für das Vorkommen der Wörter wären ihre Hinweise wichtig gewesen; die großen Wörterbücher hätten viel geboten. — Vorausgeschickt ist ein Abriss über die Geschichte des Rotwelschen und seine Erforschung. Dem Wörterbuch selbst (das nicht alle Wörter an der alphabetischen Stelle bringen konnte) ist ein streng alphabetischer Index (S. 355—430, zu je vier Spalten!) angefügt.]

637. Sudetendeutscher Wortatlas: Hrsg. im Auftr. d. Adalbert-Stifter-Vereines e. V., München, von Ernst Schwarz. Bd. 2: 43 S., Taf. 36—70. München, Lerche.

638. Althochdeutsches Wörterbuch: Auf Grund der von Elias v. Steinmeyer hinterlassenen Sammlungen im Auftr. d. Sächs. Akad. d. Wissenschaften zu Leipzig bearb. und hrsg. von Elisabeth Karg-Gasterstädt u. Theodor Frings. Lfg. 6—8. Berlin, Akademie-Verl. Sp. 353 bis 592.

639. Badisches Wörterbuch. Hg. mit Unterstützung des Kultusministeriums. Bearb. von Ernst Ochs. Lfg. 19. Ge—Geißel. Lahr/Baden, Schauenburg. S. 309—340.

640. Jacob und Wilhelm Grimm: Deutsches Wörterbuch. Hg. von der Dt. Akad. der Wiss. zu Berlin. Lfg. 348 = Bd. 14, Abt. 1, Lfg. 11: Weltheilig—Wendemühle. Bearb. von Josef Erben u. I. Kühnhold. Sp. 1601—1760. Lfg. 349 = Bd. 14, Abt. 1, Lfg. 12 (Schluß d. Bd. 14, Abt. 1, T. 1): Wenden—Wendunmut. Bearb. von Josef Erben u. I. Kühnhold. Sp. 1761—1824. Lfg. 350 = Bd. 4, Abt. 1, T. 5, Lfg. 9: Gottesleugnung—Götze. Bearb. von Joachim Bahr, E. Becker (u. a.). Sp. 1281—1440. Lfg. 351 = Bd. 12, Abt. 1, Lfg. 15: Verzehren—Verzierung. Bearb. von G. Ising, S. Krüger (u. a.). Sp. 2465—2624. Lfg. 352 = Bd. 12, Abt. 1, Lfg. 16 (Schluß d. Bd. 12, Abt. 1): Verzierung—Verzwunzen. Bearb. von S. Krüger, W. Mittring (u. a.). Sp. 2625—2722. Lfg. 353 = Bd. 4, Abt. 1, T. 5, Lfg. 10: Götze—Grabeshöhle. Bearb. von Joachim Bahr (u. a.). Sp. 1441—1600. Lfg. 354 = Bd. 15, Lfg. 10: Zinngrube—Zirkelamt. Bearb. von Hermann Teuchert in Verb. mit ... Sp. 1441—1600. Leipzig, Hirzel 1955/56.
641. Gyldendals norwegisches Wörterbuch. (Neuaufgabe) T. 1. 2. (In e. Bd.) 1: Norwegisch-Deutsch. Von Ragnar Försund u. Norman Balk. 356 S. 2: Deutsch-Norwegisch. Von Arnfinn Brekke u. J. T. Lillegraven. 358 S. Berlin-Schöneberg, Langenscheidt (1955).
642. Hessen-nassauisches Volkswörterbuch. ... Aus den f. ein hessen-nassauisches Wörterbuch ... von Ferdinand Wrede angelegten u. verwalteten Sammlungen ausgew. u. bearb. von Luise Berthold. Lfg. 21. Marburg/Lahn, Elwert. Bd. 3, Lfg. 6. Bogen 21—24. (*schnappen—Schnürchel*). Sp. 321—384.
643. Kleines Wörterbuch. Wien, Österreichischer Bundesverl.; Verl. f. Jugend u. Volk 1954. IV, 115 S.
644. Österreichisches Wörterbuch. Hg. im Auftr. des Bundesmin. f. Unterricht. Unveränd. Aufl. Wien, Österreichischer Bundesverl.; Verl. f. Jugend u. Volk. 76, 274 S.
645. Rheinisches Wörterbuch: Auf Grund der von J. Frank begonnenen, von allen Kreisen d. rhein. Volkes unterstützten Sammlungen bearb. von Josef Müller. Unter Mitarb. von Heinrich Dittmaier hrsg. von Karl Meisen. Lfg. 112—117 (= Bd. 7, Lfg. 19—24): *Schlafen—schndücken*. Sp. 1185—1568. Berlin, Klopp.
646. Schiffstechnisches Wörterbuch. Schiffbau, Schifffahrt und Schiffsmaschinenbau. 2. Aufl. T. 1: Deutsch-Englisch. XXIX, 879 S. T. 2: Englisch-Deutsch. XXIX 945 S. Bremen, Hannover, Dorn.
647. Trübners deutsches Wörterbuch. Begr. von Alfred Götze, hg. von Walther Mitzka. Lfg. 60—65 (= Bd. 7, Lfg. 5—10. S. 305—774. Lfg. 66/67 = Bd. 8, Lfg. 1/2: W—Wespe. 128 S. Lfg. 68/69 = Bd. 8, Lfg. 3/4: Wespe—wollen. S. 129—256. Berlin, de Gruyter.
648. Vorarlbergisches Wörterbuch mit Einschluß des Fürstentums Liechtenstein. Hg. von der Österr. Akad. der Wissensch. mit Unterstützung des Bundesministeriums für Unterricht, des Landes Vorarlberg und des Fürstentums Liechtenstein. Bearb. von Leo Jutz. Lfg. 2: *aufstocken—bevogten*. Wien, Holzhausen in Komm. Sp. 161—320. Vgl. Archiv 194, 55.
649. Adam Wrede: Neuer kölnischer Sprachschatz. Bd. 1: A—J. Köln, Greven. 396 S.

Englisch

Bibliographie der Veröffentlichungen von S. B. Liljegen anlässlich seines 70. Geburtstages am 8. Mai 1955. Zusammenestellt von Roland Arnold (= Essays and Studies on English Language and Literature, ed. by S. B. Liljegen, Heft XVI). Uppsala-Kopenhagen-Cambridge, Mass. XXVIII, 63 S. [Diese sorgfältige, umfassende Bibliographie, ein Geburtstagsgeschenk an den vielverdienten schwedischen Anglisten, der nun nach seiner Emeritierung in Uppsala (1951) zum zweiten Male an der Universität Greifswald in alter Frische tätig ist (1954 f.), legt von der erstaunlichen Breite seiner anglistischen Interessen und einer beidenswerten Gewandtheit im Gebrauch der englischen, französischen, deutschen und schwedischen Sprache ein eindrucksvolles Zeugnis ab. Von seiner richtungweisenden Dissertation 'Studies in Milton' (Lund 1918) über seine mustergültige Ausgabe von James Harringtons 'Oceana' (Heidelberg

1924) bis zu 'Essence and Attitude in English Romanticism' (Uppsala und Leipzig 1945) spannt sich ein weiter Bogen von Buchveröffentlichungen, Abhandlungen und Besprechungen, und daß der alte Kampfgeist in ihm noch kräftig weiterlebt, davon legen die zwei unveröffentlichten Beiträge Zeugnis ab, die den Band einleiten ('The Art of Criticism' [gegen R. H. Tawney und E. R. Adair] und 'Some Notes on Milton Criticism' [gegen R. W. Chambers u. a.]), und denen ein Abdruck seines allen Miltonforschern wohlbekannten Aufsatzes über 'Miltons Italienische Reise' (ursprünglich *Beiblatt zur Anglia* 49 [1938], S. 377 f.) beigegeben ist. Sein Schüler F. Schubel-Köln steuert eine mit Wärme geschriebene biographische Skizze bei, die insbesondere auch Liljegrens Verdienste auf dem Gebiete der Wissenschaftsorganisation hervorhebt (Zeitschriftengründungen und -mitherausgabe, 'Greifswalder Beiträge' und die wichtigen in Schweden herausgegebenen Reihen 'Essays and Studies on American Language and Literature' [1945 f.], 'Essays and Studies on English Language and Literature' [1949 f.], ferner die 'Upsala Irish Studies' [1950 f.] und 'Upsala Canadian Studies' [1952 f.]). — Möge dem internationalen Gelehrten unser verspäteter Wunsch 'ad multos annos!' auch jetzt noch erfreuen. — W. Fischer.]

Daniel Defoe: Die Pest in London. Aus dem Englischen übersetzt von Rudolf Schaller. Berlin, Aufbau-Verlag, 1956. 311 S. [In beiden Teilen unseres gespaltenen Deutschlands erfreut sich der berühmte Robinsondichter einer wachsenden Beliebtheit bei unseren Übersetzern, die sich außer dem Robinson Crusoe vor allem der 'Moll Flanders' und der 'Pest in London' zuwenden. Der auf dem Gebiete der Übersetzungen sehr rühmige Aufbau-Verlag hat hier eine für weiteste Kreise sehr ansprechende Ausgabe des berühmten 'Tagebuches aus dem Londoner Pestjahr 1665' herausgebracht, der eine Karte von London um 1660 und die wichtigsten sachkundlichen Erläuterungen beigegeben sind. Das Nachwort von Günther Klotz gibt eine gute literargeschichtliche Einführung, ohne dabei allerdings weitergehenden wissenschaftlichen Ansprüchen, vor allem im Hinblick auf die gerade hier in Frage kommende Bedeutung Defoes in der Medizin- und Sozialgeschichte gerecht zu werden, was aber wohl auch nicht in der Richtung dieser mehr volkstümlichen und allgemein unterrichtenden Ausgabe liegt. — Gerhard Jacob.]

Hans Galinsky: Deutschland in der Sicht von D. H. Lawrence und T. S. Eliot. 46 S. (= Akademie der Wissenschaften und der Literatur zu Mainz. Abhandlungen der geistes- und sozialwissenschaftlichen Klasse, Jahrgang 1956, Nr. 1). [Galinsky ist sich durchaus bewußt, daß seine Studie — wenn sie nicht im luftleeren Raum hängenbleiben soll — als Vorstufe zu einer umfassenderen Untersuchung des angelsächsischen Deutschlandbildes aufgefaßt werden muß. Es geht ihm vor allem darum, die Frage aufzuwerfen, ob sich bei Dichtern, die sowohl mit dem englischen wie auch mit dem amerikanischen kulturellen Leben vertraut sind, übereinstimmende gemein-angelsächsische Anschauungen über Deutschland ausprägen. Seine Wahl der zur Diskussion stehenden Persönlichkeiten ist durch solche Überlegungen bestimmt. Allerdings will Vf. vorläufig keine Schlüsse ziehen, sondern durch sachliches Nebeneinanderstellen von Lawrences und Eliots Deutschlanderfahrungen eine Ausgangsbasis für weitere Forschungen schaffen. — Durch die Herkunft seiner Frau ist von vornherein ein gewisses Verhältnis von D. H. Lawrence zu Deutschland gewährleistet. Galinsky stellt im einzelnen dar, wie Deutschland als Landschaft, das soziale Deutschland und das religiöse in Lawrences Briefen und dichterischen Werken hervortreten. In Anbetracht von Lawrences eher bescheidenem Wissen um die deutsche Literatur verdient die Darstellung seiner Auseinandersetzung mit Goethe besonders Interesse. — Galinskys Forderung, daß die objektive Aufzeichnung eines zutage tretenden Kultureinflusses rückwirkend das Wesen des betreffenden Dichters interpretieren möge, scheint hier in vielen Beziehungen erfüllt. Es ist bezeichnend, daß Eliots Haltung gegenüber der deutschen Dichtung vorwiegend vom Philosophischen her bestimmt ist. Sie interessiert ihn in erster Linie als Ideengehalt, als Ausdruck eines gegenseitigen Verhältnisses zwischen Dichtung und Philosophie bzw. Theologie. Sehr ergiebig

erscheint Eliots Beziehung zu Wagner, während dagegen die Auseinandersetzung des Angloamerikaners mit Goethe vom Vf. mit Recht nur angetönt wird, da sonst Gewichtiges in allzu knappen Raum gepreßt werden müßte. — Hans Schnyder.]

Brewster Ghiselin: *The Creative Process. A Symposium*. University of California Press: Berkeley and Los Angeles: 1952. 259 pp. [John Crowe Ransom, der Begründer des 'New Criticism' Amerikas, hat in 'Humanism in Chicago' lächelnd erklärt: 'This is the most self-conscious of ages.' Ein neuer Zeuge für die Richtigkeit dieser Feststellung ist das vorliegende Buch, das dem Selbstbewußtsein des wissenschaftlich oder künstlerisch 'erfindenden' Menschentyps vom 'schöpferischen Vorgang' gewidmet ist. Das Werk vereinigt vierzig Stimmen zu einem 'Symposium', dessen geistigen Ertrag Brewster Ghiselin, amerikanischer Lyriker und Anglist an der University of Utah in Salt Lake City, in einer aufschlußreichen Einführung (pp. 1—21) zusammenfaßt. In der Auswahl der Stimmen herrscht das Interesse an der Aussage der Dichter, vor allem der englischen (Dryden, Wordsworth, Coleridge, Kipling, A. E. Housman, Spender), anglo-walisischen (Llewelyn Powys), anglo-irischen (Yeats) und amerikanischen (H. James, Amy Lowell, Allen Tate, Dorothy Canfield, Henry Miller, Wolfe, Katherine Anne Porter, Ghiselin), vor. An Dichtern aus nicht-englischen Sprachgebieten werden leider nur Valéry und Cocteau herangezogen. Die Musik ist durch Mozart, Roger Sessions und Harold Shapero, die Tanzkunst durch Mary Wigman, die Bildhauerei durch Henry Moore, die Malerei durch van Gogh, Max Ernst, Yasuo Kuniyoshi, aber auch durch D. H. Lawrence, die Philosophie nur durch Nietzsche, die Mathematik und Physik durch Henri Poincaré und Einstein vertreten. An die Stelle der Selbstzeugnisse treten manchmal Freundes- oder Bekanntenberichte, z. B. Herbert Spencers 'Conversation with George Eliot', John Hyde Prestons 'A Conversation with Gertrude Stein', Malcolm Cowleys 'Remembering Hart Crane' und Christian Zervos' 'Conversation with Picasso'. Wie jede Anthologie, so verbindet auch die vorliegende Bekanntes, etwa Wordsworths 'Preface to the Second Edition of "Lyrical Ballads"', Coleridges 'Prefatory Note to "Kubla Khan"', A. E. Housmans 'The Name and Nature of Poetry', Wolfes 'The Story of a Novel', mit willkommenen Entdeckungen wie z. B. Powys' 'Letter to Warner Taylor'. Allen Tates 'Narcissus as Narcissus' enthält ein ausgezeichnetes Beispiel dafür, wie ein Lyriker (der aber zugleich Kritiker und Universitätslehrer ist) ein eigenes Gedicht, die weitbekannte 'Ode to the Confederate Dead', interpretiert. Das vorliegende Werk dürfte die bisher umfangreichste Anthologie von Texten über den 'schöpferischen Vorgang' sein. Die Psychologie, die Dichtungstheorie, aber auch die Textinterpretation, der an Antwortmöglichkeiten auf die Frage nach der dichterischen 'Botschaft' gelegen ist, werden dem Vf. Dank wissen, der einfache Leser auch schon deshalb, weil Gh. mit großem Takt an diesen innerlichsten, geheimnisvollen Vorgang geistigen Schaffens herankührt. — H. Galinsky.]

Johannes Walter Kleinstück: *Chaucers Stellung in der mittelalterlichen Literatur*. Hamburg 1956. 159 S. (= Britannica et Americana, Bd. 1). [Unter den Leitbegriffen *Courtoisie*, *Pitié*, *Fortuna*, höfische Liebe, *Superbia* wird in fünf Kapiteln die entsprechende Thematik der Chaucerschen Dichtung behandelt und mit der der übrigen mittelalterlichen Literatur, vor allem der ital. und frz., in Beziehung gesetzt. Ein sechstes Kapitel ist dem Verhältnis Chaucers zur engl. Lit. gewidmet. Alle zeugen von der großen Belesenheit des Vf. Daß unter bewußter Vermeidung der leidigen Fragestellung 'MA. oder Renaissance?' Chaucers Werk als Beitrag eines höchst individuellen Autors zur Gesamtheit der westlichen Literatur gesehen wird, ist zu begrüßen. Das *Courtoisie*-Kapitel geht im einzelnen auf die ethischen Begriffe wie *franchise*, *gentillesse*, *mesure* usw. ein. Die Diskussion der Bedeutung von *courtoisie* selbst ist teilweise unbefriedigend und verlangt größere sprachwissenschaftliche Präzision. Daß in dem Begriff 'Distanz und Entgegenkommen' beschlossen liegt, ist selbstverständlich, denn es handelt sich ja um das Verhalten in einer hochentwickelten gesitteten Gesellschaft. — Ehrismanns 'ritterliches Tugendsystem' wird mit E. R. Curtius

abgelehnt, die Gültigkeit der 'Wertgebiete' wird bezweifelt. Auch zu Héraucourts *Wertwelt* wird kritisch Stellung genommen. Bezüglich des Einflusses der Antike vertritt der Vf. den Standpunkt: 'Man rezipierte aus der Antike nur, was man brauchen konnte' (S. 35). Das *Pitié*-Kapitel analysiert einige treffende Beispiele aus Chaucers Werk, die die persönliche Auffassung des Dichters im Rahmen der Konvention und im Vergleich mit den Quellen gut beleuchten. Man vermißt die Erwähnung der Priorin bei den Ausführungen S. 52 ff. Gerade sie huldigt mit ihren Tränen einem falschen Mitleid. Die auffälligen Schmerzausbrüche sollten übrigens in einem größeren Zusammenhang gesehen werden. Die 'Äußerung' der Emotion wird im MA. meist als Beweis ihrer Wirklichkeit aufgefaßt. Dieser Gedanke liegt z. B. auch der Reuevorstellung *Gen. Prol.* 229 f. zugrunde. Auch das stereotype Verhalten des Verliebten ist so zu verstehen. — Chaucers Verhältnis zur Fortuna (und zu Boethius) wird am Beispiel der *Knightes Tale* veranschaulicht. Zur *Troil.-Interpretation* (Kap. 4): Vf. ist der Ansicht, daß sich Chaucer in diesem Werk 'im strikten Gegensatz zur höfischen Liebe' befinde. Der viel diskutierte Schluß würde hiernach seine Begründung bereits in der Gesamtkonzeption finden. Sein Palinodie-Charakter wird trotzdem nicht leicht von der Hand zu weisen sein. Auch wird man die Behauptung des Vf. daß Chaucer dem Menschen die Möglichkeit zur Vervollkommnung durch die Liebe abspreche (S. 109), zurückweisen müssen: I, 1079 ff. und III, 1786 ff. wird das genaue Gegenteil von Chaucer allzu deutlich ausgesprochen. Vgl. hierzu ergänzend und in mancher Beziehung klärend den Aufsatz des Vf. *Archiv* 193 (1956), 1—14. Die These des 5. Kapitels: Chaucer hat die Darstellung des 'Falles' der 'superbi' auf den Bereich des Fabliau übertragen — womit die bekannte Leistung des Dichters als Fabliauerzähler erneut unterstrichen wird. — Chaucers ideelle Beziehung zu Shakespeare, Sterne, Fielding und Dickens wird an einigen konkreten Beispielen einleuchtend dargestellt. Als charakteristisch für Chaucer und weitgehend für die engl. Literatur wird die Haltung einer 'skeptischen' [?] Distanz (Suspension des letzten Urteils, Freude am Beobachten, Humor) herausgestellt. — Manche Einzelheiten des anregenden und temperamentvollen Buches werden sicher auf Widerspruch stoßen, als Ganzes reiht es sich würdig in die Tradition der deutschen Chaucer-Forschung ein. Man bedauert vielleicht um so mehr eine gewisse Vernachlässigung stilistischer Normen, die sich z. B. (abgesehen von dem Verzicht auf Kursivdruck) in einigen unsauberen Formulierungen und besonders augenfällig in der regellosen Zeichensetzung verrät. — Ewald Standop.]

Karl Christian Müller: *Schiff, das vorüberfährt. Englische Gedichte von Thomas Hardy bis Aldous Huxley. Urtext und Übertragung.* Minerva-Verlag, Saarbrücken 1956. 77 S. [Diese zweisprachige Anthologie enthält eine sehr persönlich bestimmte Auswahl aus dem reichen Bestande der englischen Lyrik des späten 19. und frühen 20. Jahrhunderts. 18 Autoren sind vertreten, neben repräsentativen Namen wie Bridges, Hardy, Meredith und Yeats auch eine Reihe von Dichtern, die bisher in Deutschland kaum bekannt waren, darunter so echte Lyriker wie Alice Meynell und Walter De la Mare. Eben hierin möchten wir den Verdienst dieses Bändchens sehen. Auf schmalem Raum entfaltet es den Reichtum einer englischen poetischen Tradition, die bis in die Gegenwart reicht, jedoch in unserem Bewußtsein allzu häufig gegenüber einer moderneren Richtung vergessen wird. — In einigen der deutschen Übertragungen vermag Müller, der als Lyriker mit eigenen Gedichten hervorgetreten ist, Nachdichtungen zu gestalten, die dem Original nahekommen und zugleich als deutsche Gedichte gelten können: etwa 'Die kleinen Tänzer' von Binyon und 'Äpfel im Mondschein' von Drinkwater. Andere Gedichte, wie A. Meynells 'Verzicht' oder Masefelds 'Seefieber', können hingegen in Wortgebung und Rhythmus nicht befriedigen. Um so mehr ist es zu begrüßen, daß der Originaltext der Übertragung gegenübergestellt wurde und der Leser sich so Klang und Bewegung des ursprünglichen Werkes vergegenwärtigen kann. — T. Riese.]

Josef Raith: Die alt- und mittelenglischen Apollonius-Bruchstücke mit dem Text der *Historia Apollonii* nach der englischen Handschriften-

gruppe. München 1956. Max Hueber Verlag. XI + 132 S. m. 4 Tafeln (= Studien und Texte zur Englischen Philologie, Bd. 3). [Innerhalb der ae. Literatur nimmt die Liebesgeschichte des Apollonius von Tyrus trotz ihrer großen Beliebtheit im Mittelalter, der sich auch Chaucer ('*Cant. Tales*' B, *Man of Law's Tale* Intr. 81–89) und Shakespeare ('*Pericles*') nicht zu entziehen vermochten, eine nur recht bescheidene Randstellung ein. Der Stoff kam als Ableger eines spätgriechischen Romans durch verschiedene Fassungen eines lat. Mediums auch nach England und wurde kurz nach 1000 ins Englische übertragen. Leider sind von dieser Übersetzung in der Hs. C. C. C. Cambr. 201 nur Anfang und Schluß — etwa die Hälfte des Gesamttextes — erhalten. Auch die um 1350 in Dorsetshire hergestellte Bearbeitung in Langzeilen, die lediglich den Schluß bringt, ist nur auf zwei Blättern der Hs. Bodl. Douce 216 überliefert. Eine Generation später griff Gower in seiner '*Confessio Amantis*' VIII den Stoff in didaktischer Absicht auf, der weiten Kreisen bereits durch Viterbos '*Pantheon*' und die '*Gesta Romanorum*', Kap. 153, bekannt war. Anfang des 16. Jhs. druckte Wynkyn de Worde das Werk nach R. Coplandes Übersetzung der Genfer Ausgabe von 1482. Eine weitere Bearbeitung, die aus den '*Gesta Romanorum*' schöpfte, kam 1576 heraus und wurde 1595 und 1607 neu aufgelegt; sie hat Shakespeare benutzt. Im Anschluß an das Drama erschien schließlich die Geschichte als Prosaerzählung eines George Wilkins (1608). — Das spätae. Fragment in der aus drei Bänden bestehenden Sammelhs. C. C. C. Cambr. 201 (2. Hälfte des 11. Jhs.) findet sich als letztes Stück des von zwei Händen geschriebenen ersten Bandes hinter Wulfstans Homilien und anderen theologischen Schriften. Die Sprache des Schreibers wird von R. mit einiger Wahrscheinlichkeit als ostsächsisch (*Middlesex*) bezeichnet, wofür vor allem die Entrundung von festem *y* zu *i* sowie die Schreibung *e* für *i* sprechen. — Als Anhang zu den Erörterungen über die Hs. druckt der Vf. ein bisher unveröffentlichtes Stück nebst Varianten zweier anderer Hss. ab, betitelt '*De ecclesiasticis gradibus*'; es dürfte von Wulfstan oder seiner Schule stammen. Während vorher (pp. 8–16) aus Laut- und Formenlehre die Sprache des Schreibers als ostsächsisch festgestellt wurde, bringt die sorgfältige Untersuchung der Satzlehre und des Wortschatzes (pp. 20–37) kaum ein abweichendes Ergebnis betreffs der Heimat des Originals: es gehört in das sächsische Sprachgebiet. Die Frage, welche lat. Vorlage der ae. Übersetzung zugrundeliegt, ist zwar schon lange entschieden, nicht aber, in welchem Zusammenhang die ae. Vorlage zu ihren späteren Abkömmlingen steht. Einfacher liegt der Fall, wie der ae. Übersetzer gearbeitet hat. Seine Technik ist gewandt, und er hält sich nicht sklavisch an seine lat. Vorlage. Die Freiheiten, die er sich nimmt, zeigen sich in vielen Auslassungen und Kürzungen, in Zusätzen und Erweiterungen. Sie beruhen oft auf Mißverständnissen oder auf didaktischen und moralisierenden Tendenzen. Typisch für die ae. Übertragungstechnik ist die Wiedergabe eines lat. Wortes durch zwei englische. Auch Flickwörter gehören hierher, die als psychologische Funktion das Verhältnis zum Leser vertiefen. Da anord. Lehnwörter fehlen, dürfte die Übersetzung in Südengland entstanden sein, und zwar zur Zeit Aelfrics und Wulfstans. Obwohl der Apolloniusroman nicht an ihre überragende literarische Tätigkeit heranreicht, stellt er doch eine besondere Leistung dar, weil er das erste Beispiel eines unterhaltsamen Prosaromans im Ae. bietet. An den Abdruck des ae. Textes (pp. 52–66) schließt sich das me. Fragment (pp. 78–84); auch ihm ist eine gute Darstellung seiner Sprache vorangestellt. Auf Einzelheiten über Vorlage und Übersetzungstechnik kann hier nicht eingegangen werden. Den Abschluß bilden eine Erörterung der weitverzweigten '*Historia Apollonii Regis Tyri*' und deren Zusammenhang mit der englischen Hss. gruppe sowie der Text nach Hs. C. C. C. Cambr. 318 (pp. 92–119) nebst Varianten von fünf anderen Hss. (119–132). — Hans Marcus.]

Elisabeth Jud-Schmid: Der indefinite Agens von Chaucer bis Shakespeare: die Wörter und Wendungen für '*man*'. Bern 1956. 128 S. (= Schweizer Anglistische Arbeiten Bd. 39). [Die Arbeit führt die entsprechenden Untersuchungen von J. Fröhlich fürs Ae. und H. H. Meier fürs Me. (Schw. Angl. Arb. 25 bzw. 34) weiter. Die Behandlung des ne. Zeitraums ist, wie aus der Einleitung hervorgeht, nicht vorgesehen. Um so erfreu-

licher sind die verschiedentlich gebotenen Durchblicke auf den heutigen Sprachgebrauch, insbesondere die Diskussion der Auffassungen Fowlers, die auf Grund der historischen Befunde vielfach in neuem Licht erscheinen. Auch daß hier wie in den beiden früheren Arbeiten die Synonymik der 'man'-Wörter auf syntaktische Synonyma, insbes. das Passiv, ausgedehnt wird, ist zu begrüßen. Bemerkenswert ist, daß im Spme. und Frne. im Gegensatz zum Ae. und Frme. das formal agenslose Vorgangspassiv zahlenmäßig beträchtlich stärker ist als die Konstruktion mit indefinitem Pronomen. (Allerdings ist man trotz des Beschwichtigungsversuchs der Autorin etwas beunruhigt wegen der eingestandenermaßen unvollständigen Statistiken S. 95 und 96.) Zur Frage der Bedeutungsentwicklung von *one* wird Entstehung der generellen Bed. 'man' (zuerst bei Caxton) über die spezifizierende Bed. '(irgend)einer' (zuerst Ende des 13. Jh.) angenommen, wofür besonders der natürliche Zusammenfall dieser Bedeutungen in Konditionalsätzen u. ä. spricht), zugleich aber auch Beeinflussung von *one* durch frz. *on* als notwendiger Anstoß von außen, der diese Entwicklung begünstigte. — Die Form des photomechanisch wiedergegebenen MS. der Arbeit ist, abgesehen von Kleinigkeiten, vorbildlich. — Ewald Standop.]

F. W. Schulze: *Hamlet. Geschichtssubstanzen zwischen Rohstoff und Endform des Gedichts*. Max Niemeyer Verlag, Halle (Saale) 1956. 206 S. [Schulzes Buch ist — nach seinen eigenen Worten — für einen weiteren Kreis gedacht. Es soll wohl in erster Linie die Aufgabe erfüllen, die wichtigsten Fragen der Hamletforschung darzulegen und zu diskutieren. Vf. beschäftigt sich deshalb eingehend mit den Quellen zu Shakespeares Hamlet sowie auch mit den Werken, die zu Shakespeares Drama in einer bedeutsamen Beziehung stehen, wie The Hystorie of Hamlet und Der Bestrafte Brudermord. Vor allem interessiert ihn das Dreieck Saxo—Belleforest—Hamlet, er verfolgt aber auch in sorgfältiger Kleinarbeit die Fäden, die z. B. von Saxo zum Prolog des Bestraften Brudermordes laufen oder vom englischen Hamlet-Drama zu Paviars Ausgabe der Hystorie of Hamblet. Andere Kapitel beleuchten solch vielbesprochene Probleme wie die Stellung der Ophelia, das Ausmaß der Schuld von Hamlets Mutter oder die Rolle Horatios. — Neben dieser Einordnung des objektiven Tatsachenmaterials besteht das besondere Anliegen Schulzes darin, das Hamlet-Drama geistesgeschichtlich genau zu fixieren. Er teilt es dem Frühbarock zu und bemüht sich nun, die Bezogenheit Shakespeares auf seine Zeit, eben auf das Frühbarock, eingehend zu demonstrieren. Er deutet Hamlet als eine Zurückweisung des Lebensgefühls der Renaissance, als eine Distanzierung vom Humanismus und damit von der Antike, als einen Ausdruck paulinischer Weltverachtung und kritischer Selbstbeurteilung. — Die Vorzüge von Schulzes Buch sind darin zu sehen, daß Vf. häufig den altbekannten Themen eine neue Seite abzugewinnen vermag und durch verschiedenartige Hinweise und Gedankenverbindungen zu erneuter Beschäftigung mit diesem Material anregt. Kritisch wäre einzuwenden, daß Schulze in seiner geistesgeschichtlichen Systematisierung viel zu weit geht. Mit der intellektualistischen Konstruktionsweise des zurückblickenden Beobachters sieht er 'Renaissance' und 'Frühbarock' sich deutlich umrissen und einheitlich aus der Zeit hervorheben und sich in einzelnen Postulaten bekämpfen. Abgesehen davon, daß Schulzes Renaissancebegriff veraltet erscheint, daß also seine scharfen Kontrastierungen von geschichtlichen Perioden recht diskutabel sind, drängt sich in diesem Zusammenhang die Frage auf, wie weit der Literarhistoriker die Vergangenheit in ein derartiges Schema pressen darf und den Dichtern, den Gestaltern des Zeitgeistes, worwerfen kann, in diesem oder jenem Punkte 'von der Norm abgewichen' zu sein. — Hans Schnyder.]

Franz Stanzel: *Die typischen Erzählsituationen im Roman*. Dargestellt an Tom Jones, Moby-Dick, The Ambassadors, Ulysses u. a. Wien 1955 (Wilhelm Braumüller). 176 S. (= Wiener Beiträge zur englischen Philologie, Bd. 63). [In dieser seinem Lehrer Herbert Koziol gewidmeten gründlichen Untersuchung behandelt der Verfasser in sieben Kapiteln die Erzählsituation und das epische Präteritum, den auktorialen Roman (Tom Jones), den Ich-Roman (Moby-Dick), den personalen Roman (the Ambassadors), Ulysses, die Darstellung des Bewußtseins und die Typologie des

Romans. Die Anfügung einer Bibliographie und eines Index erhöhen die praktische Verwendbarkeit dieser ebenso tiefschürfenden wie anregenden Untersuchung, die einen wertvollen Beitrag liefert zu der gerade in unseren Tagen so aktuell gewordenen Problemstellung des Romans. Im Gegensatz zu anderen Untersuchungen ähnlicher Art, deren Verfasser als Neuerer der Wissenschaft glauben, alles Problematische mit apodiktischen Urteilen lösen zu können, wirkt die Selbstbeschränkung und Selbstbescheidung dieses Verfassers hier mit ihrer Ehrfurcht vor der geistigen Leistung als Ganzem sehr wohltuend und fördernd. — Gerhard Jacob.]

K. Suter: Das Pronomen beim Imperativ im Alt- und Mittelenglischen. Diss. Zürich 1955. 126 S. [Spezialuntersuchungen wie die vorliegende behandeln zwar nur einen recht bescheidenen Ausschnitt aus einem Gebiete der Wissenschaft, sind aber notwendige Vorarbeiten für die weitere Erforschung größerer Zusammenhänge. Die Schwierigkeiten bei der Durchführung dieser Arbeit bestanden nicht nur in der Auswahl von Texten, die eine genügende Anzahl von Belegen enthielten, sondern es mußten auch Prosa und Poesie in gleichem Maße herangezogen und die me. Periode mußte zeitlich und örtlich erschöpft werden. Aus der ae. Zeit hat S. 15 Stücke, aus der me. 26 ausgewählt. Die ältere Poesie schneidet mit nur 6 Denkmälern etwas dürftig ab. Sollten Aethelwold, Byrhtferth und Wulfstan, die Psalmenübersetzungen und die Evangelienglossierungen kein brauchbares Material enthalten haben? Zu den Angaben über die benutzten me. Texte dürfte zu bemerken sein, daß Dan Michel (ebenso wie Orrm) in Originalhs. vorliegt. Die 'Ancren Riwle' würde ich in den westlichen Süden (Worcestershire) verweisen. 'Owl and Nightingale' stammt gewiß aus der Gegend des 'Poema Morale'. Dessen unbekanntes Original ist mit der 2. Hälfte des 12. Jh. wohl zu unsicher datiert. Ich habe es in meiner kritischen Ausgabe (p. 36) kurz vor 1200 festlegen können. Da es nachweislich zwischen Avon und Stour geschrieben wurde, kann als Entstehungsgebiet nicht der Südosten in Frage kommen. Die 'Townley Plays' stammen sicher aus der Gegend von Wakefield, und zwar vom Ende des 14. Jh. Man wird daher bei der bekannten Problematik aller me. Forschung gut daran tun, keine voreiligen Schlüsse zu ziehen. Am Ende der fleißigen Arbeit findet sich ein Ausblick auf das Ne. Zu bedauern ist es, daß der Vf. seine Ergebnisse nicht abschließend zusammengefaßt hat. In der Bibliographie vermisste ich die grundlegenden Arbeiten von A. Brandl, Gesch. d. me. Literatur (Pauls Grundr. II, 1), 1893, und R. Jordan, Handbuch der me. Grammatik², 1934. — Hans Marcus.]

Gustav Ungerer: Anglo-Spanish Relations in Tudor Literature. (Schweizer Anglistische Arbeiten — Swiss Studies in English, Bd. 38.) Francke Verlag, Bern 1956. 231 S. [Die Literatur der englischen Renaissance hat in ihrer Aufgeschlossenheit für fremde Kulturen entscheidende Anregungen aus Spanien empfangen. Ungerers Studie, eine Berner Dissertation, unternimmt keine Gesamtdarstellung dieser Beziehungen, sondern wendet sich einigen ausgewählten Aspekten des spanischen Einflusses auf das Schrifttum der Tudorzeit zu. Der 1. Teil behandelt die Aufnahme der 'Celestina' in England und bringt neue, überzeugende Argumente für die Annahme, daß das 'Interlude of Calisto and Melibea' unmittelbar auf dem spanischen Original fußt. Im 2. Teil werden die angloiberischen Beziehungen am elisabethanischen Hofe dargestellt, die Beschäftigung des Kreises um Burleigh mit politischen und militärtechnischen Schriften aus Spanien sowie der Einfluß von Montemayors 'Diana' auf Sidney. Der wesentlich ausführlicher gehaltene 3. Teil (87 S.) handelt von Shakespeare und Spanien. Hier wird der Nachweis geführt, daß die Gestalt des Don Amado in 'Love's Labour's Lost' als eine Karikatur des spanischen Staatsmannes und politischen Flüchtlings Antonio Perez aufzufassen sei. — Die Studie zeichnet sich durch sorgfältige Verwertung einer beträchtlichen Anzahl von Quellenschriften des 16. Jahrhunderts aus, von denen einige der wichtigsten im Anhang abgedruckt sind. Trotzdem vermag diese Dissertation nicht zu befriedigen. Die behandelten Probleme stehen zusammenhanglos nebeneinander. Das Kapitel über Shakespeare und Perez, das nur spezielle Bedeutung für eine Interpretation von 'Love's Labour's Lost' hat, sonst aber wenig belangvoll ist, nimmt allzuviel Raum ein. Die Darstellung dringt nicht von den Einzelfragen zu einer Gesamtschau der englisch-spanischen Kulturbeziehungen im Tudorzeitalter vor,

obwohl die Teile 1 und 2 erst durch Hinwendung zu einer solchen Schau bedeutsam geworden wären. Doch kann Ungerers Schrift dem Literaturhistoriker Anregung und Nutzen bringen durch ihre Hinweise auf bisher wenig beachtete Quellen zur englischen Geistesgeschichte im 16. Jahrhundert. — T. Riese.]

Romanisch und Hilfswissenschaften

R. E. Barker: *Le livre dans le monde. Etude sur le commerce international du livre*, Paris, Unesco, 1957, 115 S. [Das Buch informiert über folgende Themen: *L'organisation de l'industrie du livre; Production, importation et exportation; Les barrières commerciales; Moyens et prix de transport; Le droit d'auteur en matière de livres; Les langues et l'alphabetisation; Les bibliothèques et les échanges de livres*. Außer dem Text geben 33 statistische Tabellen und 10 mehrfarbige graphische Zeichnungen ein erschöpfendes Bild vom internationalen Buchwesen. Ein höchst informatives Nachschlagewerk, das in mancher Hinsicht nachdenklich stimmt. — W. Babilas.]

Bibliographie linguistique de l'année 1954 et complément des années précédentes publiée par le Comité International Permanent des Linguistes avec une subvention de l'UNESCO. Utrecht (Postbox 2073)-Anvers, Spectrum Publishers, 1956. XXXII, 377 pp. [Die dankenswerte Jahresbibliographie, die auf vieles aufmerksam macht, was (etwa wegen der Publikation in slawischen Sprachen oder an für den Gegenstand ungewohnter Stelle) übersehen werden könnte (etwa p. 157 eine Abhandlung von J. Cantera ..., *Acerca de unos posibles calcos semánticos del hebreo en el francés*, in der Zeitschrift *Sefarad* 14, 1954, p. 323 ss.). Erfreulich, daß auch gewisse (besonders ältere) literarische Bereiche berücksichtigt sind (etwa p. 145 die mozarabische *ḡarḡa*-Dichtung, p. 157 die Sprache Mallarmés), wenn sie mit der Linguistik Beziehung haben oder haben können. — H. L.]

Gilbert Varet: *Manuel de bibliographie philosophique. I. Les philosophies classiques*. Paris, Presses Universitaires, 1956. 494 S. 1800 frs. [Gerade dem Philologen, der mit den Problemen philosophischer Besinnung und dem Stand der philosophischen Forschung nur selten aus erster Hand vertraut ist, empfiehlt sich dieses bibliographische Handbuch als ein zuverlässiger Ratgeber bei der ersten Orientierung. Das zweibändig geplante Werk ist nach sachlichen Gesichtspunkten gegliedert; der vorliegende erste Band behandelt 'die klassischen Philosophien', d. h. jene philosophischen Lehren — vom frühen Denken des Orients bis in unsere Tage —, die vorwiegend Metaphysik sind. Der zweite Band ist den (im allgemeinen moderneren) philosophischen Richtungen vorbehalten, die das Ganze der Philosophie unter einem besonderen Aspekt sehen (Ästhetik, Rechtsphilosophie, Wertphilosophie usw.). Man findet z. B. Kierkegaard im Abschnitt 'Die christliche Philosophie' des 1. Bandes; Heidegger wird jedoch wohl erst im Abschnitt 'Philosophie vom Menschen' des 2. Bandes erscheinen. Man muß sich an dieses Einteilungsprinzip erst gewöhnen. Ein Namenindex, für den 2. Band versprochen, wird das Zurechtfinden erleichtern. Für die entsagungsvolle Arbeit sei dem Vf. Dank gesagt. — H. Weinrich.]

Gero von Wilpert: *Sachwörterbuch der Literatur*. (Kröners Taschenausgabe, Bd. 231). Stuttgart, Alfred Kröner, 1955. VIII, 662 pp. 15.— DM. [Detailliert orientierendes Hilfsmittel für den abendländischen Sprachbereich mit Angabe der Sekundärliteratur. Nicht immer sind die Quellen zitiert: so stammt die Unterscheidung der 'metonymischen' von der 'metaphorischen Katachrese' aus H. L., *Elemente*, 1949. Woher stammt die Verwendung von 'Katachrese' im Sinne des 'Kakozelon'? Zu *chanson de toile* ist nun die Beurteilung verändernde Arbeit von E. Faral heranzuziehen (s. Archiv, Bd. 191, p. 159). In jedem Falle aber sind die Auskünfte des Buches anregend, perspektiveöffnend, weiterführend. Zur Jagdallégorie vgl. etwa H. L., *Roman. Volkslieder*, 1952, p. 47, *ssa caccia reale eqs.*; Francis Thompson, *The Hound of Heaven*. Zur Bilderlyrik s. A. Becker, *German-roman. Monatsschrift* 33 (N. F. 2), 1951/52, p. 13 ss. —

Zu 'Situation' und 'Drama' s. E. Souriau, *Les 200 000 situations dramatiques*, 1950. — Der *Index librorum prohibitorum*, 1948, besteht nur aus einer alphabet. Liste (nicht dreien). — H. L.]

Avicenne: Poème de la Médecine. Ed. Henri Jahier u. Abdelkader Nouredine. Paris, Les Belles Lettres, 1956, 209 S. [Neben den vorbildlichen doppelsprachigen Ausgaben lateinischer und griechischer Texte publiziert die Association Guillaume Budé auch eine weniger bekannte arabische Reihe, als deren jüngster Band die *Urgūza fi 't-Tibb* des Ibn Sina, im Abendland seit dem Mittelalter unter dem Titel '*Cantica Avicennae*' bekannt, erschienen sind. Dieses berühmte Lehrgedicht, zu dem Averroes einen Kommentar verfaßt hat und das die orientalischen Medizinstudenten auswendig lernten, war auch an den europäischen Universitäten eines der wichtigsten Werke für den medizinischen Unterricht (in Löwen noch im 17. Jh.). Die erste lateinische Version scheint im 12. Jh. von Gerhard von Cremona aus der berühmten toledaner Übersetzerschule angefertigt worden zu sein. Während die von dem gleichen Gelehrten stammende Übertragung des medizinischen Hauptwerkes von A., des sogen. 'Kanons' (*Qānūn fi 't-Tibb*) erhalten ist, ist die der *Cantica* verschollen. Aus dem 13. Jh. besitzen wir die Übersetzung eines Arztes aus Montpellier, Armengaud de Blaise, die als Anhang zum arab.-franz. Text abgedruckt ist. — Unter den Anmerkungen und Erläuterungen sind von besonderem Interesse die Angaben über die Übersetzungen des Werkes und die Schwierigkeiten, mit denen die mittelalterlichen Übersetzer bei den zahlreichen *termini technici* zu kämpfen hatten, nicht erst bei den Versionen aus dem Arabischen, sondern bereits bei der Wiedergabe griechischer Fachausdrücke durch die Araber. — Druck und Ausstattung der Ausgabe sind vorzüglich. — W. Mettmann.]

Yvonne P. de Dony: *Léxico del Lenguaje Figurado comparado*, en cuatro idiomas, Castellano, Français, English, Deutsch. Ediciones Desclee, de Brouwer, Buenos Aires 1951, 804 S. [Dieses außerordentlich reichhaltige Wörterbuch bildhafter Ausdrücke im Spanischen, Französischen, Englischen und Deutschen ist so angeordnet, daß im ersten Teil unter einem spanischen Stichwort zunächst die spanischen und dann die entsprechenden Ausdrücke in den anderen angegebenen Sprachen erscheinen, insgesamt über 27 000 Ausdrücke. Jede zusammenhängende Gruppe einander entsprechender Wendungen ist mit einer laufenden Nummer versehen. Im zweiten Teil folgen Indices in französischer, englischer und deutscher Sprache, deren Entsprechung in den anderen Sprachen man mit Hilfe der laufenden Nummer sofort findet. — Das Buch ist mit bewundernswertem Fleiß, großer Sorgfalt und hervorragendem Sprachgefühl zusammengestellt (leider sind die Quellen nicht angegeben). Bei zahlreichen Stichproben konnte ich feststellen, daß in fast allen Fällen der wirklich treffende Ausdruck in den verschiedenen Sprachen gefunden wurde, und daß die gegebenen Ausdrücke fast immer dem echten, modernen Sprachgebrauch entsprechen. Hierzu einige wenige Beispiele: 829 (C) *No tener ni un cobre*, (F) *N'avoir pas le sou*, (D) *Er hat keinen Pfennig Geld*, Keinen roten Heller haben. 962 (C) *Seria coser y cantar*, *Cuesta abajo*, *Marcha como sobre ríeles*, (F) *Aller tout seul*, *Aller comme sur des roulettes*, (D) *Das geht wie am Schnürchen*, *Das geht wie geschmirrt*, *wie geölt*. 3995 *Es un zongo*, ... *burro con todas sus letras*, (D) *Ein Vollidiot*, *Ein Dummkopf wie er im Buche steht*, *Dümmmer als die Polizei erlaubt*. — Nur selten gibt das Buch zur Kritik Anlaß, beispielsweise dann, wenn Vf. nicht auf die Unterschiede in der Stilhöhe der gegebenen Entsprechungen hinweist: 272 (C) *Va a arder Troya*, etc., (F) *Ça va barder!*, *Il y aura du grabuge*, *Il y aura du pétard*, (E) *There'll be the devil to pay*, *There'll be hell to pay*..., *There'll be ructions*, (D) *Es setzt etwas*, *Es wird einen Krach geben*, *Gleich raucht's*, *Gleich wackelt die Wand!*, *Es wird ein Donnerwetter geben*. Von all diesen Ausdrücken sind nur (F) *Ça va barder* und (D) *Es wird ein Donnerwetter geben* als familiär gekennzeichnet! Bei No. 1849 (C) *Ya es hora!*, (f) *Cerrar el boliche*, (F) *Fermer boutique*, (E) *To put up one's shutters*, *To shut up shop*, (D) *Feierabend machen*, *Die Bude zumachen*, entsprechen sich die gegebenen Ausdrücke zwar dem Sinne nach vollkommen, sind aber ihrer Stilhöhe nach nicht gleichzusetzen. Oder umgekehrt ist bei No. 1444 (C) *La esencia fina se vende en frasco pequeño*, *El esprírito en botella*, (D) *Klein — aber hoho!* zu Unrecht als

vulgär gekennzeichnet... Außerdem sollte das sehr häufig in französischen Wendungen auftauchende *ça* für *cela* als familiär kenntlich gemacht werden. — Gelegentlich gibt Vf. nicht die absolut nächstliegende Entsprechung, etwa bei No. 3747 (C) *moverse al unísono*, *Como un solo hombre* etc., (F) (*Agir*) *de concert*, *Comme un seul homme*, (E) *Like one man*, (D) Einstimmig statt *Wie ein Mann*, oder bei 3291 (C) *Un nuevo rico* (F) *Nouveau-riche* etc., (E) *Newly-rich*, (D) statt des veralteten, heute kaum noch gebräuchlichen 'Raffke' besser und genauer 'Neureich'. Einige Wendungen sind in einer der zitierten Sprachen ungebrauchlich, so 1045 (C) *Le han puesto los cuernos*, (F) *Etre fait cocu*, (E) *To go round Cape Horn*, (D) *Die Ohren säumen*, was völlig ungebrauchlich ist, oder 1046 für (C) *De cuero ajeno, largas correas* die französische Entsprechung *Du cuir d'autrui large courroie*, das kein Franzose kennt. Unter 296 ist für (C) *Un asalto* (D) *Eine Überraschungsgesellschaft* als Entsprechung gegeben, was absolut ungebrauchlich ist. Völlig unzutreffend sind Wendungen wie etwa 3230 (C) *Con todas las reglas del arte*, *Con todas las de la ley*, (D) *Unter allen Kanones* statt *Nach allen Regeln der Kunst*, oder 468 (C) *Anunció el asunto a bombos y platillos*, (D) *Mit Pauken und Trompeten* (schildern) statt etwa *Mit großem Trara*, oder 1050 (C) *A cuerpo gentil*, *Sin tapado*, (D) *Im Straßenanzug* statt *Ohne Mantel*. — Doch sind dies Kleinigkeiten, die bei der großen Fülle des Richtigen kaum ins Gewicht fallen. Im ganzen genommen ist das Buch ein wichtiges und weitgehend zuverlässiges Handwerkszeug für jeden, der sich mit dem vergleichenden Studium der bildlichen Redewendungen der genannten Sprachen beschäftigen will. — H.-W. Klein.]

Kurt Baldinger et al.: Die Arbeiten des Instituts für romanische Sprachwissenschaft. Sitzungsberichte der Deutschen Ak. d. Wiss. zu Berlin, Klasse f. Sprachen, Lit. u. Kunst, Jahrg. 1955, Nr. 1. Berlin W 8 (Mohrenstraße 39), Akademie-Verlag, 1956. 66 pp. und 4 Karten. DM 6,50. [Direktor des Instituts ist W. v. Wartburg (Basel), Leiter der Arbeiten ist K. Baldinger, stellvertretender Leiter der Arbeiten ist A. Thierbach; hinzu kommen 8 Mitarbeiter und Assistenten sowie ein studentisches Berufspraktikum. Das Bändchen gibt einen Überblick über die imponierenden Leistungen dieses einzigen deutschen Forschungsinstitutes für romanische Sprachwissenschaft. Im einzelnen: 1. K. Baldinger: Die wiss. Aufgaben des Inst. f. rom. Sprachwiss. (Ausgangspunkt ist die Mitarbeit am v. Wartburgschen FEW. Es konkretisieren sich 2 Forschungsvorhaben: die Geschichte der frz. Urkundensprache und ein altgaskognisches Wörterbuch. Als *Specimina* werden vorgeführt: a) eine Geschichte der Bezeichnungen des 'freien Bauern', die über das bisher Bekannte dokumentarisch [und damit auch geographisch-genetisch] weit hinausführt. Man wird übrigens *roturier* = *rupturarius* nicht als 'derjenige, der die Erde umbricht, urbar macht' [p. 14] definieren dürfen, sondern als 'derjenige, der [wegen des zur Bearbeitung überlassenen Landstücks] der *ruptura*-Abgabe unterworfen ist', wie das Synonym *coustumier* = *consuetudinarius* 'derjenige, der der *consuetudo*-Abgabe unterworfen ist' zeigt. Für die Benennung relevant ist nicht die Arbeit, sondern die fiskalische Kategorie. — b) eine Geschichte der Steuerbezeichnungen *péage* und *travers*. Für die Literaturhistoriker zu beachten der Hinweis auf die Beziehungen zur Literatursprache [p. 44]). — 2. K. Lalla: Die Arbeit am altgaskogn. Wörterbuch (Arbeitsgang: Baldinger streicht Wörter an; Praktikanten fertigen die Zettel an, die von wiss. Mitarbeitern in den alphab. Katalog eingeordnet werden, wobei W. Runkewitz die (grobe) semantische Einstufung vornimmt, K. Lalla wieder den Text zu Rate zieht und die grobe semant. Einstufung detaillierend verfeinert, worauf K. Baldinger zu guter Letzt den Artikel redigiert. Also ein Team-Work, wie es im großen Vorbild des FEW seit Jahrzehnten praktiziert wird. Bezeichnend der Hinweis (p. 51) auf den Kleinkrieg, den die Semantik mit dem Hallig-Wartburgschen Begriffssystem führen muß. Eine völlige Loslösung von dieser apriorischen Systemfiktion sollte die konsequente Weiterentwicklung bringen: dieses System ist für die Philologie nur ein Hindernis [s. auch Archiv, Bd. 191, p. 253]). — 3. A. Rommel:

Onomasiologie und höhere Sachkultur. (Die Onomasiologie hat sich bisher vornehmlich der niederen, urtümlich-folkloristischen Sachkultur zugewandt. Der europ. Kultur- u. Geistesgeschichte nähert man sich in der höheren Sachkultur [etwa in der Architektur, im Gartenbau], die ein Mittelglied zwischen der Sachkultur selbst und der sachabgewandten [sprachlich = metaphorisch-allegorischen] Geisteskultur darstellt.) — H. L.]

Freundesgabe für Ernst Robert Curtius zum 14. April 1956. Bern, Francke Verlag, 1956. 234 S. [Enthält: 1. M. Rychner: Versuch über die Begegnung ('das Urgeröll der Topoi hat sich Dir zu Grundmauern unserer Überlieferung gefügt, so wie die Steine Thebens zur Ordnung antraten, als Amphion sang ...; Dauer im Wechsel ...'). — 2. TS. Eliot: Brief über ER. Curtius ('We cannot determine the true status and significance of the significant writers in our own language, without the aid of foreign critics with a European point of view. For it is only such critics who can tell us, whether an author is of European importance. And of such critics in our own time, Curtius is one of the most illustrious ...'). — 3. W. Goyen: Homage to ER. Curtius ('I am blessed because this great man heard my voice from a long way off, from the wilderness of a little Texas town ...'). — 4. G. Benn: Zwei Gedichte. — 5. P. Gan: Freislieder (Auf das Schreiben; Auf das Dichten; Auf meine Goldfeder; Kommentar: ... 'Wo, gelehrter Freund, empfinden Sie, / *saecli, patriae, poetae, spes*, / als zu kryptisch meine Poesie? / Meinen Sie am Ende, daß mein En- / thusiasmus parenthysisch gleißt? / Das wär' freilich schlimmer noch, als wenn / Caesars Daumen stumm nach unten weist / ...'). — 6. M. Rychner: Über einem Wörterbuch (Gedicht). — 7. J. Guillén: Sonetos, Homenaje al gran Maestro ER. Curtius. — 8. RA. Schröder: Aus dem *Misanthrope* von Molière (Übersetzung von I, 1–3). — 9. F. Dornseiff: Verworfenene Ecksteine (Als Verfasser bzw. besser als schriftliche Redaktoren des Pentateuch werden ca. 885 die II Par. 17, 8 genannten 9 Leviten gesehen, deren Hauptperson *Semeias* ist. Wörtliche Berührungen des Pentateuchs mit den Prophetenstellen ab 750 sind Zitierungen des bereits schriftlich fixierten Pentateuchs durch die Propheten. Der Levit *Semeias* II Par. 17, 8 soll mit dem II Par. 12, 5 unter Roboam lebenden Propheten *Semeias* identisch sein, der dem König Roboam den Einfall der Ägypter als Strafe Gottes erklärt und somit auch das Gedankengut der späteren Propheten begründet. Wenn das alles zutrifft, hätte der Vf. eine der wichtigsten literar-historischen Entdeckungen überhaupt gemacht.) — 10. K. Reinhardt: Der Schild des Achilleus (Die Schildbeschreibung Ilias 18, 478 ss. verhält sich zur Szenenwelt der Ilias komplementär: es fehlen im Schild der Kampf über einem Gefallenen, weil er sonst in der Ilias häufig vorkommt, sowie das Wagenrennen, weil es für den 23. Gesang aufgespart wird. Die Schildbeschreibung ist also kein fremder Exkurs, sondern für die Ilias gedichtet. Daß die vermißten Szenen eigentlich auf einen Schild gehören, zeigt Hesiods 'Schild des Herakles'). — 11. PJ. de Menasce: Augustin manichéen (Der Manichäismus hat, wie die parthischen und chines. Texte zeigen, eine innige Christus- und Ecclesia-Mystik: *Put in me a holy heart, my God ...* [= Ps. 50, 12], *The holy heart is Christ ...; Jesus, my light, whom I have loved, take me in unto thee ...; Jesus, the Maiden* [= Maria?], *the Mind: they are the perfect Church*. Augustin erwähnt diesen Umstand in seiner späteren Polemik gegen die Manichäer nicht, was nicht auf unloyaler Retizenz beruht, sondern zeigt, daß diese Mystik von ihm als selbstverständlich vorausgesetzt wird, allerdings mit der Erkenntnis, daß die Mystik nichts speziell Manichäisches ist, sondern der katholischen Kirchenmystik entstammt und in der katholischen Kirche ihren genuine Platz erhält. Die Bekehrung zur Katholischen Kirche hatte ihre Voraussetzung in der beiden Bereichen gemeinsamen innigen Gebetsmystik.) — 12. G. Contini: *Postilla dantesca* (Text dreier dantescher oder dantenaher Sonette: *Un di si viene a me Malinconia; Moltì, volendo dir che fusse amore; Dimmi, o fonte, donde nasce Amore* nach dem cod. Firenze, B. N., Magliabech. VII, 25.) — 13. W. Boehlich: *Heliodorus Christianus*, Cervantes und der byzantinische Roman (Über *Los trabajos de Persiles y Sigismunda*, 1617, als überbietende, christianisierte Nachahmung von Heliodors *Historia Aethiopica*, die übrigens auch im franz. 17. Jh.

eine Rolle spielt.) — 14. J. Ortega y Gasset: Del optimismo en Leibniz ('Leibniz ... en forma más intensa completa y acendrada simboliza el destino intelectual de Europa, mas ... simboliza también los términos y defectos de nuestra cultura'). — 15. C.J. Burckhardt: Wiederaufnahme einer alten Arbeit (Vergleich Richelieus mit Wallenstein.) — 16. E. Rosenbaum: Über eine Vorform soziologischen Denkens (Soziologisches in Diderots *Encyclopédie*). — 17. H. Koch: J.J. Bachofens Romerlebens (Augustus ist in seiner Eigenschaft als Rächer des Vaters ein zweiter Orest). — 18. W. Richter: CH. Becker, Bildungsminister der ersten deutschen Republik ('Er glaubte an die Möglichkeit einer Versöhnung von Staat und Geist in Deutschland, ... Becker glaubte an ein Wunder ... er war und blieb ein religiöser Humanist ... Lebte er noch, so würde ihn auch heute noch sein aufrechtender und elastischer Verjüngungswille über die Abgründe zu tragen versuchen'). — Bibliographie ER. Curtius, 1907—1956. — H. L.]

Festgabe für Fritz Neubert zum 70. Geburtstag: Formen der Selbstdarstellung. Analekten zu einer Geschichte des literarischen Selbstporträts. Herausgegeben von Günter Reichenkron und Erich Haase. Berlin 1956, Duncker und Humblot, 496 S. [Es war eine ebenso glänzende wie fruchtbare Idee der Initiatoren dieser Festschrift, den Mitarbeitern ein eng umgrenztes Thema, dem das besondere Interesse des Jubilars gilt, vorzuschreiben. Aus dieser Art freien team-works, das Gelehrte von Rang und Namen und junge Wissenschaftler unter einer lohnenden Aufgabe vereinte, entstand ein Werk, das zwar keinen systematischen Abriss der Geschichte des literarischen Selbstporträts ergibt, das aber gerade durch die lebendige Vielfalt der verschiedenen Methoden und durch seine nicht vollzogene Synthese eine Quelle reichster Anregungen geworden ist. Es lockt und beunruhigt wie alles Unvollendete. — Die weitaus meisten Beiträge sind Gestalten der französischen Literatur gewidmet. Italien kommt in vier, die Provence in zwei (Wilhelm von Poitou; Mistral), Spanien, Belgien-Niederlande und der byzantinische Kulturkreis in je einer Untersuchung zu Wort. Hinzu treten einige richtungsweisende theoretische Abhandlungen über Möglichkeiten und Grenzen sowie über die Problematik der literarischen Selbstdarstellung. Nach einem unverfänglichen Gerechtigkeitsprinzip sind die einzelnen Beiträge nach dem Alphabet der Verfasser geordnet. Gegen eine sachgerechtere Gliederung (Voranstellung der theoretischen Aufsätze; chronologische Abfolge der das Französische betreffenden Abhandlungen; Prov., Ital., Span. usw.) hätte wohl keiner der Mitarbeiter Bedenken gehabt. Gerade die zahlreichen Beiträge zur französischen Autobiographie, die von der Renaissance bis in die Gegenwart reichen, hätten durch chronologische Anordnung eine Entwicklungslinie andeuten können. — Auf die 33 wissenschaftlichen Beiträge im einzelnen einzugehen, muß sich Rez. aus Raumgründen versagen. — R. Baehr.]

Martin Grabmann: Mittelalterliches Geistesleben. Abhandlungen zur Geschichte der Scholastik und Mystik, Band III. Mit der Bibliographie M. Grabmanns herausgegeben von Ludwig Ott. München, Max Hueber Verlag, 1956. XI, 479 pp., Leinen 29,80 DM. [Enthält nebst einem autobiographischen Abriss und der Bibliographie folgende Abhandlungen: 1. Die *Aphorismata philosophica* des Wilhelm von Doncaster. Ein Beitrag zur Geschichte des Humanismus und der Philosophie des 12. Jh. (Tugendlehre, besonders auf Grund des Macrobius. Auch die Bienenmetapher für die Kompilation scheint aus Macr. sat. 1 pr., 3 ss., zu stammen.) — 2. Bedeutung und Aufgaben der Erforschung des mittelalterlichen Aristotelismus. (Begrüßt wird G. Lacombe et al., Aristoteles Latinus I, 1939; II, 1955. Siehe auch Archiv, Bd. 193, p. 271.) — 3. Aristoteles im 12. Jh. — 4. Das Studium der aristotelischen Ethik an der Artistenfakultät der Univ. Paris in der 1. Hälfte des 13. Jh. — 5. Ungedruckte lat. Kommentare zur aristotelischen Topik aus dem 13. Jh. — 6. Jakob von Douai, ein Aristoteleskommentator zur Zeit des hl. Thomas von Aquin und des Siger von Brabant (mit Texten). — 7. Siger von Brabant und Dante. (Gr. schließt sich der Meinung F. Van Steenberghens an, nach der Dante Par. 10, 133 ss. den durch den Einfluß des hl. Thomas 'bekehrten' Siger meint und das heterodoxe Stadium des Siger nicht ausdrückt. Die von Van Steenb. edierte Schrift *De anima*, für die die Sigersche Verfasserschaft vindiziert wird, zeigt einen

nichtaverroistischen Siger, so wie Dante ihn von Thomas feiern läßt. Diese Harmonie der gegenseitigen Wertschätzung ist belegt von thomistischer Seite durch das dem Siger von Aegidius Romanus [p. 188] sowie das Albert und Thomas von Siger [p. 196] gespendete Lob. Dante ist ein Echo dieser Lobesharmonie.) — 8. Das Aristotelesstudium in Italien zur Zeit Dantes. (Die Vitalität des ital. Aristotelismus, bes. in Bologna, ist eine Voraussetzung für Dante.) — 9. Eine Fortsetzung und Ergänzung zum Metaphysikkommentar des hl. Thomas von Aquin in einer Münchener Handschrift (Clm. 15 836, aus der Dombibliothek Salzburg). — 10. Der Anteil Deutschlands am Aristotelismus des Mittelalters (seit Notker). — 11. Der Kommentar des sel. Jordanus von Sachsen (gest. 1237) zum *Prisicianus Minor*. — 12. Die geschichtliche Entwicklung der mittelalterlichen Sprachphilosophie und Sprachlogik — ein Überblick. (Der Einfluß der sehr ausgebildeten Sprachlogik auf das vulgärsprachl. Schrifttum bleibt zu untersuchen. Vielleicht ist aber die Sprachlogik eine innerlat. Angelegenheit geblieben.) — 13. Die *Summa de astris* des Gerhard von Feltre, O. P. (Sachliche Beziehungen zu Dante werden gestreift.) — 14. Romanus de Roma O. P. (gest. 1273) und der Prolog seines Sentenzenkommentares. Ein Beitrag zur Geschichte der scholastischen *prologi* und *principia*. (Die Auswirkungen der Prologe auf die vulgärsprachl. Literatur bedürften der Untersuchung.) — 15. Adenulf von Anagni, Propst von Saint-Omer (gest. 1290), ein Freund und Schüler des hl. Thomas von Aquin. — 16. Albert von Brescia O. P. (gest. 1314) und sein Werk *De officio sacerdotis*. Ein Beitrag zur Geschichte der seelsorgerlichen Verwertung der *Summa theologiae* des hl. Thomas in der älteren Dominikaner- und Thomistenschule. — 17. Der Sentenzenkommentar des Magister Henricus de Cervo und die Kölner Dominikanertheologie des 14. Jh. — 18. Johannes Capreolus O. P., der 'princeps Thomistarum' (gest. 1444), und seine Stellung in der Geschichte der Thomistenschule. — 19. Der belgische Thomist Johannes Tinctoris (gest. 1469) und die Entstehung des Kommentars zur *Summa Theologiae* des hl. Thomas von Aquin. — 20. Der Kommentar eines Wiener Dominikanertheologen aus dem 15. Jh. zur *Summa contra gentiles* (Wien, Nationalbibl., lat. 3784). — Der Band stellt eine reiche Ernte dar. Die Brücke zur 'schönen' Literatur ist nur im Falle Dantes gegeben. Ein weites Arbeitsfeld (Brunetto Latini, Rosenroman, Oresme usw.) steht detaillierter Bearbeitung offen. — H. L.]

B. E. Vidos: Handboek tot de romaanse taalkunde. L. C. G. Malmberg, 's-Hertogenbosch 1956, XIX + 409 S. (Das vorliegende neueste Handbuch der romanischen Sprachwissenschaft ist aus Vorlesungen und Übungen des Vf. an der Universität Nimwegen hervorgegangen. Diese Tatsache ist bestimmend für den didaktischen Charakter des Werkes und seine klare, leicht faßliche Darstellung. Bei der Fülle der bereits existierenden Handbücher — nur die letzten seien hier kurz erwähnt: Iordan-Orr (1937), Bourciez (1947), Auerbach (1948), Kuhn (1951), Rohlf's (1950—52) — stellt man sich unwillkürlich die Frage nach dem Bedarf für dieses neue. Es ist für Holland das erste überhaupt in holländischer Sprache und behebt insofern den Mangel an einem solchen gut und schnell orientierenden Hilfsmittel. Aber nicht nur für das holländische Publikum ist das Werk von besonderem Interesse. In der Gesamtkonzeption unterscheidet es sich wesentlich von den bislang erschienenen Handbüchern. Es besteht aus zwei Hauptteilen, von denen der erste alle methodologischen Richtungen des Faches darstellt und der zweite die Entstehung, die Struktur und die damit zusammenhängenden Probleme der romanischen Sprachen und Dialekte beleuchtet. Teil I gliedert sich in: 1. Methodologische Betrachtungen; 2. Die Entstehung der romanischen Sprachwissenschaft; 3. Die romanische Sprachwissenschaft als historische Wissenschaft — die komparativ-historische Methode; 4. Die romanische Sprachwissenschaft im 20. Jahrhundert; I. Die Sprachgeographie, II. Die idealistische Methode, III. Langue und parole — synchronische und diachronische Sprachbetrachtung, IV. Strukturelle Sprachbetrachtung; 5. Rückblick und Vorschau. Der zweite Teil enthält: 1. Die Bezeichnungen *Romanus*, *Romania*, usw. 2. Die Entstehung der roma-

nischen Sprachen: I. Die Romanisierung, II. Das Latein, III. Substrat und Superstrat, IV. Der Verkehr, V. Das Christentum, VI. Zusammenfassende Betrachtungen über die Entstehung der romanischen Sprachen; 3. Die verschiedenen romanischen Sprachgruppen; 4. Romanische Dialekte und romanische Sprachen; 5. Charakteristik der romanischen Sprachen; 6. Lateinisch-romanische Affinität. Ohne die Darstellung zu überlasten, werden am Schluß eines jeden Kapitels nur die wichtigsten bibliographischen Angaben gemacht, die es dem Benutzer ermöglichen, leicht auch zu spezielleren Problemen weiterzufinden. Neben der Erörterung der herkömmlichen Methoden wird der strukturellen Sprachbetrachtung ein umfangreicher Abschnitt gewidmet, was u. W. noch in keinem derartigen Handbuch geschehen ist. In der Bewertung dieser Methode ist Vidos äußerst vorsichtig, um nicht zu sagen skeptisch, und er deckt in der Kritik ihre unverkennbaren Schwächen auf. Als ihre größte Schwäche sieht er die Tatsache an, daß sie zu schematisch zu Werke geht und bei der Anwendung auf die Dialekte versagt. Von der Phonologie sagt er und wir glauben zu recht: 'Tot nu toe heeft echter de phonologie, dit veelbelovende hoofdstuk van de structurele taalwetenschap, op ons gebied nog geen noemenswaardige resultaten bereikt' (143). Auch die rein spekulative glossématique von Hjelmslev, die sich wie eine Art höherer Mathematik der Sprachwissenschaft ausnimmt, fällt der gleichen Kritik anheim. Die gesamte methodologische Entwicklung der letzten Jahrzehnte zeigt denn auch ganz deutlich, daß die romanische Sprachwissenschaft nicht ohne die historische Methode auskommt. Als den bedeutsamsten Schritt in dieser Entwicklung bezeichnet Vidos die Sprachgeographie, welche die allzu einseitige historische Methode aus ihrer Einseitigkeit befreit hat. Er stellt ausgezeichnet dar, wie sehr Sprachgeschichte und Sprachgeographie einander ergänzen. Die Beispiele, die Vidos bietet, sind fast alle Paradebeispiele des Faches, doch sind sie so gut, knapp und präzise erläutert, daß sie auch dem nicht linguistisch Geschulten klar sein müssen. U. E. ist der erste Teil dieses Handbuchs der beste. Er gibt einen sonst nirgendwo zu findenden kritischen Überblick über alle methodologischen Richtungen der Romanistik einschließlich der modernsten. Dabei wird es ganz deutlich, daß es keine allein gültige und unfehlbare Methode gibt, sondern nur Methoden. Der zweite Teil ist nicht weniger gut aufgebaut und behandelt alle Kernprobleme der Entstehung und der Struktur der romanischen Sprachen, doch liegt das Neue, wodurch sich dieses Handbuch wesentlich von allen bisherigen unterscheidet, im ersten Teil. — Was die Entstehung der Schriftsprachen angeht, so harrt natürlich noch manches Problem der Lösung. Hier sei für das Spanische auf die kürzlich von Gerold Hilty besorgte und in diesem Zusammenhang wichtige Ausgabe von Aly Aben Ragel, *El libro conplido en los iudizios de las estrellas* hingewiesen. A. Zauner, *Romanische Sprachwissenschaft*, ist inzwischen vollständig verändert von H. Lausberg (I. Einleitung und Vokalismus und II. Konsonantismus, Sammlung Göschen 128/128 a und 250) neu herausgebracht worden. Auch hätte die neue *Altfranzösische Grammatik* von H. Rheinfelder (zweite verbesserte und vermehrte Auflage, München 1953) Erwähnung finden können. In der systematischen bibliographischen Übersicht (335–343) vermissen wir für das Portugiesische die *Syntaxe histórica portuguesa* von Augusto Epiphânio da Silva Dias (2. Aufl., Lissabon 1933) und die *Gramática histórica da língua portuguesa* von Said Ali (2. Aufl., São Paulo 1931). S. 355 muß es *fá-lo-ei* heißen statt *far-lo-ei*. Im übrigen sind diese Formen (*ver-me-ia*, usf.) im wesentlichen schriftsprachlich. Daher ist auch *Dar-mo-ás?* — Darei als Beispiel nicht gut gewählt. — Abschließend sei hervorgehoben, daß sich das Handbuch sehr gut und mit Interesse liest, typographisch ausgezeichnet gearbeitet ist, für den Fachmann ein nützliches Hilfsmittel bietet, das in seiner Handbibliothek nicht fehlen dürfte, und dem an den romanischen Sprachen interessierten Nichtfachmann ein verlässlicher Führer durch die sonst für ihn so schwer zugänglichen Probleme der Romanistik darstellt. Ein alphabetisches Register erleichtert die schnelle Orientierung. — Heinz Kröll.]

Französisch

André Thérive: *Clinique du Langage*. Paris, Grasset, 1956. 316 S. 660 fr. [A. Thérive ist kein Zunftphilologe, besitzt aber, wie unlängst sein Buch 'Libre histoire de la langue française' (1954) bewies, bemerkenswerte philologische Kenntnisse. Außerdem ist er einer der feinsten Beobachter und Kritiker der heutigen französischen Sprache. Das wird auch in seinem neuen Buch deutlich sichtbar. Es handelt sich diesmal nicht um ein Werk mit festem, durchlaufendem Plan, sondern um eine Sammlung von geistreichen Aufsätzen zu den verschiedensten Aspekten des modernsten Französisch, die in den letzten Jahren in 'Carrefour' erschienen sind. Etwa die Hälfte der Artikel sind der die französische Öffentlichkeit stets heftig bewegenden Frage der Neologismen, Anglizismen etc. gewidmet. Sie interessieren vor allem den Lexikographen. Andere Kapitel behandeln grundsätzliche grammatische Fragen, und zwar ohne jeden Purismus ('Parmi les maladies dont souffre la langue française, le purisme en est une', p. 9), mit sicherem Gefühl für echte Entwicklungstendenzen der modernen Sprache. Dabei liest man mit Befriedigung so beherzigenswerte Sätze wie: 'La langue vit sans permission des grammairiens' (62) oder 'Malgré la légende, le français n'a rien d'une langue logique' (63), oder schließlich: 'La psychologie nargue la grammaire, et les logiciens ont toujours tort en fait de langage' (232). Sehr richtig die Bemerkung (p. 232), daß die Etymologie eines Wortes für seine heutige Bedeutung und seinen Anwendungsbereich oft völlig belanglos ist (die echte Etymologie des Wortes *échouer* ist bisher unbekannt, wichtig aber ist die Tatsache, daß für den heutigen Sprecher *échouer* und *échec* zu einer semantischen Familie gehören, oder daß *jour ouvrable* nicht mehr als zu dem veralteten *ouvrer* [operare], sondern als zu *ouvrir* gehörig empfunden wird). An gut gewählten Beispielen weist Vf. überzeugend nach, daß die berühmten Regeln über die Veränderlichkeit des Part. Perf. künstlich sind. Sie wurden um 1550 (nicht 1950, wie der Setzer auf S. 259 meint) von Marot eingeführt, von den Klassikern keineswegs immer beachtet und vom einfachen Volk stets souverän mißachtet. Auch Gebildete sagen heute *Je ne peux vous dire l'impression que cela m'a fait* (nicht *faite*). — Einzelheiten: p. 124 wird erwähnt, daß neben *prosateur* auch *prosaïste* auftaucht, das laut Vf. aus dem Deutschen kommt. Eigenartig, denn im Deutschen sagt man in diesem Sinne fast ausschließlich 'Prosa-schriftsteller'. Dem frz. *mater* entspricht deutsch 'mattsetzen', nicht 'mattmachen' (205), Österreich hieß eine zeitlang die 'Ostmark', nicht die 'Ostermark' (216). Dem ironischen *Il ne manquerait plus que ça* entspricht deutsch 'Das fehlte gerade noch' (nicht '... gerade wohl', p. 233). — Im ganzen ein erfreulich frisches und lebendiges Buch, das eleganten Plauderton und wissenschaftliche Zuverlässigkeit in glücklicher Weise vereint. — H.-W. Klein.]

Adolphe V. Thomas: *Dictionnaire des difficultés de la langue française*. Paris, Larousse, 1956. 435 S. 995 fr. [Der Vf., Chefredakteur der Larousse-Wörterbücher, ist gewiß berufen, über Fragen der Orthographie, der Zeichensetzung, aber vor allem auch des Wortschatzes (Neologismen, Veraltetes) und der Syntax der französischen Sprache ein Urteil abzugeben. Die alphabetische Anordnung bietet dabei zur schnellen Orientierung über diese verschiedensten Fragen ihre Vorteile. In der Darstellung beweist der Vf. durchweg ein gesundes Urteil: Er ist ebenso weit entfernt von archaisierendem Purismus wie von bedenkenloser Zulassung allzu gewagter Neukonstruktionen. Das Wörterbuch der Akademie und Littré sind nicht seine einzigen Propheten, sondern moderne Grammatiker wie Martinon, Le Bidois, Thérive, Marouzeau, Hanse, Ch. Bruneau und vor allem Grevisse werden oft zitiert. Hinzu kommt, daß zahlreiche Belege aus modernen und modernsten Schriftstellern den guten heutigen Sprachgebrauch trefflich illustrieren. Nur an wenigen Einzelbeispielen kann gezeigt werden, wie treffsicher Vf. im allgemeinen heute viel diskutierte Probleme löst: *avant que* steht heute meist ohne *ne explétif* (47); die Form *bien meilleur* ist der Form *beaucoup meilleur* vorzuziehen, wenn auch

die letztere nicht falsch ist (59, 256); m. W. zum erstenmal ist der Unterschied zwischen *cervelle* und *cerveau* in übertragener Bedeutung richtig dargestellt (81): 'Au figuré, la *cervelle* est également considérée comme le siège du jugement, mais toujours dans un sens défavorable: *Homme sans cervelle*, ... *Avoir une cervelle d'oiseau*' (Das wissen weder Lafaye noch Bailly, nur Gottschalk deutet es an); sehr gut die liberale Betrachtung über die sogenannte *concordance des temps* (95); *du bon tabac*, *de la bonne besogne* etc. werden mit Recht als völlig korrekt bezeichnet (114); wichtig auch der Hinweis, daß eine Form wie *acheté-je?* in der lebenden Sprache nicht vorkommt (139); das von Puristen verurteilte *je m'excuse* für *excusez-moi* wird mit vollem Recht als korrekt bezeichnet (164). — In anderen Fällen scheint uns der Verfasser noch zu traditionell zu sein und den wirklichen lebendigen (und gleichzeitig guten!) Sprachgebrauch nicht immer genügend zu berücksichtigen. Besonders beim Gebrauch der Hilfsverben zeigt er eine unnatürlich archaisierende Tendenz: *Monsieur a (!) sorti ce matin avec Madame* (389); *Mon oncle a (!) resté huit jours à Paris avant de partir pour la montagne*, etc. In allen diesen Sätzen ist nur noch *être* möglich (Vgl. meinen Aufsatz 'La répartition des auxiliaires avoir et être dans l'usage moderne', *La Classe de Français* 1956/5; p. 298 bis 302). Eigenartig ist folgender Satz: '*Aimer*, sans préposition, est encore fréquemment employé par les écrivains actuels' (21). Wieso *encore*? Gerade die Konstruktion *aimer faire* ist moderner und lebendiger als das veraltende *aimer de faire* und das traditionelle *aimer à faire*. — Statt *aller à âne* (25) sagt man besser *aller à dos d'âne*, eine Konstruktion, die sogar *aller à dos de mulet* nach sich gezogen hat. — Eigenartig ist auch folgende Angabe über das Geschlecht von *après-midi*: 'Le genre de ce mot fut longtemps hésitant. Il est aujourd'hui du masculin' (35). Genau die gegenteilige Tendenz macht sich geltend. In der überwiegenden Mehrzahl der Fälle ist *après-midi* bei modernen Schriftstellern weiblich, in der Umgangssprache sehr oft (*toute l'après-midi*). — *s'attendre à ce que* wird p. 53 als fehlerhaft bezeichnet; es wird *s'attendre que* als einzig korrekt gefordert. Das stimmt weder mit dem guten Sprachgebrauch überein noch mit dem, was Vf. selbst p. 40 sagt! — *avoir très peur*, das p. 56 verurteilt wird, ist heute korrekt. — Der Unterschied zwischen *deuxième* und *second* ist nicht voll erfaßt. Auf jeden Fall ist folgender Satz inhaltlich unzutreffend: 'On habite au *deuxième* étage si l'immeuble en comporte plus de deux, et au *second* s'il n'en comporte que deux' (128); — *Cela n'est pas de mon goût* wird man heute selten hören. Man sagt *Cela n'est pas à mon goût*; — Unter dem Stichwort *mener* (258) findet man folgende Imperative: *menez-y-moi* und *menez-moi-z-y*. Keine dieser Formen ist gebräuchlich; — Welcher Franzose würde sagen *Ce costume ne vous mesiera pas* (258)? Solche Formungetüme sollte man im Dictionnaire de l'Académie lassen, wo sie mit Recht begraben sind! — Dasselbe gilt für *Quel est le quantième du mois?* (264); — Die Aussprache des d in *nord-est* und *nord-ouest*, die Vf. p. 279 als normal bezeichnet, ist nicht gut, auch wenn die Radioansager sie oft gebrauchen; die Gebildeten binden auch heute nur das r; — Bei *nul* (281) im Sinne von *aucun* oder *personne* sollte gesagt werden, daß *nul* rein literarisch ist und immer mehr verschwindet; — Vf. behauptet mit allen Wörterbüchern, daß *perce-neige* weiblich sei. F. Brunot hat als erster darauf hingewiesen, daß das nicht stimmt. Im lebenden Sprachgebrauch hört man nur *un perce-neige*; — *place assise* und *place debout* werden p. 320 im Namen der Logik kritisiert. Die Ausdrücke sind nicht unlogischer als *thé dansant* oder *annonce payante*. Die Grammatiker sollten endlich einmal die Logik aus dem Spiel lassen! Gerade im Namen der Logik wird von den Grammatikern viel gesündigt. So wird *soi-disant* (386), auf Sachen bezogen (*une soi-disant erreur*), als unlogisch bezeichnet, und man spricht von 'extension regrettable du sens de soi-disant'. Zunächst wird dem normalen Sprecher, der das gar nicht weiß, erklärt, *soi-disant* komme von *se dicente*; da aber Dinge nicht sprechen könnten, sei *une soi-disant erreur* unrichtig. Und *Mon chien s'appelle Médor*? Kann der Hund sich selbst nennen? Dann müßte man auch dem Uneingeweihten sagen, *un trèfle à quatre feuilles* sei falsch, weil *trèfle* von *trifolium* kommt, also logischerweise

nur drei Blätter haben kann. Es kann nicht genug betont werden, daß man mit Logik in der Sprache nicht immer operieren kann und daß die Etymologie eines Wortes für seine heutige Bedeutung eine ganz untergeordnete Rolle spielt. — Die Kritik dieser Einzelfälle darf jedoch nicht den Eindruck erwecken, als sei das Buch nicht zuverlässig. Es ist im Gegenteil in der überwältigenden Mehrzahl der Fälle ein kluger und sicherer Ratgeber, und wenn es im Einzelfalle schwierig ist, guter Tradition und modernem Gebrauch in gleicher Weise gerecht zu werden, so sei dem Vf. ausdrücklich bescheinigt, daß es ihm fast immer gelungen ist, einen gesunden und vernünftigen Mittelweg zu finden. Seiner Anlage und seiner Qualität nach gehört das Buch zu den unentbehrlichen Arbeitsinstrumenten des Grammatikers ebenso wie des Laien, der sich schnell orientieren will. — H.-W. Klein.]

Janet M. Ferrier: *Forerunners of the French Novel. An Essay on the Development of the Nouvelle in the late Middle Ages.* Manchester University Press. 316—324 Oxford Road, Manchester 13. 1954. 124 Seiten. Preis 12/6d. [Ein begrüßenswerter Beitrag zur Klärung der weitgehend von Italien unabhängigen novellistischen Entwicklung im Frankreich des 15. und 16. Jh., wenngleich die moderne Fachliteratur zugunsten teilweise recht veralteter Arbeiten vernachlässigt wurde und die Beweisführung der Vf. nicht in allen Punkten zu überzeugen vermag. Besonders problematisch mutet der Versuch an, in einzelnen Episoden altfranzösischer Prosaeromane 'The Form in Embryo' (Chapter I) nachzuweisen. Ausgehend von 'cynisme', 'irony' und Konzentration des Interesses auf die 'situation' als Hauptmerkmalen der Novellistik im 15. Jh., sollen in der Astolat-Episode der Mort Artu und in der Geschichte von Pelleas und Arcade der Suite de Merlin selbständige, vom großen epischen Zusammenhang völlig unabhängige Gebilde als Vorformen der Novelle erkannt werden. Voraussetzung wäre dabei freilich, daß die Figuren dieser Binnenerzählungen vom höfischen Hintergrund ihrer Welt losgelöst und ihre Handlungen gleichsam ohne Rücksicht auf das seelische Klima, aus dem sie erwachsen, ganz modern 'on their own merits' (S. 15) betrachtet würden. Ein anachronistisches Unternehmen, dessen Folge denn auch verzerrend humanistische Deutungen von 'situations' sind, die doch ganz offenbar noch Interpretation aus dem Übernatürlichen verlangen. Bei konsequenter Durchführung müßte das hier vorgeschlagene Verfahren zur Zersplitterung der episodenreihenden altfranzösischen Epik in unzählige, aus dem mittelalterlichen Weltzusammenhang herausgebrochene nouvelles führen. Schade, daß bei all dem der Inhalt der Arcade-Pelleas-Episode neben der Analyse des 1. Kapitels noch ein ausführliches Résumé (Appendix I) in Englisch, statt in Probestücken aus dem Original erhält. — Vorteilhaft präsentieren sich hingegen die übrigen drei Kapitel. Chapter II ('The Form perfected') demonstriert die Sonderform der nouvelle im 15. Jh. besonders am Beispiel der Cent Nouvelles nouvelles. Gegenüberstellung konstanter Menschentypen bei starker Kompression des Sprachmaterials führt fast stets zur gleichen Situation, so daß nicht der Stoff, sondern die Form und die intellektuelle Freude an der überraschenden Lösung wesentliche Anliegen der Autoren werden. Gegenüberstellungen mit fabliaux dienen sehr treffend der Abgrenzung dieser neuen Erzähltechnik. Chapter III ('An Experiment in Adaptation') zeigt durch Analyse des Petit Jehan de Saintré, wie ein begabter Autor den Versuch macht, die Technik der Kurzerzähler auf ein umfangreiches episch-didaktisches Gefüge anzuwenden. Dieses ist das beste Kapitel der Arbeit und ein wichtiger Beitrag zur Berichtigung der immer wieder aufkommenden Fehlurteile über den hervorragendsten französischen Erzähler des 15. Jh.: Antoine de la Sale. Mit gutem Sachverständnis und scharfem Blick für die unsichtbaren Verstrebungen und Korrelationen innerhalb einer größeren Erzählkomposition deutet die Vf. den Petit Jehan de Saintré ganz neu als ein zwar gescheitertes, aber mit künstlerischen Qualitäten wohl ausgestattetes novellistisches Experiment. Damit wird diesem Autor, so sehr die Vf. ihn auch als einen Erzkonservern hinstellen möchte, das wohlverdiente Prädikat eines Neuerers unter den Erzählern seiner Zeit zugesprochen, machte er doch

'an attempt to break with the established traditions of the romance and the chronicle and to introduce to the full-length work of fiction the cohesion and point that distinguish the short story' (S. 78). Chapter IV ('The Form enlivened') zeigt die grundlegende Veränderung der Novel-
lentechnik im 16. Jh. unter besonderer Herausstellung des Heptaméron von Marguerite de Navarre anhand (auch im Anhang) glücklich durchgeführter Beispielvergleiche. Insgesamt beweist auch diese Arbeit, daß eine feste Form oder Technik der Novelle sich bestenfalls in einem einzigen Werk (z. B. in den *Cent Nouvelles nouvelles*) manifestiert, um schon in dessen nächster zeitlicher Umgebung oder Nachfolge, und sogar bei bewußter Nachahmung, unbewußt verändert zu werden. — Walter Pabst.]

Les Romans du Graal aux XII^e et XIII^e siècles. (Colloques Internationaux du Centre National de la Recherche Scientifique, III.) Paris 7^e (13, Quai Anatole France), Centre National de la Recherche Scientifique, 1956. 304 pp. [Über die 'Colloques' s. Archiv, Bd. 193, p. 340. Das Kolloquium über den Graal fand 29.3. bis 3.4.1954 in Straßburg statt. Im einzelnen: 1) M. Roques: Le nom du Graal (Zur Sprachgeographie und Semantik [s. auch Archiv, Bd. 193, p. 348 unten]. Das Appellativum *graal* 'jatte' muß Chrestien bekannt gewesen sein. Der in Vers 3220 mit unbestimmtem Artikel im *discours indirect libre* Percevals eingeführte *graal* tritt von da ab bei Chr. immer mit bestimmtem Artikel auf, worauf W. Kellermann hinweist. Der der Erzählperson Perceval unbekannte *graal* ist für Chr. selbst deutlich kein beliebiger Gegenstand [un], sondern hat für ihn literarische Notorietät. Was die Semantik des Appellativums *graal* angeht, so stehen neben der in heutigen Mundarten bekannten niederen Gebrauchssphäre (die keinesfalls aus dem literar. Graal abgeleitet ist, sondern erbwortliche Basis hat) auch Bezeugungen vornehmer (und zwar realer, nicht nur literarischer) Gefäße. Dem letzteren, 'vornehmen' Bereich gehört der literarische Graal als herausgehobener Sonderfall an.) — 2) St. Hofer: La structure du Conte del Graal examinée à la lumière de l'œuvre de Chr. de Tr. (Hält die Gauvain-Episode für das Werk eines Fortsetzers, da sie die in den übrigen Romanen Chr.'s gewährte Handlungs- bzw. Personalentwicklungseinheit sprengt. Die Anlehnung an das kelt. Folklore wird abgelehnt. Das Buch des Grafen Philipp [Vers 67] sei kein Erzählstoff, sondern eine Beschreibung des Heiligen Landes und seiner Reliquien gewesen. Chr. habe mit seinem an Hand dieses erzählungslosen Pilgerführers entworfenen Romans ein neues geistliches Ritterideal verkünden wollen. Die Thesen H.'s werden in der Diskussion fast einmütig abgelehnt. Die *transitio*-Formeln [Verse 6178 ss., 6480 ss.: *ci* = 'von hier ab bis auf weiteres, d. h. bis zum Ende der jetzt folgenden Episode'] sind nicht Zeichen eines Strukturbruchs, sondern ein Hilfsmittel der Gliederung personenmäßig und örtlich komplizierter Erzählstoffe; vgl. schon Alexius 21a, 32a—b: es handelt sich um den 'Erzähl-Abschied', dessen besondere Spezialisierung übrigens der 'Pathos-Abschied' ist, s. Archiv, Bd. 194, p. 166). — 3) P. Imbs: L'élément religieux dans le Conte del Graal de Chr. de Tr. (Der Graal ist mit *tant sainte chose* [v. 6425] als Reliquie charakterisiert, wie ein Vergleich mit Cliges 6096 ergibt. Es ist anzunehmen, daß die Reliquie [wie die Kreuzpartikel Erec 2326] eine Passionsreliquie war und aus Konstantinopel transferiert war. Identifizierung und Translationsbericht der wunderfähigen Reliquie wird Chr. — seinem sukzessiven Erzählstil entsprechend — für den Schluß des Romans aufbewahrt haben. Die Erzählretizenz Chr.'s in frühen Stadien des Erzählungsablaufs ist ein normaler, spannungsschaffender Kunstgriff Chr.'s: so nimmt der Erzähler im ersten Auftritt des Graals [3213 ss.] in einer Art *discours indirect libre* den Beobachtungsstandpunkt Percevals ein. Reliquien können von Nonnen in Prozessionen getragen werden, so daß der Auftritt der *dameisele* 3221 nichts Befremdliches hat. [Im übrigen weist allerdings A. Micha p. 246 darauf hin, daß Überbringung der Eucharistie an Kranke durch Frauen sowie Rücktransport des Ciboriums zur Kirche durch Frauen bis ins 13. Jh. bezeugt ist.] Der Vf. gibt außerdem reiches Material zum religiösen Element im Gesamtwerk Chrestiens. Bemerkenswert etwa der Hinweis

auf die hymnenhafte Periphrase der Tageszeit Yvain 5448.) — 4) E. Falaral: Note sur la nature du Graal (Der Gr. ist die Paropsis des Letzten Abendmahles schon bei Chr.). — 5) J. Frappier: Le Graal et l'Hostie (Zu den Versen 6413–31. Chr.'s Graal ist ein palimpsestartiges christliches Superstrat über ein folkloristisch-keltisches Substrat. Das Gefäß des Fischerkönigs produzierte Fischspeisen in Abundanz, was im Fischkatalog 6421 durchscheint. Chr. hat dieses Quantitätswunder [zu beachten die Ablehnungsformel 6420 *Ne cuidiez pas*] in ein hagiographisch-christliches Qualitätswunder verwandelt, indem der Graal eine Hostie produziert [in diesem Sinne *vient* 6428, wie Erec 5400 ed. Foerster und allg. lat. *venire* 'wachsen'], die zwar klein ist, aber übernatürlich-lebenserhaltende Kraft hat. Von einer Konsekration der Hostie ist nicht die Rede, ebensowenig wie in den hagiographischen Fällen der eucharistischen Speisung durch Engel. Interessant der Diskussionshinweis von W. Kellermann: während die Hostie bei Chr. gegessen wird [dies gegen Kellermann], genügt bei Wolfram [sowie für den gefangenen Joseph v. Arim. bei Rob. de Boron] das Anschauen, was der Entwicklungsrichtung der eucharist. Frömmigkeit vom 12. Jh. zum 13. Jh. entspricht; s. J. A. Jungmann, *Missarum sollemnia*², II, 1949, pp. 250, 442 *spiritualis communio*, 614 s. v. Schauen). — 6) M. Delbouille: *Genèse du Conte del Graal* (Die stilistisch-metrische Statistik zeigt, daß der ganze Umfang der 9234 Verse von Chr. stammt: Gauvain ist eine Parallelgestalt Percevals. Hierbei stellt Perc. den ungebildeten Besucher beim Gebirgskönig des kelt. Folklore dar, ihm wird Gauvain als ausgebildeter Ritter gegenübergestellt. Thema ist quellenmäßig-folkloristisch die Befreiung des unterirdisch weiterlebenden Königs von Galloway. Perceval als Sohn des Landes Galloway scheitert zuerst durch Unbildung, aber ihm winkt der durch Glauben und Gesinnungsreinheit geschenkte Enderfolg. Gauvain hat Anfangserfolge, scheitert aber schließlich und muß Perceval die Mission der Befreiung überlassen. Der Graal ist [wie der Löwe im Yvain] nicht wesentliches Element). — 7) E. Hoepffner: Robert de Boron et Chr. de Tr. (Die *Estoire dou Graal* des Rob. ist in 3 Teile zu je etwa 1000 Versen eingeteilt, wobei das Prinzip der Teilung in 3 gleiche Teile aus einer Handschr. des *Merlin en prose* explicit belegt wird, so daß es auch der *Est. dou Gr.* zugrunde gelegt werden kann. Die Teile 1–2 haben apokryphe christliche Geschichtsliteratur zur Quelle: *Gesta Pilati*, *Vindicta Salvatoris* usw. Joseph v. Arim. hat im *veissel* des Letzten Abendmahles das Blut des vom Kreuz genommenen Heilandes gesammelt. Im Gefängnis wird Jos. durch den Anblick des *veissel* am Leben erhalten. Dieser aus den christl. Geschichtsquellen bezogene Umstand hat Robert offenbar auf den Parallelismus mit dem Chrestien'schen Graal aufmerksam gemacht. Der Teil 3 bringt die Konsequenz: Joseph [und seine Begleiter] wandern nach Westeuropa [was der apokryphen Wanderungsrichtung anderer evang. Personen wie Maria Magdalene, Lazarus usw. entspricht und mit der Apostolizitätskonkurrenz der Diözesen zusammenhängt; s. Theol. Revue 51, 1955, p. 18]. Das *veissel* wird nun mit dem *Graal* identifiziert, wobei die Feierlichkeit der Identifizierungsstelle 2655ss. zeigt, daß Rob. die Identifizierung als gewagt empfindet, also selbst erfindet. Die Lanze fehlt, da sie mit der Vorgeschichte der Teile 1–2 nicht in Verbindung gebracht werden konnte. Das Motiv des Chr.'schen *graal descovert* [3301] erscheint bei Rob. als *veissel a descovert* [2472]: durch dieses Detail wird die wörtliche Identifizierung des *veissel* mit dem *graal* [2655s.] vorbereitet. P. Imbs bemerkt geistvoll das umgekehrte Verhalten Chr.'s und Rob.'s: Chr. pfpöft der romanesken Basis ein hagiographisches Element auf, während Rob. in eine hagiographische Basis ein romaneskes Element inokuliert). — 8) W. Roach: *Les continuations du Conte del Gr.* — 9) A. Micha: *La Table Ronde chez Rob. de Bor. et dans la 'Queste del s. Gr.'* — 10) W. Kellermann: *Le problème de Breri* (Thomas, Tristan 2120ss. lobt einen im britann. Stoffkreis wohlbewanderten Sänger *Breri* als seine Quelle, den G. Paris mit einem für die 1. Hälfte des 12. Jh. bezeugten *famosus ille fabulator Bledhericus* identifiziert hat. J.L. Weston hat diesem Bl. einen Gauvain-Roman zugeschrieben, da die *Prem. Conti-*

uation des *Conte del Gr.* 6500 und die *Deuxième Continuation* sich für die Erzählung von Gauvain-Abenteuern auf einen [in der *Deux. Cont.*: 'wallisischen'] *Bleheris* berufen. K. zeigt die textkritische Schwierigkeit dieser Namensüberlieferung in den *Continuations* und möchte die Stellen anders erklären, jedenfalls in ihnen keine Nennung des *fabulator Bledhericus* sehen. Grundsätzlich wird auf den wichtigen lit. Faktor der mündlichen Literatur aufmerksam gemacht. In der Diskussion wird auf die schwache Begründung der textkritischen Eliminierung des *Bl.* an den Stellen der *Contin.* hingewiesen. Der *Terminus fabulator* kann auch 'Dichter in der Volkssprache' bedeuten, da *poeta* dem 'Latein-Dichter' vorbehalten war). — 11) P. Zumthor: Merlin dans le Lancelot-Graal. — 12) A.T. Hatto: Y a-t-il un roman du Graal de Kyot le Provençal? (Kyot ist ein Strohmann, den Wolfram gegen Gottfried ins Feld führt. Widerspruch in der Diskussion). — 13) B. Mergell: Les livres de Gahmuret dans le *Parzival* de W. d'Esch. (Hält Robert de Boron für die Quelle Chr.'s, ja geradezu für den *livre* [67], u. a. mit folgenden Gründen: a) Rob. 3049ss. ist mit *ne de leur membres meheigné* Quelle für die widersprechende Feststellung des *roi maheigniés* bei Chr.; b) Bei Rob. 2472 steht *veissel a descovert* in organischem Zusammenhang mit der Verdeckung 2507 *le couvre d'une touaille*, während der *graal descovert* bei Chr. 3301 ohne Korrelation des Verdeckens bleibt, also unmotiviert ist. — Starker Widerspruch in der Diskussion, wo E. Hoepffner auf den noch appellativen Charakter des *graal* bei Chr. 3220 hinweist, während er bei Rob. bereits ein dem *veissel* feierlich beigelegtes *nomen proprium* ist). — 14. J. Fourquet: La structure du 'Parzival' (Wolfr. übernimmt die Struktur Chr.'s, dem Chr.'schen Torso gibt er einen Abschluß und — durch die Schöpfung einer ganzen 'Gaal-Welt' und durch die Neutralisierung Gauvains — ein kompositorisch-ideelles Gleichgewicht. Wrede bemerkt, daß, wenn die Kurzredaktion der *Prem. Continuation* die älteste Fortsetzung darstellt, Wolfr. diese Forts. gekannt haben und aus ihr die Auffassung des Graals als Stein und den Schwanenritter *Loherangrin* entnommen haben kann). — 15) K. Jackson: Les sources celtiques du roman du Graal (Der Keltist ist hinsichtlich der keltischen Elemente sehr skeptisch, wenn auch der Arthur-Stoff als Ganzes inselkeltisch ist. Als Kontaktraum kommt der französisch-normannische Adel in Wales in Frage, der mit dem einheimischen wallisischen Adel zu einem Mischadel verschmolz. Die Diskussion zeigt keltenfreudigere Stimmen. RS. Loomis weist auf bretonisch-französ. Kontakte hin [bretonische Namen in frz. Romanen, Anspielungen auf bretonische Erzähler]). — 16) RS. Loomis: Les légendes hagiographiques et la légende du Graal (Weist auf den literaturphänomenologisch-literaturbiologischen Parallelismus des Romanstoffes zu hagiographischen Stoffen hin und verweist auf H. Delehaye, *Les légendes hagiographiques*, 1927). — 17) J. Marx: Le problème des questions du château du Graal (Die Fragen und die Fragegegenstände sind folkloristischen Ursprungs: 'L'interprétation chrétienne a beau s'affirmer, la vieille histoire demeure'; der Christianisierungsprozeß ist also eine *interpretatio christiana* vorgegebener folkloristischer Daten). — 18) W.A. Nitze: La 'Salle de banquet', le château du Graal, et Lancequaisne (Die Graalsburg bei Chr. u. Wolfr. entspricht architektonisch nicht einer frz. oder deutschen Burg, sondern dem Bankettsaal 'bruiden' des kelt. Folklore, in den auch die Unerschöpflichkeit des Graals paßt. Die blutende Lanze ist keltischen Ursprungs, aber an die Longinus-Lanze sekundär angelehnt. In der Diskussion wird besonders die Architektur des Saales behandelt). — 19) J. Fourquet: Rapport de synthèse ('C'est une servitude du philologue que cette omniscience qu'il est tenu d'acquiescer'. Die Probleme sind geschichtet in a) Textedition; b) linguistische, literarische und soziologische Interpretation der edierten Texte; c) Erschließung von nicht unmittelbar gegebenen Fakten [Chronologie, Existenz anderer Dichtungen, Folklore]. In der Diskussion wird auf die Zweischichtigkeit der anzuwendenden Methoden hingewiesen: philologische Methoden, folkloristisch-religionshistorische Methoden). — H. L.]

Giovanni Cristini: Charles Perrault. Brescia, 'La Scuola' Editrice, 1954, 134 S. [Weniger eine Monographie des ganzen Perrault als eine Kritik der ästhetischen und noch mehr der erzieherischen Werte seiner Märchen, die allerdings tatsächlich seine bedeutendste Leistung darstellen. Seine Rolle in der berühmten Querelle wird nur in einem biographischen Einleitungskapitel resümiert, dann wird durch einen Überblick über das französische Märchen vom 16. bis zum 18. Jh. sein Platz in der Geschichte dieser Gattung herausgearbeitet. Als Künstler wird Perrault, im Gegensatz zu Boileaus Rationalismus, zum Träger einer volks- und romantiknahen Phantasie gestempelt, die auch manchen in den Märchen enthaltenen Zeitrealismus ins Unwirkliche verkläre; eine Einschränkung hätte diese Vision allerdings durch ein tieferes Eindringen in den rationalistischen Grundzug von 'Riquet à la houppe' erfahren müssen. Die Analyse der einzelnen Märchen dient vorwiegend dem pädagogischen Hauptanliegen des Buches, nämlich der auch bei La Fontaines Fabeln immer wieder aufgeworfenen Frage, wie weit diese Märchen für Kinder geeignet sind. Ausgehend von der Erkenntnis, daß die unter dem Namen seines Sohnes veröffentlichte Sammlung doch von Perrault selbst, und zwar in erster Linie für Erwachsene, ja für galante Kreise geschrieben worden sei, kommt Vf. zu dem Schluß, daß manches daran nicht kindertümlich sei; problematisch freilich bleibt die Forderung einer weitergehenden Adaptation an den Geist des Kindes. Wissenschaftliche Detailprobleme, wie z. B. Herkunft und Bedeutung des kuriosen 'ma mère l'oe', werden nicht behandelt. — A. Noyer-Weidner.]

Louise Labé: Il canzoniere. La disputa di Follia e di Amore. A cura e con uno studio di Enzo Giudici. Collana di testi, saggi e monografie, diretta da G. Spagnoletti, 1. Parma, Guanda, 1955. 274 S. [Das allzu bescheiden präzentierte (vgl. S. 129) Werk darf einen der ersten Plätze unter den italienischen Beiträgen zur Louise-Labé-Forschung beanspruchen. Denn die umfangreiche Einleitung, geradezu eine eigene Monographie, handelt mit exakter Sachkenntnis über alle mit dem Leben, dem Werk, der Nachwirkung und der Kritik der französischen Dichterin zusammenhängenden Fragen; dabei wird der zeit- und literargeschichtliche Hintergrund ebenso wichtig genommen wie die biographischen Streitfragen, die Quellenprobleme ebenso ernst wie die ästhetischen Wertungen — eine wohlthuende Ausgeglichenheit gegenüber dem oft hochmütig einseitigen Ästhetizismus des 'crocianesimo'. Daß hier die Frucht einer langjährigen Beschäftigung mit einem ganz bestimmten Lieblingsthema, nämlich der 'école lyonnaise', und gleichzeitig der Vorbote einer noch ausführlicheren und wissenschaftlich noch strengeren Veröffentlichung über den gleichen Gegenstand vorliegt, zeigt besonders der urteilssichere, nicht nur über die in Frankreich und Italien, sondern auch in den anderen Ländern (Deutschland, Amerika usw.) erschienenen Studien bestens unterrichtete Überblick über die Geschichte der Louise-Labé-Kritik am Schluß der Einleitung. Um die beiden Hauptaspekte von Louise Labé, Intellekt und Gefühl, zu beleuchten, werden im Textteil der *Débat de folie et d'amour* sowie sämtliche Gedichte abgedruckt, letztere im französischen Original mit beigegebener italienischer Übersetzung, der *Débat* jedoch nur in italienischer Übersetzung. Den Texten folgt das unentbehrliche Minimum an Anmerkungen und Varianten; im Anhang erläutert werden auch die z. T. sehr wertvollen, da kaum bekannten Illustrationen zur Zeitgeschichte und zur Biographie, aber auch zur Art und Schreibweise der Erstdrucke von Louise Labé. Schade ist es nur, daß bei der ansonsten so gewissenhaften Auseinandersetzung mit den bisher vorgetragenen Ansichten entsprechende Stellenzitate unterlassen werden, um den vulgarisierenden Charakter des Werkes nicht zu belasten; die o. e. kritische Bibliographie kann diese Lücke nicht völlig schließen. Schwerer fällt das Fehlen einer eingehenderen Untersuchung von Sprache und Stil ins Gewicht, wohl aus einer recht problematischen Voreingenommenheit gegen die 'fredde anatomie filologica' und die 'analisi pseudostilistica' (S. 144, Anm. 1) heraus; hier werden, abgesehen von einigen Flüchtigkeitssproben aus dem *Débat* (S. 177 f.), nur die bisherigen, verallgemeinernden Charakteristiken wie 'arcaicità' usw. mit einer gewissen Abschwächung weitergeführt. — A. Noyer-Weidner.]

Italienisch

Neuerscheinungen! — **Zur Sprache:** E. Ghirlanda: La terminologia viticola nei dialetti della Svizzera italiana. Bern, Francke, 1956, 212 S. — L. Heilmann: La parlata di Moena nei suoi rapporti con Fiemme e con Fassa. Saggio fonetico e fonematico. Bologna, Zanichelli, 1955, XXXII—300 S. — M. Lavecchia: Il dialetto del catanzarese nella poesia popolare e in alcuni poeti d'arte. Catanzaro, Ed. Arti grafiche Abramo, 1956, 147 S. — M. Melillo: Atlante fonetico lucano. Roma, Marcello, 1955, 161 S. — A. Menarini: Il cinema nella lingua. La lingua nel cinema. Milano-Roma, Focca, 1955, 208 S. — B. Migliorini: Conversazioni sulla lingua. Firenze, Le Monnier, 1956, 214 S. — M. Minao: Lessico del dialetto di Ripalimosani in provincia di Campobasso. Torino, Università degli Studi, 1955, XXVIII—396 S. — B. Mortara: Studi sintattico-stilistici sulle proposizioni incidentali. Torino, Stab. Tipogr. Edit., 1956, 103 S. — A. Pagliaro: Nuovi saggi di critica semantica. Messina, D'Anna, 1956, 408 S. — A. Pecci: La stilistica. Napoli, Loffredo, 1956, 183 S. — B. T. Sozzi: Aspetti e momenti della questione linguistica. Padova, Liviana, 1955, 239 S. — E. Tinto: Grammatica scienza esatta. Letture progressiste di grammatica italiana. Parte prima: Il nome. Roma, Libr. Editr. Universit., 1956, 159 S. — M. Vitale: La lingua dei poeti realistico-giocosci del '200 e del '300. Milano, La Goliardica, 1955, 109 S. — M. Wis: Ricerche sopra gli italianismi nella lingua tedesca. Helsinki, 1955, 310 S. — **Zur Literatur.** — **Allgemeines:** Annuario del teatro italiano 1954—1955. Roma, S. I. A. E., 1955, 717 S. — P. Arrighi: La littérature italienne. Paris, P. U. F., 1956, 128 S. — G. B. Bronzini: La canzone epico-lyrica nell'Italia centro-meridionale. Vol. I. Roma, Signorelli, 1956, 532 S. — M. Cerini: Note e saggi di critica letteraria vecchi e nuovi. Dall'Umanesimo al Romanticismo. Pavia, Scuola Tip. Sordomuti, 1956, 412 S. — A. Consiglio: Antologia di poeti napoletani. Nuova edizione. Firenze, Parenti, 1955, 523 S. — G. Ferretti: La letteratura italiana. Antologia di pagine critiche e testimonianze. Firenze, Le Monnier, 1956, 203 S. — M. Fubini: Critica e poesia. Saggi e discorsi di teoria letteraria. Bari, Laterza, 1956, 524 S. — A. Galletti: Pagine di varia letteratura. Cremona, Cremona Nuova, 1956, XXIII—334 S. — O. Macri: Caratteri e figure della poesia italiana. Firenze, Vallecchi, 1956, 356 S. — A. Momigliano-R. Spongano: La letteratura italiana. Vol. IV. Milano, Principato, 1956, 512 S. — La narrativa meridionale. Interventi di C. Alvaro (u. a.). Roma, Ed. di Cult. e di Documentaz., 1956, 167 S. — Orientamenti culturali. Letteratura italiana. Parte I: Le Correnti (vol. I—II). Parte II: I Maggiori (vol. III—IV). Milano, Marzorati, 1956, 1361—1222 S. — L. Russo: I classici italiani. Vol. II: Dal Cinquecento al Settecento. Parte I, II. Vol. III: L'Ottocento. Parte I. Firenze, Sansoni, 1956, 659—1049—916 S. — A. L. Sells: The Italian Influence in English Poetry. Bloomington/Ind., Indiana University Press, 1955, 347 S. — Storia della letteratura italiana. Antologia. Bucarest, Università 'C. I. Parhon', 1955, 346 S. — Il teatro italiano. II: Dal dramma pastorale al Settecento. A c. di S. d'Amico. Milano, Nuova Accad. Editr., 1955, 767 S. — **Von den Anfängen bis Dante:** M. Bigaroni: Il Cantico di Frate Sole. Assisi, Porziuncula, 1956, 158 S. — R. Chiantera: Guido delle Colonne, Napoli, Federico e Ardia, 1956, 280 S. — S. Fiore: Über die Beziehungen zwischen der arabischen und der frühitalienischen Lyrik (Kölner Romanist. Arb., N. F., H. 8). Köln, 1956, 192 S. — G. Getto: Francesco d'Assisi e il Cantico di Frate Sole. Torino, Stab. Tipogr. Edit., 1956, 70 S. — L. Malagoli: Lo stile del Duecento. Pisa, Libr. Goliardica, 1956, 233 S. — A. Monteverdi: La poesia provenzale in Italia. Contiene anche: Poesie di Rambaldo di Vaqueiras, testo a c. di G. Cusimano. Roma, Ed. dell'Ateneo, 1956, 206 S. — B. Nardi: Il pensiero pedagogico del Medioevo. Firenze, Ed. Universitaria, 1956, XII—512 S. — G. Nassi: La letteratura italiana del Medioevo. Firenze, Marzocco, 1955, 478 S. — Rimatori comico-realistici del Due e Trecento. A c. di M. Vitale. Torino, U. T. E. T., 1956, 457—346 S. — Gli scritti di San Francesco d'Assisi e i Fioretti. A c. di A. Vicinelli. Milano, Mondadori, 1955, 427 S. — Testi sangimignanesi del sec. XIII e della prima metà del sec. XIV. Introduzione, glossario e indici a c. di A. Castellani. Firenze, Sansoni, 1956, 270 S. — Dante: D. Alighieri: La Divina Commedia. Vol. II: Il Purgatorio. A c. di N. Sapegno. Firenze, La Nuova Italia, 1956, 380 S. — M. Barbi: Problemi fondamentali per un nuovo commento della Divina Commedia. Firenze, Sansoni, 1955, VIII—162 S. — P. Boncompagni: La Madre di Dio nella Divina Commedia. Roma, Signorelli, 1956, 43 S. — A. Chiari: La Madonna per Dante. Varese, Magenta, 1955, 40 S. — B. Conca-Tosi: Dante. I tempi suoi e la sua opera. Torino, S. E. I., 1956, IV—280 S. — A. Consoli: Dante e noi. Roma, Signorelli, 1955, XVI—494 S. — Dante Alighieri. Giovanni Boccaccio. Lodovico Ariosto. Carlo Goldoni (Große Sowjet-Enzyklopädie, Reihe Kunst und Literatur, 53). Berlin, Aufbau-Verlag, 1955, 26 S. — A. De Beer: De onsterfelijke Dante.

1 Zusammengestellt von K. Heitmann (Marburg). — In der letzten Übersicht (Bd. 193, S. 354 ff.) sind ohne Verschulden des Bearbeiters eine Reihe von Fehlern, Ungenauigkeiten etc. stehengeblieben.

- 1: Leven en opera minora, Leuven, Davidsfonds, 1955, 157 S. — H. Friedrich: Dante. Wiesbaden, Steiner, 1956, 43 S. — U. Leo: Sehen und Wirklichkeit bei Dante. Frankfurt/M., Klostermann, 1957, 196 S. — G. Marzot: Il linguaggio biblico nella Divina Commedia. Pisa, Nistri-Lischi, 1956, 295 S. — R. Mezzanotte: Linee della personalità di Dante nella Divina Commedia. Milano, Gastaldi, 1956, 150 S. — R. Montano: Suggerimenti per una lettura di Dante. Napoli-Pozzuoli, Ed. Tip. Conte, 1956, 224 S. — L. Pagani: Rimario della Divina Commedia con indice dei nomi e luoghi notevoli. Torino, Paravia, 1956, 144 S. — W. Parri-T. Parri: Anno del viaggio e giorno iniziale della Commedia. Firenze, Olshchki, 1956, 208 S. — L. Pietrobono: Dal centro al cerchio. La struttura morale della Divina Commedia. Torino, S. E. I., 1956, 251 S. — G. Pischetta: Tematica dantesca. Roma, Ed. Uber, 1955, 111 S. — E. v. Richthofen: Veltro und Diana. Dantes mittelalterliche und antike Gleichnisse nebst einer Darstellung ihrer Ausdrucksformen. Tübingen, Niemeyer, 1956, VII—119 S. — N. Sapegno: Le rime di Dante. Parte I. Roma, Tip. Coluzza, 1956, 114 S. — F. Scandiffo: Incontri danteschi. Napoli, Iodice, s. a., 62 S. — F. Vinassa de Regny: Dante e Pitagora. Milano, Albano, 1956, 188 S. — Trecento: V. Branca: Boccaccio medievale. Firenze, Sansoni, 1956, 96 S. — G. Leone: Johannes utilitatum. Saggio sul Decamerone. Salerno, Hermes, 1956, 96 S. — L. Russo: Letture critiche del Decamerone. Bari, Laterza, 1956, XI—380 S. — F. Petrarca: Nugellae. Traduz. in tedesco di B. Geiger. Firenze, Vallecchi, 1956, 213 S. — R. Weise: Petrarca e il mondo greco. Arezzo, Zelli, 1956, 39 S. — E. H. Wilkins: The Epistolae metricae of Petrarch. A Manual. Roma, Ed. di Storia e Letteratura, 1956, 37 S. — M. Marti: Poeti giocosi del tempo di Dante. Milano, Rizzoli, 1956, 864 S. — Quattrocento und Cinquecento: A. Altamura: Studi e ricerche di letteratura umanistica. Napoli, Viti, 1956, 239 S. — A. Buck: Das Geschichtsdenken der Renaissance. Krefeld, Scherpe, 1956, 28 S. — P. O. Kristeller: Studies in Renaissance Thought and Letters. Roma, Ed. di Storia e Letteratura, 1956, 685 S. — P. Massimo: Pagine sulla letteratura religiosa lombarda del '500. Napoli, Libr. Scient. Editr., 1956, 111 S. — S. Pasquazi: Umanesimo ferrarese. Roma, Gismondi, 1955, XLVII—77 S. — F. Schalk: Das Publikum im italienischen Humanismus. Krefeld, Scherpe, 1955, 37 S. — G. Toffanin: L'uomo antico nel pensiero del Rinascimento. Bologna, Zanichelli, 1957, 176 S. — Einzelne Autoren: M. Baussola Lemano: L'ideale estetico del trattato 'Della famiglia' di Leon Battista Alberti. Rapallo, Scuola Tip. Ist. Emiliani, 1956, 68 S. — C. Pizzi: L'umanista Andrea Ammonio. Firenze, Le Monnier, 1956, 100 S. — A. Gustarelli: Ariosto. Milano, Vallardi, 1956, 116 S. — A. Piro-malli: Motivi e forme della poesia di Ludovico Ariosto. Messina, D'Anna, 1956, 176 S. — San Bernardino da Siena: Opera omnia. Tom. III, IV, V. Firenze, Quaracchi, 1956, 487, 643, 554 S. — G. Bruno-T. Campanella: Opere. A. c. di A. Guzzo e R. Amerio. Milano, Mondadori — Napoli, Ricciardi, 1956, X—1304 S. — E. Bonora: Le Maccheronee di Teofilo Folengo. Venezia, Neri Pozza, 1956, 244 S. — P. Giovio: Lettere. A. c. di G. G. Ferrero. Vol. I: 1514—1544. Roma, Ist. Poligr. dello Stato, 1956, 363 S. — A. Kłosowska: Machiavelli jako humanista na tle włoskiego Odrodzenia [M. als Humanist auf dem Boden der italien. Renaissance]. Lodz, 1954, 155 S. — Lettere di Giovanni Pontano sul Fuoco filosofico. A. c. di M. Mazzoni, Roma, Atanòr, 1956, 51 S. — A. Altamura: La tradizione manoscritta del Carmina del Sannazari. Napoli, Viti, 1957, 88 S. — Seicento und Settecento: H. Rüdiger: Winkelmänn und Italianen. Krefeld, Scherpe, 1956, 44 S. — Il Sei-Settecento. (Libera cattedra di storia della civiltà fiorentina.) Firenze, Sansoni, 1956, VIII—273 S. — Teatro del Seicento. A. c. di L. Fassò. Milano, Mondadori — Napoli, Ricciardi, 1956, LIV—1266 S. — F. De Carli: Lodovico Antonio Muratori. Firenze, Macri, 1955, 266 S. — A. Vecchi: L'opera religiosa dei Muratori. Modena, Ed. Paoline, 1955, 164 S. — Literatur des Risorgimento: A. Bocelli: Aspetti del romanzo italiano dell'800. Torino, Ed. R. A. I., 1956, 80 S. — B. Croce: La letteratura italiana per saggi storicamente disposti. A. c. di M. Sansone. III: L'Ottocento. Bari, Laterza, 1956, XVI—569 S. — N. Façon: Istoria literaturii italiene. Iuminismul și romantismul. Partea 1—a și a 3—a. București, Ministerul Învățămîntului. Universitatea 'C. I. Parhon', 1956, S. 1—292, 635—1139. — M. Puppo: Il romanticismo. Roma, Studium, 1956, 172 S. — Teatro e Risorgimento. Con un'appendice bibliografica. Genova, Ed. Centro per il teatro dell'Università, 1956, 66 S. — Einzelne Autoren (seit ca. 1750): A. Ruschioni: Introduzione al teatro alferiano. Milano, Pleion, 1956, 87 S. — G. Munafò: Il poeta dell'armonia: Ugo Foscolo. Un grande narratore: Giovanni Verga. Siracusa, Ciranna, 1956, 92 S. — M. Angelastri: Giacomo Leopardi nell'annuale celebrazione di Recanati. Recanati, Simboli, 1955, 108 S. — A. Fratini: Studi leopardiani. Pisa, Nistri-Lischi, 1956, 147 S. — G. Leopardi: Opere. T. I. A. c. di S. Solmi. Milano, Mondadori-Napoli, Ricciardi, 1956, 1100 S. — G. Mazzini: Opere. A. c. di L. Salvatorelli. Milano, Rizzoli, 1956, 2 Bde., 996—1008 S. — M. Bonfantini: Manzoni e il 'Realismo'. Milano, La Goliardica, 1956, 96 S. — E. RADIUS: Paura di che? Commento ai 'Promessi Sposi' scritto per i giovani e per le persone nelle quali la cultura non ha ucciso la fantasia. Milano, Garzanti, 1956, 380 S. — C. Molino: Monti e D'Annunzio e la loro poesia panica. Milano, Gastaldi, 1956, 112 S. — V. Monti: Opere scelte. Milano, Rizzoli,

1956, 960 S. — **Zweite Hälfte des Ottocento: Poeti minori del secondo Ottocento italiano.** A. c. di A. Romano. Parma, Guanda, 1955, 419 S. — **D'Annunzio: F. Casnati: Sul D'Annunzio.** Milano, Marzorati, 1956, IX—65 S. — **E. De Michelis: Tesi su D'Annunzio.** Roma, Gismondi, 1956, 69 S. — **G. Gatti: Vita di Gabriele d'Annunzio.** Firenze, Sansoni, 1956, 489 S. — **Quaderni dannunziani.** Fasc. III, Milano, Mondadori, 1956, 136 S. — **Pascoli: A. Alessandri: Pascoli poeta civile.** Milano, Gastaldi, 1956, 104 S. — **M. Donadoni: Ritorno a Pascoli.** Città di Castello, Ed. Tip. Leonardo da Vinci, 1955, 103 S. — **R. Mezzanotte: L'opera di G. Pascoli, poeta maestro, patriota.** Milano, Gastaldi, 1956, 89 S. — **Scuola Media Statale Giosuè Borsi. Giovanni Pascoli poeta del mistero universale.** Roma, Studio Tipograf., 1956, 56 S. — **M. Valgimigli: Pascoli.** Firenze, Sansoni, 1956, 132 S. — **V. Vettori: L'opera pascoliana e i suoi critici.** Siena, Maia, 1956, 36 S. — **Andere Autoren: A. Spallicci: L'accapigliatura Ghisleri-Carducci e le origini del 'Cuore' deamicisiano.** Torino, Tip. Impronta, 1956, 127 S. — **M. Valeri: Edmondo de Amicis.** Firenze, Le Monnier, 1954, 99 S. — **F. De Sanctis: Pagine di critica letteraria.** A. c. di F. Fasciotti. Milano, Renon, 1956, 384 S. — **G. Giusti: Epistolario.** Vol. V, A. c. di Q. Santoli. Firenze, Le Monnier, 1956. — **Didimo (Pseud.): Lettera su Verga al prof. Luigi Russo ovvero dell'invereccondia.** Roma, Tip. Novografica, 1955, 75 S. — **I. Lampasona: Verga poeta dei vinti.** Milano, Gastaldi, 1956, 152 S. — **Gegenwart: G. Bellini: La poesia modernista.** Milano, La Goliardica, 1956, 125 S. — **E. Circeo: Aspetti e figure della narrativa italiana contemporanea ed altri saggi.** Roma, Signorelli, 1956, 134 S. — **E. Falqui: La giovane poesia. Saggio sulla giovane poesia nel secondo dopoguerra italiano.** Roma, Colombo, 1956, 498 S. — **G. Ferrata — N. Ginzburg: Romanzi del 900.** Vol. I, Torino, Ed. R. A. I., 1956, 112 S. — **A. Frattini: Studi sulla giovane poesia italiana nel dopoguerra.** Alcamo, Ed. Accad. di Studi 'Cielo d'Alcamo', 1955, 144 S. — **F. Getto — F. Portinari: Dal Carducci al contemporanei.** Bologna, Zanichelli, 1956, 263 S. — **C. Martini: 'La Voce'. Storia e bibliografia.** Pisa, Nistri-Lischi, 1956, 286 S. — **V. Orsini: Ermetismo.** Fonti, cause, caratteri e sviluppi della poesia ermetica. Pescara, Artigianelli, 1956, 147 S. — **A. Paoluzzi: La letteratura della Resistenza.** Roma, Ed. Cinque Lune, 1956, 95 S. — **G. Parente: Interviste con poeti, scrittori e artisti contemporanei.** Campobasso, Ed. Pungolo Verde, 1956, 65 S. — **'La Ronda'. A. c. di C. Cassieri, S. Giovanni Valdarno, Landi, 1956, XX—300 S. — B. Rondi: Il neorealismo italiano.** Parma, Guanda, 1956, 161 S. — **G. Spagnoletti: Tre poeti del Novecento: Saba, Ungaretti, Montale.** Torino, Ed. R. A. I., 1956, 109 S. — **L. Vita: L'anima che parla.** Bono, Capasso, Quasimodo, Ungaretti ed altri. Vol. II, Messina, Faro, 1956, 64 S. — **Einzelne Autoren: C. Martini: Cesare Angelini e la letteratura contemporanea.** Padova, Rebellato, 1956, 147 S. — **E. Cione: Bibliografia crociana.** Roma, Bocca, 1956, 488 S. — **C. Sprigge: Benedetto Croce. L'uomo e il pensatore.** Milano, Ricciardi, 1956, XII—76 S. — **S. Zeffi: Studi crociani.** Trieste, Zeffi, 1956, 190 S. — **G. Varanini: Renato Fucini. Profilo critico.** Pisa, Libr. Goliardica, 1955, 111 S. — **A. Grilli: Serra tra Pascoli e Panzini.** Con pagine inedite. Firenze, Le Monnier, 1956, 100 S.

*

Paul Scheuermeier: Bauernwerk in Italien, der italienischen und rätoromanischen Schweiz. Band II: Eine sprach- und sachkundliche Darstellung häuslichen Lebens und ländlicher Geräte. Mit 495 Holzschnitten und Zeichnungen von Paul Boesch, 542 Photographien und 13 Sachkarten (Illustrationsband II zu dem von K. Jaberg und J. Jud herausgegebenen Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz). Bern, Verlag Stämpfli & Cie, 1956. XIII, 529 S., gebunden Fr. 70,45, brosch. Fr. 62,15. [Mit dem 'Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz' (AIS) ist zum erstenmal der Typ eines Sprachatlas realisiert worden, der neben der Dokumentierung der mundartlichen Sprachformen weitgehend durch Illustration und genaue sachliche Beschreibung den 'Sachen' und den ethnographischen Aspekten Rechnung trägt. Während auf den Sprachkarten selbst nur die wichtigsten Formen oder Typen kurz charakterisiert werden konnten, wurde die eingehende Darstellung aller sachlichen Dinge in Verbindung mit dem außerordentlich reichen Anschauungsmaterial (Skizzen und Photos) in besonderen Illustrationsbänden zusammengefaßt. Der bereits im Jahre 1943 erschienene erste Band war den landwirtschaftlichen Arbeiten und Geräten (mit Einschluß von Viehzucht, Milchwirtschaft, Weinbau, Olivenernte) gewidmet. Der neue Band umfaßt Formen der bäuerlichen Siedlung, primitive oder archaische Bauten, Küche und Küchengeräte, Herdformen und Herdgeräte, Mittel der Heizung, Transportgeräte, Wagen und Schlitten, Typen des Jochs, dazu alle Arten häuslicher Arbeiten: Herstellung des Brotes, Wäsche, Bearbeitung von Hanf (Flachs) und Wolle,

Spinnen und Weben. Interessante Karten veranschaulichen die Verbreitung wichtiger 'Sachen', z. B. des Lavezsteintopfes, der verschiedenen Wassertraggefäße (Faß, Krüge, metallene Behälter), der Rückentragkörbe, der Schlittenarten, des zweirädrigen Ochsenkarrens, der Handmühle, des Stampfmörser, der Reibsteine, der Laugengefäße, der Spinngeräte usw. In einer Zeit, wo auch in den abgelegensten Provinzen die Formen einer archaischen Kultur immer rascher dem Ausgleich des modernen Lebens zum Opfer fallen, birgt dieses Werk, oft schon in der Bedeutung eines Museumskataloges, die ungemein mannigfachen Kulturformen eines Landes, in dem mediterrane Bedingungen mit afrikanisch-orientalischen Einflüssen und alpinen Verhältnissen zusammentreffen. Als Restformen sehr primitiver Kulturverhältnisse nennen wir die Stampfgefäße und Reibsteine für Getreide, die Steinbauten mit falscher Kuppel (Trulli), die Weinschläuche (aus Ziegenbalg), die Herdanlage in der Mitte des Küchenraumes, die Wagen mit Scheibenrädern, das süditalienische Joch für drei Dreschochsen (Sizilien, Kalabrien, Lukanien), den gallischen Wagen mit Bannenkorb, Laugengefäße aus Korkrinde (Sardinien), Lindenrinde (Kalabrien), aus Ginstergeflecht (bei den Albanen in Kalabrien), den kurzen römischen Handrocken usw. Auf eine sachliche Erläuterung der heute vollkommen ausgestorbenen, noch vor 40 Jahren sehr mannigfachen Volkstrachten (wenigstens in vielen Landschaften des südlichen Italiens) hat der Vf. verzichtet, doch sind in den Photos 489–527 die interessantesten Beispiele (zum Teil einzigartige Raritäten) festgehalten. Das reiche mundartliche Sprachmaterial, das in der Darstellung der beiden Illustrationsbände begegnet, ist in einem sehr sorgfältigen Wortindex (S. 487–520) zusammengefaßt: ein wichtiges Supplement für alle italienischen Mundartenwörterbücher. — Die beiden Bände des 'Bauernwerkes' haben ganz überwiegend dokumentarischen Wert; die kritische Durcharbeitung der einzelnen sprachlichen und sachlichen Probleme im Zusammenhang mit den Verhältnissen in anderen Ländern muß den Spezialforschern überlassen bleiben. Aber gerade in der Zuverlässigkeit und in der Mannigfaltigkeit der aus erster Hand geschöpften Materialien liegt die besondere Bedeutung dieses Werkes, das für alle Kulturforscher, Ethnographen, Anthropologen, Folkloristen, Archäologen und Geographen den Wert eines immens reichen Quellenwerkes besitzt. — Gerhard Rohlf.]

Orientamenti culturali. Letteratura italiana. Parte I: Le Correnti (vol. I–II); Parte II: I Maggiori (vol. III–IV). Milano, Marzorati, 1956. 1361, 1222 S. [In Vorbereitung befindet sich noch ein dritter Teil (*I Minori. Vita — Opere — Critica — Bibliografia*). — Der Verlag gibt seit mehreren Jahren umfangreiche Handbücher für die wissenschaftliche Fortbildung des Lehrers an italienischen Höheren Schulen heraus (zu diesem Verlagsprogramm gehören etwa die inzwischen jedem Italianisten unentbehrlich gewordenen *Problemi ed orientamenti critici*, herausgegeben v. A. Momigliano, 1948 f.; C. Cordis recht salopp gearbeitetes und trotzdem nützliches *Avviamento allo studio della lingua e della letteratura francese*, 1955; und ähnliche enzyklopädische Werke für andere Zweige der Geisteswissenschaften). Im Unterschied zu all diesen Unternehmen handelt es sich hier aber nicht um eine bibliographie raisonnée, sondern um eine auch alles rein Faktische behandelnde Literaturgeschichte — allerdings eine solche ganz eigener Art, die ihren Gegenstand gleich dreimal darstellt, gewissermaßen auf drei übereinanderliegenden Ebenen. Insofern stellt sie ein bemerkenswertes methodisches Experiment und auch einen neuen Aspekt an der in Italien so beliebten 'isolierenden' Literaturgeschichtsschreibung dar. — Teil I enthält eine *Bibliografia generale* (von R. Frattarolo), ferner Gesamtdarstellungen der älteren Literatur (von A. Viscardi, der hier die Hauptthesen seiner bekannten *Origini* kondensiert darbietet), der Renaissance (G. de Blasi), des Barock (G. Getto), der Arcadia (R. Schippisi), der Aufklärung und Romantik (R. Giannessi), der lit. Strömungen des 19. und 20. Jhs (M. Marazzan bzw. S. Antonielli), einen ausführlichen Überblick über die Literaturkritik seit De Sanctis (A. Borlenghi) und schließlich eine Art Synthese vom Standpunkt der vergleichenden Literaturwissenschaft aus (L. Rango). — Zu den Maggiori des 2. Teils rechnen Dante,

Petrarca, Boccaccio, Ariosto, Machiavelli, Guicciardini, Tasso, Goldoni, Parini, Alfieri, Monti, Foscolo, Manzoni, Leopardi, Carducci, Verga, Pascoli, D'Annunzio. Verfasser sind auch hier sehr oft die bedeutendsten Sachkenner: so faßt U. Bosco seine Monographie über Petrarca und V. Branca seine Studien über Boccaccio zusammen. — Neue Einsichten und Gesichtspunkte bietet das Werk allem Anschein nach kaum; als Einleitung, eben als *Orientamento*, zum gegenwärtigen Stand der Forschungen über italienische Literatur wird es dagegen ausgezeichnete Dienste leisten. — K. Heitmann.]

I Classici italiani nella storia della critica. Opera diretta da W. Binni. Vol. 1: Da Dante al Tasso. Vol. 2: Da Galileo a D'Annunzio. Firenze, La Nuova Italia, 1954/55; 540 + 712 S. [Angesichts der Fülle der in den letzten Jahren erschienenen kritischen Bibliographien und Einleitungen zur Wissenschaft von der italienischen Literatur kann man wohl sagen, daß gegenwärtig zu keinem anderen Zweig der romanischen Philologie der Zutritt bequemer ist. Diese modernen Gesamtdarstellungen sind verschieden nach den Aufgaben, die sie sich stellen: teils sind es Studienführer (darunter als nützlich besonders hervorzuheben die von G. Mazzoni, Firenze 1951⁴, G. Rohlf's, Heidelberg 1952; L. Caretti, Firenze 1953; M. Puppo, Genova 1954; P. Mazzamuto, Firenze 1956³), teils biographisch-bibliographisch angelegte Lexika (U. Renda-P. Operti, Torino 1952; M. Fusco, Torino 1956), teils umfassende und kritische Forschungsberichte wie die bekannten 'Problemi ed orientamenti critici' (hrsg. v. A. Momigliano, Milano 1948/49, 4 Bde.) und die in ähnlicher Weise konzipierten 'Orientamenti letterari. Letteratura italiana' (davon erschienen Bd. 1 und 2, Milano 1956). Dazu wird demnächst wohl die in Bearbeitung befindliche 2. Fortsetzung (für 1943 ff.) von Prezzolinis Bibliographie hinzukommen. — Eines der reichhaltigsten und wertvollsten dieser Literaturreferate ist das hier zu besprechende von W. Binni herausgegebene Sammelwerk. Von verschiedenen Verfassern werden darin in je einem Kapitel behandelt: Dante, Petrarca, Boccaccio, Poliziano, Lorenzo il Magnifico, Ariosto, Machiavelli, Guicciardini, Tasso, Galileo, Marino, Metastasio, Goldoni, Parini, Alfieri, Monti, Foscolo, Leopardi, Manzoni, Carducci, Pascoli, D'Annunzio, Verga. Diese Fülle der Namen erklärt sich aus Binnis weitgefaßtem Begriff des Klassikers: die 'classici' sind gekennzeichnet 'non solo per il loro intrinseco valore, ma anche per il problema di cultura letteraria che essi rappresentano' (Bd. I, S. X). Man bedauert dann aber, daß das 13. Jh. unberücksichtigt blieb: was einem Metastasio recht war, wäre einem Guittone d'Arezzo oder Guinizelli billig gewesen. Sehr weit gefaßt wird auch der Begriff der 'critica'. In dem chronologisch vorgehenden Bericht über die Boccacciokritik z. B. ist nicht nur von der wissenschaftlichen Deutung des 20. Jh. die Rede, sondern auch vom Einfluß B.s auf die spätere Novellistik, denn — so sagt der Referent (G. Petronio) sehr treffend: 'Quelle celebrazioni e imitazioni racchiudono, implicito se non esplicito, un concetto dell'arte e quindi un giudizio sul Boccaccio e sulla sua opera' (I., S. 114). Auch in den übrigen Kapiteln wird mit der 'storia della critica' die 'storia del gusto' verbunden. — Doch steht dieser Großzügigkeit in der Konzeption des Werkes auch eine nicht zu übersehende Einseitigkeit gegenüber. Die Darstellung beschränkt sich im allgemeinen auf die sich geschichtlich entwickelnde 'valutazione estetica' der Klassiker. Es fehlt vielfach an einer gerechten Würdigung der Methodik und Thematik der positivistisch orientierten Forschung (von 'scialbi contributi eruditi ... senza alcun tentativo di vigoroso ripensamento dell'esperienza spirituale del Guicciardini' spricht z. B. S. Rotta, II, S. 449). Damit hängt zusammen, daß wichtige Aspekte der 'fortuna' einzelner Autoren so gut wie unberücksichtigt bleiben (Petrarcas Stellung in der 'Questione della lingua', Polizianos Bedeutung im italien. Humanismus etc.). — Zu interessanten Beobachtungen regt das ausführliche Namenregister an. Kein Kritiker wird so häufig zitiert wie De Sanctis; stellt man aber die Erwähnungen zusammen, so erhält man eine Art fortlaufender Widerlegung der einzelnen Thesen des großen Bahnbrechers. Es ist beinahe, als hätten seine Studien heute nur noch wissenschaftsgeschichtlichen Wert. Namen deutscher Literaturhistoriker er-

scheinen im Register in geringer Zahl. Das erklärt sich zwar einerseits aus bedauerlichen Unterlassungen (so werden im Dantekapitel die Arbeiten von Auerbach, Curtius, Friedrich, Gmelin u. a. nicht einmal erwähnt). Aber andererseits — und gerade angesichts der Fülle der deutschen Danteliteratur — kommt man doch auch dazu, die Interesslosigkeit der deutschen Romanistik gegenüber Klassikern wie Goldoni, Foscolo, Manzoni und Carducci zu konstatieren, ganz zu schweigen von Metastasio, Parini, Monti und anderen 'minori'. — K. Heitmann.]

Spozione del Vangelo della Passione secondo Matteo. A cura di P. Palumbo. Vol. I (Collezione di testi siciliani dei secoli XIV e XV, diretta da E. Li Gotti, 4), Palermo, Centro di Studi Filologici e Linguistici Siciliani — Firenze, Olschki, 1954. XXXVI, 165 S. [P. Palumbo legt hier die kritische Erstausgabe eines in sizilianischem Dialekt verfaßten Kommentars zur Leidensgeschichte nach Matthaeus vor. Das Werk (nur in 1 Hs., wahrscheinlich dem Autograph, überliefert) wurde 1373 fertiggestellt. Dem scharfsinnigen Nachweis des Hrs. zufolge ist es dem Franziskaner Niccolò Montaperti aus Agrigent (später Erzbischof von Palermo) zuzuschreiben. — Die Veröffentlichung ist vor allem deshalb verdienstvoll, weil sie das recht spärliche Material, das uns zur Erforschung des 'vulgare siculum' des 14. Jahrhunderts zur Verfügung steht, um ein Erhebliches vermehrt. Die vielen Latinismen und lateinischen Einschübe zeigen, wie ungewohnt der Gebrauch der sizilianischen Volkssprache für die Behandlung wissenschaftlicher Gegenstände war. Die ansehnliche Zahl von Toskanismen und eine Reihe von Dantezitaten machen den Text ferner zu einem wichtigen Dokument für die Ausstrahlung der florentinischen Kultur nach Sizilien im Trecento. Geistesgeschichtlich bemerkenswert schließlich ist der halb scholastisch-gelehrte, halb mystische Charakter dieser 'exposicioni vulgata'. — Der noch ausstehende 2. Band soll u. a. ein erschöpfendes Glossar enthalten. — K. Heitmann.]

La Conquesta di Sicilia fatta per li Normandi translata per Frati Simuni da Lentini, a cura di C. Rossi-Taibbi. (Collezione di testi siciliani dei secoli XIV e XV, vol. 5). Palermo (Centro di Studi Filologici e Linguistici Siciliani) — Firenze (Leo S. Olschki), 1954. XXIV, 247 pp. [Die bisher nur von V. Di Giovanni, *Cronache siciliane* ..., 1865 auf der Grundlage eines einzigen Codex edierte *Conquesta* erfährt hier die erste kritische Edition auf Grund von 16 (eingehend beschriebenen und klassifizierten) Handschriften. Die Übersetzung stammt aus dem Jahre 1358, als lat. Vorlage liegt ihr zugrunde: Gauffredus Malaterra, *De rebus gestis Rogerii* ... (ed. E. Pontieri, 1928). Der Übersetzer hat mehrere inhaltliche Ergänzungen angebracht, stilistisch transponiert er z. B. lat. Berichte in die direkte Rede (also eine Art stilistischer Primitivierung). Durch eine Beigabe des lat. Textes würde gerade das stilist. Verhalten des Übersetzers in die Augen springen. Dankbar zu begrüßen ist das eingehende Glossar (pp. 185–246): auch hier wäre aber die Beigabe jeweils der lat. Korrespondenz erwünscht. — H. L.]

Iberoromanisch

Neuerscheinungen¹. — Zur Sprache: *Primeras Jornadas de Lengua y Literatura Hispanoamericana. Comunicaciones y Ponencias*. Salamanca (Universidad), 2 Bde., 509 u. 344 S. (Acta Salmanticensia. Filosofia y Letras, X, 1 u. 2) — F. J. da Silva: *Dicionário da língua portuguesa*, Porto (Liv. Simões Lopes), 1612 S. — Zur Literatur: J. Fuster: *La Poesía Catalana*. Palma de Mallorca (Moll), 2 Bde., 134 u. 193 S. (Biblioteca Raixa). — M. Montoliu: *Cuatro etapas en la evolución de la literatura catalana moderna*. Madrid (Facultad de Filosofia y Letras), 101 S. (Publicaciones de la Cátedra 'Juan Boscán', 1). — R. Menéndez Pidal: *España y su historia*. T. I, Madrid (Ed. Minotauro) 1957, 880 S. — A. Valbuena Prat: *Historia del Teatro español*. Barcelona (Noguer), 703 S. — G. Díaz

¹ Zusammengestellt von W. Mettmann (Köln). Erscheinungsjahr der Bücher, wenn nicht anders angegeben: 1956. — Reihenfolge der Sprachen innerhalb der einzelnen Abteilungen (Sprache; Literatur nach Perioden): Katalanisch, Spanisch, Portugiesisch.

Plaja: El Poema en prosa en España. Estudio crítico y antología. Barcelona (Gustavo Gili), 404 S. — Poesía gauchesca, ed. J. L. Borges y A. Bioy Casares. Bd. I, XXVI + 633 S., II, 798 S. México — Buenos Aires (Fondo de Cultura Económica, Biblioteca Americana) 1955. — T. Navarro: Métrica española. Reseña histórica y descriptiva. Syracuse, New York (Syracuse University Press), 556 S. — A. Lima: Introdução à literatura brasileira. Rio de Janeiro (Liv. Agir), 191 S. — G. Cesar: História da Literatura do Rio Grande do Sul. Porto Alegre (Ed. Globo), 414 S. — Mittelalter: Cancioneiro da Biblioteca Nacional (Colucci Brancuti), ed. E. Pacheco Machado e J. P. Machado, Vol. V. Lisboa (Revista de Portugal), 398 + 80 S. — 16. u. 17. Jh.: Fray Bartolomé de las Casas, Obras escogidas. Bd. I, Historia de las Indias, ed. J. Pérez de Tudela, E. López Oto. Madrid (Atlas) 1957, CLXXXVIII + 502 S. (Bibl. Aut. Esp. 95). — Padre Bernabé Cobo, Obras, ed. P. F. Mateos. Madrid, Bd. I, XLVII + 439 S., II, 515 S. (Bibl. Aut. Esp. 91 u. 92). — H. Weinrich: Das Ingenium Don Quijotes. Ein Beitrag zur literarischen Charakterkunde. Münster (Aschendorff), 130 S. (Forschungen zur romanischen Philologie, 1). — W. Bahner: Beitrag zum Sprachbewußtsein in der spanischen Literatur des 16. u. 17. Jahrhunderts. Berlin (Rütten & Loening), 179 S. (Neue Beiträge zur Literaturwissenschaft, 5). — 18. u. 19. Jh.: M. L. Calixto: A literatura 'negra' ou 'de terror' em Portugal nos séculos XVIII e XIX. Lisboa (Publicações da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa), 284 S. — J. F. Montesinos: Pedro Antonio de Alarcón. Zaragoza (Librería General) 1955 (Biblioteca del Hispanista III). — Amós de Escalante, Obras escogidas. Estudio preliminar de M. Menéndez Pelayo, Introducción bibliográfica: Helen S. Nicholson. Madrid, 483 S. (Bibl. Aut. Esp. 95). — J. Pérez Vidal: Galdós, crítico musical. Madrid-Las Palmas (Patronato de la Casa de Colón, Biblioteca Atlántida), 211 S. — M. Menéndez Pelayo, Discursos. Ed. J. Ma. de Cossío. Madrid (Espasa Calpe), XXXVII + 181 S. (Clásicos Castellanos 140). — M. Zamanilla y González-Camino: Montañesismos de Menéndez Pelayo según discursos y escritos del maestro. Santander, 53 S. — Correspondencia de Don Juan Valera. Cartas inéditas, ed. Cyrus C. De Coster. Valencia (Castalia), 318 S. — H. Bihler: Spanische Versdichtung des Mittelalters im Lichte der spanischen Kritik der Aufklärung und Vorromantik. Münster (Aschendorff) 1957, 231 S. (Span. Forsch. d. Görresgesellschaft, 2. Reihe, 6. Bd.). — M. Baquero Goyanes: Proistas españoles contemporáneos. Alarcón, Leopoldo Alas, Gabriel Miró, Azorín. Madrid (Rialp), 286 S. (Biblioteca del Pensamiento Actual). — J. L. Cano: De Machado a Bousso. Notas sobre poesía española contemporánea. Madrid (Insula) 1955, 228 S. — C. García Prada: Poetas modernistas hispanoamericanos. Madrid (Cultura Hispánica), 358 S. — A. Gallego Morell: Vida y poesía de Gerardo Diego. Barcelona (Aedos), 271 S. — A. Nervo: Obras completas, ed. F. González Guerrero y A. Méndez Plancarte. Tomo II: Prosas/Poesías. Madrid (Aguilar), 1931 S. (Obras eternas). — A. González Climent: Andalucía en los Quintero. Madrid (Escelicer), 227 S.

*

Fredrick H. Jungemann: La teoría del sustrato y los dialectos hispano-romances y gascones. (Biblioteca Románica Hispánica.) Madrid, Editorial Gredos, 1955. 454 S. 90 pts. [Dies ist ein bedeutendes Buch. Im Jahre 1952 als Dissertation an der Columbia-Universität entstanden und von Alarcos Llorach ins Spanische übersetzt, vertritt es mit Geschick die diachronische Phonologie, die von der New Yorker Schule besonders gepflegt wird. Der hohe Wert dieser Untersuchung liegt vor allem darin, daß, wie schon bei A. Martinet, die verschiedenen Substrattheorien mit den Ergebnissen der diachronischen Phonologie konfrontiert werden. Mit äußerster methodischer Strenge verzeichnet der Vf. bei 13 auffälligen Lauterscheinungen der Iberoromania und der Gaskogne jeweils exakt die phonetischen, geographischen und chronologischen Daten, Parallelerscheinungen und führt dann die schillernde Phalanx der Substrattheorien vor. Es folgen jeweils eine intelligente Kritik dieser Theorien, scharfsinnige strukturalistische Erwägungen und präzise Konklusionen. Die Klarheit ist nicht der geringste Vorzug dieses Werkes. Es kann grundsätzlich Zustimmung finden, daß man die Substrate nicht für die isolierten Lauterscheinungen verantwortlich machen kann, ehe man diese nicht in das Lautsystem integriert und vom Ganzen her interpretiert hat. Alle Lautverschiebungen sind Verschiebungen des Lautsystems. Es ergeben sich für die erörterten Probleme zwei Komplexe: 1. die Lenition, die als eine Art allgemeiner Atrophie des Konsonantismus aufgefaßt und mit A. Martinet auf die Kelten zurückgeführt wird; 2. der Komplex der auf das baskische Substrat zurückgeführten Lauterscheinungen im iberischen und

gaskognischen Raum: $f > h$; satzphonetische Alternation von stimmhaften Verschuß- und Reibelauten; Erhaltung der stimmlosen Verschußlaute im Pyrenäengebiet; Desonorisierung der spanischen Sibilanten; Reduzierung von Nasalgruppen ($mb > m$ usw.); prothetisches a vor r -im Gaskognischen. Die These, daß die apikoalveolare bzw. prädorsale Artikulation des s (z) sich zur besseren Lautunterscheidung nach dem Fehlen bzw. Vorhandensein eines \check{s} (\check{z}) im Lautsystem richtet, halte ich für annehmbar. Was die Atrophietheorie betrifft, so ist zu begrüßen, daß die im 19. Jh. von Georg Curtius vertretene allgemeine Atrophietheorie ('die Grundrichtung des Lautwandels ist in der Sprachgeschichte die vom Volltönenden zum Schwachtönenden, nicht umgekehrt') in dieser Weise eine Konkretisierung erfährt. Die Substrattheorien im einzelnen zu besprechen, verbietet der Raum. Die keltische Verantwortung für den ganzen Lenierungskomplex erscheint mir nach wie vor nicht erwiesen. Denn auch die süditalienische Spirantisierung der stimmhaften Verschußlaute, die Sonorisierung der stimmlosen Konsonanten in Sardinien und Korsika, ja sogar die Aspiration in der Toskana sind Lenierungen im Sinne der Keltologen. Sie stimmen mit ihren satzphonetischen Bedingungen sogar besser zur keltischen Lenierung als die nicht satzphonetischen Sonorisierungserscheinungen der Westromania. — Zur Chronologie der Sonorisierung übernimmt der Vf. die von E. Bourciez, *Éléments* § 171, angeführten pompejanischen Belege. Es handelt sich um PAGATVS (CIL IV 1486), EGUM 'mecum?' (CIL VIII 20505), AMADVS (CIL VI 12944). Diese Belege können nicht anerkannt werden. Bei den ersten beiden ist zu bemerken, daß die Schriftzeichen C und G wegen ihrer graphischen Ähnlichkeit in den Inschriften oft verwechselt werden. In der Inschrift CIL IV 1490 sind sie z. B. kaum zu unterscheiden. Die Form PAGATVS verliert allen Zeugniswert dadurch, daß in derselben Inschrift auch die Form PACATVS vorkommt. Mit der Namensform AMADVS ist aller Wahrscheinlichkeit nach der in lateinischen Inschriften sehr oft belegte Name Amandus, nicht aber der viel weniger oft belegte Name Amatus gemeint. Für den Ausfall des Nasalkonsonanten vor homorganen Verschußlaut gibt es viele Parallelen, vgl. besonders eindrucksvoll die umbrische Inschrift CIL XI 6719,6: VIRTVS IN AMADIO (= Amandio). Zu dem spanischen Sonorisierungsbeleg IMVDAVIT (Merida, 2. Jh., = CIL II, 462) vgl. die von Meyer-Lübke geäußerten Bedenken (RFE 11, 1–32). — Zwei sinnteststellende Druckfehler in der Tabelle des m. E. allzu komplizierten Transkriptionssystems: S. 12, Z. 18 v. u.: statt s lies \check{s} ; Z. 17 v. u.: statt z lies \check{z} . — Harald Weinrich.]

Carlota Almeida de Carvalho: *Glossário das poesias de Sá de Miranda*. Publicações do Centro Estudos Filológicos, Bd. I, Lissabon 1953, VII u. 467 S. [Ein umfassendes und wirklich zuverlässiges Wörterbuch des Altportugiesischen ist schon mehrfach von verschiedenster Seite gefordert worden. Das Centro de Estudos Filológicos in Lissabon, das die mühevollen Aufgabe der Herstellung des *Dicionário da Língua Portuguesa Arcaica* auf sich genommen hat und zunächst einmal mit der unumgänglich notwendigen Herausgabe von Teilglossaren zu Texten der verschiedensten Autoren begann, hat diese Vorarbeiten bedauerlicherweise längere Zeit unterbrochen. Erst seit kurzem sind sie unter der Leitung von Luís Filipe Lindley Cintra wieder aufgenommen worden. Doch wird wohl noch geraume Zeit vergehen, ehe wir im Besitze des geplanten Wörterbuches sind. Zunächst muß der Mangel an guten Texteditionen mit brauchbaren Glossaren behoben werden, und auch die Sichtung der bereits edierten Texte wird die Publikation hinauszögern. — Das vorliegende Glossar zu den *Poesias de Sá de Miranda*, das offenbar schon seit Jahren zum Druck bereit lag, stammt noch aus der ersten Arbeitsperiode am Wörterbuch des Altportugiesischen und ist nach Normen angelegt, die für die Vorbereitung dieses Werkes verbindlich sein sollten, die aber bereits über der Arbeit mehrfach abgeändert wurden. Als Vorbild diente das *Glossário do Cancioneiro da Ajuda* von Carolina Michaëlis. C. Almeida de Carvalho registriert alle Wörter und Wendungen in ihren oft nicht leicht zu fixie-

renden Bedeutungsschattierungen, klassifiziert sie grammatisch, bringt jeweils eine Belegstelle und gibt weitere an, führt Redensarten auf, gibt eine Reihe von Sentenzen, einen besonderen onomastischen Index, eine Bibliographie und ein Verzeichnis der dem Glossar zugrunde liegenden Dichtungen, die sie in der von Carolina Michaëlis besorgten Ausgabe (Halle 1885) benutzt hat. Nicht erfindlich ist, warum das Glossar auf die *Poesias* beschränkt wurde. Was die Ausführung selbst anbelangt, sind wir der Meinung, daß es nicht die Aufgabe einer solchen Arbeit sein kann, bei jedem einzelnen Wort die nicht selten überflüssige, manchmal sogar höchst fragwürdige Etymologie und dazu noch häufig umfangreiche wortgeschichtliche Bemerkungen zu geben. Ebenso halten wir die oft aus anderen Autoren beigebrachten Parallelbelege für überflüssig. All das hat die Arbeit u. E. unnötigerweise aufgeschwemmt. Es wäre, so glauben wir, zeitersparend und sinnvoller gewesen, darauf zu verzichten und sich auf ein zwar weniger umfangreiches, aber dafür praktischer angelegtes Glossar zu beschränken. Ohne Frage hat sich Verfasserin nach den ihr vorgeschriebenen Normen richten müssen, und diesen gelten die hier vorgebrachten Einwände, nicht ihr. Das Glossar ist sorgfältig gearbeitet und stellt zweifellos auch in der vorliegenden Form ein recht nützliches Hilfsmittel dar. — Heinz Kröll.]

Antología de 'Adonais'. Ediciones Rialp. Madrid 1953. 265 S. [Mit dieser Anthologie wollte man die Herausgabe des 100. Buches und die 10 ersten Existenzjahre der 'Adonais'-Poesiesammlung feierlich begehen. Es handelt sich um einen Band, in dem von sechzig spanischen Dichtern, die in den vorausgegangenen Bänden der Sammlung erschienen sind, jeweils zwei Dichtungen abgedruckt sind. Die Auswahl wurde von den Autoren selber getroffen. Die Gründung dieser Sammlung geht auf jenen Moment zurück, als die neue spanische Lyrik entstand, die mit der sich ewig wiederholenden Formel brach: das 'sensorial' wurde vom Affektiven überrundet und vom 'conceptual' ersetzt. In Anbetracht des außergewöhnlichen Erfolges dieser Werke und Dichter als 'dauernde Einheit' sind zu dessen Verständnis die Worte, die Vicente Aleixandre in seinem Vorwort spricht, zu erwähnen, daß die gegenwärtige spanische Poesie schon nicht mehr Sache einer Minorität, sondern vielmehr 'multitudinär' geworden ist. Es gab in Spanien schon eine ähnliche Dichtungsserie, der allerdings ein flüchtiges Leben beschieden war, da sie im letzten Spanischen Bürgerkrieg zerbrach. Wir erwähnen nur den von Manuel Altolaguirre 1936 begründeten 'Héroe'. Auch dazuzurechnen ist der schon früher erschienene 'Litoral'. Ein neues Buch eines neuen Dichters begann diese Adonais-Sammlung: 'Poemas del toro' von Rafael Morales, der später den Nationalen Preis für Literatur bekommen sollte. Die Mehrzahl der Dichter, die in diesem Werk erscheinen, sind neue Dichter. Sie wirken ab 1940. Trotzdem fehlen nicht einige Ältere wie z. B. Gerardo Diego oder Dámaso Alonso. Alle diese sind chronologisch, dem Alter nach katalogisiert, genauso im einzigen Inhaltsverzeichnis, wodurch das Nachschlagen wesentlich erschwert wird. Warum hat man kein alphabetisches Verzeichnis geschaffen? — Die Auswahl beginnt mit Carles Riba, einer der mächtigsten Stimmen der zeitgenössischen katalanischen Dichtkunst. Am Schluß, immer noch mittels der lästigen chronologischen Einteilung, erfolgen einige genaue biographische Angaben und bibliographische Aufzeichnungen von der Hand des Direktors der Sammlung, José Luis Cano. Auch photographisch werden uns, nebenbei bemerkt, fast alle Autoren vorgestellt. Die Mehrzahl der besten neuen Dichter haben in dieser Sammlung einige ihrer Bücher herausgegeben. Es gibt bloß einige Ausnahmen: zu diesen gehört Valverde, trotz seiner ersten Persönlichkeit in Spaniens zeitgenössischer Poesie. — Die 'Colección Adonais' wird, und somit auch dieser Band, von dessen Gebrauch man nicht absehen kann, wenn man sich das Studium der zeitgenössischen spanischen Lyrik zum Ziele machen will, eine wertvolle Hilfe sein. — Manuel Manzanares.]

Zeitschriftenschau

1. Allgemeines und neuere Sprachen

Leuvense Bijdragen 46,1—2: J. L. Pauwels, In Memoriam Professor Dr. Ludovic Grootaers. — J. de Vries, De Gotische woordenschat vergeleken met die van het Noord- en Westgermaans. — F. M. Swensen, Zur Herkunft des engl. 'Gun'. — J. J. Mak, Lexicologische kanttekeningen bij de comedies van Coornhert. — J. van Mierlo, P. D. Stracke S. J., En Reinaert-proloog. — E. J. Goerlich, Ferdinand Sauter und die Wiener Dichtung.

Euphorion 50,4: H. Moser, Minnesang und Spruchdichtung. Über die Arten der hochmittelalterlichen deutschen Lyrik. — A. Meetz, Zu Hölderlins Quellen für den 'Empedokles'. Empedokles-Porphyrus-Muhammed asch-Schahraštani — Hölderlin. — W. Taraba, Die Rolle der 'Zeit' und des 'Schicksals' in Eduard Mörikes 'Maler Nolten'. — A. Closs, Forschungsbericht über Germanistik auf englischem Sprachgebiet. V. — W. H. Rey, Gebet Zeugnis: ich war da. Die Gestalt Hofmannsthal's in Bericht und Forschung.

Dass. 51,1: R. Gruenter, Bemerkungen zum Problem des Allegorischen in der deutschen 'Minneallegorie'. — F. H. Mautner, Lichtenbergs ungedruckte Tagebücher. Berichte und Anfänge einer Deutung. — R. Alewyn, Eine Landschaft Eichendorffs. — L. A. Willoughby, Die Goethe-Forschung in England seit 1949.

Forschungen und Fortschritte 30,12: O. Köhler, In memoriam Diedrich Westermann.

Dass. 31,1: E. Müller-Mertens, Bemerkungen zu Beumann: 'Ein Diskussionsbeitrag zum Zeitalter der Ottonen?'

Dass. 2: J. Schröpfer, Friedrich Slotty.

Mémoires de la Société Néophilologique 7: M. Wis, Recherche sopra gli italianismi nella lingua tedesca.

Dass. 8: E. Penttilä, The Old English Verbs of Vision: a Semantic Study. — E. Alanne, Das Fortleben einiger mhd. Bezeichnungen für die Weinlese und Weinbehandlung am Oberrhein. — E. v. Kraemer, Dos versiones castellanas de la Disputa del alma y el cuerpo del siglo XIV: edición y estudio.

Neophilologische Mitteilungen 57,3/4: T. Nurmela, Sur la date de rédaction du second livre des Miracles de Gautier de Coinci. — E. Ohmann, Zum sprachlichen Einfluß Italiens auf Deutschland, XV: Nachlese. — E. Erämetsä, Der sprachliche Einfluß Richardsons auf Goethes Werther. — T. F. Mustanoja, 'Chalking' Furs. — V. B. Reed, Troilus and Cressida, IV ii. 56: 'What Should He Doe Here? — Who, Nay Then'. — Ph. Durham, James M. Cain's Struggle with Style. — R. Koskimies, Novelists' Thoughts about Their Art.

Dass. 5/6: K. Lewent, On Some Old Provençal Words. — R. Hakamies, Deux addenda au vocabulaire de Gautier de Coinci: 'ne bu ne ba — haistaus'. — E. Erämetsä, Über die Ländernamen auf -te und -ien im Kontinentalgermanischen. — P. J. Frankis, The Erotic Dream in Medieval English Lyrics. — M. J. Donovan, 'Sir Thopas', 772—774. — R. O. Evans, Spenser's Role in the Controversy over Quantitative Verse. — L. Spitzer, 'Runaways Eyes' and 'Children's Eyes' Again. — W. L. Miner, Faulkner and Christ's Crucifixion.

Germanisch-Romanische Monatsschrift 38,1: Nachruf auf Ferdinand Holthausen. — R. Majut, Der dichtungsgeschichtliche Standort von Ernst Jüngers 'Heliopolis'. — W. Rasch, Ingeborg Bachmann: 'Mein Vogel'. — S. Beyschlag, Suche nach dem Menschen. Die dänische Roman-dichtung seit J. P. Jacobsen. — E. Stürzl, Die Zeit in den Dramen J. B. Priestleys. — E. Haase, Die Diskussion des Glücksspiels um 1700 und ihr ideologischer Hintergrund. — O. Grüters u. H. Frenzel, Ariost und Kudrun. — G. Jungbluth, Zu Walthers Tegernseespruch.

Neophilologus 41,1: K. R. Gallas, Alfred de Vigny et sa 'Tour d'Ivoire'. — M. I. Gerhardt, Malherbe et les Muses. — J. Th. de Booy, Une lettre inédite de Mme de Staël à Frédéric Schlegel. — P. B. Wessels, Zur

Wesensbestimmung des Winelieds. — H. Furstner, Der Beginn der Liebe bei Tristan und Isolde in Gottfrieds Epos. — J. H. Scholte, Moderne Literaturwissenschaft. — H. M. Hulme, 'Wit, Rage, Mean': Three Notes on 'The Merchant of Venice'. — J. Kleinstück, The Character of Henry Bolingbroke. — C. W. van Boekel, De Aulularia von Plautus en de Warenar van P. C. Hooft.

Modern Language Notes 71,8: A. H. Orrick, Redes and Hattres, 'Beowulf' 2523. — B. Boyd, The Rawlinson Version of 'Theophilus'. — E. R. Mitchell, The Two Mayings in Chaucer's 'Knight's Tale'. — T. C. Rumble, 'The First 'Explicit' in Malory's 'Morte Darthur'. — E. E. Wilson, The Genesis of Chapman's 'The Revenge of Bussy D'Ambois'. — R. E. Hughes, Pope's 'Imitations of Horace' and the Ethical Focus. — J. M. Aden, Scriptural Parody in Canto I of 'The Castle of Indolence'. — R. W. Ayers, Hopkins' 'The Windhover': A Further Simplification. — J. B. Wadsworth, 'Les Alibantes' of Rabelais. — M. Françon, Présages heureux et malheureux, chez Ronsard.

Dass. 72,1: A. Renoir, 'Romigan Ures Rices': A Reconsideration. — C. F. Bühler, The Verses in Lambeth Manuscript 265. — G. G. Williams, 'The Hous of Fame' and the House of the Musicians. — R. B. Gottfried, Spenser and 'The Historie of Cambria'. — J. M. Stedmond, Another Possible Analogue for Swift's 'Tale of a Tub'. — G. M. Harper, Symbolic Meaning in Blake's 'Nine Years'. — C. B. Willard, Ezra Pound's Appraisal of Walt Whitman. — R. W. Stallman, Time and the Unnamed Article in 'The Ambassadors'. — W. B. Bache, 'Nostromo' and 'The Snows of Kilimanjaro'. — C. Wood, A Skaldic Note. — A. M. Sturtevant, The Syncope of the Vowel *a* in the *at*-Suffix of the Past Participle in the *e*-Class of Old Norse Weak Verbs. — S. G. Andrews, The Wandering Jew and 'The Travels and Adventures of James Massey'. — E. P. Shaw, A Note on the Temporary Suppression of 'Tom Jones' in France. — R. L. Politzer, A Detail in Rousseau's Thought: Language and Perfectibility. — M. Bach, Hugo's Interest in Social Problems. — R. H. Woodward, The Journey Motif in Whitman and Tennyson.

Modern Philology 54,2: J. Lihani, The Meaning of Spanish 'Carillo'. — M. Y. Hughes, 'Myself am Hell'. — H. H. Jordan, Thomas Moore and the Review of 'Christabel'. — R. Mortimer, Dostoevski and the Dream. — A. Williams, Two Notes on Chaucer's Friars. — R. M. Adams, A Letter by Sir Walter Scott. — D. F. Bond, Addison in Perspective.

PMLA, Publications of the Modern Language Association 71,5: C. A. Viggiani, Camus' 'L'Etranger'. — S. Barnet, Bernard Shaw on Tragedy. — H. A. Grubbs, Two Treatments of a Subject: Proust's 'La regarder dormir' and Valéry's 'La Dormeuse'. — L. Baker Walton, A Manuscript Fragment of 'Thaïs': Its Stylistic and Other Revelations. — R. A. Donovan, The Method of Arnold's 'Essays in Criticism'. — S. J. Kahn, Whitman's 'Black Lucifer': Some Possible Sources. — M. Engel, The Politics of Dickens' Novels. — H. G. Fairbanks, Sin Free, Will, and 'Pessimism' in Hawthorne. — R. H. Byrns, Some Unpublished Works of De Quincey. — J. T. Frederick, Cooper's Eloquent Indians. — H. Eichner, Friedrich Schlegel's Theory of Romantic Poetry. — W. P. Albrecht, Hazlitt's Preference for Tragedy. — G. E. Bentley, Thomas Butts, White Colar Maecenas. — E. K. Sheldon, Bowell's English in the 'London Journal'. — A. J. Kuhn, English Deism and the Development of Romantic Mythological Syncretism. — J. O. Crosby, Quevedo and the Court of Philip III: Neglected Satirical Letters and New Biographical Data. — R. J. Nelson, Pierre Corneille's 'L'Illusion Comique': The Play as Magic. — N. Carpenter, Spenser and Timotheus: A Musical Gloss on E. K.'s Gloss. — P. Boyd-Bowman, Regional Origins of the Earliest Spanish Colonists of America. — J. M. Morse, More Early Vestiges of 'Ulysses'. — P. M. Zall, Old Knight Revisited.

Modern Language Quarterly 17,4: M. L. Perkins, Voltaire's Principles of Political Thoughts. — J. van Erde, A Note on Fontenelle's 'Histoire du théâtre français jusqu'à Corneille'. — P. M. Gathercole, Two Old French Translations of Boccaccio's 'De casibus virorum illustrium'. — B. A. Rowley, The 'Ages of Man' in Goethe and George. — B. Ulvestad, Statistics in Syntactical Description of German. — H. Hargreaves, The

Vocabulary of the 'Surtees Psalter'. — L. C. John, Sir Stephen Le Sieur and Sir Philip Sidney. — G. L. Barnett, An Unpublished Review by Charles Lamb. — D. M. Alexander, 'Lazarus Laughed' and Buddha.

Philological Quarterly 35,4: E. Surtz, The Setting for More's Plea for Greek in 'Utopia'. — R. J. Schoeck, More, Plutarch, and King Agis: Spartan History and the Meaning of 'Utopia'. — L. Kirschbaum, Hamlet and Ophelia. — F. W. Wadsworth, Webster's 'Duchess of Malfi' in the Light of Some Contemporary Ideas on Marriage and Remarriage. — M. Seiden, Two Notes on Webster's 'Appius and Virginia'. — R. W. Dent, John Webster and Nicolas de Montreux. — K. Lever, The Image of Man in 'Tamburlaine', Part I. — J. J. O'Connor, A Jacobean Allusion to 'The Turkish Mahomet and Hiren the Fair Greek'. — W. M. Peterson, Cibber's 'She Wou'd, and She Wou'd Not' and Vanbrugh's *Æsop*. — J. O. Eidson, The Reception of Tennyson's Plays in America. — M. Duckett, Carlyle, 'Columbus', and Joaquin Miller.

Moderna Språk 51,1: A. H. King, Literature in Language Teaching. — C. Fehrman, The Study of Shakespeare's Imagery. — E. Ekwall, Some Cases of Initial Variation in Medieval London Surnames. — J. D. O'Connor, The Fall-Rise Tone in English. — J. Hedberg, Enough of 'U'? H. Böll, Ein Denkmal für Joseph Roth. — G. Kandler, Angewandte Sprachwissenschaft. — A. Littmann, Sprechen und Hören. — J. Gengoux, L'humanisme de Saint-Exupéry. — B. Schlyter, Les types interrogatifs en français moderne.

Studia Neophilologica 28,2: L.-F. Flutre, Sur deux mots qui viennent d'Afrique: 'baobab et griot'. — H. Hargreaves, An Intermediate Version of the Wycliffite Old Testament. — J. Holmberg, Zur Deutung der Maßgebräuche. — K. Lewent, Old Provençal 'son par' and 'ses par' Qualifying a Noun. — Ö. Lindberger, De l'architecture dans 'Les fleurs du mal'. — C. G. Thayer, 'Hamlet': Drama as Discovery and as Metaphor. — G. Tilander, 'E te chognosco ben, mal erba, disse el trumbanto all'ortiga'. Proverbe italien. — G. Tilander, L'étymologie de esp. 'burdo'. — L. Wi-berg, Etude sur les expressions du type 'la fondation de Rome par Romulus'. — M. Ericsson, In memoriam Christer Thorn. — B. Hasselrot, In memoriam Antonin Duraffour.

Studies in Philology 54,1: Th. Wheeler, The Purpose of Bacon's 'History of Henry the Seventh'. — R. A. Durr, Vaughan's Theme and its Pattern: 'Regeneration'. — R. H. Tyre, Versions of Poetic Justice in the Early Eighteenth Century. — J. H. Sutherland, A Reconsideration of Gulliver's Third Voyage. — Ch. J. Smith, Wordsworth and Coleridge: The Growth of a Theme. — C. Cherpack, Volney's 'Les Ruines' and the Age of Rhetoric. — S. Belasco, Vowels 'o, eu, ou' in Rhyzotonic Forms of the French Present Stem.

Deutsche Vierteljahrsschrift für Literaturwissenschaft und Geistesgeschichte 31,1: K. May, 'Wilhelm Meisters Lehrjahre', ein Bildungsroman? — R. Mülher, Der Lebensquell. Bildsymbole in Goethes 'Faust'. — J. Hennig, Goethes Irlandkunde. — M. Bindschedler, Die Dichtung um König Artus und seine Ritter. — S. Sudhof, Der späte Brentano. (Eine Richtiggstellung.) — W. F. Michael, Das deutsche Drama und Theater vor der Reformation. Ein Forschungsbericht. — W. Rehm, 'Kreuzzüge des Philologen'.

Zeitschrift für Phonetik und allgemeine Sprachwissenschaft 9,2: D. Jones, The Hyphen as a Phonetic Sign. — O. v. Essen, Norm und Erscheinung im Leben der Sprache. — S. Bergsveinsson, Eine neue Brechungstheorie? — D. Gerhardt, Über die Rekonstruktion von Sprechakten. — A. C. Gimson, The Linguistic Relevance of Stress in English. — I. Poldauf, Indo-European Personal Endings. — H. Claus, Zur Bedeutungsgeographie von 'Unke'. — G. Panconcelli-Calzia, Ein- bzw. Absätze der Stimme und Lautwandel. — O. v. Essen, Neue Vokalanalysen. — U. Feyer, Professor Dr. Diedrich Westermann †.

Dass. 3: E. Gronke, Die Anlautgruppen *kn-* und *gn* im Neuenglischen: ein neuer Versuch zur Lösung eines alten Problems. — A. Maack, Über die 'Formelemente des Sprechrhythmus'.

2. Germanisch und Deutsch

Arkiv för Nordisk Filologi 71,3/4: V. Kill, Eilífr Goðrúnarson's Þórsdrápa. — F. Genzmer, Das Walkürenlied. — D. A. Seip, Har islandsk hatt pronomenformene *do*, *þo*, *to* for *þú*? — G. Eis, Das eddische 'Traumlied'. — E. Neumann, Missförstådda ljudförändringar. — G. Bergman, Syssling och tremänning. — B. Lomann, Om relationen mellan ordföljd och betydelse hos framförställda attributiva bestämningar till substantiviska huvudord. — P. Naert, Åter *rn* (*r*)*dn* i färöiskan och isländskan. — D. A. Seip, En rettelse til Frostatingsloven. — A. Åkermalm, Aldre Västgötalagens 'til hogs'. Ett genmäle. — H. Andersen, Runedansk ailti. — G. Mattsson, Johan Palmér †.

Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur (Halle) 78,3: H. Schwarz, Varin und das ältere Futhark. — H.-Fr. Rosenfeld, Germ. *fis(t)* in seiner Entfaltung in übertragendem Sinn. — H. Rupp, Leid und Sünde im Heliand und in Otfrids Evangelienbuch. — W. Kaspers, Ein neuer Matronenname. — E. Henschel, Zu Ava 'Leben Jesu'. — H. Niewöhner, Barthel Regenbogen. — Literatur. — Korrekturnotiz zu Frings, Über eine Veldekeabhandlung van Mierlos, Beitr. 78, 141.

Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur (Tübingen) 78,3: F. R. Schröder, Kriemhilds Falkentraum. — W. I. Geppert, Christus und Kaiser Karl im deutschen Rolandslied. — P. Frank, Kam die Vorauer Handschrift durch Propst Konrad II. aus dem Domstift Salzburg nach Vorau? — H. Menhardt, Zur Herkunft der Vorauer Handschrift. — W. J. Schröder, Zum Bogengleichnis Wolframs, Parz. 241, 1–30. — J. Struck, Der Siedlungsname Dienheim. Ein Beitrag zur Geschichte des germanischen *ē2*. — H. de Boor, Zu dem Aufsatz von J. Struck über den Siedlungsnamen Dienheim. — E. Schwentner, Zu den althochdeutschen und altisländischen Glossen.

Weimarer Beiträge 1956,3: H. Siebenschein, Böhmen als Goethes politisches Informatorium. — W. Dietze, Das Junge Deutschland und die Hegelsche Philosophie. — E. Hilscher, Schiller in deutscher Dichtung. — F. H. Eisner, Heines Briefe: Eine Neuausgabe. — K. Emmerich, Unbekannte Briefe Karl Gutzkows. — J. Müller, Zum Verständnis von Kleists 'Prinz Friedrich von Homburg'. — G. Wilhelm, Bibliographie deutschsprachiger Bücher und Zeitschriftenaufsätze zur deutschen Literatur von der Aufklärung bis zur bürgerlichen Revolution 1848/49 (III).

Hessische Blätter für Volkskunde 47, 1956: O. Stückrath, Der Zeitungssänger Philipp Keim und sein Werk. — M. Hain, Burchard von Worms und der Volksglaube seiner Zeit. — A. Gamerith, Stampfen. Eine altüberlieferte bäuerliche Art der Getreideaufbereitung. — L. Herold †, Sitte und Brauch bei Tod und Begräbnis im Karlsbader Gebiet. — K. Cs. Sebestyén, Die Székeltore in Siebenbürgen. — W. Anderson, Paul Delarue †. — J.-Ö. Swahn, Bekenntnisse eines Ketzers. Kurzgefaßte Erläuterungen anlässlich einer Besprechung. — W. Anderson, Meine Antwort. — O. Stückrath, Aus meiner Sammelmappe. — E. Bartholomäus, Auswanderer nach Ungarn. — Fr. Horeth u. F. Möbinger, Auf eine Irrwurzel getreten. — W. Gaerte, Zum Königsberger 'Kaisern'.

Etudes Germaniques 11,4: M. Colleville, Fernand Mossé (1892–1956). — E. Jung, Chronologie relative des faits phonétiques en germanique commun. — R. Roos, Elisabeth Foerster-Nietzsche ou la sœur abusive. — C. Kohn, Bert Brecht, Karl Kraus et le 'Kraus-Archiv'. — G. Bianquis, L'Année Heine en Allemagne et en France. — J.-J. Anstett, Le Congrès Henri Heine à Weimar (8–13 Octobre 1956). — Bibliographie critique. — Séances de la Société des Études Germaniques (1955–1956).

Goethe, Neue Folge des Jahrbuchs der Goethe-Gesellschaft 1956,18: W. Gerlach, Aufgabe und Wert der Naturwissenschaft im Urteil Goethes. — H. Mayer, Goethes Begriff der Realität. — W. Schadowaldt, Goethes Begriff der Realität. — H. Tümmeler, Goethes politisches Gutachten aus dem Jahre 1779. — H.-J. Schrimpf, Kunst und Handwerk. Die Entwicklung von Goethes Kunstanschauung. II. Teil. — W. Wadepuhl, Heines Verhältnis zu Goethe. — J. Schmidt, Sparta-Mistra. Forschungen über Goethes Faustburg. — J. Müller-Blattau, Der Zauberflöte zweiter Teil. Ein Beitrag zum Thema Goethe und Mozart. — K. H. Hahn, Goethe

beim Tode seines Sohnes. — H. Fischer-Lamberg, Textkritische Bemerkungen zu 'Arianne an Wetty' und dem Aufsatz 'Über das, was man ist'. — H. Ruppert, Goethes Briefwechsel mit Eugen Neureuther. — W. Vulpinus, Zwei Briefe Walther von Goethes an Carl Stahr. — H.-G. Thalheim, Notwendigkeit und Rechtllichkeit der Selbsthilfe in Schillers 'Wilhelm Tell'. — G. Schulz, Der Verleger des Musenalmanachs für das Jahr 1796, Salomo Michaelis in Neustrelitz. Neue Quellen über sein Geschäftsverhältnis zu Schiller und Niethammer. — M. Parzeller, Schiller und die Musik. — H.-J. Schreckenbach, Schillers Doktorpromotion. — W. R. Beyer, Hegels Beziehungen zu Weimar und Jena während seiner Bamberger Zeitungsjahre. — E. Grumach, Müller und Eckermann. — E. Grumach, Der Erdfall von Liebenstein. — E. Grumach, Kommata. — L. Papendorf, Monsieur Liserin. Ein Beitrag zu Goethes Darmstädter Umwelt. — A. B. Wachsmuth, Hans Carossa †. Zum Gedächtnis. — H. Nicolai, Goethe-Bibliographie 1954.

Württembergisches Jahrbuch für Volkskunde 1956: F. Rauers †, Wahrzeichen und Kennwarden. — Fr. H. Schmidt-Ebhausen, Flurnamen-Sagen und ihre Entstehung. — H. Jänichen, Der Hebsack und andere Flur- und Gattungsnamen der Urbare. — U. Engel, Die Sprache der Heimatverwiesenen und das Schwäbische. — D. Narr, Zum Euphemismus in der Volkssprache: Redensarten und Wendungen um 'tot', 'Tod' und 'sterben'. — M. Walker, Mappe und Ranzén.

The Journal of English and Germanic Philology 55,3: A. G. de Capua, Karl Wilhelm Ramler; Anthologist and Editor. — R. G. Collmer, Crashaw's 'death more misticall and high'. — J. L. Lievsay, A Word about Barnaby Rich. — R. J. Allen, A Recurring Motif in Chaucer's 'House of Fame'. — R. K. Presson, Marston's 'Dutch Courtezan': The Study of an Attitude in Adaptation. — G. J. Worth, Thackeray and James Hannay: Three New Letters. — E. Zeeman, Continuity in Middle English Devotional Prose. — M. Neville, Chaucer and St. Clare. — R. M. Lumiansky, Benoit's Portraits and Chaucer's General Prologue. — R. Kauf, 'Schellenkönig': An Unpublished Early Play by Georg Kaiser. — F. L. Higginson, Notes on the Text of 'Finnegans Wake'. — O. Reinert, Sight Imagery in 'The Wild Duck'.

Monatshefte. A Journal Devoted to the Study of German Language and Literature 49,1: R. Immerwahr, Friedrich Schlegel's Essay 'On Goethe's "Meister"'. — I. C. Loran, Georg Kaiser's Swan Song: 'Griechische Dramen'. — G. F. Jones, A Solution of Walther von der Vogelweide 26, 33—27, 6.

Muttersprache 1956,12: W. Sluytermann v. Langeweyde, Das Komische in der Sprache. — E. H. Budde, 'Fugen' oder 'Leimen'? — H. Carl, Echte und falsche Mäuler. — H. Dittrich, Die Lippen-Zahn-Reibe-laute V und F. Ein Vorschlag zur Normung ihrer Aussprache und zur Schreibung.

Dass. 1957,1: W. Hensen, Gedanken über die Aufgaben der Gesellschaft für deutsche Sprache. — H. Lampe, Das Wirtschaftsleben im Wortspiegel der deutschen Sprache. — J. Stave, Das Sprachbarometer. — R. M. Heege, Max Eyth und die Muttersprache.

Dass. 1957,2: G. Entz, Kirche und Muttersprache. — F. Melzer, Die Sprache der Predigt. — W. Schanze, Die Sprache der Liturgie. — G. Schade, Bedrängnisse beim Übersetzen der Bibel. Die abstrakten Wörter in der Bibelrevision. — H. Gerdes, Bürgers Lenore und das evangelische Gesangbuch.

Dass. 1957,3: I. Goldbeck, Namen aus Farbe und Duft. — F. Müller, Wortspiele und andere sprachliche Scherze bedeutender Tonkünstler. — J. Stave, Das Sprachbarometer. — M. Grunau, Der 'Dritte' in der Gesetzessprache.

The Germanic Review 31,4: W. Silz, Ambivalences in Goethe's 'Tasso'. — E. M. Zimmermann, 'Heinrich von Ofterdingen': A Striving towards Unity. — E. Feise, Heine's 'Unterwelt'. — P. Demetz, Ezra Pound's German Studies. — S. S. Prawer, Heine's 'Romanzero'.

Wetenschappelijke Tijdingen 16,9: J. Grauls, In Memoriam prof. dr. Lud. Grootaers. — J. Grauls, Nog wat over Floralien. — Nog een herdenking, Tollens Herdacht. — Varia in verband met volk en taal.

Schweizer Volkskunde 47,1: W. Altwegg, Aus dem Wörterbuch der schweizerdeutschen Sprache (147. Heft).

Wirkendes Wort 7,2: L. Weisgerber, Die Erforschung der Sprach- 'zugriffe' I. — J. Pfeiffer, Dichtung und Deutung. — B. Schulz, Bert Brechts 'Legende von der Entstehung des Buches Tao Te King auf dem Weg des Lao Tse in die Emigration'. — E. J. Maier, Paul Zaunerts Märchen 'Die verstorbene Gerechtigkeit' als Spiel. — H. Thiele, Junge Menschen äußern sich zu Ina Seidels Erzählung 'Unser Freund Peregrin'. — K. Wolff, 'El Greco malt den Großinquisitor' von Stefan Andres.

Dass. 7,3: H. Glinz, Die Begründung der abendländischen Grammatik durch die Griechen und ihr Verhältnis zur modernen Sprachwissenschaft. — K. Ruh, Altdeutsche Mystik I. — K. Gründer, Hamann in seinen Briefen. — H. M. Waidson, Der moderne Roman in England und Deutschland. — E. Lachmann, Gespräch über ein Trakl-Gedicht. Zum Gedächtnis des 70. Geburtstages. — W. Klose, Zur Hörspielsichtung Günter Eichs. — H. J. Steigerthal, Eduard Mörike: 'Am Rheinfluss'. — E. Holler, Über ein Wort Hans Carossas. — A. Gail, Der Dichter als Anwalt der Erde. Zum 60. Geburtstag Carl Zuckmayers.

Wolfрам-Jahrbuch 1956: W. Schröder, Bemerkungen zu einem neuen Wolfрамbuch. — J. Richter, Zur ritterlichen Frömmigkeit der Stauferzeit. — R. Kienast, Zum Gedächtnis an Friedrich Panzer.

Zeitschrift für deutsches Altertum und deutsche Literatur 87,3: W. Schröder, Kritisches zu neuen Verfasserschaften Walahfrid Strabos und zur 'ahd. Schriftsprache'. — L. Saltveit, Einige Bemerkungen zum deutschen Futurum. — M. Huld, Philologische Schlüsse aus dem Gebrauch von Konjunktionen. — G. Jungbluth, Walthers Spruch 32, 27.

Zeitschrift für die Geschichte des Oberrheins 1956, 104,2: H. Borchers, Untersuchungen zur Geschichte des Marktwesens im Bodenseeraum (bis zum 12. Jahrhundert). — G. Pietzsch, Zum Musikunterricht vor und um die Jahrtausendwende. — M. Barth, Altenberge sowie Neuen- und Jungberge des Elsaß. — K. Stenzel †, Straßburg, Basel und das Reich am Ende des Mittelalters.

Zeitschrift für Württembergische Landesgeschichte 15,1: K. Schumm, M. Michael Hospinus, ein unbekannter Kartograph Hohenlohes. — W. Schoof, Von ungedruckten Dichterbriefen aus Schwaben im Goethe-Schiller-Archiv in Weimar. — W. Fleischhauer, Nachruf: Peter Gößler.

Zeitschrift für Mundartforschung 24,4: K. K. Klein, Hochsprache und Mundart in den deutschen Sprachinseln. — F. Guggenheim-Grünberg, Zur Umschrift deutscher Mundarten des 14./15. Jahrhunderts mit hebräischer Schrift. — E. Bauer, Schapp + Schrank = Schank, Aus der Wortgeographie von 'Schrank'.

Zeitschrift für deutsche Philologie 76,1: F. R. Schröder, Indra, Thor und Herakles. — H. Nobel, Schuld und Sühne in Hartmanns 'Gregorius' und in der frühcholastischen Theologie. — P. v. Polenz, Das Wort 'Reich' als unpolitische Raumbezeichnung. — W. Krogmann, Untersuchungen zum 'Ackermann', VII.

3. Englisch

Anglia 74,2: R. Derolez, Zu den Brüsseler Aldhelmgllossen. — H. Schabram, Zur Bedeutung von ae. cēne. — H. M. Flasdieck, Elisab. faburden 'Fauxbourdon' und ne. burden 'Refrain'.

Etudes Anglaises 9,4: J. Voisine, Le Problème du Drama Poétique selon T. S. Eliot. — D. Nury, Scrutiny: A Quarterly Review 1932—1953. — G. Marc'Hadour, Thomas More aux États-Unis. — A. J. Farmer, Gordon Bottomley. — L. Villard, Le Voyage et les Voyageuses dans les romans d'Ann Bridge. — J. Jacquot, Réflexions sur 'Les Exilés' de Joyce.

English Studies 38,1: K. Smidt, Points of View in Victorian Poetry. — W. J. Harvey, Theme and Texture in 'The Great Gatsby'. — Notes and News: Ellert Ekwall 1877—8/I—1957.

English Language Teaching 11,2: G.A. Pittman, Trade and Technical English. — Fr. T. Noordermeer, Two Types of Grammar Teaching. — M. West, The Adult Learner.

Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik 4,2: W. Stroedel, Shakespeares Entwicklung von 'Romeo und Julia' zu 'Macbeth'. — A. Schlösser, Zur Frage 'Volk und Mob' bei Shakespeare. — A. Schlösser, Besser als Baudissin? (Betrachtungen zu Rudolf Schallers Übersetzung des 'King Lear'). — T. Lutter, The New Hungarian Edition of Shakespeare's Plays and the Hungarian Shakespeare Tradition. — R. Weimann, Zur Entstehungsgeschichte des elisabethanischen Dramas. — R. Daunicht, Die ersten Aufführungen des 'Kaufmanns von London' in Deutschland. — Bibliographie: S. Nathan, An philosophischen Fakultäten deutscher Universitäten von 1915 bis 1917 angenommene anglistische Dissertationen und Habilitationsschriften.

Dass. 3: M. Lehnert, Das englische Wörterbuch in Vergangenheit und Gegenwart. — S. B. Liljegen, Die Menschauffassung in der Romantik und James Fenimore Cooper. — H. Schumann, 'Tortilla Flat', John Steinbecks erster schriftstellerischer Erfolg. — C. Graband, Neuenglisches 'them' als Demonstrativum. — J. Blinkhorn, The Modern Educational System in England and Wales. — Bibliographie: S. Nathan, An philosophischen Fakultäten deutscher Universitäten von 1918 bis 1920 angenommene anglistische Dissertationen und Habilitationsschriften.

Dass. 4: G. Kirchner, Der Reimklang im Englischen. — O. Ritter, Zu den Ortsnamen der Grafschaft Nottingham. — A. Schöne, Nonsense-Epigramme. Ein Beitrag zur englischen Komik. — R. Flatter, Zum Problem der Shakespeare-Übersetzung. — E. Gronke, A Criterion of Relationship between Languages? — M. Lehnert, Fernand Mossé †. — M. Lehnert, Eugen Dieth †. — Ferdinand Holthausen †. — Bibliographie: G. Graband, Aus dem Jahresverzeichnis der deutschen Hochschulschriften 1921–1930.

4. Romanisch

Zeitschrift für Romanische Philologie, Bd. 71 (1955), Heft 3/4: E. Otto, Grundlagen der Sprachwissenschaft gesehen von der Wortlehre aus [Gekürzte Wiedergabe der Einleitung zu O.s Schrift 'Stand und Aufgaben der allgemeinen Sprachwissenschaft' (Berlin 1954)]; — T. Reinhard, Umbrische Studien [Zum Vokalismus der Tonsilben] — J. Huberschmid, Hispano-ägäische Pflanzennamen [portug. *erranco*, span. *garbanzo*, portug. *codesso*] — H. Stimm, Doppelformen germanischer Verba auf -jan im Galloromanischen [1. altfrankoprov. *rejoir*: altfrz. *regehir*; 2. afrz., aprov. *guerpir* : *gurpir*] — B. Rosenkranz, Die Gliederung des Dalmatischen [Nimmt eine Gliederung des Dalmatischen in drei Dialektgebiete an] — Zeitschriftenschau — Besprechungen.

Id., Heft 5/6: C. Th. Gossen, 'Ma plus douce espérance est de perdre l'espoir' [Das Bedeutungsverhältnis von *espérance* und *espoir*] — F. Gennrich, Refrain-Studien [Zum Ursprung des Refrains und über die Motettenrefrains] — E. Lozovan, La Linguistique roumaine de 1952 à 1954 [Referat der Neuerscheinungen] — G. Rohlf, Vorrömische Lautsubstrate auf der Pyrenäenhalbinsel? [Führt die Verstärkung (Palatalisierung) des anlautenden L auf ein vorrömisches (ligurisches?) Substrat zurück] — W. Jungandreas, Ein romanischer Dialekt an der Mosel zwischen Eifel und Hunsrück um 1200 [Charakterisierung einer noch im 13. Jh. existenten romanischen Enklave; an Hand von Orts- und Flurnamen] — L. F. Flutre, A propos de l'édition Hilka du poème des Monstres des Hommes [Besserungsvorschläge zu der von Hilka etwas eifertig veranstalteten Textausgabe] — W. v. Wartburg, Franz. bassin [Vertritt gegen K. Lattes (Glotta 32, 41) Versuch einer Ableitung aus dem Griechischen weiterhin den gallischen Ursprung] — Zeitschriftenschau — Besprechungen.

Id., Bd. 72 (1956), Heft 1/2: T. Reinhard, Umbrische Studien (Fortsetzung) [1. Teil in Bd. 71, Heft 3/4] — A. Castellani, Nomi fiorentini del Dugento [Sehr detaillierte, im ganzen günstige Rezension zu O. Brattö, Studi di antroponimia fiorentina. Il libro di Montaperti (Diss. Göteborg

1953)] — K. Baldinger, Mutter(seelen)allein, mutternackt — mere-seul, mere-nu. Ein Beispiel germanisch-romanischer Wortbeziehungen [Der Ausgangspunkt des ganzen Typus ist im germ. Bereich zu suchen; von dem aus seit dem 16. Jh. eine Strahlung in die angrenzenden frz. und franko-prov. Mundarten einsetzte. Die Übersetzungslehnwörter gerieten dabei in den Bereich der Familie von lat. *merus*] — E. Frhr. v. Richthofen, Zum Wortgebrauch des Erzpriesters von Talavera [Einzeluntersuchungen zur Textkritik, zu seltenen Wörtern, zu Katalanismen, zur Hervorhebung und zur Frage der Echtheit] — W. Bambeck, Zu 'Flamenca', V. 5059 ff. — Besprechungen — Diskussion.

Id., Heft 3/4: H. Sckommodau, Alexius in Liturgie, Malerei und Dichtung [Auseinandersetzung mit H. Lausbergs neuer Interpretation des Alexiusliedes (vgl. Archiv, Bd. 191, 192] — V. di Benedetto, Contributi allo studio della poesia storico-politica delle origini [Studie über zwei anlässlich des Italienzuges König Konradins entstandene Dichtungen. Vorarbeit zu einer Monographie über die altitalien. polit. Dichtung] — K. Rogger, Zur Inversion des Subjektes im heutigen Französisch [Eine über 60 Seiten lange Rezension zu R. Le Bidois, L'Inversion du sujet dans la prose contemporaine 1900—1950 (P. 1952)] — Th. Frings und W. v. Wartburg, Französisch-Fränkisches. Drei Wörter in der Lex Salica [Zu *hrann* 'Schweinestall', *screun(i)* 'unterirdischer Raum'; *sunor* 'Schweineherde'] — J. Hub-schmid, Zu einer neuen Etymologie von fr. *pièce* und span. *pedazo* [Die neueste Hypothese, die zur Erklärung ein **pedatium* bzw. **peditatium* (abgeleitet von lat. **peditare*) konstruiert, weist H. zurück zugunsten der vom keltischen Ursprung] — W. v. Wartburg, Zu M. L. Wagners Aufsatz Pro Domo II [Weiterführung der Diskussion über *ficatum*] — Besprechungen. — [K. Heitmann.]

Romanische Forschungen 67, 1./2. Heft (1955): M. L. Wagner, Expletive Verbalformen in den Sprachen des Mittelmeeres [Über die inchoative Verwendung von 'ergreifen, packen, nehmen' in allen Ländern rund um das Mittelmeer] — M. Wandruszka, Brio und Verve [Zur semantischen Entwicklung] — S. Hofer, Bemerkungen zum Perceval [Widerlegung der 'keltischen' Ursprungstheorien von J. Marx, *La Légende Arthuriennne et le Graal* (Paris 1952)] — W. Ross, Rose und Nachtigall [Versuch einer 'Herausarbeitung geistesgeschichtlicher Aufrisse an der Hand motiv-geschichtlicher Einzelforschung'] — R. Warnier, Trente ans après ... le Surréalisme [Darstellung und Würdigung des Surrealismus 30 Jahre nach dem Erscheinen von A. Bretons 'Manifeste'] — K. Reichenberger, Zur Etymologie von Frz. Vignoble [**viniculus*, **vinuculus* (Dim. von *vinea* > **vinubulus* > **vignoble*] — E. von Richthofen, Die Herkunft der Figur des 'Solitaire' in Valéry's Mon Faust [aus dem Roman 'Le Solitaire' (1821) von Ch. d'Arlincourt].

Id., 3./4. Heft (1956): C. Guillén: Acerca de una emigración romántica española (1823—1834) [Diskussion des Buches von V. Llorens, Liberales y románticos (México 1954)] — H. Baader, Symbol und Metapher in Salinas' El Contemplado — K. Weinberg, Gide romancier: la sincérité truquée [Reflexionen über Gides 'Solipsismus'] — H. Gmelin (übers.), Dante Purgatorio 2. Gesang [Ein erneuter Übersetzungsversuch Gmelins, diesmal in Reimen] — H. Lausberg, Die Metrik des altfranzösischen Rolandsliedes [Über die Strophen-, Vers- und Vershälfenstruktur] — R. Baehr, Die Rhetorik als Gestaltungsprinzip im Trattato d'amore Guittones von Arezzo [Genaue Befolgung der rhetorischen Vorschriften für descriptio, dispositio und interpretatio nominis durch Guittone] — K. Heisig, Zu ital. pazzo = Narr [Semant. Entwicklung von *patiens* zu *pazzo*]. — [K. Heitmann.]

Filología Romanza 2 (1955), fasc. 1: M. De Riquer, La 'aventure', el 'lai' y el 'conte' en Maria de Francia [Die Vernovellen der M. de F. sind selbst keine Lais. Sie stehen vielmehr zu den dazugehörigen Lais im selben Verhältnis wie die razos zu den Trobadorcanzonen. 'Se trata de algo así como un ejercicio de exégesis literaria, más exactamente, un comentario o glosa a una manifestación artística musical y, seguramente, musical y literaria.')] — G. C. Rossi, Calderón nella critica spagnola del Settecento [Über die allmähliche Vorbereitung der romantischen Wertschätzung C.s schon in der spanischen Kritik des 18. Jh.] — Rassegne — Recensionen.

Id., fasc. 2: M. De Riquer, La 'Tragèdia de Lançolot', texto artúric catalan del siglo XV [Untersuchung und kritischer Abdruck des Textes] — A. del Monte, 'En durmen sobre chevau' [Ein Vers des Hohen Liedes (*Ego dormio et cor meum vigilat*) als Inspiration für Dichtungen Wilhelms v. Aquitanien und Jaufre Rudels] — G. E. Sansone, Sulla prima persona plurale del perfetto in italiano antico [Die Doppelformen des Altitalienischen — *cantammo*, *cantamo* — leiten sich ab von der vollen lat. Form *cantavimus* (> **cantaumus*) bzw. von der kontrahierten **cantamus*] — A. Val-lone, Ascanio Grandi e i poemi sacri del Seicento [Überblick über das Werk eines vergessenen Epikers aus dem 17. Jh.] — Rassegne — Recensioni.

Id., fasc. 3: G. Serra, Le date più antiche della penetrazione in Italia dei nomi di Artù e di Tristano [Die ersten Belege (ab 1114) für den Namen Artus in Italien sind älter als die frühesten bisher bekannten Hinweise auf die Legende] — G. E. Sansone, Un caso di intenzione linguistica: il catalano di Bonifazio Calvo [Die 2. Strophe des mehrsprachigen Sirventes von B. C. in einem hybriden Katalanisch verfaßt] — S. Battaglia, Premesse per una valutazione del 'Novellino' [Das N. ist mehr als ein bloßes *aide-mémoire*; es hat auch stilistische und künstlerische Qualitäten] — Rassegne — Recensioni.

Id., fasc. 4: G. Petrocchi, Proposte per un testo-base della Divina Commedia [Eine vorläufige kritische Ausgabe der Divina Commedia wird sich auf die Zugrundelegung der 20 ältesten Hss. beschränken können] — S. Lupi, Il 'De Sermone' di Giovanni Pontano [Analyse und Interpretation] — G. Paparelli, La 'Taumatologia' di Giovambattista della Porta [Zur Entstehungs- und Überlieferungsgeschichte] — Rassegne — Recensioni.

Id. 3 (1956), fasc. 1: R. Menéndez Pidal, Margariz de Sibilie en la tradición rolandiana [Weist an Hand einer Episode nach, daß wir neben O und allen übrigen Hss. in V⁴ noch einen dritten Hauptzweig der Überlieferung des Rolandsliedes haben] — G. E. Sansone, Un nuovo manoscritto di Francesco Eiximenis e la questione del 'Cercapou' [Hs. vom Ende des 14. Jh., heute in der Bibl. Centr. von Barcelona. Bedeutung für die Textgeschichte] — G. Adinolfi, Le 'Cartas Marruecas' di José Cadalso e la cultura spagnola della seconda metà del Settecento [Die 'Cartas Marruecas' als Kondensation aller Strömungen im span. Geistesleben der Zeit] — Rassegne — Recensioni.

Id., fasc. 2: C. Guerrieri-Crocetti, A proposito del 'Detto del gatto lupo' [Widerlegung der Interpretation Spitzers in Giorn. Stor., 1956] — G. B. Pellegrini, Franco-veneto e veneto antico [Versuch einer genaueren Lokalisierung der in diesen Sprachen überlieferten Texte] — E. W. Hesse, ¿Es La Ninfa del Cielo, atribuida a Tirso, una 'Comedia desatinada'? [Nachweis der dramatischen Qualitäten eines zu Unrecht vergessenen Stückes] — M. Santoro, La polemica pliniana fra il Leonicensino e il Colleenuccio [Die Humanistenpolemik über Pl. ein Symptom für die gegen Ende des 15. Jh. immer gebieterischer werdende 'esigenza di un continuo rapporto dialettico fra tradizione ed esperienza'] — Contributi — Recensioni.

Id., fasc. 3: G. Serra, Pluminus (-os), 'sa domu de su giugi' [Ein Beispiel für die seit römischer Zeit andauernden sprachlichen Einflüsse des kampanischen Raums auf Sardinien] — S. Battaglia, Il mito del lican-tropo nel 'Bisclavret' di Maria di Francia [Eine Würdigung der Versionen auf motivgeschichtlicher Basis] — A. del Monte, 'Dolce Stil Novo' [l'assenza nella coscienza di Dante di un rinnovamento cronologico rispetto a tutta la tradizione lirica romanza, ché "stil novo" è se mai per Dante adesione alla vera tradizione provenzale, fraintesa e incrinata dai siciliani e da Guittone] — G. Aita, Un poeta dialettale brasiliano: Catullo da Paixão Cearense (Considerazioni sul Portoghese del Brasile) [Analyse von Thematik und Sprache] — Contributi — Recensioni. — [K. Heitmann.]

Romance Philology, Vol. IX, 1 (August 1955): B. F. Bart, Abêtir in Pascal and Montaigne [Abêti positiv verstanden: affektfrei wie ein Tier] — P. Barbier, Nouvelles études de lexicologie française VI [nfrz. *soutien*, mfrz. *tac*, nfrz. *trainée*] — W. A. Nitze, Some Remarks on the Origin of French Montjoie [Tritt ein für *mun(t)joie* < **mundgawi*] — G. T. Artola, El libro de los gatos: An Orientalist's View of Its Title [Verweist auf ein indisches Vorbild] — D. W. McPheeters, Comments on the Dating

of the *Commedia Thebayda* [Ergänzungen zu dem Artikel von M. R. Lida de Malkiel in *Rom. Phil.*, VI, 1952] — H. N. Bershas, Cardenales: The Case History of a Pun [Belege für das Wortspiel mit der Doppeldeutigkeit von c. in der span. Lit.] — M. Bertens Charnley, Situtives in Colloquial Chilean [Über Ortsbestimmungen in der Umgangssprache Chiles] — W. A. Read, Four Indiano-Brazilian Lexical Notes — Y. Malkiel, An Early Formulation of the Linguistic Wave Theory [Hinweis auf frühe Äußerungen H. Schuchardts] — Announcement — Reviews — Brief Mention — Bibliographic Notes.

Id., Vol. IX, 2 (November 1955): An Analytical Bibliography of the Works of Professor William A. Nitze (to 1955) — R. W. Ackerman, Arthur's Wild Man Knight [Erklärung des Eigennamens *Groinge Poire Mole* in den Arthuserzählungen] — J. Neale Carman, Purgatorio I and II and the Queste del Saint Graal [Dante hier deutlich von der Queste inspiriert] — J. Frappier, Le tour 'je me sui' chez Chrétien de Troyes [Eine im Altfrz. seltene und preziose Konstruktion] — E. B. Ham, Rutebœuf and the Tunis Crusade [Weitere Aufhellung der Allegorie von R.s Renart le Bestorné] — E. Hoepffner, Les troubadours d'Ussel [Kurze Porträts der Dichter, Gui, Eble, Elias und Peire d'U.] — O. Jodogne, Le règne d'Arthur conté par Jean d'Outremeuse [Zusammenfassung der verschiedenen Legenden durch den Lütticher Chronisten des 14. Jh.] — M. R. Lida de Malkiel, Dos huellas del Esplandián en el Quijote y el Persiles — R. S. Loomis, Vandeberes, Wandlebury and the Lai d'Espine [Nachweis alter bretonischer Elemente im Lai d'espine; an Hand der Identifikation eines Ortsnamens] — J. Marx, La naissance de l'amour de Tristan et d'Iseut dans les formes les plus anciennes de la légende [Versuch einer Rekonstruktion] — A. Micha, L'origine de la Table du Graal et de la Table Ronde chez Robert de Boron [Vorbildlich wahrscheinlich Karlsreise v. 116—122] — J. Misrahi, L'énigme des Quinze joies de mariage [Lösung des Rätsels: 'Antoine de La Sale'; der vielleicht doch Autor der Quinze joies ist] — M. de Riquer, La lanza de Pellés [Das Thema der Lanze des P. in die Gralslegende möglicherweise von dem bei Wolfram von Eschenbach erwähnten Provenzalén Kyot eingeschoben] — M. Roques, Graal dans les parler d'oïl — A. Taylor, 'An Old Friend is the Best Friend' [Belege für das Sprichwort, hauptsächl. aus englischen Quellen] — A. W. Thompson, The Text of the Bliocadran [Textkritisches zum sog. Bliocadran-Prolog von Chrétiens Perceval] — B. Weinberg, Badius Ascensius and the Transmission of Medieval Literary Criticism [Bedeutung des Horaz- und Terenzkommentars des B. A. für die frz. Literaten des 16. Jh.] — E. H. Wilkins, Dante's Celestial Scaelo: Stairway or Ladder? [W. entscheidet sich für das erstere] — H. F. Williams, The Chronology of Jean Renart's Works [Datiert den Lai de l'Ombre 1200—1212] — Reviews — Brief Mention — Bibliographic Notes.

Id., Vol. IX, 3 (February 1956): H. Newstead, The Tryst beneath the Tree: An Episode in the Tristan Legend [Beruht auf keltischer Sagen-tradition, angereichert aus arabischen Quellen] — E. Brugger, die Nodons-Nuadu-Hypothese als Erklärung des Namens 'Fischerkönig' [Ablehnung der 1922 von J. Vendryès vorgebrachten Hypothese] — J. Fourquet, Le rapport entre l'œuvre et la source chez Chrétien de Troyes et le problème des sources bretonnes [F. s. Grundthese: 'la dualité essentielle de la genèse des œuvres de Chrétien; d'une part une cohérence résultant d'une thèse chevaleresque, cohérence qui ne remonte pas au delà de la création de l'œuvre par C.; d'autre part une cohérence héritée de la matière dont il s'est servi pour donner un "corps épique" à ses thèses, les incarner littérairement' (S. 311)] — W. Roach, The Modena Text of the Prose Joseph d'Arimathie [Einleitung und Text] — Reviews — Brief Mention — Bibliographic Note — Editorial Comment — Necrology.

Wissenschaftliche Nachrichten

Am 30. Mai ist in Tübingen Paul Kluckhohn im Alter von 70 Jahren, Anfang Juli in Bonn Günther Müller, 67 Jahre alt, gestorben.

Prof. Dr. Eduard Rühl (Erlangen), Honorarprofessor für Deutsche Volkskunde, ist am 4. März, 65 Jahre alt, gestorben.

Barker Fairley (Toronto) wurde im Mai 70 Jahre.

Werner Richter (Bonn) wurde zu seinem 70. Geburtstag (5. Mai) mit dem Großen Verdienstkreuz mit Stern ausgezeichnet.

Hugo Friedrich hat einen Ruf als Nachfolger von Fr. Neubert an die Freie Universität Berlin abgelehnt.

Prof. Hans Mayer hat die Nachfolge von Hermann August Korff in Leipzig angetreten.

Zum Wintersemester übernimmt Erich Trunz die ordentliche Professur für Literaturgeschichte in Kiel; Wolfgang Mohr die Nachfolge von Hermann Schneider in Tübingen.

Hans-Friedrich Rosenfeld hat den germanistischen Lehrstuhl in Greifswald, Fritz Tschirch den in Jena übernommen.

Privatdozent Dr. Paul Stöcklein (München) hat den Ruf auf den planm. ao. Lehrstuhl für neuere dt. Literaturgeschichte; Dozent Dr. Helmut Stimm (Tübingen) hat den Ruf auf den planm. ao. Lehrstuhl für romanische Philologie, beide in Saarbrücken, angenommen.

Prof. Dr. Kurt Baldinger (Humboldt-Universität Berlin) wurde zum ordentlichen Professor für Romanistik an der Universität Heidelberg ernannt.

Prof. Friedrich Ohly (Frankfurt) hat das planmäßige germanistische Extraordinariat in Mainz übernommen.

Prof. Dr. Clemens Heselhaus, apl. Professor für neuere deutsche Literaturgeschichte und deutsche Sprache in Münster, wurde zum Wissenschaftlichen Rat ernannt.

Prof. Dr. Hans Marchand (University of Florida) erhielt einen Ruf auf den ao. Lehrstuhl für englische Philologie an der Universität Tübingen.

Prof. Dr. Arthur Henkel, apl. Professor für deutsche Philologie in Göttingen, ist auf ein planmäßiges Extraordinariat der Universität Heidelberg und gleichzeitig auf das Ordinariat in Münster berufen worden.

Dr. Walter Höllerer, Privatdozent für deutsche Philologie an der Universität Frankfurt, wurde mit der vertretungsweisen Wahrnehmung des Lehrstuhls seines Faches an der Universität Münster beauftragt.

Die *venia legendi* für das Fach deutsche Philologie erhielten Dr. Albrecht Schöne in Göttingen; Dr. Richard Brinkmann in Tübingen; Dr. Heinz Mettke in Jena.

Dr. Heinz Kröll (Frankfurt) erhielt einen Lehrauftrag für romanische Linguistik; Dr. Gerhart Lohse (Aachen) für deutsche Literatur.

Dr. Harald Weinrich habilitierte sich im Juli 1957 in Münster für romanische Philologie.

Theodor Frings wurde zum Ehrenmitglied der Rumänischen Akademie ernannt.

Adolf Bach wurde Mitglied der Kungl. Gustaf Adolfs Akademien för Volkslivsforskning in Upsala.

Prof. Dr. Rudolf Großmann, ordentlicher Professor für Romanistik in Hamburg, wurde vom Instituto Venezolano de Cultura Hispánica in Caracas zum Ehrenmitglied ernannt.

Prof. Dr. Hermann Flasdieck (Heidelberg) wurde zum Ehrenmitglied der Linguistic Society of America ernannt.

Prof. Dr. W. Theodort Elwert (Mainz) wurde mit dem Komturkreuz des Verdienstordens der Italienischen Republik ausgezeichnet.

Die Germanistische Hochschulvereinigung hielt ihre diesjährige Tagung vom 25. bis 29. September in Marburg/Lahn ab.

Wir empfehlen aus unseren Publikationen zur Sprachwissenschaft:

Wolfgang Stammer

Kleine Schriften zur Sprachgeschichte

X, 256 Seiten, Format 15,5×23 cm, Ganzleinen mit Goldprägung und Schutzumschlag DM 25,80, broschiert DM 23,60

Stammer's „Kleine Schriften zur Sprachgeschichte“ umfassen neben acht sprachgeschichtlichen Beiträgen eine große Zahl von Abhandlungen zur Wortgeschichte sowie drei Arbeiten zur Wissenschaftsgeschichte. Besonders die Untersuchungen zur Wortgeschichte bieten eine Fülle neuen Materials und neuer Forschungsergebnisse.

Helmut Gneuss

Lehnbildungen und Lehnbedeutungen im Altenglischen

VIII, 184 Seiten, Format 15,5×23 cm, kartoniert DM 18,60

Der Autor weist mit seiner wichtigen Arbeit als erster für das Altenglische die große Bedeutung der Lehnbildungen nach. Seine systematische Materialsammlung bietet der philologischen Forschung eine besonders aufschlußreiche Arbeitsgrundlage.

Peter F. Ganz

Der Einfluß des Englischen auf den deutschen Wortschatz (1640–1815)

ca. 288 Seiten, Format 15,5×23 cm, kartoniert DM 26,80

Erscheint Herbst 1957

Mit der vorliegenden Arbeit wird uns die Bedeutung des englischen Einflusses auf die Entwicklung des deutschen Wortschatzes für die Zeit nach 1640 erstmalig richtig vor Augen geführt. Der Autor gibt eine sorgfältige lexikographische Bestandsaufnahme aller übernommenen Ausdrücke, untersucht für jedes Wort die Geschichte seiner Entlehnung und gibt umfangreiches Belegmaterial bei.

Guillaume de Lorris

Der Rosenroman

übersetzt und eingeleitet von Gustav Ineichen
mit einem Vorwort von Wolfgang Stammer

86 Seiten, Format DIN A 5, kartoniert DM 6,40

„Der Rosenroman“, eine einzigartige Schöpfung der altfranzösischen Literatur, nahm größten Einfluß auf die gesamte mittelalterliche Dichtung. Ineichen kommt daher mit seiner durch eine ausführliche Einleitung erläuterten Übertragung des Werkes einem allgemeinen Bedürfnis entgegen.

Für sämtliche Werke stehen unsere ausführlichen Prospekte zur Verfügung.

ERICH SCHMIDT VERLAG · BERLIN W 35, BIELEFELD, MÜNCHEN 22